

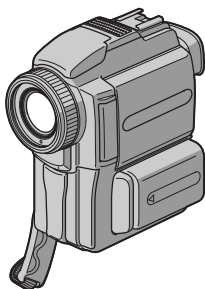
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед эксплуатацией аппарата внимательно прочтите, пожалуйста, данное руководство и сохраняйте его для дальнейших справок.



Digital Handycam



DCR-PC110E

Welcome!

Congratulations on your purchase of this Sony Digital Handycam camcorder. With your Digital Handycam, you can capture life's precious moments with superior picture and sound quality.

Your Digital Handycam is loaded with advanced features, but at the same time it is very easy to use. You will soon be producing home video that you can enjoy for years to come.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet.

Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE ON THE SUPPLIED AC POWER ADAPTOR FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

A moulded plug complying with BS1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS1362 (i.e., marked with  or  mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

For the customers in Europe ATTENTION

The electromagnetic fields at the specific frequencies may influence the picture and sound of this digital camcorder.

This product has been tested and found compliant with the limits set out in the EMC Directive for using connection cables shorter than 3 meters. (9.8 feet)

For the customers in Germany

Directive: EMC Directive 89/336/EEC.
92/31/EEC

This equipment complies with the EMC regulations when used under the following circumstances:

- Residential area
- Business district
- Light-industry district

(This equipment complies with the EMC standard regulations EN55022 Class B.)

Добро пожаловать!

Поздравляем Вас с приобретением данной видеокамеры Digital Handycam фирмы Sony. С помощью Вашей видеокамеры Digital Handycam Вы сможете запечатлеть дорогие Вам мгновения жизни с превосходным качеством изображения и звука. Ваша видеокамера Digital Handycam оснащена усовершенствованными функциями, но в то же время ее очень легко использовать. Вскоре Вы будете создавать семейные видеопрограммы, которыми можете наслаждаться последующие годы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения возгорания или опасности электрического удара не выставляйте аппарат на дождь или влагу.

Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус.

За обслуживанием обращайтесь только к квалифицированному обслуживающему персоналу.

Для покупателей в Европе ВНИМАНИЕ

Электромагнитные поля на определенных частотах могут влиять на изображение и звук, воспроизводимое данной цифровой видеокамеры.

Изделие проверено на соответствие требованиям Директивы EMC относительно использования кабелей короче 3 метров.

Table of contents

Checking supplied accessories	5	Inserting a scene from a VCR	
Quick Start Guide	6	– Insert editing	95
Getting started		Audio dubbing	98
Using this manual	10	Superimposing a title	102
Step 1 Preparing the power supply	12	Making your own titles	106
Installing the battery pack	12	Labeling a cassette	108
Charging the battery pack	13		
Connecting to the mains	16	Customizing Your Camcorder	
Step 2 Inserting a cassette	17	Changing the menu settings	110
Recording – Basics		Resetting the date and time	125
Recording a picture	18	“Memory Stick” Operations	
Shooting backlit subjects		Using a “Memory Stick”	
– BACK LIGHT	25	– introduction	127
Shooting in the dark		Recording still images on “Memory Stick”s	
– NightShot / Super NightShot	26	– Memory Photo recording	138
Self-timer recording	28	Recording an image from a mini DV tape	
END SEARCH	29	as a still image	147
Playback – Basics		Recording moving pictures on “Memory	
Playing back a tape	30	Stick”s – MPEG movie recording	150
Viewing the recording on TV	36	Recording a picture from a mini DV tape	
Advanced Recording Operations		as a moving picture	152
Recording a still image on a tape		Superimposing a still image in a “Memory	
– Tape Photo recording	40	Stick” on a moving picture	
Adjusting the white balance manually	46	– MEMORY MIX	156
Using the wide mode	48	Copying still images from a mini DV tape	
Using the fader function	49	– Photo save	159
Using special effects – Picture effect	51	Viewing a still image	
Using special effects – Digital effect	52	– Memory photo playback	161
Using the PROGRAM AE function	55	Viewing a moving picture	
Adjusting the exposure manually	58	– MPEG movie playback	165
Focusing manually	59	Viewing images using a personal	
Advanced Playback Operations		computer	167
Playing back a tape with picture effects	61	Copying the image recorded on “Memory	
Playing back a tape with digital effects	62	Stick”s to mini DV tapes	175
Enlarging images recorded on tapes		Enlarging still images recorded on	
– Tape PB ZOOM	64	“Memory Stick”s	
Quickly locating a scene using the zero set		– Memory PB ZOOM	177
memory function	66	Playing back images in a continuous loop	
Searching the boundaries of recorded tape		– SLIDE SHOW	179
by title – Title search	67	Preventing accidental erasure	
Searching a recording by date		– Image protection	181
– Date search	68	Deleting images	183
Searching for a photo		Writing a print mark – PRINT MARK	186
– Photo search / Photo scan	70		
Editing		Additional Information	
Dubbing a tape	73	Usable cassettes	188
Dubbing only desired scenes		About i.LINK	191
– Digital program editing	77	Troubleshooting	193
Using with analog video unit and personal		Self-diagnosis display	199
computer – Signal convert function	89	Warning indicators and messages	200
Recording video or TV programmes	91	Using your camcorder abroad	211
		Maintenance information and precautions	
			212
		Specifications	217
		Quick Reference	
		Identifying the parts and controls	221
		Quick Function Guide	232
		Index	234

Оглавление

Проверка прилагаемых принадлежностей	5
Руководство по быстрому запуску	8
Подготовка к эксплуатации	
Использование данного руководства	10
Пункт 1 Подготовка источника питания	12
Установка батарейного блока	12
Зарядка батарейного блока	13
Подсоединение к электрической сети	16
Пункт 2 Установка кассеты	17
Запись – Основные положения	
Запись изображения	18
Съемка объектов с задней подсветкой	
– BACK LIGHT	25
Съемка в темноте – ночная съемка/ночная	
суперсъемка	26
Запись по таймеру самозапуска	28
END SEARCH	29
Воспроизведение – Основные положения	
Воспроизведение ленты	30
Просмотр записи на экране телевизора	36
Усовершенствованные операции съемки	
Запись неподвижного изображения на ленту	
– Фотосъемка на ленту	40
Ручная регулировка баланса белого	46
Использование широкоэкранный режима	48
Использование функции фейдера	49
Использование специальных эффектов	
– Эффект изображения	51
Использование специальных эффектов	
– Цифровой эффект	52
Использование функции PROGRAM AE	55
Регулировка экспозиции вручную	58
Фокусировка вручную	59
Усовершенствованные операции воспроизведения	
Воспроизведение ленты с эффектами	
изображения	61
Воспроизведение ленты с цифровыми	
эффектами	62
Увеличение изображений, записанных на	
лентах – Функция PB ZOOM ленты	64
Быстрое отыскание эпизода с помощью	
функции памяти нулевой отметки	66
Поиск ограничителей записанной ленты по	
титру – Поиск титра	67
Поиск записи по дате – Поиск даты	68
Поиск фото	
– Фотопоиск/Фотосканирование	70
Монтаж	
Перезапись ленты	73
Перезапись только нужных эпизодов	
– Цифровой монтаж программы	77
Использование с аналоговым видеоаппаратом и	
персональным компьютером	
– Функция преобразования сигнала	89
Запись видео или телевизионных программ ..	91
Вставка эпизода с KBM – Монтаж вставки	95
Аудиоперезапись	98
Наложение титра	102
Создание Ваших собственных титров	106
Присвоение кассете метки	108

Выполнение индивидуальных установок на Вашей видеокамере

Изменение установок меню	110
Переустановка даты и времени	125

Операции с “Memory Stick”

Использование “Memory Stick” – Введение	
.....	127
Запись неподвижных изображений на “Memory Stick” –	
Фотосъемка с сохранением в памяти	138
Запись изображения с ленты формата mini DV	
как неподвижного изображения	147
Запись движущихся изображений на “Memory	
Stick” – Запись фильмов MPEG	150
Запись изображения с ленты формата mini DV	
как движущегося изображения	152
Наложение неподвижного изображения из	
“Memory Stick” на движущееся	
изображение – функция MEMORY MIX	156
Копирование неподвижных изображений с	
ленты формата mini DV	
– Сохранение фотоснимков в памяти	159
Просмотр неподвижного изображения	
– Воспроизведение фотоснимков из памяти	161
Просмотр движущегося изображения	
– воспроизведение фильма MPEG	165
Просмотр изображений с использованием	
персонального компьютера	167
Копирование изображений, записанных на “Memory	
Stick”, на ленты формата mini DV	175
Увеличение неподвижных изображений,	
записанных на “Memory Stick” – Функция PB	
ZOOM памяти	177
Воспроизведение изображений по замкнутому	
циклу – SLIDE SHOW	179
Предотвращение случайного стирания	
– Защита изображения	181
Удаление изображений	183
Запись знаков печати – PRINT MARK	186

Дополнительная информация

Используемые кассеты	188
О стандарте i.LINK	191
Поиск и устранение неисправностей	202
Индикация самодиагностики	208
Предупреждающие индикаторы и сообщения	209
Использование Вашей видеокамеры за	
границей	211
Информация по уходу за аппаратом и меры	
предосторожности	212
Технические характеристики	219

Оперативный справочник

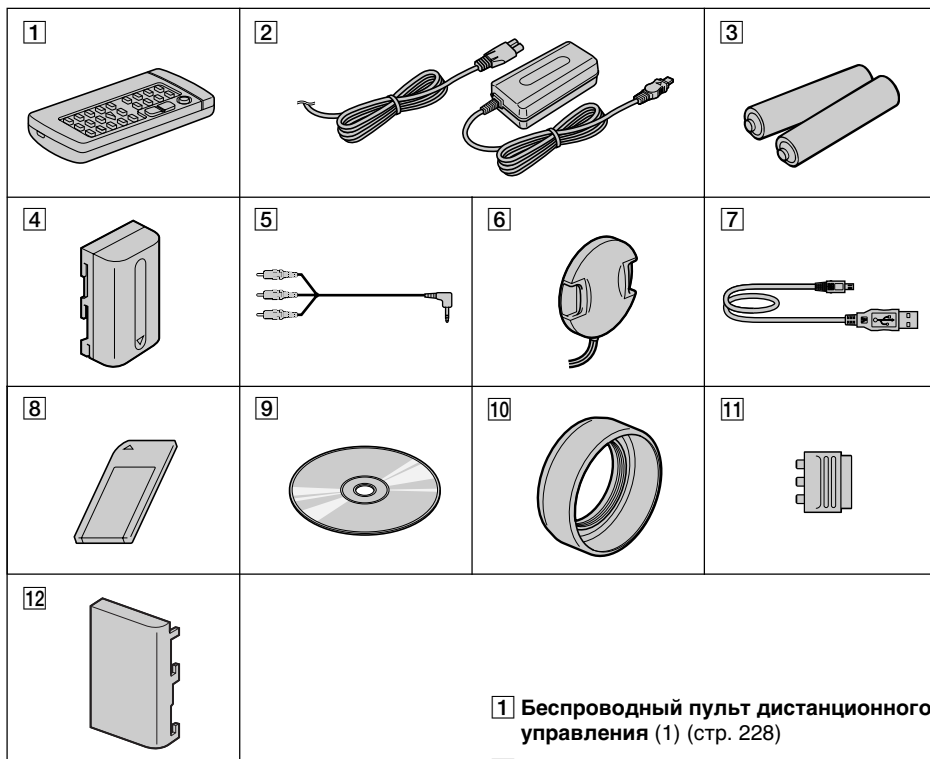
Обозначение частей и регуляторов	221
Руководство по быстрому функциям	233
Алфавитный указатель	235

Checking supplied accessories

Make sure that the following accessories are supplied with your camcorder.

Проверка прилагаемых принадлежностей

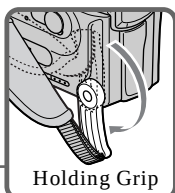
Убедитесь, что следующие принадлежности прилагаются к Вашей видеокамере.



- 1 Wireless Remote Commander (1) (p. 228)
- 2 AC-L10A/L10B/L10C AC power adaptor (1), Mains lead (1) (p. 13)
- 3 R6 (SizeAA) battery for Remote Commander (2) (p. 229)
- 4 NP-FM50 battery pack (1) (p. 12, 13)
- 5 A/V connecting cable (1) (p. 36, 73)
- 6 Lens cap (1) (p. 18)
- 7 USB cable (1) (p. 169)
- 8 "Memory Stick" (1) (p. 127)
- 9 CD-ROM (SPVD-002 USB Driver) (1) (p. 169)
- 10 Lens hood (1) (p. 22)
- 11 21-pin adaptor (1) (p. 37)
- 12 Battery terminal cover (1) (p. 12)

- 1 Беспроводный пульт дистанционного управления (1) (стр. 228)
- 2 Сетевой адаптер переменного тока AC-L10A/L10B/L10C (1), провод электропитания (1) (стр. 13)
- 3 Батарейка R6 (размера AA) для пульта дистанционного управления (2) (стр. 229)
- 4 Батарейный блок NP-FM50 (1) (стр. 12, 13)
- 5 Соединительный кабель аудио/видео (1) (стр. 36, 73)
- 6 Крышка объектива (1) (стр. 18)
- 7 Кабель USB (1) (стр. 169)
- 8 "Memory Stick" (1) (стр. 127)
- 9 CD-ROM (Драйвер SPVD-002 USB) (1) (стр. 169)
- 10 Колпачок объектива (1) (стр. 22)
- 11 21-штырьковый адаптер (1) (стр. 37)
- 12 Крышка батарейных контактов (1) (стр. 12)

Quick Start Guide



Holding Grip

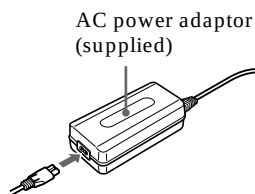
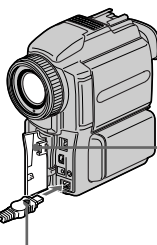
This chapter introduces you to the basic features of your camcorder. See the page in parentheses “()” for more information.

Pull down the Holding Grip to hold your camcorder as illustrated.

1

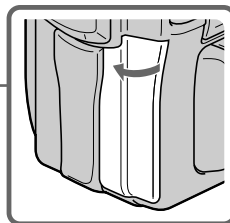
Connecting the mains lead (p. 16)

Use the battery pack when using your camcorder outdoors (p. 12).

AC power adaptor
(supplied)

Connect the plug with its ▲ mark facing up.

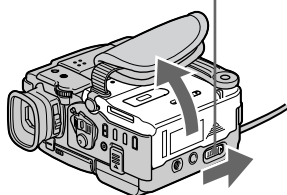
Open the DC IN jack cover.



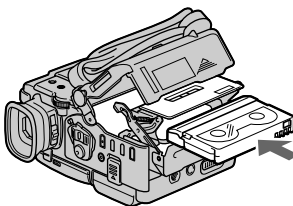
2

Inserting a cassette (p. 17)

- 1** Slide OPEN / ▲ EJECT in the direction of the arrow and open the lid.

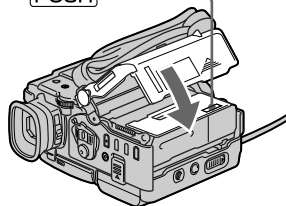


- 2** Push the middle portion of the back of the cassette to insert. Insert the cassette in a straight line deeply into the cassette compartment with the window facing out.



- 3** Close the cassette compartment by pressing the **PUSH** mark on the cassette compartment. After the cassette compartment goes down completely, close the lid until it clicks.

PUSH



3

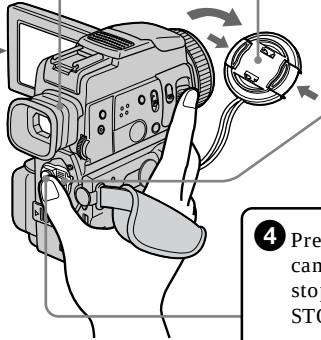
Recording a picture (p. 18)

- 1 Remove the lens cap.

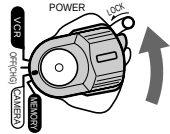
Viewfinder

When the LCD panel is closed, use the viewfinder placing your eye against its eyecup.

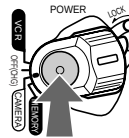
- 3 Press OPEN to open the LCD panel. The picture appears on the LCD screen.



- 2 Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button.



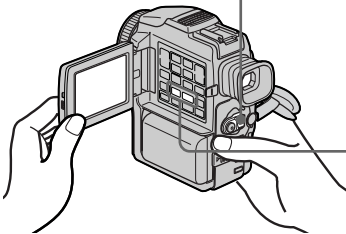
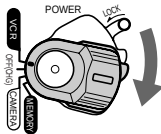
- 4 Press START/STOP. Your camcorder starts recording. To stop recording, press START/STOP again.



4

Monitoring the playback picture on the LCD screen (p. 30)

- 1 Set the POWER switch to VCR while pressing the small green button.



- 2 Press ◀◀ to rewind the tape.

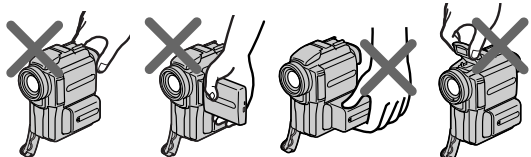


- 3 Press ▶▶ to start playback.



NOTE

Do not pick up your camcorder by holding the viewfinder, the flash, the LCD panel or the battery pack.



Руководство по быстрому запуску



Поддерживающий захват

В данной главе приведены основные функции Вашей видеокамеры. Подробные сведения приведены на странице в круглых скобках "()". Опустите вниз ремень для захвата, чтобы держать Вашу камеру, как показано на рисунке.

1

Подсоединение провода электропитания (стр. 16)

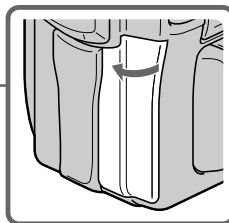
При использовании видеокамеры вне помещения используйте батарейный блок (стр. 12).

Сетевой адаптер переменного тока (прилагается)



Подсоедините штекер так, чтобы его знак ▲ был направлен вверх.

Откройте крышку гнезда DC IN.



2

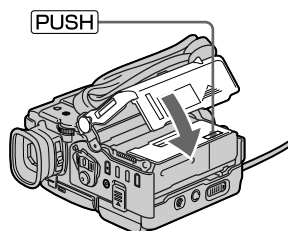
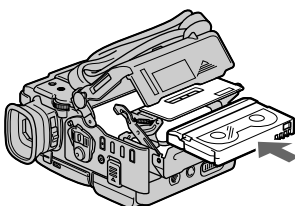
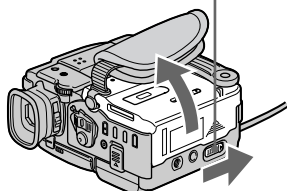
Установка кассеты (стр. 17)

- 1 Сдвиньте кнопку OPEN/▲ EJECT в направлении, указанном стрелкой, и откройте крышку.



- 2 Нажмите на середину тыльной стороны кассеты для установки. Установите кассету по прямой линии глубоко в кассетный отсек так, чтобы окошко было обращено наружу.

- 3 Закройте кассетный отсек, нажав метку [PUSH] на кассетном отсеке. После того, как кассетный отсек полностью опустится, закройте крышку кассетного отсека, чтобы она щелкнула.



3

Запись изображения (стр. 18)

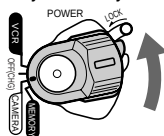
- 1 Снимите крышку объектива.

Видоискатель

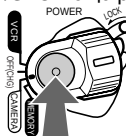
Если панель ЖКД закрыта, воспользуйтесь видоискателем, приставив глаз к окуляру.

- 3 Откройте панель ЖКД, нажав кнопку OPEN. На экране ЖКД появится изображение.

- 2 Установите переключатель POWER в положение CAMERA, нажав маленькую зеленую кнопку.



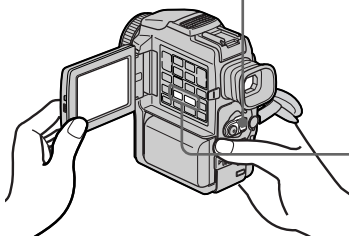
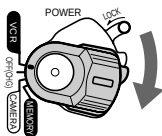
- 4 Нажмите кнопку START/STOP. Ваше видеокамера начнет запись. Для остановки записи нажмите кнопку START/STOP еще раз.



4

Контроль воспроизводимого изображения на экране ЖКД (стр. 30)

- 1 Установите переключатель POWER в положение VCR, нажав маленькую зеленую кнопку.



- 2 Нажмите кнопку ◀◀ для обратной перемотки ленты.

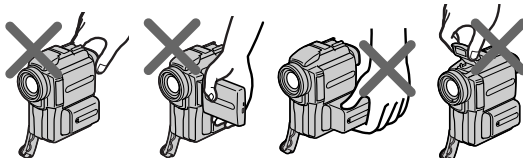


- 3 Нажмите кнопку ▶▶ для начала воспроизведения.



ПРИМЕЧАНИЕ

Не поднимайте видеокамеру, взявшись за видоискатель или вспышку, панель ЖКД или батарейный блок.



Using this manual

As you read through this manual, buttons and settings on your camcorder are shown in capital letters.

e.g. Set the POWER switch to CAMERA.

When you carry out an operation, you can hear a beep sound to indicate that the operation is being carried out.

Note on Cassette Memory

Your camcorder is based on the DV format. You can only use mini DV cassettes with your camcorder. We recommend that you use a tape with cassette memory **CM**.

The functions which require different operations depending on whether the tape has the cassette memory or not are:

- End search (p. 29, 35)
- Date search (p. 68)
- Photo search (p. 70).

The functions you can operate only with the cassette memory are:

- Title search (p. 67)
- Superimposing a title (p. 102)
- Making your own titles (p. 106)
- Labeling a cassette (p. 108).

For details, see page 188.

CM
only

You see this mark in the introduction of the features that are operated only with cassette memory.

Tapes with cassette memory are marked by **CM** (Cassette Memory).

Note on TV colour systems

TV colour systems differ from country to country. To view your recordings on a TV, you need a PAL system-based TV.

Использование данного руководства

При чтении данного руководства учитывайте, что кнопки и установки на видеокамере показаны заглавными буквами. Напр. Установите переключатель POWER в положение CAMERA.

При выполнении операции на видеокамере Вы сможете услышать зуммерный сигнал, подтверждающий выполнение операции.

Примечание о кассетной памяти

Ваша видеокамера основана на формате DV (цифровой видеосигнал). Вы можете использовать с Вашей видеокамерой только кассеты mini DV (цифровой видеосигнал). Мы рекомендуем Вам использовать кассеты с кассетной памятью **CM**.

Функции, которые требуют различных действий в зависимости от того, есть у кассеты кассетная память или нет:

- Поиск конца (стр. 29, 35)
- Поиск даты (стр. 68)
- Фотопоиск (стр. 70)

Функции, которые Вы можете использовать только с кассетной памятью:

- Поиск титра (стр. 67)
 - Наложение титра (стр. 102)
 - Создание Ваших собственных титров (стр. 106)
 - Присвоение кассете метки (стр. 108)
- Для получения более подробных сведений см. стр. 188

CM
only

Вы можете видеть этот символ при представлении функций, которые работают только с кассетной памятью.

Ленты с кассетной памятью помечаются символом **CM** (Кассетная память).

Примечание по системам цветного телевидения

Системы цветного телевидения отличаются в зависимости от страны. Для просмотра Ваших записей на экране телевизора Вам необходимо использовать телевизор, основанный на системе PAL.

Copyright precautions

Television programmes, films, video tapes, and other materials may be copyrighted. Unauthorized recording of such materials may be contrary to the provision of the copyright laws.

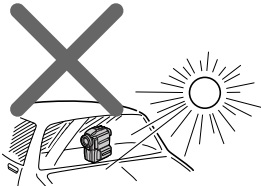
Precautions on camcorder care

- The LCD screen and the viewfinder are manufactured using high-precision technology. However, there may be some tiny black points and/or bright points (red, blue, green, or white) that constantly appear on the LCD screen and in the viewfinder. These points occur normally in the manufacturing process and do not affect the recorded picture in any way. Effective ratio of pixels and/or screen are 99.99% or more.
- Do not let your camcorder get wet. Keep your camcorder away from rain and sea water. Letting your camcorder get wet may cause your camcorder to malfunction. Sometimes this malfunction cannot be repaired [a].
- Never leave your camcorder exposed to temperatures above 60°C (140°F), such as in a car parked in the sun or under direct sunlight [b].
- Do not place your camcorder so as to point the viewfinder, the LCD screen or lens toward the sun. The inside of the viewfinder, LCD screen or lens may be damaged [c].

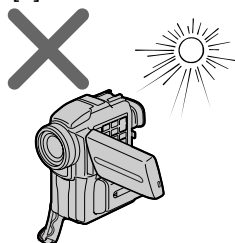
[a]



[b]



[c]



Contents of the recording cannot be compensated if recording or playback is not made due to a malfunction of the camcorder, storage media, etc.

Использование данного руководства

Предостережение об авторском праве

Телевизионные программы, кинофильмы, видеоленты и другие материалы могут быть защищены авторским правом. Нелегализованная запись таких материалов может противоречить положениям закона об авторском праве.

Меры предосторожности при уходе за видеокамерой

- Экран ЖКД и видоискатель изготовлены с помощью высокоточной технологии. Однако на экране ЖКД и в видоискателе могут постоянно появляться черные и/или яркие цветные точки (красные, синие, зеленые или белые). Появление этих точек вполне нормально для процесса съемки и никоим образом не влияет на записываемое изображение. Свыше 99,99% экрана предназначено для эффективного использования.
- Не допускайте попадания влаги на видеокамеру. Предохраняйте видеокамеру от дождя и морской воды. Если Вы намочите видеокамеру, это может привести к неисправности аппарата, которая не всегда может быть устранена [a].
- Никогда не оставляйте видеокамеру в месте с температурой выше 60°C (140°F), как, например, в автомобиле, оставленном на солнце, или под прямым солнечным светом [b].
- Не направляйте свою видеокамеру таким образом, чтобы видоискатель, экран ЖКД или объектив были направлены на солнце. В противном случае может быть повреждено внутреннее устройство видоискателя, экрана ЖКД или объектива [c].

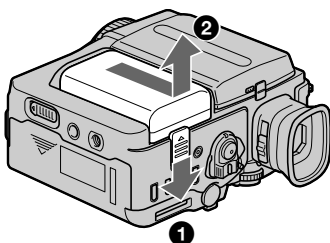
Step 1 Preparing the power supply

Installing the battery pack

Install the battery pack to use your camcorder outdoors.

- (1) While sliding BATTERY RELEASE in the direction of the arrow ❶, slide the battery terminal cover in the direction of the arrow ❷.
- (2) Insert the battery pack in the direction of the arrow.

1



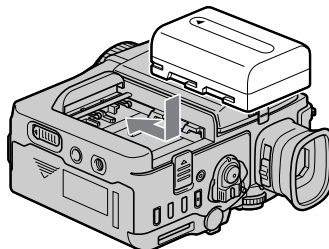
Пункт 1 Подготовка источника питания

Установка батарейного блока

Установите батарейный блок для того, чтобы использовать Вашу видеокамеру вне помещения.

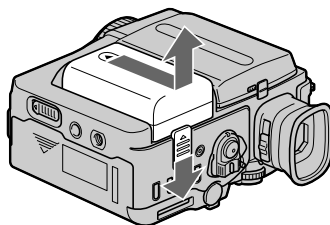
- (1) Передвиньте крышку контактов батарейного блока по направлению стрелки ❷, нажав кнопку BATTERY RELEASE по направлению стрелки ❶.
- (2) Установите батарейный блок по направлению стрелки.

2



To remove the battery pack

The battery pack is removed in the same way as the battery terminal cover.



Для снятия батарейного блока

Батарейный блок снимается таким же образом, как и крышка контактов батарейного блока.

Note on the battery terminal cover

To protect the battery terminals, install the battery terminal cover after the battery pack is removed.

Примечание о крышке контактов батарейного блока

Чтобы защитить контакты батарейного блока, установите крышку контактов батарейного блока после снятия батарейного блока.

Step 1 Preparing the power supply

Charging the battery pack

Use the battery pack after charging it for your camcorder.

Your camcorder operates only with the “InfoLITHIUM” battery pack (M series).

- (1) Open the DC IN jack cover and connect the AC power adaptor supplied with your camcorder to the DC IN jack with the plug's ▲ mark facing up.
- (2) Connect the mains lead to the AC power adaptor.
- (3) Connect the mains lead to mains.
- (4) Set the POWER switch to OFF (CHG). The CHARGE lamp (orange) lights up. Charging begins.

When the CHARGE lamp goes out, normal charge is completed. For full charge, which allows you to use the battery longer than usual, leave the battery pack in place for approximately one hour after the CHARGE lamp goes out.

Пункт 1 Подготовка источника питания

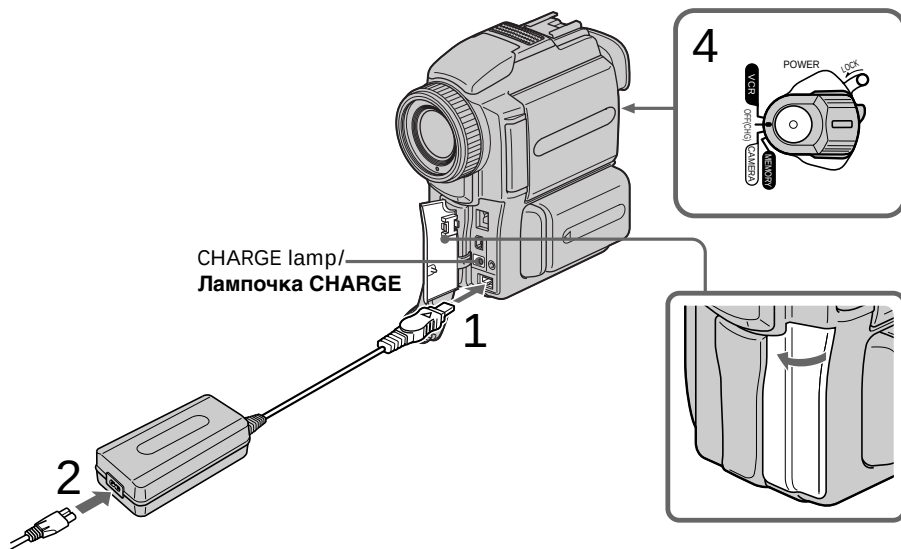
Зарядка батарейного блока

Используйте батарейный блок для Вашей видеокамеры после его зарядки.

Ваша видеокамера работает только с батарейным блоком “InfoLITHIUM” (серии M).

- (1) Откройте крышку гнезда DC IN и подсоедините сетевой адаптер переменного тока, прилагаемый к Вашей видеокамере, к гнезду DC IN, так чтобы штекер ▲ был направлен вверх.
- (2) Подсоедините провод электропитания к сетевому адаптеру переменного тока.
- (3) Подсоедините провод электропитания к электрической сети.
- (4) Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG). Высветится лампочка CHARGE оранжевого цвета. Начнется зарядка.

Когда лампочка CHARGE погаснет, это значит, что **нормальная зарядка** завершена. Для **полной зарядки**, которая позволяет Вам использовать батарейный блок дольше, чем обычно, оставьте батарейный блок прикрепленным на месте приблизительно на один час после того, как лампочка CHARGE погаснет.



After charging the battery pack

Disconnect the AC power adaptor from the DC IN jack on your camcorder.

После зарядки батарейного блока

Отсоедините сетевой адаптер переменного тока от гнезда DC IN Вашей видеокамеры.

Step 1 Preparing the power supply

Notes

- Prevent metallic objects from coming into contact with the metal parts of the DC plug of the AC power adaptor. This may cause a short-circuit, damaging the AC power adaptor.
- Keep the battery pack dry.
- When the battery pack is not to be used for a long time, charge the battery pack once fully and then use it until it fully discharges again. Keep the battery pack in a cool place.

Charging time

Battery pack/ Батарейный блок	Full charge (Normal charge)/ Полная зарядка (нормальная зарядка)
NP-FM50 (supplied)/(прилагается)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Approximate minutes to charge an empty battery pack

Recording time

Battery pack/ Батарейный блок	Recording with the viewfinder/ Запись с помощью видеоискателя		Recording with the LCD screen Запись с помощью экрана ЖКД	
	Continuous*/ Непрерывная*	Typical**/ Типичная**	Continuous*/ Непрерывная*	Typical**/ Типичная**
NP-FM50 (supplied)/ (прилагается)	140 (125)	80 (75)	120 (105)	70 (60)
NP-FM70	295 (265)	175 (155)	250 (225)	150 (135)
NP-FM90	450 (400)	270 (240)	380 (340)	225 (200)
NP-FM91	520 (465)	310 (275)	445 (400)	265 (240)

Approximate minutes when you use a fully charged battery

Numbers in parentheses “()” indicate the time using a normally charged battery.

* Approximate continuous recording time at 25°C (77°F). The battery life will be shorter if you use your camcorder in a cold environment.

** Approximate number of minutes when recording while you repeat recording start/stop, zooming and turning the power on/off. The actual battery life may be shorter.

Пункт 1 Подготовка источника питания

Примечания

- Не допускайте контакта металлических предметов с металлическими частями штекера постоянного тока сетевого адаптера переменного тока. Это может привести к короткому замыканию и повреждению сетевого адаптера переменного тока.
- Содержите батарейный блок в сухом состоянии.
- Если батарейный блок предполагается не использовать длительное время, зарядите его полностью один раз, а затем используйте до тех пор, пока он снова полностью не разрядится. Храните батарейный блок в прохладном месте.

Время зарядки

Приблизительное время в минутах для зарядки полностью разряженного батарейного блока

Время записи

Приблизительное время в минутах при использовании полностью заряженного батарейного блока

Числа в скобках “()” указывают время при использовании батарейного блока с нормальной зарядкой.

* Приблизительное время непрерывной записи при температуре 25°C (77°F). При использовании видеокамеры в условиях холода срок службы батарейного блока будет короче.

** Приблизительное время в минутах при записи с неоднократным пуском/остановкой записи, наездом видеокамеры и включением/выключением питания. Фактический срок службы заряда батарейного блока может быть короче.

Step 1 Preparing the power supply

Пункт 1 Подготовка источника питания

Playing time

Время воспроизведения

Battery pack/ Батарейный блок	Playing time on LCD screen/ Время воспроизведения на экране ЖКД	Playing time with LCD closed/ Время воспроизведения при закрытом ЖКД
NP-FM50 (supplied) (прилагается)	145 (130)	180 (160)
NP-FM70	305 (270)	370 (330)
NP-FM90	460 (410)	560 (505)
NP-FM91	535 (480)	645 (580)

Approximate minutes when you use a fully charged battery

Приблизительное время в минутах при использовании полностью заряженного батарейного блока

Numbers in parentheses “()” indicate the time using a normally charged battery. The battery life will be shorter if you use your camcorder in a cold environment.

Цифры в скобках “()” указывают время при использовании батарейного блока с нормальной зарядкой. При использовании видеокамеры в условиях холода срок службы батарейного блока будет короче.

What is “InfoLITHIUM”?

Что такое “InfoLITHIUM”?

The “InfoLITHIUM” is a lithium ion battery pack which can exchange data such as battery consumption with compatible electronic equipment. This unit is compatible with the “InfoLITHIUM” battery pack (M series). Your camcorder operates only with the “InfoLITHIUM” battery. “InfoLITHIUM” M series battery packs have the  mark. “InfoLITHIUM” is a trademark of Sony Corporation.

“InfoLITHIUM” представляет собой литиево-ионный батарейный блок, который может обмениваться с совместимым электронным оборудованием данными, такими как потребление заряда батарейного блока. Это изделие совместимо с батарейным блоком “InfoLITHIUM” (серия M). Ваша видеокамера работает только с батарейным блоком “InfoLITHIUM”. Батарейные блоки “InfoLITHIUM” серии M имеют знак . “InfoLITHIUM” является фирменным знаком корпорации Sony Corporation.

If the power may go off although the battery remaining indicator indicates that the battery pack has enough power to operate Charge the battery pack fully again so that the indication on the battery remaining indicator is correct.

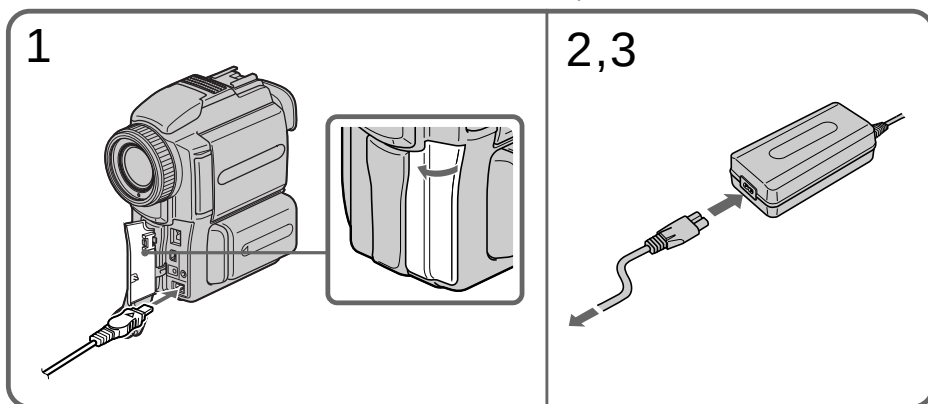
Если питание пропадает, хотя индикатор оставшегося заряда батарей показывает, что батарейный блок обладает достаточным для работы зарядом
Заново полностью зарядите батарейный блок, чтобы показания индикатора оставшегося заряда батарей были правильными.

Step 1 Preparing the power supply

Connecting to the mains

When you use your camcorder for a long time, we recommend that you power it from the mains using the AC power adaptor.

- (1) Open the DC IN jack cover, pulling the cover out a little. Connect the AC power adaptor supplied with your camcorder to the DC IN jack on your camcorder with the plug's ▲ mark facing up.
- (2) Connect the mains lead to the AC power adaptor.
- (3) Connect the mains lead to the mains.



PRECAUTION

The set is not disconnected from the AC power source (the mains) as long as it is connected to the mains, even if the set itself has been turned off.

Notes

- The AC power adaptor can supply power even if the battery pack is attached to your camcorder.
- The DC IN jack has “source priority.” This means that the battery pack cannot supply any power if the mains lead is connected to the DC IN jack, even when the mains lead is not plugged into the mains.

Using a car battery

Use Sony DC Adaptor / Charger (not supplied).

Пункт 1 Подготовка источника питания

Подсоединение к электрической сети

Если Вы собираетесь использовать видеокамеру длительное время, рекомендуется использовать питание от электрической сети с помощью сетевого адаптера переменного тока.

- (1) Откройте крышку гнезда DC IN, немного потянув за нее. Подсоедините сетевой адаптер переменного тока к гнезду DC IN на Вашей видеокамере так, чтобы знак ▲ на штекере был обращен вверх.
- (2) Подсоедините провод электропитания к сетевому адаптеру переменного тока.
- (3) Подсоедините провод электропитания к электрической сети.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Аппарат не отключается от источника переменного тока (электрической сети) до тех пор, пока последний подсоединен к электрической сети, даже если сам аппарат и выключен.

Примечания

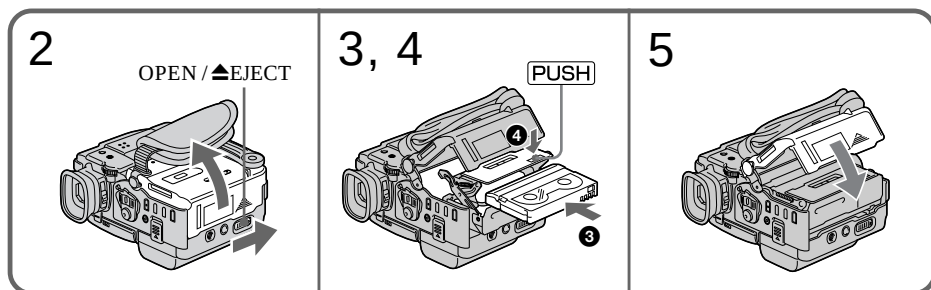
- Питание от сетевого адаптера переменного тока может подаваться даже в случае, если батарейный блок прикреплен к Вашей видеокамере.
- Гнездо DC IN имеет “приоритет источника”. Это значит, что питание от батарейного блока не может подаваться, если провод электропитания подсоединен к гнезду DC IN, даже если провод электропитания и не включен в электрическую сеть.

Использование автомобильного аккумулятора

Используйте адаптер/зарядное устройство постоянного тока фирмы Sony (не прилагается).

Step 2 Inserting a cassette

- (1) Install the power source.
- (2) Slide OPEN / ▲EJECT in the direction of the arrow and open the lid.
The cassette compartment automatically lifts up and opens.
- (3) Push the middle portion of the back of the cassette to insert.
Insert the cassette in a straight line deeply into the cassette compartment with the window facing out.
- (4) Close the cassette compartment by pressing the [PUSH] mark on the cassette compartment.
The cassette compartment automatically goes down.
- (5) After the cassette compartment going down completely, close the lid until it clicks.



To eject a cassette

Follow the procedure above, and take out the cassette in step 3.

Notes

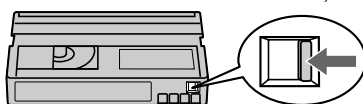
- Do not press the cassette compartment down forcibly. Doing so may cause malfunction.
- The cassette compartment may not be closed when you press any part of the lid other than the [PUSH] mark.

When you use mini DV cassette with cassette memory

Read the instruction about cassette memory to use this function properly (p. 188).

To prevent accidental erasure

Slide the write-protect tab on the cassette to expose the red mark.



Пункт 2 Установка кассеты

- (1) Установите источник питания.
- (2) Сдвиньте кнопку OPEN/▲EJECT в направлении, указанном стрелкой, и откройте крышку. Кассетный отсек автоматически поднимется и откроется.
- (3) Нажмите на середину тыльной стороны кассеты для установки.
Установите кассету по прямой линии глубоко в кассетный отсек так, чтобы окошко было обращено наружу.
- (4) Закройте кассетный отсек, нажав метку [PUSH] на кассетном отсеке. Кассетный отсек автоматически закроется.
- (5) После того, как кассетный отсек полностью опустится, закройте крышку кассетного отсека, чтобы она щелкнула.

Для извлечения кассеты

Выполните приведенную выше процедуру и извлеките кассету в пункте 3.

Примечания

- Не вдавливайте принудительно кассетный отсек. Это может привести к неисправности.
- Кассетный отсек может не закрыться, если Вы нажмете на какое-либо другое место на крышке, а не на метку [PUSH].

Если Вы используете кассету mini DV с кассетной памятью

Прочтите инструкцию о кассетной памяти, чтобы правильно использовать эту функцию (стр. 188).

Для предотвращения случайного стирания

Передвиньте лепесток защиты записи на кассете так, чтобы появилась красная метка.

Recording a picture

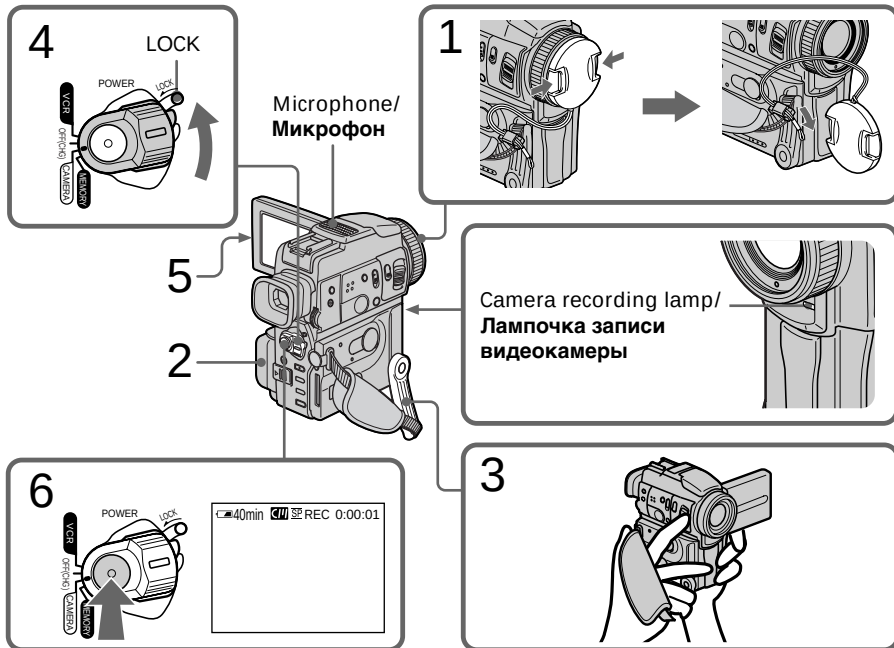
Your camcorder automatically focuses for you.

- (1) Remove the lens cap and pull the lens cap string to fix it.
- (2) Install the power source and insert a cassette. See “Step 1” and “Step 2” for more information (p. 12 to p. 17).
- (3) Pull down the Holding Grip.
- Hold your camcorder firmly as illustrated.
- (4) Set the POWER switch to CAMERA while pressing the small green button. Your camcorder is set to the standby mode.
- (5) Press OPEN to open the LCD panel.
- (6) Press START/STOP. Your camcorder starts recording. The REC indicator appears. The camera recording lamp located on the front of your camcorder lights up. To stop recording, press START/STOP again.

Запись изображения

Ваша видеокамера автоматически выполняет фокусировку для Вас.

- (1) Снимите крышку объектива и потяните за шнур крышки объектива, чтобы закрепить ее.
- (2) Установите источник питания и установите кассету. Подробные сведения приведены в “Пункте 1” и “Пункте 2” (стр. 12 – 17).
- (3) Потяните вниз ремень для захвата. Крепко держите Вашу видеокамеру, как показано на рисунке.
- (4) Нажав маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение CAMERA. Ваша видеокамера переключится в режим ожидания.
- (5) Нажав кнопку OPEN, откройте панель ЖКД.
- (6) Нажмите кнопку START/STOP. Ваша видеокамера начнет запись. Появится индикатор REC. Высветится лампочка записи, расположенная на передней панели видеокамеры. Для остановки записи нажмите кнопку START/STOP еще раз.



Recording a picture

Notes

- Fasten the grip strap firmly.
- Do not touch the built-in microphone during recording

Note on Recording mode

Your camcorder records and plays back in the SP (standard play) mode and in the LP (long play) mode. Select SP or LP in the menu settings. In the LP mode, you can record 1.5 times as long as in the SP mode.

When you record a tape in the LP mode on your camcorder, we recommend playing the tape on your camcorder.

Note on the LOCK switch

When you slide the LOCK switch to the left, the POWER switch can no longer be set to MEMORY accidentally. LOCK switch is set to the right as a default setting.

To enable smooth transition

Transition between the last scene you recorded and the next scene is smooth as long as you do not eject the cassette even if you turn off your camcorder.

However, check the following:

- Do not mix recordings in the SP mode and ones in the LP mode on one tape.
- When you change the battery pack, set the POWER switch to OFF (CHG).
- When you use a tape with cassette memory, however, you can make the transition smooth even after ejecting the cassette if you use the END SEARCH function (p. 29).

If you leave your camcorder in the standby mode for 5 minutes while the cassette is inserted

Your camcorder automatically turns off. This is to save battery power and to prevent battery and tape wear. To resume the standby mode, set the POWER switch to OFF (CHG), and to CAMERA again.

When you record in the SP and LP modes on one tape or you record some scenes in the LP mode

The playback picture may be distorted or the time code may not be written properly between scenes.

Recording date and time

The recording date and time are not displayed while recording. However, they are recorded automatically onto the tape. To display the recording date and time, press DATA CODE on the Remote Commander during playback.

Запись изображения

Примечания

- Плотно пристегните ремень для захвата видеокамеры.
- Не прикасайтесь к встроенному микрофону во время записи.

Примечание по режиму записи

Ваша видеокамера выполняет запись и воспроизведение в режиме SP (стандартное воспроизведение) и в режиме LP (долгоиграющее воспроизведение). Выберите команду SP или LP в установках меню. В режиме LP Вы можете выполнять запись в 1,5 раза дольше по времени, чем в режиме SP. При выполнении на Вашей видеокамере записи на ленту в режиме LP рекомендуется воспроизводить эту ленту также на Вашей видеокамере.

Примечание по переключателю LOCK

Если Вы передвинете переключатель LOCK влево, переключатель POWER уже не может быть случайно установлен в положение MEMORY. Переключатель LOCK находится в правом положении по умолчанию.

Для обеспечения плавного перехода

Вы можете выполнять плавный переход между последним записанным эпизодом и следующим эпизодом до тех пор, пока не извлечете кассету, даже при выключении Вашей видеокамеры.

Тем не менее, проверьте следующее:

- Не чередуйте записи в режимах LP и SP на одной ленте.
- При замене батарейного блока установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
- При использовании ленты с кассетной памятью, Вы, тем не менее, можете выполнить плавный переход даже после извлечения кассеты, если Вы используете функцию END SEARCH (стр. 29).

Если Вы оставите Вашу видеокамеру в режиме ожидания на 5 минут при вставленной кассете

Видеокамера выключится автоматически. Это предотвращает расход заряда батарейного блока и износ ленты. Для возобновления режима ожидания установите сначала переключатель POWER в положение OFF (CHG), а затем снова верните его в положение CAMERA.

Если Вы записываете в режимах SP и LP на одной и той же кассете, или Вы записываете некоторые эпизоды в режиме LP

При воспроизведении изображения может быть искажено или временной код может не записаться правильно между эпизодами.

Дата и время записи

Дата и время записи не отображаются во время записи. Тем не менее, они автоматически записываются на ленту. Чтобы отобразить дату и время записи, нажмите кнопку DATA CODE на пульте дистанционного управления во время воспроизведения.

Recording a picture

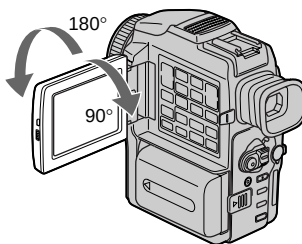
After recording

- (1) Set the POWER switch to OFF (CHG).
- (2) Close the LCD panel.
- (3) Set the Holding Grip back to the original position.
- (4) Eject the cassette.
- (5) Remove the battery pack.
- (6) Attach the battery terminal cover.

Adjusting the LCD screen

The LCD panel moves about 90 degrees to the viewfinder side and about 180 degrees to the lens side.

If you turn the LCD panel over so that it faces the other way, the ☺ indicator appears on the LCD screen and in the viewfinder (Mirror mode).



When closing the LCD panel, set it vertically, and swing it into the camcorder body.

Запись изображения

После записи

- (1) Установите переключатель POWER в положение OFF (CHG).
- (2) Закройте панель ЖКД.
- (3) Верните ремень для захвата в его первоначальное положение.
- (4) Извлеките кассету.
- (5) Снимите батарейный блок.
- (6) Присоедините крышку контактов батарей.

Регулировка экрана ЖКД

Панель ЖКД может передвигаться примерно на 90 градусов в сторону видоискателя и примерно на 180 градусов в сторону объектива.

Если Вы перевернете панель ЖКД так, что она будет направлена в другую сторону, на экране ЖКД и в видоискателе появится индикатор ☺ (**зеркальный режим**).

При закрывании панели ЖКД установите ее вертикально, а затем поверните ее к корпусу видеокамеры.

Recording a picture

Note

When using the LCD screen except in the mirror mode, the viewfinder automatically turns off.

When you use the LCD screen outdoors in direct sunlight

The LCD screen may be difficult to see. If this happens, we recommend that you use the viewfinder.

When you adjust angles of the LCD panel

Make sure if the LCD panel is opened up to 90 degrees.

Picture in the mirror mode

The picture on the LCD screen is a mirror-image. However, the picture will be normal when recorded.

During recording in the mirror mode

ZERO SET MEMORY on the Remote Commander does not work.

Indicators in the mirror mode

The STBY indicator appears as **II●** and REC as **●**. Some of the other indicators appear mirror-reversed and others are not displayed.

When recording with the LCD panel opened

Recording time becomes shorter a little compared with when recording with the LCD panel closed.

LCD screen backlight

You can adjust the brightness of the backlight. Select LCD B.L. in the menu settings (p. 110).

Even if you adjust the LCD screen backlight or brightness of the LCD screen

The recorded picture will not be affected.

Запись изображения

Примечание

При использовании экрана ЖКД видеискатель автоматически выключается, кроме зеркального режима.

Если Вы используете экран ЖКД вне помещения под прямым солнечным светом

Возможно, будет трудно разглядеть экран ЖКД. В этом случае рекомендуется использовать видеискатель.

Когда Вы регулируете углы панели ЖКД

Убедитесь, что панель ЖКД открыта не более, чем на 90 градусов.

Изображение в зеркальном режиме

Изображение на экране ЖКД будет отображаться зеркально. Несмотря на это, запись изображения будет нормальной.

Во время записи в зеркальном режиме

Вы не можете оперировать кнопкой ZERO SET MEMORY на пульте дистанционного управления.

Индикаторы в зеркальном режиме

Индикатор STBY появится в виде **II●**, а индикатор REC в виде **●**. Некоторые другие индикаторы появятся в зеркально отображенном виде, а некоторые из них не будут отображаться совсем.

При записи с открытой панелью ЖКД

Время записи при открытой панели ЖКД несколько уменьшается по сравнению с записью при закрытой панели ЖКД.

Задняя подсветка экрана ЖКД

Вы можете отрегулировать яркость задней подсветки. Выберите пункт LCD B.L. в установках меню (стр. 110).

Даже если Вы регулируете заднюю подсветку экрана ЖКД или яркость подсветки экрана ЖКД

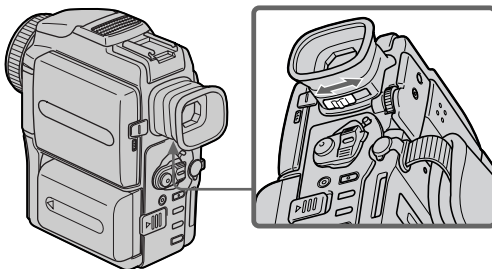
На записанное изображение это не повлияет.

Recording a picture

Adjusting the viewfinder

If you record pictures with the LCD panel closed, check the picture with the viewfinder. Adjust the viewfinder lens to your eyesight so that the indicators in the viewfinder come into sharp focus.

Move the viewfinder lens adjustment lever.



Attaching the supplied lens hood

To record fine pictures under strong light, we recommend attaching the lens hood. Also the lens cap can be attached even with the lens hood on.



Notes

- When you use the Remote Commander and the lens hood, the Remote Commander may not function properly because the lens hood blocks the infrared rays from the Remote Commander. In such case, remove the lens hood from your camcorder.
- You cannot attach filters or other objects onto the lens hood.

When you use the filter (not supplied)

The shadow of the lens hood may appear in the corners of LCD screen or viewfinder.

Запись изображения

Регулировка видоискателя

Если Вы записываете изображение с закрытой панелью ЖКД, проверьте изображение с помощью видоискателя. Отрегулируйте окуляр видоискателя в соответствии с Вашим зрением так, чтобы индикаторы в видоискателе были четко сфокусированы.

Передвиньте рычаг регулировки окуляра видоискателя.

Присоединение поставляемого колпачка объектива

Чтобы записать качественное изображение при сильном свете, рекомендуется присоединить колпачок объектива. Крышка объектива также может быть надета даже с присоединенным колпачком объектива.

Примечания

- Если Вы используете пульт дистанционного управления и колпачок объектива, пульт дистанционного управления может не работать правильно, потому что колпачок объектива блокирует инфракрасные лучи от пульта дистанционного управления. В таком случае, снимите колпачок объектива с Вашей видеокамеры.
- Вы не сможете присоединить фильтры или другие объекты к колпачку объектива.

Если Вы использует фильтр (не поставляется)

В углах экрана ЖКД или видоискателя может возникнуть тень от колпачка объектива.

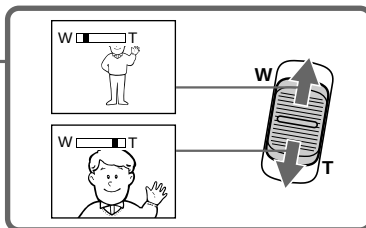
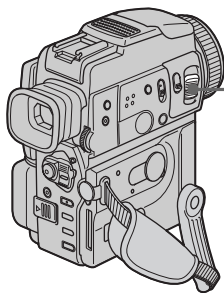
Using the zoom feature

Move the power zoom lever a little for a slower zoom. Move it further for a faster zoom.

Using the zoom function sparingly results in better-looking recordings.

“T” side: for telephoto (subject appears closer)

“W” side: for wide-angle (subject appears farther away)



To use zoom greater than 10×

Zoom greater than 10× is performed digitally, if you set D ZOOM to 20× or 40× in the menu

settings. The digital zoom function is set to OFF as a default setting (p. 110).

Использование функции наезда видеокамеры

Слегка передвиньте рычаг приводного вариообъектива для относительно медленного наезда видеокамеры.

Передвиньте его дальше для ускоренного наезда видеокамеры.

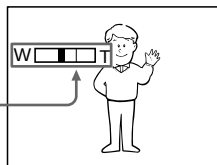
Нечастое использование функции наезда видеокамеры обеспечивает наилучшие результаты.

Сторона “Т”: для телефото (объект приближается)

Сторона “W”: для широкоугольного вида (объект удаляется)

Для использования наезда более 10×

Наезд видеокамеры более 10× выполняется цифровым методом, если Вы установите в меню приводной цифровой вариообъектив D ZOOM в положение 20х или 40х. Функция цифрового наезда по умолчанию установлена в положение OFF (стр. 110).



The right side of the bar shows the digital zooming zone.

The digital zooming zone appears when you set D ZOOM to 20× or 40×.

Правая сторона полосы на экране показывает зону цифровой трансфокации. Зона цифровой трансфокации появится, если Вы установите приводной цифровой вариообъектив D ZOOM в положение 20× или 40×.

Recording a picture

When you shoot close to a subject

If you cannot get a sharp focus, move the power zoom lever to the “W” side until the focus is sharp. You can shoot a subject that is at least about 80 cm (about 2 feet 5/8 inch) away from the lens surface in the telephoto position, or about 1 cm (about 1/2 inch) away in the wide-angle position.

Notes on digital zoom

- Digital zoom starts to function when zoom exceeds 10x.
- The picture quality deteriorates as you move the power zoom lever toward the “T” side.
- You cannot use the digital zoom when the POWER switch is set to MEMORY.

Indicators displayed in the recording mode

The indicators are not recorded on tapes.

Запись изображения

При съемке объекта с близкого положения

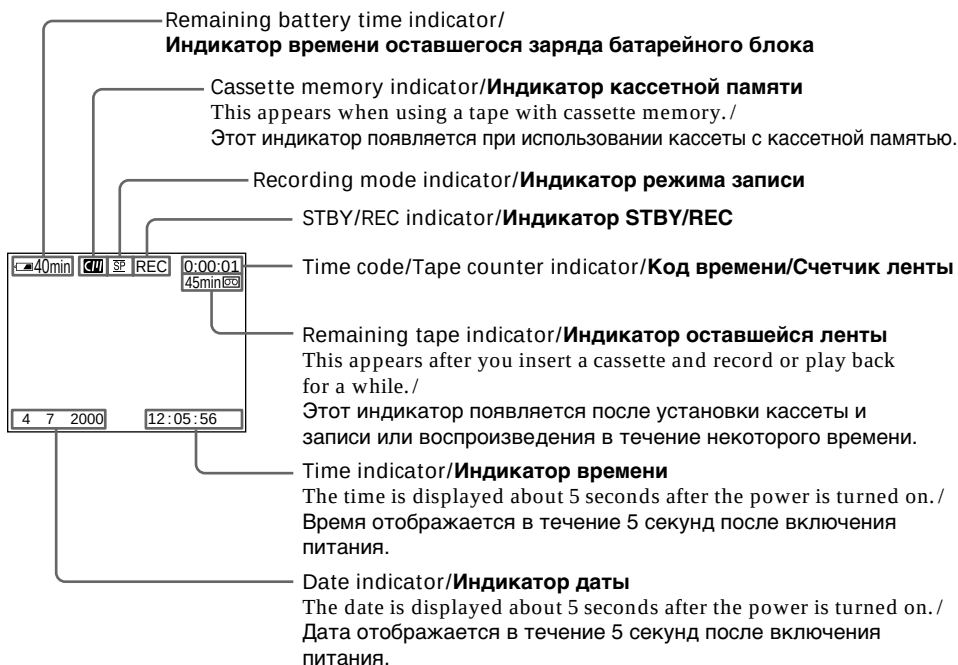
Если Вы не можете получить четкой фокусировки, передвиньте рычаг приводного вариообъектива в сторону “W” до получения четкой фокусировки. Вы можете выполнять съемку объекта в положении телефото, который находится, по крайней мере, на расстоянии 80 см от поверхности объектива или же около 1 см в положении широкоугольного вида.

Примечания к наезду видеокамеры цифровым методом

- Цифровой вариообъектив начинает срабатывать в случае, если наезд видеокамеры превышает 10x.
- Качество изображения ухудшается по мере приближения рычага приводного вариообъектива к стороне “T”.
- Вы не можете пользоваться цифровым наездом, если переключатель POWER установлен в положение MEMORY.

Индикаторы, отображаемые в режиме записи

Индикаторы не записываются на ленту.



Recording a picture

Remaining battery time indicator

The remaining battery time indicator roughly indicates the recording time. The indicator may not be correct, depending on the conditions in which you are recording. When you close the LCD panel and open it again, it takes about one minute for the correct remaining battery time in minutes to be displayed.

Time code

The time code indicates the recording or playback time, "0:00:00" (hours : minutes : seconds) in CAMERA mode and "0:00:00:00" (hours : minutes : seconds : frames) in VCR mode. You cannot rewrite only the time code.

Remaining tape indicator

The indicator may not be displayed accurately depending on the tape.

Shooting backlit subjects – BACK LIGHT

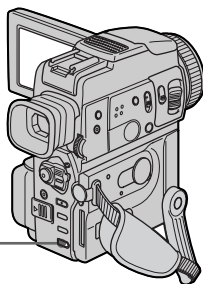
When you shoot a subject with the light source behind the subject or a subject with a light background, use the backlight function.

In CAMERA or MEMORY mode, press BACK LIGHT.

The  indicator appears in the viewfinder or on the LCD screen.

To cancel, press BACK LIGHT again.

BACK LIGHT



If you press EXPOSURE when shooting backlit subjects

The backlight function will be canceled.

Запись изображения

Примечание об индикаторе оставшегося времени работы батарейного блока

Индикатор оставшегося времени работы батарейного блока грубо оценивает оставшееся время записи. Индикатор может быть неточным в зависимости от условий, в которых Вы производите запись. Когда Вы закрываете панель ЖКД и открываете её снова, требуется около одной минуты для правильного отображения оставшегося времени работы батарейного блока в минутах.

Код времени

Код времени указывает время записи или воспроизведения, "0:00:00" (часы: минуты: секунды) в режиме CAMERA и "0:00:00:00" (часы: минуты: секунды: кадры) в режиме VCR. Вы не можете перезаписать только код времени.

Индикатор оставшейся ленты

Индикатор может не отображаться точно, в зависимости от ленты.

Съемка объектов с задней подсветкой – BACK LIGHT

Если Вы выполняете съемку объекта с источником света позади него или же объекта со светлым фоном, используйте функцию задней подсветки.

В режиме CAMERA или MEMORY нажмите кнопку BACK LIGHT.

В видеоискателе или на экране ЖКД появится индикатор .

Для отмены нажмите кнопку BACK LIGHT еще раз.

Если вы нажмете кнопку EXPOSURE при выполнении съемки объектов с задней подсветкой

Функция задней подсветки будет отменена.

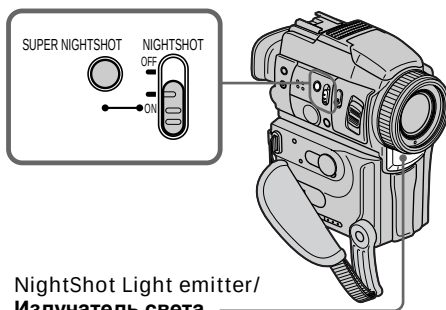
Recording a picture

Shooting in the dark – NightShot/Super NightShot

The NightShot function enables you to shoot a subject in a dark place. For example, you can satisfactorily record the environment of nocturnal animals for observation when you use this function.

In CAMERA or MEMORY mode, slide NIGHTSHOT to ON.

☼ and “NIGHTSHOT” indicators flash on the LCD screen or in the viewfinder. To cancel the NightShot function, slide NIGHTSHOT to OFF.



NightShot Light emitter/
**Излучатель света
ночной съемки**

Using Super NightShot

The Super NightShot mode makes subjects more than 16 times brighter than those recorded in the NightShot mode

- (1) Slide NIGHTSHOT to ON in CAMERA mode. ☼ and “NIGHTSHOT” indicators flash on the LCD screen or in the viewfinder.
- (2) Press SUPER NIGHTSHOT. S☼ and “SUPER NIGHTSHOT” indicators flash on the LCD screen or in the viewfinder.
To cancel the Super NightShot mode, press SUPER NIGHTSHOT again.

Using the NightShot Light

The picture will be clearer with the NightShot Light on. To enable NightShot Light, set N.S. LIGHT to ON in the menu settings (p. 110).

Запись изображения

Съемка в темноте – ночная съемка/ночная суперсъемка

Функция ночной съемки позволяет Вам выполнять съемку объектов в темных местах. Например, Вы сможете с успехом выполнять съемку при наблюдении ночных животных с использованием данной функции.

В то время, когда видеокамера находится в режиме CAMERA или MEMORY, передвиньте переключатель NIGHTSHOT в положение ON. Индикаторы ☼ и “NIGHTSHOT” начнут мигать на экране ЖКД или в видоискателе. Для отмены функции ночной съемки передвиньте переключатель NIGHTSHOT в положение OFF.

Использование режима ночной суперсъемки

Режим ночной суперсъемки позволяет сделать объекты более чем в 16 раз ярче, чем в случае, если Вы будете выполнять съемку в темноте в режиме ночной съемки.

- (1) Передвиньте переключатель NIGHTSHOT в положение ON в режиме CAMERA. На экране ЖКД или в видоискателе начнут мигать индикаторы “NIGHTSHOT” и ☼.
- (2) Нажмите кнопку SUPER NIGHTSHOT. На экране ЖКД или в видоискателе начнут мигать индикаторы S☼ и “SUPER NIGHTSHOT”.
Для отмены режима ночной суперсъемки нажмите кнопку SUPER NIGHTSHOT еще раз.

Использование подсветки ночной съемки

Изображение станет ярче, если включить функцию подсветки ночной съемки. Для включения функции подсветки ночной съемки установите пункт N.S.LIGHT в положение ON в установках меню (стр. 110).

Recording a picture

Notes

- Do not use the NightShot function in bright places (ex. the outdoors in the daytime). This may cause your camcorder to malfunction.
- When you keep NIGHTSHOT set to ON in normal recording, the picture may be recorded in incorrect or unnatural colours.
- If focusing is difficult with the autofocus mode when using the NightShot function, focus manually.
- Do not cover the NightShot Light emitter when using the NightShot function.
- Detach the lens hood when you shoot with the NightShot Light since the lens hood may block the NightShot Light.

While using the NightShot function, you cannot use the following functions:

- Exposure
- PROGRAM AE
- White balance

While using the Super NightShot function
The shutter speed is automatically adjusted depending on the brightness. At that time, the moving picture may be slow down.

While using the Super NightShot function, you cannot use the following functions:

- Fader
- Digital effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- White balance
- Recording with the flash

In MEMORY mode

You cannot use the Super NightShot function.

NightShot Light

NightShot Light rays are infrared and so are invisible. The maximum shooting distance using the NightShot Light is about 3 m (10 feet).

Запись изображения

Примечания

- Не используйте функцию ночной съемки в ярко освещенных местах (например, на улице в дневное время). Это может привести к неисправности Вашей видеокамеры.
- При удержании установки NIGHTSHOT в положении ON при нормальной записи изображение может быть записано в неправильных или неестественных цветах.
- Если фокусировка в автоматическом режиме при использовании функции ночной съемки затруднена, выполните фокусировку вручную.
- Во время использования функции ночной съемки не закрывайте излучатель подсветки ночной съемки.
- Снимите колпачок объектива, когда Вы снимаете с использованием подсветки ночной съемки, поскольку колпачок объектива может блокировать излучатель подсветки ночной съемки.

При использовании функции ночной съемки Вы не можете использовать следующие функции:

- Экспозиция
- PROGRAM AE
- Баланс белого

При использовании функции ночной суперсъемки

Скорость затвора будет автоматически изменяться в зависимости от яркости фона. При этом воспроизведение изображения будет замедленным.

При использовании функции ночной суперсъемки Вы не можете использовать следующие функции:

- Фейдер
- Цифровой эффект
- PROGRAM AE
- Экспозиция
- Баланс белого
- Запись с использованием вспышки

В режиме MEMORY

Вы не можете использовать функцию ночной суперсъемки.

Подсветка ночной съемки

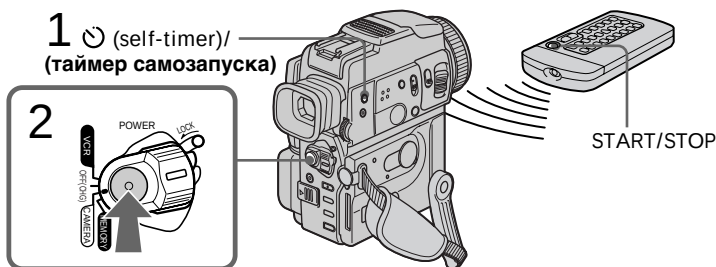
Лучи подсветки ночной съемки являются инфракрасными и поэтому невидимы. Максимальное расстояние для съемки при использовании подсветки ночной съемки равно примерно 3 м.

Recording a picture

Self-timer recording

Recording with the self-timer starts in 10 seconds automatically. This mode is useful when you want to record yourself. You can also use the Remote Commander for this operation.

- (1) Press  (self-timer) in the standby mode. The  (self-timer) indicator appears on the LCD screen or in the viewfinder.
- (2) Press START/STOP.
Self-timer starts counting down from 10 with a beep sound. In the last 2 seconds of the countdown, the beep sound gets faster, then recording starts automatically.



To stop the self-timer before recording

Press START/STOP again.

Use the Remote Commander for convenience.

To record still images on tapes using the self-timer

Press PHOTO in step 2 (p. 44).

To cancel self-timer recording

Press  (self-timer) so that the  indicator disappears from on the LCD screen or in the viewfinder while your camcorder is in the standby mode.

Note

The self-timer recording mode is automatically canceled when:

- Self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

Self-timer memory photo recording

You can also record still images on “Memory Stick”s with the self-timer. (p. 145)

Запись изображения

Запись по таймеру самозапуска

Запись по таймеру самозапуска начинается автоматически через 10 секунд. Этот режим полезен в том случае, если Вы хотите выполнить запись самого себя. Для этой операции Вы можете также использовать пульт дистанционного управления.

- (1) Нажмите кнопку  (таймер самозапуска) в режиме ожидания. На экране ЖКД или в видоискателе появится индикатор  (таймер самозапуска).
- (2) Нажмите кнопку START/STOP.
Таймер самозапуска начнет обратный отсчет от 10 с зуммерным сигналом. В последние две секунды обратного отсчета зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.

Для остановки таймера самозапуска до начала записи

Нажмите снова кнопку START/STOP.

Используйте для удобства пульт дистанционного управления.

Для записи неподвижных изображений на ленту с помощью таймера самозапуска

Нажмите кнопку PHOTO в пункте 2 (стр. 44).

Для отмены записи по таймеру самозапуска

Нажмите кнопку  (таймера самозапуска), так чтобы индикатор  исчез с экрана ЖКД или из видоискателя в то время, когда Ваша видеокамера находится в режиме ожидания.

Примечание

Режим записи по таймеру самозапуска будет автоматически отменен в случаях:

- Окончания записи по таймеру самозапуска.
- Установки переключателя POWER в положение OFF (CHG) или VCR.

Запись фотографий в память с помощью таймера самозапуска

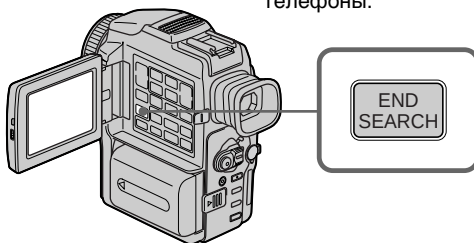
Вы можете также записывать неподвижные изображения на устройства “Memory Stick” с помощью таймера самозапуска (стр. 145).

Recording a picture

END SEARCH

You can go to the end of the recorded portion after you record.

In the standby mode, press END SEARCH. The last 5 seconds of the recorded portion are played back and your camcorder returns to the standby mode. You can monitor the sound from the speaker or headphones.



To stop searching

Press END SEARCH again.

If you use a tape without cassette memory The end search function does not work once you eject the cassette after you have recorded on the tape. If you use a tape with cassette memory, the end search function works even once you eject the cassette.

If there is a blank portion at the beginning or between the recorded portions, the end search function may not work correctly (p. 188).

Запись изображения

END SEARCH

Вы можете пойти до конца записанной части ленты после выполнения записи.

Нажмите кнопку END SEARCH в режиме ожидания. Будут воспроизведены последние 5 секунд записанной части, и Ваша видеокамера вернется в режим ожидания. Вы можете контролировать звук через акустическую систему или головные телефоны.

Для остановки поиска

Нажмите кнопку END SEARCH еще раз.

Если Вы используете ленту без кассетной памяти

Функция поиска конца перестанет работать, как только Вы извлечете кассету после записи на ленту. Если Вы используете ленту с кассетной памятью, функция поиска конца будет работать даже после того, как Вы извлечете кассету.

Если в начале или между записанными участками есть незаписанный участок, функция поиска конца может работать неправильно (стр. 188).

Playing back a tape

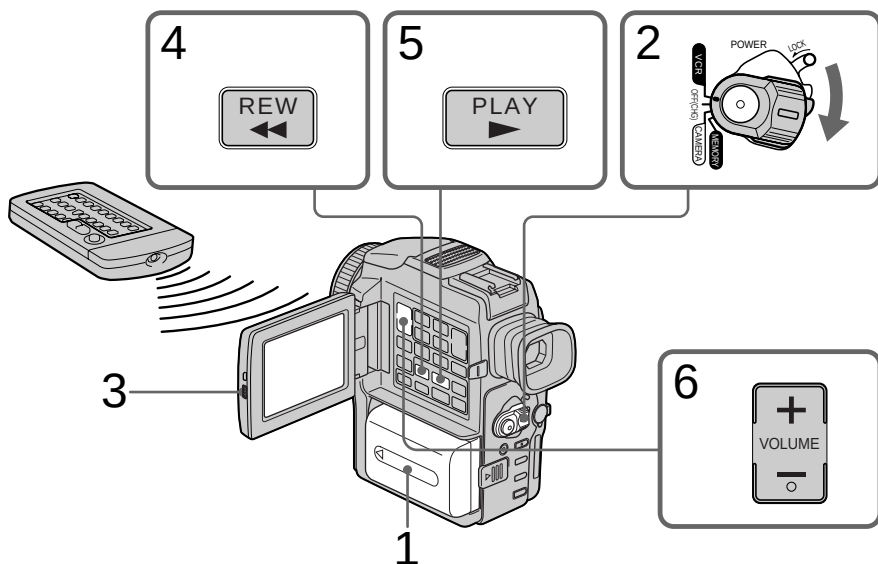
You can monitor the playback picture on the LCD screen. If you close the LCD panel, you can monitor the playback picture in the viewfinder. You can control playback using the Remote Commander supplied with your camcorder.

- (1) Install the power source and insert the recorded tape.
- (2) Set the POWER switch to VCR while pressing the small green button.
- (3) Open the LCD panel while pressing OPEN.
- (4) Press ◀◀ to rewind the tape.
- (5) Press ▶▶ to start playback.
- (6) To adjust the volume, press either of the two buttons on VOLUME.

Воспроизведение ленты

Вы можете контролировать воспроизводимое изображение на экране ЖКД. Если Вы закроете панель ЖКД, Вы можете контролировать воспроизводимое изображение в видоискателе. Вы можете контролировать воспроизведение с помощью пульта дистанционного управления, прилагаемого к Вашей видеокамере.

- (1) Установите источник питания и установите записанную ленту.
- (2) Нажав маленькую зеленую кнопку, установите переключатель POWER в положение VCR. Появится индикация кнопок управления.
- (3) Нажав кнопку OPEN, откройте панель ЖКД.
- (4) Нажмите кнопку ◀◀ для ускоренной перемотки ленты назад.
- (5) Нажмите кнопку ▶▶ для включения воспроизведения.
- (6) Для регулировки громкости нажимайте одну из двух кнопок VOLUME.



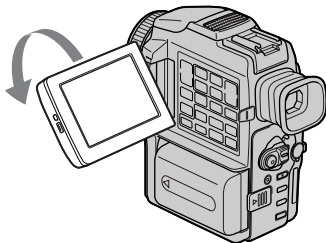
To stop playback
Press ■.

Для остановки воспроизведения
Нажмите кнопку ■.

Playing back a tape

When monitoring on the LCD screen

You can turn the LCD panel over and move it back to the camcorder body with the LCD screen facing out.



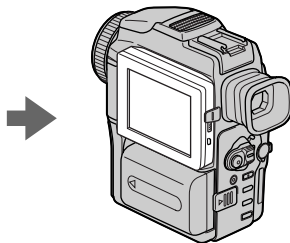
If you leave the power on for a long time
Your camcorder becomes warm. This is not a malfunction.

When you open or close the LCD panel
Make sure that the LCD panel is set vertically.

Воспроизведение ленты

Во время контроля на экране ЖКД

Вы можете перевернуть панель ЖКД и придвинуть ее обратно на место к корпусу видеокамеры, так что экран ЖКД будет обращен наружу.



Если Вы оставите питание включенным в течение длительного промежутка времени
Ваша видеокамера нагреется. Это не является неисправностью.

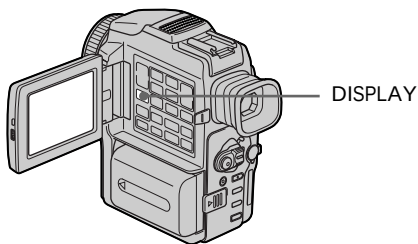
Когда Вы открываете или закрываете панель ЖКД

Убедитесь, что панель ЖКД установлена вертикально.

Playing back a tape

To display the screen indicators – Display function

Press DISPLAY on your camcorder or the Remote Commander supplied with your camcorder. The indicators appear on the LCD screen. To make the indicators disappear, press DISPLAY again.



Using the data code function

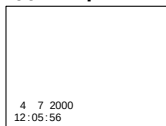
Your camcorder automatically records not only images on the tape but also the recording data (date/time or various settings when recorded) (Data code). Use the Remote Commander for this operation.

Press DATA CODE on the Remote Commander in the playback mode.

The display changes as follows:

date/time → various settings (SteadyShot, exposure, white balance, gain, shutter speed, aperture value mode) → no indicator

Date/time/ Дата/время



- [a] SteadyShot off indicator
- [b] Exposure mode indicator
- [c] White balance indicator
- [d] Gain indicator
- [e] Shutter speed indicator
- [f] Aperture value

Not to display various settings

Set DATA CODE to DATE in the menu settings (p. 110).

The display changes as follows:

date/time ↔ no indicator

Воспроизведение ленты

Для отображения экранных индикаторов – Функция индикации

Нажмите кнопку DISPLAY на Вашей видеокамере или на пульте дистанционного управления, который прилагается к Вашей видеокамере. На экране ЖКД появятся индикаторы. Для того, чтобы индикаторы исчезли, нажмите еще раз кнопку DISPLAY.

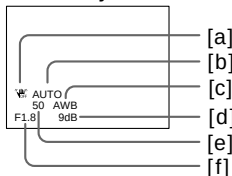
Использование функции кода данных

Ваша видеокамера автоматически записывает не только изображения на ленте, но и данные записи (дата/время или различные установки при записи) (**код данных**). Используйте пульт дистанционного управления для этой операции.

Нажмите кнопку DATA CODE на пульте дистанционного управления в режиме воспроизведения.

Индикация будет изменяться следующим образом:
дата/время → различные установки (устойчивая съемка, экспозиция, баланс белого, усиление, скорость затвора, величина диафрагмы) → без индикации

Various settings/ Различные установки



- [a] Индикатор выключения устойчивой съемки
- [b] Индикатор режима экспозиции
- [c] Индикатор баланса белого
- [d] Индикатор усиления
- [e] Индикатор скорости затвора
- [f] Величина диафрагмы

Для того, чтобы не отображались различные установки

Установите команду DATA CODE в положение DATE в установках меню (стр. 110).

Индикация будет изменяться следующим образом:
дата/время ↔ без индикации

Playing back a tape

Recording data

Recording data is your camcorder's information when you have recorded. In the recording mode, the recording data will not be displayed.

When you use the data code function, bars (-- -- --) appear if:

- A blank portion of the tape is being played back.
- The tape is unreadable due to tape damage or noise.
- The tape was recorded by a camcorder without the date and time set.

Data code

When you connect your camcorder to the TV, the data code appears on the TV screen.

Воспроизведение ленты

Данные записи

Данные записи представляют собой информацию о Вашей видеокамере при выполнении записи. В режиме записи данные записи отображаться не будут.

Если Вы используете функцию кода данных, то появятся полосы (-- -- --), если:

- Воспроизводится незаписанный участок на ленте.
- Лента является нечитаемой из-за повреждения или помех.
- Запись на ленту была выполнена видеокамерой без установки даты и времени.

Код данных

Если Вы подсоедините Вашу видеокамеру к телевизору, код данных появится на экране телевизора.

Playing back a tape

Various playback modes

To operate video control buttons, set the POWER switch to VCR.

To view a still picture (playback pause)

Press **II** during playback. To resume normal playback, press **▶** or **II**.

To advance the tape

Press **▶▶** in the stop mode. To resume normal playback, press **▶**.

To rewind the tape

Press **◀◀** in the stop mode. To resume normal playback, press **▶**.

To change the playback direction

Press **<** on the Remote Commander during playback to reverse the playback direction. To resume normal playback, press **▶**.

To locate a scene monitoring the picture (picture search)

Keep pressing **◀◀** or **▶▶** during playback. To resume normal playback, release the button.

To monitor the high-speed picture while advancing or rewinding the tape (skip scan)

Keep pressing **◀◀** while rewinding or **▶▶** while advancing the tape. To resume rewinding or advancing, release the button.

To view the picture at slow speed (slow playback)

Press **►** on the Remote Commander during playback. For slow playback in the reverse direction, press **<**, then press **►** on the Remote Commander. To resume normal playback, press **▶**.

Воспроизведение ленты

Различные режимы воспроизведения

Для использования кнопок управления видео установите переключатель POWER в положение VCR.

Для просмотра неподвижного изображения (пауза воспроизведения)

Нажмите во время воспроизведения кнопку **II**. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку **▶** или кнопку **II**.

Для ускоренной перемотки ленты вперед

Нажмите в режиме остановки кнопку **▶▶**. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку **▶**.

Для ускоренной перемотки ленты назад

Нажмите в режиме остановки кнопку **◀◀**. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку **▶**.

Для изменения направления воспроизведения

Нажмите кнопку **<** на пульте дистанционного управления во время воспроизведения для изменения направления воспроизведения. Для возобновления обычного воспроизведения, отпустите кнопку **▶**.

Для отыскания эпизода во время контроля изображения (поиск изображения)

Держите нажатой кнопку **◀◀** или **▶▶** во время воспроизведения. Для восстановления обычного воспроизведения отпустите кнопку.

Для контроля изображения на высокой скорости во время ускоренной перемотки ленты вперед или назад (поиск методом прогона)

Держите нажатой кнопку **◀◀** во время ускоренной перемотки ленты назад или кнопку **▶▶** во время ускоренной перемотки ленты вперед. Для возобновления обычной перемотки ленты вперед или назад отпустите кнопку.

Для просмотра изображения на замедленной скорости (замедленное воспроизведение)

Нажмите во время воспроизведения кнопку **►** на пульте дистанционного управления. Для замедленного воспроизведения в обратном направлении нажмите кнопку **<**, а затем нажмите кнопку **►** на пульте дистанционного управления. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку **▶**.

Playing back a tape

To view the picture at double speed Press $\times 2$ on the Remote Commander during playback. For double speed playback in the reverse direction, press $\triangleleft$, then press $\times 2$ on the Remote Commander. To resume normal playback, press $\blacktriangleright$.

To view the picture frame-by-frame Press $\text{II} \blacktriangleright$ on the Remote Commander in the playback pause mode. For frame-by-frame playback in the reverse direction, press $\triangleleft \text{II}$. To resume normal playback, press $\blacktriangleright$.

To search the last scene recorded (END SEARCH)

Press END SEARCH in the stop mode. The last 5 seconds of the recorded portion plays back and stops.

In the various playback modes

- Sound is muted.
- The previous picture may remain as a mosaic image during playback.

When the playback pause mode lasts for 5 minutes

Your camcorder automatically enters the stop mode. To resume playback, press $\blacktriangleright$.

Slow playback

The slow playback can be performed smoothly on your camcorder; however, this function does not work for an output signal through the DV IN/OUT jack.

When you play back a tape in reverse Horizontal noise may appear at the center, or the top and bottom of the screen. This is not a malfunction.

Воспроизведение ленты

Для просмотра изображения на удвоенной скорости

Нажмите кнопку $\times 2$ на пульте дистанционного управления во время воспроизведения. Для воспроизведения на удвоенной скорости в обратном направлении нажмите кнопку $\triangleleft$, а затем кнопку $\times 2$ на пульте дистанционного управления. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку $\blacktriangleright$.

Для покадрового просмотра изображения

Нажмите кнопку $\text{II} \blacktriangleright$ на пульте дистанционного управления в режиме паузы воспроизведения. Для покадрового воспроизведения в обратном направлении нажмите кнопку $\triangleleft \text{II}$. Для возобновления обычного воспроизведения нажмите кнопку $\blacktriangleright$.

Для поиска последнего записанного эпизода (END SEARCH)

Нажмите кнопку END SEARCH в режиме остановки. Будут воспроизведены последние 5 секунд записанного участка на ленте, после чего воспроизведение остановится.

В различных режимах воспроизведения

- Звук будет приглушен.
- Изображение предыдущих записей может стать мозаичным во время воспроизведения.

Если режим паузы воспроизведения продлится 5 минут

Ваша видеокамера автоматически войдет в режим остановки. Для возобновления воспроизведения нажмите кнопку $\blacktriangleright$.

Замедленное воспроизведение

Замедленное воспроизведение может плавно выполняться на Вашей видеокамере; однако, эта функция не работает для выходного сигнала через гнездо DV IN/OUT.

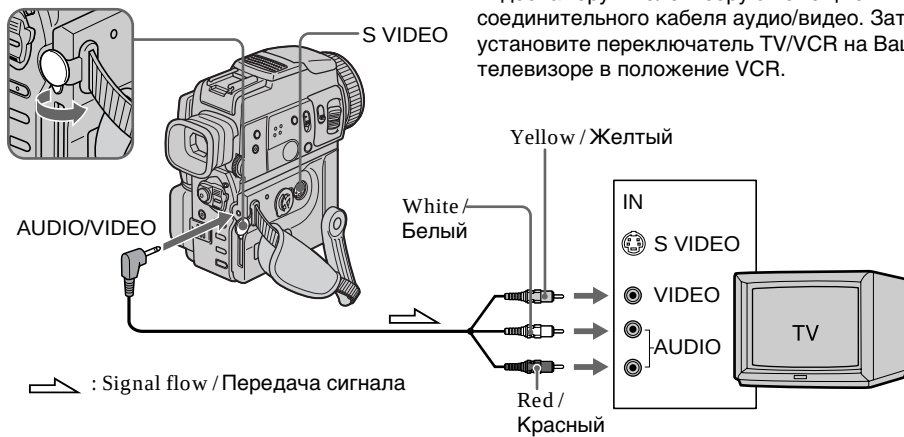
При воспроизведении ленты в обратном направлении

На экране могут появиться горизонтальные помехи по центру или же вверху и внизу экрана. Это не является неисправностью.

Viewing the recording on TV

Connect your camcorder to your TV with the A/V connecting cable supplied with your camcorder to watch the playback picture on the TV screen. You can operate the video control buttons in the same way as when you monitor playback pictures on the LCD screen. When monitoring the playback picture on the TV screen, we recommend that you power your camcorder from the mains using the AC power adaptor (p. 16). Refer to the operating instructions of your TV.

Open the jack cover. Connect your camcorder to the TV using the A/V connecting cable supplied with your camcorder. Then, set the TV/VCR selector on the TV to VCR.



If your TV is already connected to a VCR

Connect your camcorder to the LINE IN input on the VCR by using the A/V connecting cable supplied with your camcorder. Set the input selector on the VCR to LINE.

Просмотр записи на экране телевизора

Подсоедините Вашу видеокамеру к Вашему телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к Вашей видеокамере, для просмотра воспроизводимого изображения на экране телевизора. Вы можете управлять кнопками управления воспроизведением таким же образом, как при управлении воспроизводимым изображением на экране ЖКД. При управлении воспроизводимым изображением на экране телевизора рекомендуется подключить питание к Вашей видеокамере от электрической сети с помощью сетевого адаптера переменного тока (стр. 16). См. инструкцию по эксплуатации Вашего телевизора.

Откройте крышку гнезд. Подсоедините Вашу видеокамеру к телевизору с помощью соединительного кабеля аудио/видео. Затем установите переключатель TV/VCR на Вашем телевизоре в положение VCR.

Если Ваш телевизор уже подсоединен к KBM

Подсоедините Вашу видеокамеру к входному гнезду LINE IN на KBM с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к Вашей видеокамере. Установите селектор входного сигнала на KBM в положение LINE.

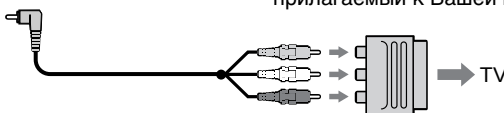
Viewing the recording on TV

If your TV or VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV. If you connect the white plug, the sound is L (left) signal. If you connect the red plug, the sound is R (right) signal.

If your TV/VCR has a 21-pin connector (EUROCONNECTOR)

Use the 21-pin adaptor supplied with your camcorder.



If your TV has an S video jack

Connect using an S video cable (not supplied) to obtain high-quality pictures. With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable. Connect the S video cable (not supplied) to the S video jacks on both your camcorder and the TV. This connection produces higher quality DV format pictures.

To display the screen indicators on TV Set DISPLAY to V-OUT/LCD in the menu settings (p. 110). Then press DISPLAY on your camcorder. To turn off the screen indicators, press DISPLAY on your camcorder again.

Просмотр записи на экране телевизора

Если Ваш телевизор или KBM монофонического типа

Подсоедините желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к входному гнезду для видеосигнала и белый или красный штекер к входному гнезду для аудиосигнала телевизора или KBM. Если Вы подсоедините белый штекер, будет слышен звуковой сигнал L (левый). Если Вы подсоедините красный штекер, будет слышен звуковой сигнал R (правый).

Если в Вашем телевизоре/KBM имеется 21-штырьковый разъем (EUROCONNECTOR)

Используйте 21-штырьковый адаптер, прилагаемый к Вашей видеокамере.

Если Ваш телевизор оснащён гнездом S видео

Выполните соединение с использованием кабеля S видео (не прилагается) для получения высококачественного изображения. При данном соединении Вам не нужно подсоединять желтый штекер (видео) соединительного кабеля аудио/видео. Подсоедините кабель S видео (не прилагается) к гнездам S видео на Вашей видеокамере и Вашем телевизоре. Это соединение обеспечивает высококачественное изображение формата DV.

Для отображения экранных индикаторов на экране телевизора

Установите пункт DISPLAY в установках меню в положение "V-OUT/LCD" (стр. 110). Затем нажмите кнопку DISPLAY на Вашей видеокамере. Чтобы выключить экранные индикаторы, нажмите кнопку DISPLAY еще раз.

Viewing the recording on TV

Using the AV cordless IR receiver

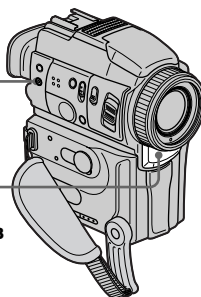
Once you connect the AV cordless IR receiver (not supplied) to your TV or VCR, you can easily view the picture on your TV. For details, refer to the operating instructions of the AV cordless IR receiver.

SUPER LASER LINK
Super laser link emitter/
**Излучатель лазерного
канала передачи сигналов**

Просмотр записи на экране телевизора

Использование беспроводного ИК аудиовидеоприемника

После подсоединения беспроводного ИК аудиовидеоприемника к Вашему телевизору или КВМ, Вы можете легко просматривать изображение на экране Вашего телевизора. Подробные сведения содержатся в инструкции по эксплуатации беспроводного ИК аудиовидеоприемника.



Before operation

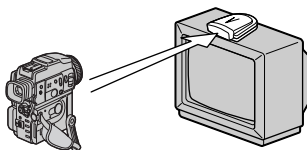
Attach the power supply such as the AC power adaptor to your camcorder, and insert the recorded tape.

- (1) After connecting your TV and AV cordless IR receiver, set the POWER switch on the AV cordless IR receiver to ON.
- (2) Turn the TV on and set the TV / VCR selector on the TV to VCR.
- (3) Set the POWER switch to VCR.
- (4) Press SUPER LASER LINK. The lamp of SUPER LASER LINK lights up.
- (5) Press ► on your camcorder to start playback.
- (6) Point the super laser link emitter at the AV cordless IR receiver. Adjust the position of your camcorder and the AV cordless IR receiver to obtain clear playback pictures.

Перед использованием

Подсоедините источник питания, такой, как сетевой адаптер переменного тока, к Вашей видеокамере, и установите записанную кассету.

- (1) После подсоединения к Вашему телевизору беспроводного ИК аудиовидеоприемника установите переключатель POWER на беспроводном ИК аудиовидеоприемнике в положение ON.
- (2) Включите телевизор и установите селектор TV/VCR на телевизоре в положение VCR.
- (3) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (4) Нажмите кнопку SUPER LASER LINK. Высветится лампочка SUPER LASER LINK.
- (5) Нажмите кнопку ► на Вашей видеокамере для начала воспроизведения.
- (6) Направьте излучатель лазерного канала передачи сигналов на беспроводный ИК аудиовидеоприемник. Отрегулируйте положение Вашей видеокамеры и беспроводного ИК аудиовидеоприемника для получения четкого воспроизводимого изображения.



Viewing the recording on TV

To cancel the super laser link function

Press SUPER LASER LINK again. The lamp on the SUPER LASER LINK button goes out.

If you turn the power off

The super laser link function turns off automatically.

When the super laser link is activated (the SUPER LASER LINK button is lit)

- Your camcorder consumes power. Press SUPER LASER LINK to turn off the laser link function when it is not needed.
- When you attach the lens hood, the lens hood may block infrared rays depending on the positions of the camcorder and the IR receiver. In this case, detach the lens hood.



is a trademark of Sony Corporation.

Просмотр записи на экране телевизора

Для отмены функции лазерного канала передачи сигналов

Нажмите кнопку SUPE LASER LINK еще раз. Лампочка на кнопке SUPER LASER LINK погаснет.

Если Вы выключите питание

Лазерный суперканал передачи сигналов выключится автоматически.

При включенном лазерном суперканале передачи сигналов (кнопка SUPER LASER LINK высвечивается)

- Ваша видеокамера потребляет питание. Нажмите кнопку SUPER LASER LINK для выключения функции лазерного канала передачи сигналов, если она не требуется.
- Если Вы присоединили колпачок объектива, он может блокировать инфракрасный луч в зависимости от положения видеокамеры и ИК приемника. В таком случае, снимите колпачок объектива.



является фирменным знаком Sony Corporation.

Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

You can record an still image, for example, a photograph or drawing. This mode is useful when you want to print a image using a video printer (not supplied).

You can record about 510 images in the SP mode and about 765 images in the LP mode on a 60-minute tape.

Besides the operation described here, your camcorder can record still images on “Memory Stick”s (p. 138).

- (1) In the standby mode, keep pressing PHOTO lightly until a still image appears.

The CAPTURE indicator appears. Recording does not start yet.

To change the still image, release PHOTO, select a still image again, and then press and hold PHOTO lightly.

- (2) Press PHOTO deeper.

The still image on the LCD screen or in the viewfinder is recorded for about 7 seconds. The sound during those 7 seconds is also recorded.

The still image is displayed on the LCD screen or in the viewfinder until recording is completed.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

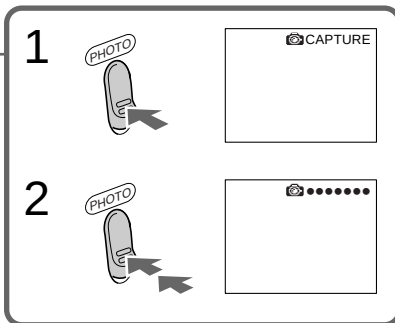
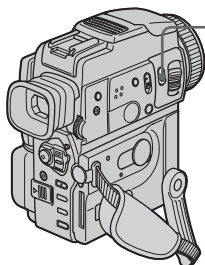
Вы можете записывать неподвижное изображение, например, фотографию или рисунок. Данный режим полезен, если Вы хотите сделать отпечатки изображения с помощью видеопринтера (не прилагается). Вы можете записать около 510 изображений в режиме SP и около 765 изображений в режиме LP на 60-минутной ленте.

Кроме описанной здесь операции, Ваша видеокамера может выполнить запись неподвижных изображений на “Memory Stick” (стр. 138).

- (1) В режиме ожидания держите слегка нажатой кнопку PHOTO до тех пор, пока не появится неподвижное изображение. Появится индикатор CAPTURE. Запись пока еще не началась.

Для изменения неподвижного изображения отпустите кнопку PHOTO, выберите неподвижное изображение снова, а затем нажмите и держите слегка нажатой кнопку PHOTO.

- (2) Нажмите кнопку PHOTO сильнее. Неподвижное изображение на экране ЖКД или в видискателе будет записываться около семи секунд. В течение этих семи секунд будет записываться и звук. Неподвижное изображение будет отображаться на экране ЖКД или в видискателе тех пор, пока запись не будет завершена.



Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

Notes

- During tape photo recording, you cannot change the mode or setting.
- When recording a still image, do not shake your camcorder. The image may fluctuate.
- You cannot use PHOTO during following operations:
 - Fader
 - Digital effect

If you record a moving subject with tape photo recording function

When you play back the still image on other equipment, the image may fluctuate.

To use the tape photo recording function using the Remote Commander

Press PHOTO on the Remote Commander. Your camcorder records an image on the LCD screen or in the viewfinder immediately.

To use the tape photo recording function during normal CAMERA recording

You cannot check an image on the LCD screen or in the viewfinder by pressing PHOTO lightly. Press PHOTO deeper. The still image is then recorded for about 7 seconds, and your camcorder returns to the standby mode.

To record clear and less fluctuated still images
We recommend that you record on “Memory Stick”s.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

Примечания

- Во время фотосъемки Вы не можете изменять режим или установку.
- При записи неподвижного изображения не встряхивайте Вашу видеокамеру. Иначе изображение может быть неустойчивым.
- Вы не можете пользоваться кнопкой PHOTO во время следующих операций:
 - Фейдер
 - Цифровой эффект

При записи движущего объекта с помощью функции фотосъемки

При воспроизведении неподвижного изображения на другой аппаратуре изображение может быть неустойчивым.

Для использования функции фотосъемки с помощью пульта дистанционного управления

Нажмите кнопку PHOTO на пульте дистанционного управления. Ваша видеокамера немедленно начнет запись изображения на экране ЖКД или в видеискателе.

При использовании функции фотосъемки во время обычной записи в режиме CAMERA

Вы не можете проверить изображение на экране ЖКД или в видеискателе, слегка нажав кнопку PHOTO.
Нажмите кнопку PHOTO сильнее.
Неподвижное изображение будет записываться около 7 секунд, а затем видеокамера вернется в режим ожидания.

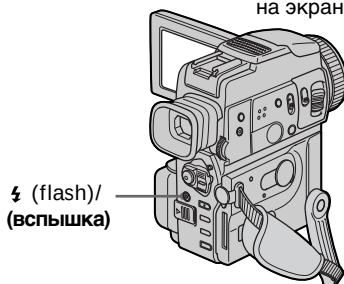
Для записи четких и менее неустойчивых неподвижных изображений

Рекомендуется запись на “Memory Stick”.

Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

Recording images with the flash

The flash pops up automatically. The default setting is auto (no indicator). To change the flash mode, press the **⚡** (flash) repeatedly until the flash mode indicator appears on the LCD screen or in the viewfinder.



Each press of **⚡** (flash) changes the indicator as follows:

(No indicator) → **👁** → **⚡** → **🚫** →
(No indicator)

👁 Auto red-eye reduction:

The flash fires before recording to reduce the red-eye phenomenon.

⚡ Forced flash:

The flash fires regardless of the surrounding brightness.

🚫 No flash:

The flash does not fire.

The flash is adjusted to the appropriate brightness through the photocell window for the flash. You can also change FLASH LVL to the desired brightness in the menu settings (p. 110). Record images for a trial for desired settings of FLASH LVL.

Notes

- Attaching a conversion lens (not supplied) may block the light from the flash or cause lens shadow to appear.
- You cannot use an external flash (not supplied) and the built-in flash at the same time.
- **👁** (Auto red-eye reduction) may not produce the desired effect depending on individual differences, the distance to the subject, the subject not looking at the pre-recording flash, or other conditions.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

Запись изображений с помощью вспышки

Вспышка срабатывает автоматически. По умолчанию установлен режим “авто” (индикатор не высвечивается). Когда Вы изменяете режим вспышки, последовательно нажимайте кнопку **⚡** (вспышка) до тех пор, пока индикатор режима вспышки не появится на экране ЖКД или в видоискателе.

Каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку **⚡** (вспышка), индикатор изменяется в следующем порядке:

(Индикатор не высвечивается) → **👁** → **⚡** →
🚫 → (Индикатор не высвечивается)

👁 Автоматическое уменьшение красноты глаз:

Вспышка включается перед записью для уменьшения явления красных глаз.

⚡ Принудительная вспышка:

Вспышка включается независимо от яркости окружающего освещения.

🚫 Без вспышки:

Вспышка не включается.

Для вспышки подбирается подходящая яркость с помощью окна фотоэлемента вспышки. Вы также можете изменить пункт FLASH LVL для получения нужной яркости в установках меню (стр. 110). Запишите пробные изображения для выяснения нужных установок для пункта FLASH LVL.

Примечания

- Подсоединение преобразующего объектива (не прилагается) может заблокировать свет от вспышки или вызвать появление тени объектива.
- Вы не можете использовать внешнюю вспышку (не прилагается) и встроенную вспышку одновременно.
- Режим **👁** (автоматическое уменьшение красноты глаз) может не привести к желаемому уменьшению явления красных глаз в зависимости от индивидуальных отличий, расстояния до объекта, если объект не видит предварительного импульса или других условий.

Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

- The flash effect cannot be obtained easily when you use forced flash in a bright location.
- When you record images with the flash, sound may not be recorded clearly.
- When recording with the flash, it takes longer to prepare for image capture. This is because your camcorder starts to charge for firing after the flash pops up.
Darken the surroundings by covering the lens part, and press PHOTO lightly so that your camcorder starts to charge power after the flash pops up.
- If it is not easy to focus on a subject automatically, for example, when recording in the dark, use the focal distance information (p. 60) for focusing manually.

When you record images with the flash
The possible shooting distance using the built-in flash is shorter than when you record on “Memory Stick”s.

When playing back images recorded with the flash on other camcorders
These images may flicker.

If you leave your camcorder for 5 or more minutes after disconnecting the power source
Your camcorder returns to the default setting (auto).

You cannot shoot images with the flash during the following operations:

- Low lux mode of PROGRAM AE
- Super Nightshot
- Digital effect
- Fader
- Recording

The flash does not fire even if you select auto and  (auto red-eye reduction) during following operations:

- Exposure
- NightShot
- Spotlight mode of PROGRAM AE
- Sunset & moon mode of PROGRAM AE
- Landscape mode of PROGRAM AE

When you use an external flash (not supplied) which does not have the auto red-eye reduction function
You cannot select the auto red-eye reduction.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

- Действие вспышки может быть затруднено, если Вы используете режим принудительной вспышки в ярко освещенном месте.
- Если Вы записываете изображение с помощью вспышки, звук может записаться искаженным.
- При записи с помощью вспышки для готовности к захвату изображений требуется более длительное время. Это объясняется тем, что видеокамера начинает потреблять энергию для излучения света после срабатывания вспышки. Затемните окружающие условия, прикрыв часть объектива, и слегка нажмите кнопку PHOTO, чтобы Ваша видеокамера начала потреблять энергию после срабатывания вспышки.
- Если фокусировка на объекте в автоматическом режиме затруднена, например, при записи в сумерках, выполните фокусировку вручную, используя информацию о фокусном расстоянии (стр. 60).

Если Вы записываете изображения с помощью вспышки

Допустимое для съемки расстояние при использовании встроенной вспышки сокращается в сравнении с записью на “Memory Stick”.

При воспроизведении изображений, записанных с помощью вспышки на других видеокамерах

Эти изображения могут мерцать.

Если Вы оставили Вашу видеокамеру на 5 или более минут после отсоединения от источника питания
Ваша видеокамера возвращается к установке по умолчанию (“авто”).

Вы не можете снимать изображения с помощью вспышки во время следующих операций:

- Режим низкой освещенности PROGRAM AE
- Ночная суперсъемка
- Цифровой эффект
- Фейдер
- Запись

Вспышка не излучает света, даже когда Вы выбираете режимы “авто” и  (автоматическое уменьшение красноты глаз), в течение следующих операций:

- Экспозиция
- Ночная съемка
- Режим прожекторного освещения PROGRAM AE
- Режим захода солнца и луны PROGRAM AE
- Режим ландшафта PROGRAM AE

Если Вы используете внешнюю вспышку (не прилагается), которая не оснащена функцией автоматического уменьшения красноты глаз

Вы не можете выбрать режим автоматического уменьшения красноты глаз.

Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

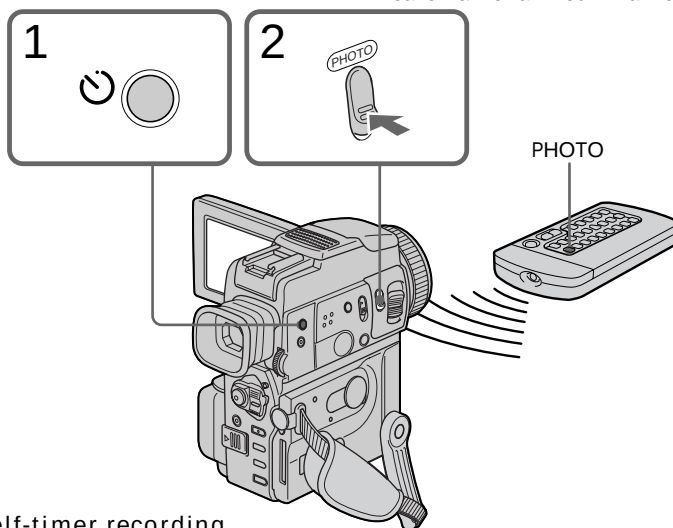
Self-timer recording

You can record still images on tapes with the self-timer. This mode is useful when you want to record yourself. You can also use the Remote Commander for this operation.

(1) Press  (self-timer) in the standby mode. The  (self-timer) indicator appears on the LCD screen or in the viewfinder.

(2) Press PHOTO firmly.

Self-timer starts counting down from 10 with a beep sound. In the last 2 seconds of the countdown, the beep sound gets faster, then recording starts automatically.



To cancel self-timer recording

Press  (self-timer) so that the  indicator disappears from the LCD screen or in the viewfinder while your camcorder is in the standby mode. You cannot cancel the self-timer recording using the Remote Commander.

Note

The self-timer recording mode is automatically canceled when:

- Self-timer recording is finished.
- The POWER switch is set to OFF (CHG) or VCR.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

Запись по таймеру самозапуска

Вы можете записать неподвижные изображения на лентах с помощью таймера самозапуска.

Этот режим полезен в том случае, если Вы хотите выполнить запись самого себя. Для этой операции Вы можете также использовать пульт дистанционного управления.

(1) Нажмите кнопку  (таймер самозапуска) в режиме ожидания. На экране ЖКД или в видоискателе появится индикатор  (таймер самозапуска).

(2) Твердо нажмите кнопку PHOTO.

Таймер самозапуска начнет обратный отсчет от 10 с зуммерным сигналом. В последние 2 секунды обратного отсчета зуммерный сигнал будет звучать чаще, а затем автоматически начнется запись.

Для отмены записи по таймеру самозапуска

Нажмите кнопку  (таймера самозапуска), так чтобы индикатор  исчез с экрана ЖКД или из видоискателя в то время, когда Ваша видеокамера находится в режиме ожидания. Вы не можете отменить запись по таймеру самозапуска, используя пульт дистанционного управления.

Примечание

Режим записи по таймеру самозапуска будет автоматически отменен в случаях:

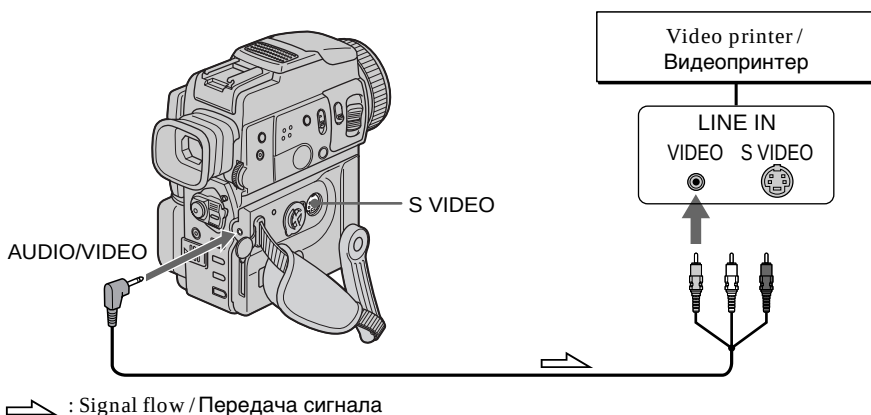
- Окончания записи по таймеру самозапуска.
- Установки переключателя POWER в положение OFF (CHG) или VCR.

Recording a still image on a tape – Tape Photo recording

Printing the still image

You can print a still image by using the video printer (not supplied). Connect the video printer using the A/V connecting cable supplied with your camcorder.

Connect it to the AUDIO/VIDEO jack and connect the yellow plug of the cable to the video input of the video printer. Refer to the operating instructions of the video printer as well.



If the video printer is equipped with S video input

Use the S video connecting cable (not supplied) to obtain high-quality output. Connect it to the S VIDEO jack and the S video input of the video printer.

Запись неподвижного изображения на ленту – Фотосъемка на ленту

Печать неподвижного изображения

Вы можете выполнить печать неподвижного изображения с помощью видеопринтера (не прилагается). Подсоедините видеопринтер с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к Вашей видеокамере.

Подсоедините соединительный кабель аудио/видео к выходному гнезду AUDIO/VIDEO и подсоедините желтый штекер кабеля к входному гнезду видеосигнала на видеопринтере. Воспользуйтесь также инструкцией по эксплуатации видеопринтера.

Если в видеопринтере имеется входное гнездо S видео

Используйте соединительный кабель S видео (не прилагается). Подсоедините его к гнезду S VIDEO и ко входному гнезду S видео на видеопринтере.

Adjusting the white balance manually

You can manually adjust and set the white balance. This adjustment makes white subjects look white and allows more natural colour balance. Normally white balance is automatically adjusted.

In CAMERA or MEMORY mode, select a desired WHT BAL in  in the menu settings (p. 110).

 (INDOOR) :

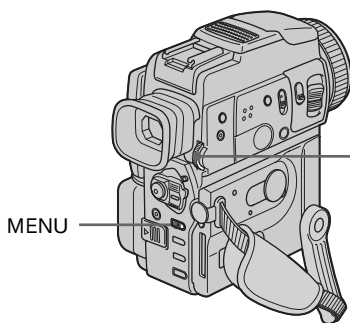
- Lighting condition changes quickly
- Too bright place such as photography studios
- Under sodium lamps or mercury lamps

 (OUTDOOR) :

- Recording a sunset / sunrise, just after sunset, just before sunrise, neon signs, or fireworks
- Under a colour matching fluorescent lamp

HOLD :

Recording a single-coloured subject or background



To return to the automatic white balance mode

Set WHT BAL to AUTO in the menu settings.

Ручная регулировка баланса белого

Вы можете вручную отрегулировать и установить баланс белого. Эта регулировка регулирует степень белизны белых объектов и позволяет добиться более естественного цветового баланса. Обычно баланс белого регулируется автоматически.

Находясь в режимах CAMERA или MEMORY, выберите нужный режим WHT BAL в пункте  в установках меню (стр. 110).

 (INDOOR (режим “в помещении”)):

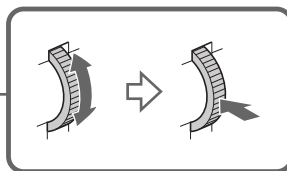
- Условия освещения быстро изменяются
- Слишком яркое место, такое, как фотостудия
- При использовании натриевых или ртутных ламп

 (OUTDOOR (режим “на улице”)):

- Запись заката/восхода солнца, сразу после заката солнца, непосредственно перед восходом солнца, неоновые вывески или фейерверк
- При освещении, соответствующем лампам дневного света

HOLD (режим блокировки):

Запись однородно окрашенного объекта или фона



Для возврата к автоматическому режиму баланса белого

Установите пункт WHT BAL в установках меню в положение AUTO.

Adjusting the white balance manually

If the picture is being taken in a studio lit by TV lighting

We recommend that you record in the  indoor mode.

When you record under fluorescent lighting
Use the automatic white balance or hold mode.
Your camcorder may not adjust the white balance correctly in the  indoor mode.

In the automatic white balance mode

Point your camcorder at a white subject for about 10 seconds after setting the POWER switch to CAMERA to get a better adjustment when:

- You detach the battery for replacement.
- You bring your camcorder to the outdoors from the interior of a house holding the exposure, or vice versa.

In the hold white balance mode

Set the white balance to AUTO and reset to HOLD after a few seconds when:

- You change the PROGRAM AE mode.
- You bring your camcorder to the outdoors from the interior of a house, or vice versa.

Ручная регулировка баланса белого

Если съемка выполняется в студии, освещенной телевизионными осветительными приборами

Рекомендуется использовать режим  съемки в помещении.

Если Вы записываете при флюоресцентном освещении

Используйте автоматический баланс белого или режим удержания.

Ваша видеокамера может не отрегулировать надлежащим образом баланс белого в режиме  в помещении.

В режиме автоматического баланса белого

Направьте Вашу видеокамеру на белый объект в течение приблизительно 10 секунд после установки переключателя POWER в положение CAMERA для достижения наилучшей регулировки, если:

- Вы отсоединили батарейный блок для замены.
- Вы вынесли Вашу видеокамеру наружу из помещения, удерживая экспозицию, или наоборот.

В режиме удержания баланса белого

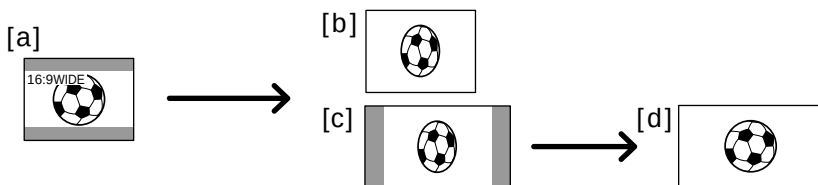
Установите баланс белого в положение AUTO и произведите обнуление в положение HOLD через несколько секунд, если:

- Вы изменили режим PROGRAM AE.
- Вы вынесли Вашу видеокамеру наружу из помещения или наоборот.

Using the wide mode

You can record a 16:9 wide picture to watch on the 16:9 wide-screen TV (16:9WIDE).

Black bands appear on the screen during recording in 16:9WIDE mode [a]. The picture during a playback on a normal TV [b] or on a wide-screen TV [c] is compressed in the widthwise direction. If you set the screen mode of the wide-screen TV to the full mode, you can watch pictures of normal images [d].



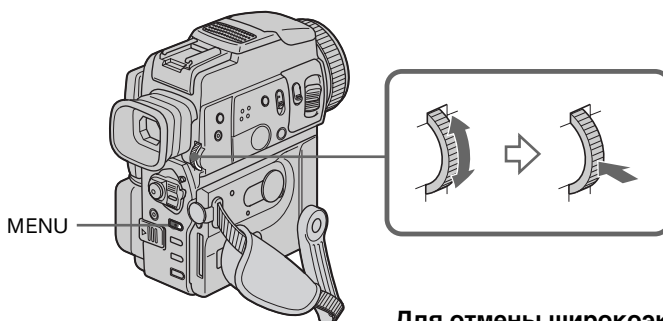
In the standby mode, set 16:9WIDE to ON in  in the menu settings (p. 110).

Использование широкоэкрannного режима

Вы можете записывать широкоформатное изображение 16:9 для просмотра на широкоэкрannном телевизоре формата 16:9 (16:9WIDE).

Во время записи в режиме 16:9WIDE на экране ЖКД появятся черные полосы [a]. Изображение во время воспроизведения на обычном телевизоре [b] или на широкоэкрannном телевизоре [c] будет сжато по ширине. Если Вы установите режим экрана широкоэкрannного телевизора в полноэкранный режим, Вы сможете наблюдать обычные изображения без искажений [d].

В режиме ожидания установите пункт 16:9WIDE в положение  в установках меню (стр. 110).



To cancel the wide mode

Set 16:9WIDE to OFF in the menu settings.

In the wide mode

You cannot select the OLD MOVIE function.

During recording

You cannot select or cancel the wide mode. When you cancel the wide mode, set your camcorder to the standby mode and then set 16:9WIDE to OFF in the menu settings.

Для отмены широкоэкрannного режима

Установите команду 16:9WIDE в положение OFF в установках меню.

В широкоэкрannном режиме

Вы не можете выбрать функцию OLD MOVIE (старинное кино).

Во время записи

Вы не можете выбрать или отменить широкоэкрannный режим. Если Вы отмените широкоэкрannный режим, установите Вашу видеокамеру в режим ожидания, а затем установите пункт меню 16:9WIDE в положение OFF.

Using the fader function

You can fade in or out to give your recording a professional appearance.

Использование функции фейдера

Вы можете выполнять плавное введение и выведение изображения, чтобы придать Вашей съемке профессиональный вид.

[a]

STBY

REC

FADER	
OVERLAP*	
WIPE*	
DOT* (random dot)/ (Произвольно разбросанные точки)	

[b]

STBY

REC

MONOTONE

When fading in, the picture gradually changes from black-and-white to colour.
When fading out the picture gradually changes from colour to black-and-white.

* Fade in only

MONOTONE

При введении изображение будет постепенно изменяться от черно-белого до цветного.
При выведении изображение будет постепенно изменяться от цветного до черно-белого.

* Только введение изображения

(1) When fading in [a]

In the standby mode, press FADER until the desired fader indicator flashes.

When fading out [b]

In the recording mode, press FADER until the desired fader indicator flashes.

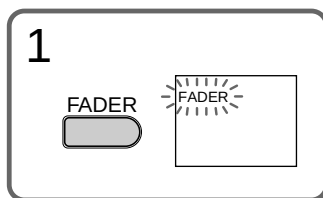
The indicator changes as follows:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

The last selected fader mode is indicated first of all.

(2) Press START/STOP. The fader indicator stops flashing.

After the fader in/out is carried out, your camcorder automatically returns to normal mode.



(1) При введении изображения [a]

В режиме ожидания, нажимайте кнопку FADER до тех пор, пока не начнет мигать нужный индикатор фейдера.

При выведении изображения [b]

В режиме записи, нажимайте кнопку FADER до тех пор, пока не начнет мигать нужный индикатор фейдера.

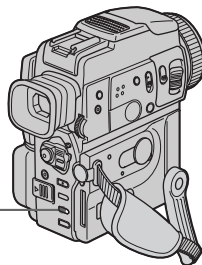
Индикатор будет изменяться следующим образом:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Последний из выбранных режимов фейдера отображается первым.

(2) Нажмите кнопку START/STOP. Индикатор фейдера перестанет мигать.

После того, как введение/выведение изображения будет выполнено, Ваша видеокамера автоматически вернется в обычный режим.



To cancel the fader function

Before pressing START/STOP, press FADER until the indicator disappears.

Note

You cannot use the following functions while using the fader function. Also, you cannot use the fader function while using the following functions:

- Digital effect
- Low lux mode of PROGRAM AE (Overlap, Wipe, or Dot function only)
- Super NightShot
- Tape photo recording

When you select OVERLAP, WIPE, or DOT

Your camcorder automatically stores the image recorded on a tape. As the image is being stored, the indicators flash fast, and the playback picture disappears. At this stage, the picture may not be recorded clearly, depending on the tape condition.

While in MEMORY mode

You cannot use the fader function.

Для отмены функции фейдера

Перед тем, как нажать кнопку START/STOP, нажимайте кнопку FADER до тех пор, пока не исчезнет индикатор.

Примечание

Вы не можете использовать следующие функции во время использования функции фейдера. Вы также не можете использовать функцию фейдера во время использования следующих функций.

- Цифровой эффект
- Режим низкой освещенности PROGRAM AE (только функции наложения, вытеснения изображения шторкой или точечного вытеснения)
- Ночная суперсъемка
- Фотосъемка на ленту

Если Вы выбрали режимы OVERLAP, WIPE или DOT

Ваша видеокамера автоматически сохраняет записанное изображение на ленте. Во время сохранения изображения индикаторы будут быстро мигать, а изображение, которое Вы снимаете, исчезнет. В зависимости от состояния ленты, на этой стадии изображение может быть записано нечетко.

Во время нахождения в режиме MEMORY

Вы не можете использовать функцию фейдера.

Using special effects – Picture effect

You can digitally process images to obtain special effects like those in films or on TV.

NEG. ART [a] : The colour and brightness of the picture is reversed.

SEPIA : The picture gets sepia.

B&W : The picture appears in monochrome (black-and-white).

SOLARIZE [b] : The light intensity is clearer, and the picture looks like an illustration.

SLIM [c] : The picture expands vertically.

STRETCH [d] : The picture expands horizontally.

PASTEL [e] : The contrast of the picture is emphasized, and the picture looks like an animated cartoon.

MOSAIC [f] : The picture gets mosaic-patterned.

[a]



[b]

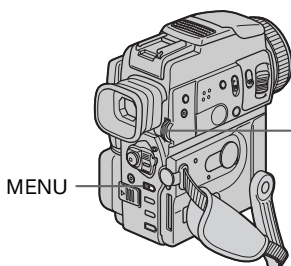


[c]



(1) In CAMERA mode, select P EFFECT in  in the menu settings (p. 110).

(2) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired picture effect mode.



Использование специальных эффектов – Эффект изображения

Вы можете выполнять обработку изображения цифровым методом для получения специальных эффектов, как в кинофильмах или в телепередачах.

NEG. ART [a] : Цвет и яркость изображения будут негативными.

SEPIA : Изображение будет в цвете сепии.

B&W : Изображение будет монохроматическим (черно-белым).

SOLARIZE [b] : Яркость света будет усиленной, а изображение будет выглядеть как иллюстрация.

SLIM [c] : Изображение растянется по вертикали.

STRETCH [d] : Изображение растянется по горизонтали.

PASTEL [e] : Подчеркивается контрастность изображения, которому придается мультипликационный вид. Изображение будет мозаичным.

MOSAIC [f] :

[d]



[e]

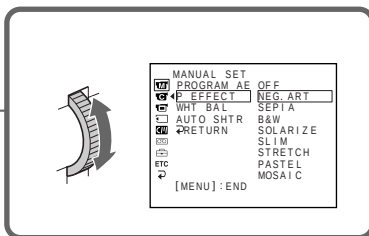


[f]



(1) В режиме CAMERA выберите команду P. EFFECT в пункте  в установках меню (стр. 110).

Появится индикатор эффекта изображения.
(2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора режима нужного эффекта изображения.



Для выключения функции эффекта изображения

Установите команду P EFFECT в установках меню в положение OFF.

To cancel the picture effect function
Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

While using the picture effect function
You cannot select OLD MOVIE mode with DIGITAL EFFECT.

When you turn the power off
The picture effect is automatically canceled.

При использовании функции эффекта изображения

Вы не можете выбрать режим OLD MOVIE с помощью функции DIGITAL EFFECT.

При выключении питания

Эффект изображения будет автоматически отменен.

Using special effects – Digital effect

You can add special effects to recorded pictures using the various digital functions. The sound is recorded normally.

STILL

You can record a still image so that it is superimposed on a moving picture.

FLASH (FLASH MOTION)

You can record still images successively at constant intervals.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

You can swap a brighter area in a still picture with a moving picture.

TRAIL

You can record the picture so that an incidental image like a trail is left.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

You can slow down the shutter speed. The slow shutter mode is good for recording dark pictures more brightly.

OLD MOVIE

You can add an old movie type atmosphere to pictures. Your camcorder automatically sets the wide mode to ON and picture effect to SEPIA, and the appropriate shutter speed.

Использование специальных эффектов – Цифровой эффект

Вы можете добавлять специальные эффекты к записываемому изображению с помощью разных цифровых функций. Записываемый звук будет обычным.

STILL

Вы можете записывать неподвижное изображение, которое можно налагать на подвижное изображение.

FLASH (FLASH MOTION)

Вы можете записывать неподвижные изображения в последовательности через определенные интервалы.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Вы можете изменять яркие места на неподвижном изображении на подвижные изображения.

TRAIL

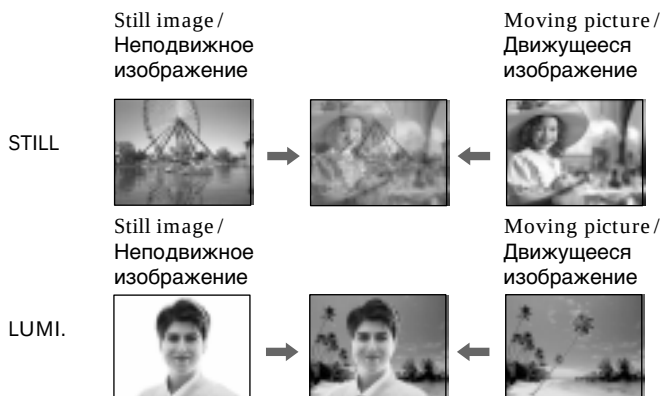
Вы можете записывать изображение так, что будет оставаться побочное изображение в виде следа.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Вы можете замедлить скорость затвора. Режим медленного затвора является подходящим для записи темных изображений в более ярком свете.

OLD MOVIE

Вы можете привносить атмосферу старинного кино в изображения. Ваша видеокамера будет автоматически устанавливать широкоэкранный режим в положение ON, эффект изображения в положение SEPIA, и выставлять соответствующую скорость затвора.



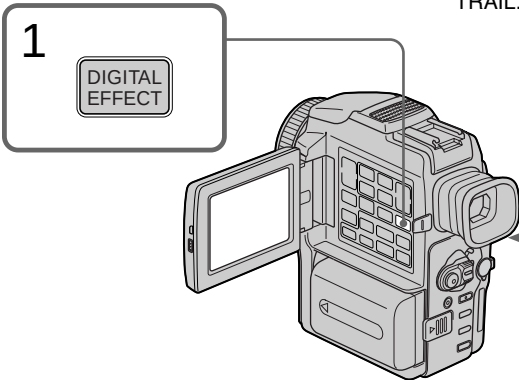
Using special effects
– Digital effect

- (1) In CAMERA mode, press DIGITAL EFFECT. The digital effect indicator appears.
- (2) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the desired digital effect mode. The indicator changes as follows:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Press the SEL/PUSH EXEC dial. The indicator lights up and the bars appear. In the STILL and LUMI. modes, the still image is stored in memory.
- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to adjust the effect.

Items to be adjusted

STILL	The rate of the still image you want to superimpose on the moving picture
FLASH	The interval of flash motion
LUMI.	The colour scheme of the area in the still image which is to be swapped with a moving picture
TRAIL	The time until the incidental image vanishes
SLOW SHTR	Shutter speed. The larger the shutter speed number, the slower the shutter speed.
OLD MOVIE	No adjustment necessary

The more bars there are on the screen, the stronger the digital effect. The bars appear in the following modes: STILL, FLASH, LUMI. and TRAIL.



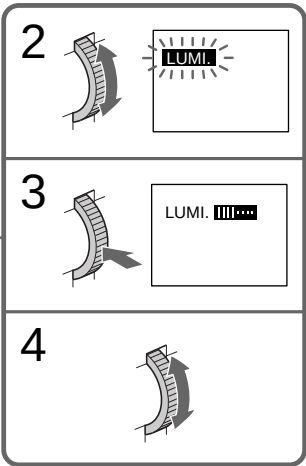
Использование специальных
эффектов – Цифровой эффект

- (1) В то время, когда Ваша видеокамера находится в режиме CAMERA, нажмите кнопку DIGITAL EFFECT. Появится индикатор цифрового эффекта.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора режима нужного цифрового эффекта. Индикатор будет изменяться следующим образом:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Нажмите диск SEL/PUSH EXEC. Высветится индикатор и появятся полосы. В режимах STILL и LUMI. неподвижное изображение будет сохранено в памяти.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для регулировки эффекта.

Регулируемые характеристики

STILL	Интенсивность неподвижного изображения, которое Вы хотите наложить на подвижное изображение
FLASH	Интервал прерывистого движения
LUMI.	Цветовая гамма участка на неподвижном изображении, который будет заменен на подвижное изображение
TRAIL	Время исчезновения побочного изображения
SLOW SHTR	Скорость затвора. Чем больше величина скорости затвора, тем медленнее скорость затвора.
OLD MOVIE	Не требуется никаких регулировок

Чем больше полос на экране, тем сильнее цифровой эффект. Полосы появляются в следующих режимах: STILL, FLASH, LUMI. и TRAIL.



Using special effects

– Digital effect

To cancel the digital effect function
Press DIGITAL EFFECT.

Notes

- The following functions do not work during digital effect:
 - Fader
 - Low lux mode of PROGRAM AE
 - Tape photo recording
 - Super NightShot
- The following function does not work in the slow shutter mode:
 - PROGRAM AE
- The following functions do not work in the old movie mode:
 - Wide mode
 - Picture effect
 - PROGRAM AE

When you turn the power off
The digital effect is automatically canceled.

When recording in the slow shutter mode
Auto focus may not be effective. Focus manually using a tripod.

Shutter speed

Shutter speed number	Shutter speed
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Использование специальных эффектов – Цифровой эффект

Для отмены цифрового эффекта
Нажмите кнопку DIGITAL EFFECT.

Примечания

- Следующие функции не работают при использовании цифрового эффекта:
 - Фейдер
 - Режим низкой освещенности PROGRAM AE
 - Фотосъемка
 - Ночная суперсъемка
- Следующие функции не работают в режиме медленного затвора:
 - PROGRAM AE
- Следующие функции не работают в режиме старинного кино:
 - Широкоэкранный режим
 - Эффект изображения
 - PROGRAM AE

При выключении питания

Цифровой эффект будет автоматически отменен.

При записи в режиме медленного затвора

Автоматическая фокусировка может быть неэффективной. Выполните фокусировку вручную, используя треногу.

Скорость затвора

Величина скорости затвора	Скорость затвора
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Using the PROGRAM AE function

You can select PROGRAM AE (Auto Exposure) mode to suit your specific shooting requirements.

Spotlight mode

This mode prevents people's faces, for example, from appearing excessively white when shooting subjects lit by strong light in the theatre.

Soft portrait mode

This mode brings out the subject while creating a soft background for subjects such as people or flowers.

Sports lesson mode

This mode minimizes shake on fast-moving subjects such as in tennis or golf.

Beach & ski mode

This mode prevents people's faces from appearing dark in strong light or reflected light, such as at a beach in midsummer or on a ski slope.

Sunset & moon mode

This mode allows you to maintain atmosphere when you are recording sunsets, general night views, fireworks displays and neon signs.

Landscape mode

This mode is for when you are recording distant subjects such as mountains and prevents your camcorder from focusing on glass or metal mesh in windows when you are recording a subject behind glass or a screen.

Low lux mode

This mode makes subjects brighter in insufficient light.



Использование функции PROGRAM AE

Вы можете выбрать режим PROGRAM AE (автоматическая экспозиция) в соответствии со специфическими требованиями к съемке.

Режим прожекторного освещения

Данный режим предотвращает, к примеру, лица людей от избыточной белизны при съемке объектов, освещенных сильным светом в театре.

Мягкий портретный режим

Этот режим позволяет выделить объект на фоне мягкого фона, и подходит для съемки, например, людей или цветов.

Режим спортивных состязаний

Этот режим позволяет минимизировать дрожание при съемке быстро движущихся предметов, например, при игре в теннис или гольф.

Пляжный и лыжный режим

Этот режим препятствует потемнению лиц людей в зоне сильного света или отраженного света, например, на пляже в разгар лета или на снежном склоне.

Режим захода солнца и луны

Этот режим позволяет в точности отражать обстановку при съемке заходов солнца, общих ночных видов, фейерверков и неоновых реклам.

Ландшафтный режим

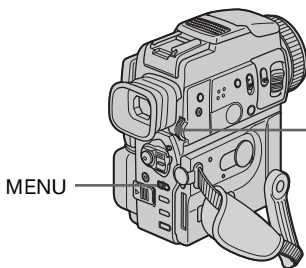
Этот режим позволяет выполнять съемку отдаленных объектов, таких, как горы, и предотвращает фокусировку видеокамеры на стекло или металлическую решетку на окнах, когда Вы выполняете запись объектов позади стекла или решетки.

Режим низкой освещенности

Этот режим делает объекты ярче при недостаточном освещении.

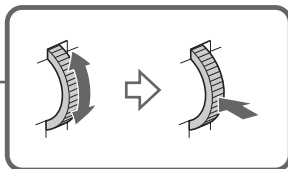
Using the PROGRAM AE function

- (1) In CAMERA or MEMORY mode, select PROGRAM AE in  in the menu settings (p. 110).
 - (2) Select the desired mode by turning the SEL/PUSH EXEC dial.
- The indicator changes as follows:



Использование функции PROGRAM AE

- (1) В режиме CAMERA или MEMORY выберите в установках меню команду PROGRAM AE в пункте  (стр. 110).
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для выбора нужного режима. Индикатор будет изменяться следующим образом:



To turn the PROGRAM AE function Off

Set PROGRAM AE to AUTO in the menu settings.

Для выключения функции PROGRAM AE

Установите пункт PROGRAM AE в установках меню в положение AUTO.

Notes

- In the spotlight, sports lesson and beach & ski modes, you cannot take close-ups. This is because your camcorder is set to focus only on subjects in the middle to far distance.
- In the sunset & moon and landscape modes, your camcorder is set to focus only on distant subjects.
- The following functions do not work in the PROGRAM AE mode:
 - Slow shutter
 - Old movie
- The following functions do not work in the low lux mode:
 - Digital effect
 - Overlap
 - Wipe
 - Dot
 - Recording with the flash
- While setting the NIGHTSHOT to ON, the PROGRAM AE function does not work. (The indicator flashes.)
- While shooting in memory mode, the low lux and sports lesson modes do not work. (The indicator flashes.)

Примечания

- В режимах прожекторного освещения, спортивных состязаний, а также в пляжном и лыжном режиме Вы не можете выполнять съемку крупным планом. Это объясняется тем, что Ваша видеокамера настроена для фокусировки только на объекты, находящиеся на среднем и дальнем расстояниях.
- В режиме захода солнца и луны, а также в ландшафтном режиме Ваша видеокамера настроена на фокусировку только на дальние объекты.
- Следующие функции не работают в режиме PROGRAM AE:
 - Медленный затвор
 - Старинное кино
- Следующие функции не работают в режиме низкой освещенности:
 - Цифровой эффект
 - Наложение изображения
 - Вытеснение изображения шторкой
 - Точечное вытеснение
 - Запись при помощи вспышки
- При установке режима NIGHTSHOT в положение ON, функция PROGRAM AE не работает. (Индикатор мигает).
- При съемке в режиме памяти, режимы низкой освещенности и спортивных состязаний не работают. (Индикатор мигает).

Using the PROGRAM AE function

While WHT BAL is set to AUTO in the menu settings

The white balance is adjusted even if the PROGRAM AE function is selected.

Even if the PROGRAM AE function is selected
You can adjust the exposure.

If you are recording under a discharge tube such as a fluorescent lamp, sodium lamp or mercury lamp

Flickering or changes in colour may occur in the following modes. If this happens, turn the PROGRAM AE function off.

- Soft portrait mode
- Sports lesson mode

Использование функции PROGRAM AE

При установке в меню пункта WHT BAL в положение AUTO

Баланс белого регулируется, даже если выбрана функция PROGRAM AE.

Даже если выбрана функция PROGRAM AE
Вы можете отрегулировать экспозицию.

Если Вы выполняете запись с использованием газоразрядной лампы, такой, как флюоресцентная, натриевая или ртутная лампа

В следующих режимах могут возникнуть мерцание или изменения цветовой палитры. Если это произойдет, выключите функцию PROGRAM AE.

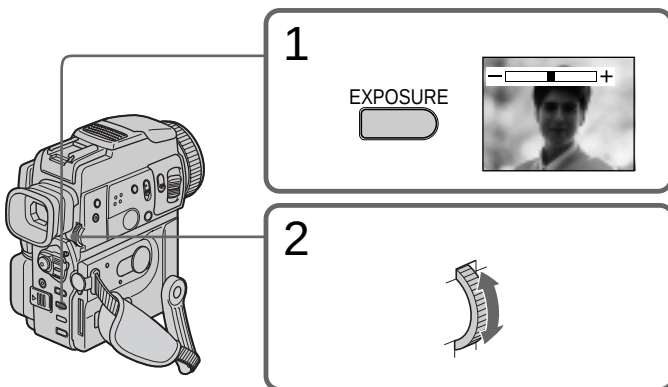
- Мягкий портретный режим
- Режим спортивных состязаний

Adjusting the exposure manually

You can manually adjust and set the exposure. Adjust the exposure manually in the following cases:

- The subject is backlit
- Bright subject and dark background
- To record dark pictures (e.g. night scenes) faithfully

- (1) In CAMERA or MEMORY mode, press EXPOSURE. The exposure indicator appears.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to adjust the brightness.



To return to the automatic exposure mode
Press EXPOSURE.

Note

When you adjust the exposure manually, the backlight function does not work.

If you change the PROGRAM AE mode or slide NIGHTSHOT to ON

Your camcorder automatically returns to the automatic exposure mode.

Регулировка экспозиции вручную

Вы можете отрегулировать и установить экспозицию вручную.

Отрегулируйте экспозицию вручную в следующих случаях:

- Объект на фоне задней подсветки
- Яркий объект на темном фоне
- Для записи темных изображений (например, ночных сцен) с большой достоверностью

- (1) Нажмите кнопку EXPOSURE в режиме CAMERA или MEMORY.
Появится индикатор экспозиции.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для регулировки яркости.

Для возврата в режим автоматической экспозиции

Нажмите кнопку EXPOSURE еще раз.

Примечание

При выполнении регулировки экспозиции вручную не работает функция задней подсветки.

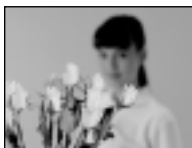
Если Вы измените режим PROGRAM AE или передвинете переключатель NIGHTSHOT в положение ON

Ваша видеокамера автоматически вернется в режим автоматической экспозиции.

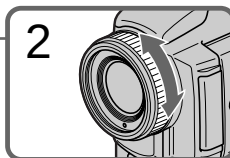
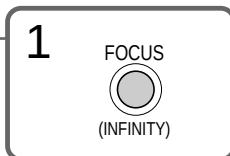
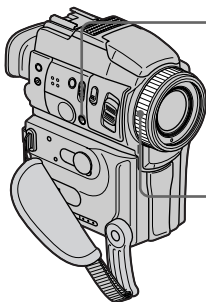
Focusing manually

You can gain better results by manually adjusting the focus in the following cases:

- The autofocus mode is not effective when shooting:
 - subjects through glass coated with water droplets
 - horizontal stripes
 - subjects with little contrast with backgrounds such as walls and sky
- When you want to change the focus from a subject in the foreground to a subject in the background.
- Shooting a stationary subject when using a tripod.



- (1) In CAMERA or MEMORY mode, press FOCUS lightly. The  indicator appears.
- (2) Turn the focus ring to sharpen focus.



To return to the autofocus mode
Press FOCUS lightly to turn off the indicator.

To record distant subjects

When you press FOCUS down firmly, the lens focuses on and  indicator appears. When you release FOCUS, your camcorder returns to the manual focus mode. Use this mode when your camcorder focuses on near objects even though you are trying to shoot a distant object.

Фокусировка вручную

Вы можете получить лучшие результаты путем регулировки вручную в следующих случаях:

- Режим автоматической фокусировки является неэффективным при выполнении съемки:
 - объектов через покрытое каплями стекло
 - горизонтальных полос
 - объектов с малой контрастностью на таком фоне, как стена или небо
- Если Вы хотите выполнить изменение фокусировки с объекта на переднем плане на объект на заднем плане.
- При выполнении съемки стационарных объектов с использованием треноги.

- (1) Слегка нажмите кнопку FOCUS в режиме CAMERA или режиме MEMORY. Появится индикатор .
- (2) Поверните кольцо фокусировки для получения четкой фокусировки.

Для возвращения в режим автофокусировки

Слегка нажмите кнопку FOCUS, чтобы выключить индикатор.

Для съемки удаленных объектов

Если Вы твердо нажмете кнопку FOCUS, объектив выполнит фокусировку на бесконечность, и появится индикатор . Если Вы отпустите кнопку FOCUS, Ваша видеокамера вернется в режим ручной фокусировки. Используйте этот режим, если Ваша видеокамера выполняет фокусировку на ближние объекты, хотя Вы пытаетесь выполнить съемку отдаленного объекта.

Фocusing manually

To focus precisely

It is easier to focus on the subject if you adjust the zoom to shoot at the “W” (wide-angle) after focusing at the “T” (telephoto) position.

When you shoot close to the subject
Focus at the end of the “W” (wide-angle) position.

 changes as follows:

-  when recording a distant subject.
-  when the subject is too close to focus on.

Focal distance information is displayed as  1.2 m for about 3 seconds on the LCD screen or in the viewfinder in the following cases:

- When switching the focus adjustment mode from autofocus to manual focus
- When turning the focus ring

Focal distance information

- This information aids focusing if it is not easy to focus on the subject, for example, when recording in the dark. Use this information as a rough guide to get a sharp focus.
- You cannot get correct information if you have attached conversion lens to your camcorder.
- When focal distance is from more than 50 m to ∞ , focal distance information is displayed as  50 m.

Фокусировка вручную

Для точной фокусировки

Отрегулируйте объектив, сначала выполнив фокусировку в положении “Т” (телефото), а затем выполнив съемку в положении “W” (широкого угла охвата). Это упростит фокусировку.

При выполнении съемки вблизи объекта
Выполните фокусировку в конце положения “W” (широкого угла охвата).

Индикация изменится на следующие индикаторы:

-  при записи удаленного объекта.
-  если объект находится слишком близко, чтобы выполнить фокусировку на него.

Информация о фокусном расстоянии отображается как 1.2 m в течение примерно 3 секунд на экране ЖКД или в видоискателе в следующих случаях:

- При переключении режима регулирования фокусировки из автофокусировки на фокусировку вручную
- При вращении кольца фокусировки

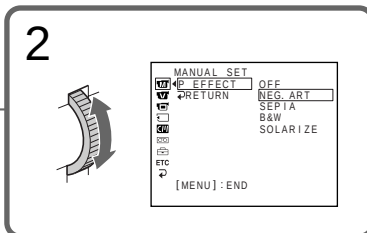
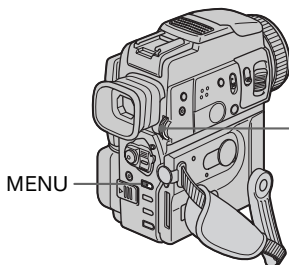
Информация о фокусном расстоянии

- Эта информация помогает сфокусироваться на объекте в сложных условиях, например, при записи в темноте. Используйте эту информацию как примерное пособие для получения четкой фокусировки.
- Вы не сможете получить точную информацию, если Вы присоедините преобразующий объектив к Вашей видеокамере.
- Если фокусное расстояние находится в пределах от 50 м до ∞ , информация о фокусном расстоянии будет отображаться как  50 m.

Playing back a tape with picture effects

During playback, you can process a scene using the picture effect functions: NEG, ART, SEPIA, B&W and SOLARIZE.

- (1) In the playback or playback pause mode, select the desired picture effect mode in  in the menu settings (p. 110).
 - (2) Select the desired mode by turning the SEL / PUSH EXEC dial.
- For details of each picture effect function, see page 51.



To cancel the picture effect function Set P EFFECT to OFF in the menu settings.

Notes

- You cannot process the picture that is input from other equipment using the picture effect function.
- To record pictures that you have processed using the picture effect function, record the pictures on the VCR, using your camcorder as a player.

Pictures processed by the picture effect function

Pictures processed by the picture effect function are not output through the DV IN / OUT jack.

When you set the POWER switch to OFF (CHG) or stop playing back

The picture effect function is automatically canceled.

Воспроизведение ленты с эффектами изображения

Во время воспроизведения, Вы можете видеоизменять изображение с помощью функций: NEG, ART, SEPIA, B&W и SOLARIZE.

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения, выберите режим нужного цифрового эффекта в пункте  в установках меню (стр. 110).
 - (2) Поворачивая диск SEL/PUSH EXEC, выберите нужный режим.
- Подробные сведения по каждой из функций цифровых эффектов изображения приведены на стр. 51.

Для отмены функции цифрового эффекта

Установите пункт P EFFECT в установках меню в положение OFF.

Примечания

- Вы не можете видеоизменять изображения, которые являются входящими от других устройств, с помощью функции эффекта изображения.
- Для записи изображения с использованием эффектов изображения, запишите изображения на KBM, используя Вашу видеокамеру в качестве плейера.

Изображения, обработанные с помощью функции эффектов изображения

Сигнал изображений, обработанных с помощью функции эффектов изображения, не передается через выходное гнездо DV IN/OUT.

Если Вы установили переключатель POWER в положение OFF (CHG) или остановили воспроизведение

Функция эффекта изображения будет автоматически отменена.

Playing back a tape with digital effects

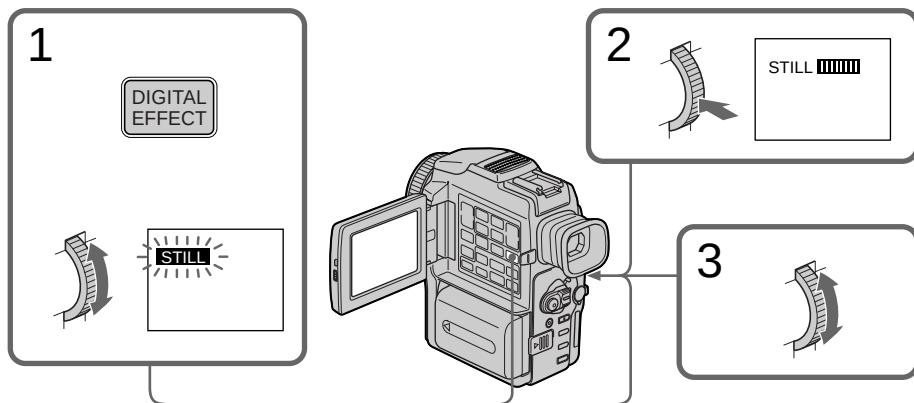
During playback, you can process a scene using the digital effect functions: STILL, FLASH, LUMI. and TRAIL.

- (1) In the playback or playback pause mode, press DIGITAL EFFECT and turn the SEL / PUSH EXEC dial until the desired digital effect mode flashes.
The indicator changes as follows:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
- (2) Press the SEL / PUSH EXEC dial.
The digital effect indicator lights up and the bars appear. In the STILL or LUMI. mode, the picture is captured and is stored in memory as a still image at the time you press the SEL / PUSH EXEC dial.
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to adjust the effect.
For details of each digital effect function, see page 52.

Воспроизведение ленты с цифровыми эффектами

Во время воспроизведения, Вы можете видоизменять изображение с помощью функций цифрового эффекта: STILL, FLASH, LUMI. и TRAIL.

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения, нажмите кнопку DIGITAL EFFECT и поворачивайте диск SEL/PUSH EXEC до тех пор, пока не будет установлен режим нужного цифрового эффекта.
Индикатор будет изменяться следующим образом:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
- (2) Нажмите диск SEL/PUSH EXEC.
Высветится индикатор цифрового эффекта и появятся полосы. В режиме STILL или LUMI. в тот момент, когда Вы нажмете кнопку диск SEL/PUSH EXEC, изображение будет захвачено и занесено в память как неподвижное изображение.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для регулировки эффекта изображения. Подробные сведения по каждой из функций цифрового эффекта приведены на стр. 52.



To cancel the digital effect function
Press DIGITAL EFFECT.

Для отмены функции цифрового эффекта
Нажмите кнопку DIGITAL EFFECT.

Playing back a tape with digital effects

Notes

- You cannot process externally input scenes using the digital effect function.
- To record pictures that you have processed using the digital effect, record the pictures on the VCR, using your camcorder as a player.

Pictures processed by the digital effect function

- Pictures processed by the digital effect function are not output through the DV IN / OUT jack.
- You cannot use the PB ZOOM function for pictures processed by the digital effect function.

When you set the POWER switch to OFF (CHG) or stop playing back
The digital effect function is automatically canceled.

Воспроизведение ленты с цифровыми эффектами

Примечания

- Вы не можете видеоизменять изображения от внешних источников с помощью функции цифрового эффекта.
- Для записи изображения с цифровыми эффектами, запишите изображения на KBM, используя Вашу видеокамеру в качестве плеера.

Изображения, обработанные с помощью функции цифровых эффектов

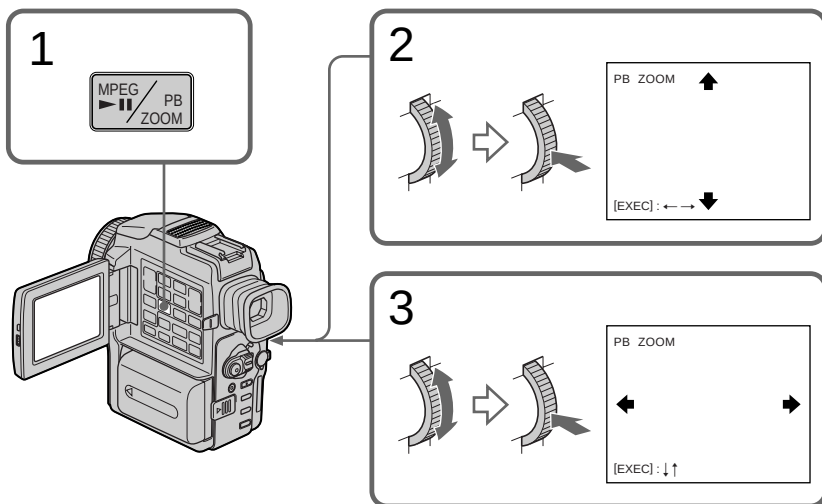
- Сигнал изображений, обработанных с помощью функции эффектов изображения, не передается через выходное гнездо DV IN/OUT.
- Вы не можете пользоваться функцией PB ZOOM для изображений с цифровыми эффектами.

Если Вы установили переключатель POWER в положение OFF (CHG) или остановили воспроизведение
Функция цифрового эффекта будет автоматически отменена.

Enlarging images recorded on tapes – Tape PB ZOOM

You can enlarge playback images recorded on tapes. You can also dub the enlarged images to tapes or copy to “Memory Stick”s. Besides the operation described here, your camcorder can enlarge still images recorded on “Memory Stick”s.

- (1) In the playback or playback pause mode, press PB ZOOM on your camcorder. The image is enlarged, and ↑↓ appears on the LCD screen or in the viewfinder.
- (2) Turn SEL / PUSH EXEC dial to move the enlarged image, then press the dial.
 - ↑ : The image moves downwards.
 - ↓ : The image moves upwards.
- (3) Turn SEL / PUSH EXEC dial to move the enlarged image, then press the dial.
 - : The image moves leftward. (Turn the dial to upwards.)
 - ← : The image moves rightward. (Turn the dial to downwards.)



To cancel the PB ZOOM function
Press PB ZOOM.

Увеличение изображений, записанных на лентах – Функция PB ZOOM ленты

Вы можете увеличивать воспроизводимые изображения, записанные на лентах. Вы можете также копировать увеличенные изображения на ленты или на “Memory Stick”. Кроме описанных здесь операций, Ваша видеокамера может увеличивать неподвижные изображения, записанные на “Memory Stick”.

- (1) В режиме воспроизведения или паузы воспроизведения нажмите кнопку PB ZOOM на Вашей видеокамере. Изображение увеличится, а на экране ЖКД или в видоискателе появится индикация ↑↓.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для перемещения увеличенного изображения, а затем нажмите диск.
 - ↑ : Изображение перемещается вниз.
 - ↓ : Изображение перемещается вверх.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC для перемещения увеличенного изображения, а затем нажмите диск.
 - : Изображения перемещается влево. (Поверните диск вверх.)
 - ← : Изображение перемещается вправо. (Поверните диск вниз.)

Для отмены функции PB ZOOM
Нажмите кнопку PB ZOOM.

Enlarging images recorded on tapes – Tape PB ZOOM

Notes

- You cannot process externally input scenes using the PB ZOOM function with your camcorder.
- You cannot record images that you have processed using the PB ZOOM function with your camcorder. To record images that you have processed using the PB ZOOM function, record the images on the VCR using your camcorder as a player.

The PB ZOOM function is automatically canceled when you operate the following functions:

- Set the POWER switch to OFF (CHG).
- Stop playback.
- Display the menu settings.
- Display the title.

Images in the PB ZOOM

Images in the PB ZOOM mode are not output through the DV IN / OUT jack.

Увеличение изображений, записанных на лентах – Функция PB ZOOM ленты

Примечания

- Вы не можете видеоизменять изображения от внешних источников с помощью функции PB ZOOM.
- Вы не можете записывать изображения, которые Вы видеоизменили с помощью функции PB ZOOM Вашей видеокамеры. Для записи изображений, которые Вы видеоизменили с помощью функции PB ZOOM, запишите изображения на KVM, используя Вашу видеокамеру в качестве плейера.

Функция PB ZOOM автоматически отменяется, когда Вы используете следующие функции:

- Установка переключателя POWER в положение OFF (CHG).
- Остановка воспроизведения.
- Отображение установок меню.
- Отображение титра.

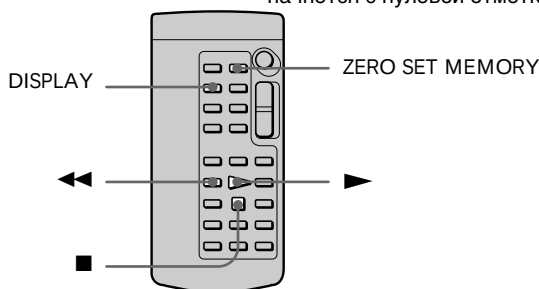
Изображения в режиме PB ZOOM

Сигнал изображения в режиме PB ZOOM не передается через выходное гнездо DV IN/OUT.

Quickly locating a scene using the zero set memory function

Your camcorder goes forward or backward to automatically stop at a desired scene having a tape counter value of "0:00:00". Use the Remote Commander for this operation.

- (1) In the playback mode, press DISPLAY.
- (2) Press ZERO SET MEMORY at the point you want to locate later. The tape counter shows "0:00:00" and the ZERO SET MEMORY indicator flashes.
- (3) Press ■ when you want to stop playback.
- (4) Press ◀◀ to rewind the tape to the tape counter's zero point. The tape stops automatically when the tape counter reaches approximately zero. The ZERO SET MEMORY indicator disappears and the time code appears.
- (5) Press ▶▶. Playback starts from the counter's zero point.



Notes

- When you press ZERO SET MEMORY before rewinding the tape, the zero set memory function will be canceled.
- There may be a discrepancy of several seconds from the time code.

If a tape has a blank portion in the recorded portions

The zero set memory function may not work correctly.

The zero set memory functions also in the recording standby mode

When you insert a scene in the middle of a recorded tape, press ZERO SET MEMORY at the point you want to end the insertion. Rewind the tape to the insert start point, and start recording. Recording stops automatically at the tape counter zero point. Your camcorder returns to the standby mode.

Быстрое отыскание эпизода с помощью функции памяти нулевой отметки

Ваша видеокамера выполняет продвижение вперед или назад с автоматической остановкой на нужном эпизоде, где показание счетчика равно "0:00:00". Вы можете пользоваться для этого пультом дистанционного управления.

- (1) В режиме воспроизведения нажмите кнопку DISPLAY.
- (2) Нажмите кнопку ZERO SET MEMORY в месте, которое Вы захотите найти позже. Показание счетчика станет равным "0:00:00", и начнет мигать индикатор ZERO SET MEMORY.
- (3) Нажмите кнопку ■, если Вы захотите остановить воспроизведение.
- (4) Нажмите кнопку ◀◀ для ускоренной перемотки ленты назад к нулевой точке счетчика. Лента остановится автоматически, когда счетчик ориентировочно достигнет нулевой отметки. Индикатор ZERO SET MEMORY исчезнет, и появится код времени.
- (5) Нажмите кнопку ▶▶. Воспроизведение начнется с нулевой отметки счетчика.

Примечания

- Если Вы нажмете кнопку ZERO SET MEMORY до начала обратной перемотки ленты, то функция памяти нулевой отметки будет отменена.
- Может быть расхождение в несколько секунд между кодом времени и действительным временем.

Если на ленте имеется незаписанный участок между изображениями

Функция памяти нулевой отметки может работать неправильно.

Функции памяти установки нуля также работают в режиме ожидания записи

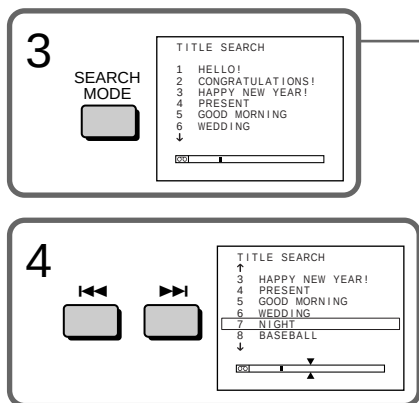
Если Вы хотите вставить эпизод в середине записанной ленты, нажмите кнопку ZERO SET MEMORY в том месте, где вы хотите закончить вставку. Перемотайте ленту к месту начала вставки и начните запись. Запись автоматически остановится в месте нулевой отметки счетчика ленты. Ваша видеокамера вернется в режим ожидания.

Searching the boundaries of recorded tape by title – Title search

Поиск ограничителей записанной ленты по титру – Поиск титра

CM only If you use a tape with cassette memory, you can search for the boundaries of recorded tape by title (Title search). Use the Remote Commander for this operation.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set CM SEARCH in  to ON in the menu settings (p. 110). The default setting is ON.
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the TITLE SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Press  or  on the Remote Commander to select the title for playback. Your camcorder automatically starts playback of the scene having the title that you selected.



To stop searching
Press .

If you use a tape without cassette memory
You cannot superimpose or search a title.

In the  mark

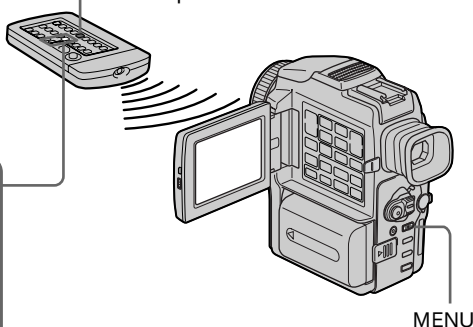
- The bar in the  mark indicates the present point on the tape.
- The  mark in the  indicates the actual point you are trying to search.

If a tape has a blank portion between recorded portions
The title search function may not work correctly.

To superimpose a title
See page 102.

Если Вы используете ленту с кассетной памятью, Вы можете выполнять поиск ограничителей записанной ленты по титру (**поиск титра**). Используйте для этой операции пульт дистанционного управления.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите команду CM SEARCH в пункте  установок меню в положение ON (стр. 110). По умолчанию выбрано положение ON.
- (3) Нажимайте повторно кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления до тех пор, пока не появится индикатор TITLE SEARCH. Индикатор изменяется следующим образом:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Нажмите кнопку  или  на пульте дистанционного управления, чтобы выбрать титр для воспроизведения. Ваша видеокамера автоматически начнет воспроизведение эпизода с выбранным Вами титром.



Для остановки поиска
Нажмите кнопку .

Если Вы используете ленту без кассетной памяти
Вы не можете налагать или искать титр.

На индикаторе 

- Полоса на индикаторе  указывает на текущее положение ленты.
- Отметка  на индикаторе  указывает на действительную точку, которую Вы пытаетесь найти.

Если на ленте имеется незаписанный участок между изображениями
Функция поиска титра может работать неправильно.

Для наложения титра
См. стр. 102.

Searching a recording by date – Date search

You can automatically search for the point where the recording date changes and start playback from that point (Date search). Use a tape with cassette memory for convenience. Use the Remote Commander for this operation. Use this function to check where recording dates change or to edit the tape at each recording date.

Searching for the date by using cassette memory

You can use this function only when playing back a tape with cassette memory.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set CM SEARCH in  to ON in the menu settings (p. 110). The default setting is ON.
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the DATE SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Press  or  on the Remote Commander to select the date for playback. Your camcorder automatically starts playback at the beginning of the selected date.

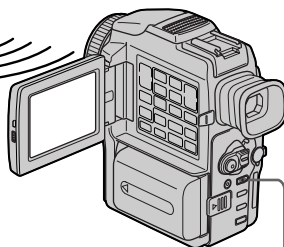
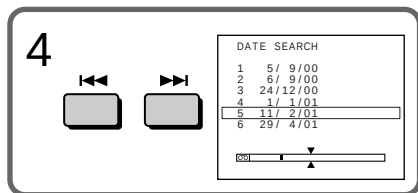
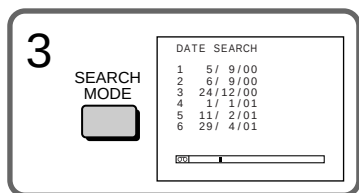
Поиск записи по дате – Поиск даты

Вы можете выполнять автоматически поиск места, где изменяется дата записи, и начинать воспроизведение с этого места (**поиск даты**). Используйте для удобства ленту с кассетной памятью. Используйте для этой операции пульт дистанционного управления. Используйте эту функцию для проверки, где изменяются даты записи, или же для выполнения монтажа ленты в каждом месте записи даты.

Поиск даты с использованием кассетной памяти

Вы можете использовать эту функцию только при воспроизведении ленты с кассетной памятью.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите команду CM SEARCH в пункте  установок меню в положение ON (стр. 110). По умолчанию выбрано положение ON.
- (3) Нажимайте повторно кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления до тех пор, пока не появится индикатор DATE SEARCH. Индикатор будет изменяться следующим образом:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Нажмите кнопку  или  на пульте дистанционного управления, чтобы выбрать дату для воспроизведения. Ваша видеокамера автоматически начнет воспроизведение с начала выбранной даты.



MENU

To stop searching

68 Press .

Для остановки поиска

Нажмите кнопку .

Searching a recording by date – Date search

Note

If one day's recording is less than 2 minutes, your camcorder may not accurately find the point where the recording date changes.

In the  mark

- The bar in the  mark indicates the present point on the tape.
- The  mark in the  indicates the actual point you are trying to search.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The date search function may not work correctly.

Cassette memory

The tape cassette memory can hold 6 recording date data. If you search the date among 7 or more data, see “Searching for the date without using cassette memory” below.

Searching for the date without using cassette memory

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set CM SEARCH in  to OFF in the menu settings (p. 110).
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the DATE SEARCH indicator appears.
The indicator changes as follows:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Press  on the Remote Commander to search for the previous date or press  on the Remote Commander to search for the next date. Your camcorder automatically starts playback at the point where the date changes. Each time you press  or , your camcorder searches for the previous or next date.

To stop searching

Press .

Поиск записи по дате – Поиск даты

Примечание

Если в какой-либо из дней Ваша запись продолжалась менее 2 минут, Ваша видеокамера может точно не найти место, где изменяется дата записи.

На индикаторе 

- Полоса на индикаторе  указывает на текущее положение ленты.
- Отметка  на индикаторе  указывает на действительную точку, которую Вы пытаетесь найти.

Если на записанной ленте имеются незаписанные участки

Функция поиска даты будет работать неправильно.

Кассетная память

Кассетная память ленты может содержать 6 значений даты записи. Если Вы выбираете дату из 7 и более значений, смотрите пункт “Поиск даты без использования кассетной памяти”, приведенный ниже.

Поиск даты без использования кассетной памяти

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите команду CM SEARCH в пункте  установок меню в положение OFF (стр. 110).
- (3) Нажимайте повторно кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления до тех пор, пока не появится индикатор DATE SEARCH.
Индикатор будет изменяться следующим образом:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Нажмите кнопку  на пульте дистанционного управления для поиска предыдущей даты или кнопку  на пульте дистанционного управления для поиска следующей даты. Ваша видеокамера автоматически начнет воспроизведение в точке изменения даты. Каждый раз при нажатии кнопки  или , Ваша видеокамера будет искать предыдущую или следующую дату.

Для остановки поиска

Нажмите кнопку .

Searching for a photo – Photo search/ Photo scan

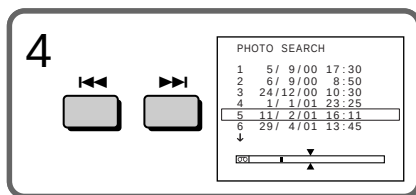
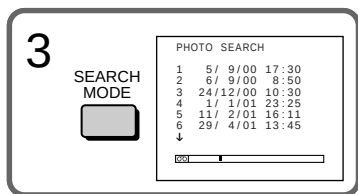
You can search for a still image you have recorded on a mini DV tape (photo search). You can also search for still images one after another and display each image for 5 seconds automatically regardless of cassette memory (photo scan). Use the Remote Commander for these operations.

Use this function to check or edit still images.

Searching for a photo by using cassette memory

You can use this function only when playing back a tape with cassette memory.

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set CM SEARCH in  to ON in the menu settings (p. 110). The default setting is ON.
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SEARCH indicator appears. The indicator changes as follows:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Press  or  on the Remote Commander to select the date for playback. Your camcorder automatically starts playback of the photo having the date that you selected.



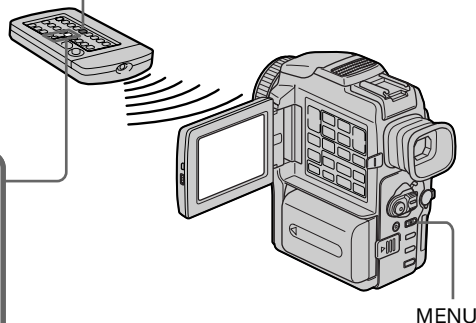
Поиск фото – Фотопоиск/ Фотосканирование

Вы можете выполнять поиск записанного неподвижного изображения на ленте mini DV (**фотопоиск**). Вы также можете выполнять поиск неподвижных изображений одного за другим и автоматически отображать каждое изображение в течение 5 секунд (**фотосканирование**). Используйте пульт дистанционного управления для этих операций. Используйте эту функцию для проверки или редактирования неподвижных изображений.

Поиск фото с использованием кассетной памяти

Вы можете использовать эту функцию только при воспроизведении ленты с кассетной памятью.

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите команду CM SEARCH в пункте  установок меню в положение ON (стр. 110). По умолчанию выбрано положение ON.
- (3) Нажимайте повторно на пульте дистанционного управления кнопку SEARCH MODE до тех пор, пока не появится индикатор PHOTO SEARCH. Индикатор будет изменяться следующим образом:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Нажмите кнопку  или  на пульте дистанционного управления, чтобы выбрать дату для воспроизведения. Ваша видеокамера автоматически начнет воспроизведение фото, имеющего выбранную Вами дату.



Searching for a photo

– Photo search/Photo scan

In the  mark

- The bar in the  mark indicates the present point on the tape.
- The  mark in the  indicates the actual point you are trying to search.

If a tape has a blank portion between recorded portions

The photo search function may not work correctly.

The available number of photos that can be searched using the cassette memory

The available number is up to 12 photos.

However, you can search 13 photos or more using the scanning photo function.

Searching for a photo without using cassette memory

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set CM SEARCH in  to OFF in the menu settings (p. 110).
- (3) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SEARCH indicator appears.
The indicator changes as follows:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Press  or  on the Remote Commander to select the photo for playback. Each time you press  or , your camcorder searches for the previous or next photo. Your camcorder automatically starts playback of the photo.

To stop searching

Press .

Поиск фото

– Фотопоиск/Фотосканирование

На индикаторе 

- Полоса на индикаторе  указывает на текущее положение ленты.
- Отметка  на индикаторе  указывает на действительную точку, которую Вы пытаетесь найти.

Если на записанной ленте имеются незаписанные участки

Функция поиска фото может работать неправильно.

Количество фото, доступных для поиска с использованием кассетной памяти

Верхний предел составляет до 12 фото. Тем не менее, Вы можете искать 13 и более фото, используя функцию фотосканирования.

Поиск фото без использования кассетной памяти

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Установите команду CM SEARCH в пункте  установок меню в положение OFF (стр. 110).
- (3) Нажимайте повторно кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления до тех пор, пока не появится индикатор PHOTO SEARCH.
Индикатор будет изменяться следующим образом:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (4) Нажмите кнопку  или  на пульте дистанционного управления для поиска фото для воспроизведения. Каждый раз при нажатии кнопки  или , Ваша видеокамера будет искать предыдущее или следующее фото. Ваша видеокамера автоматически начнет воспроизведение фото.

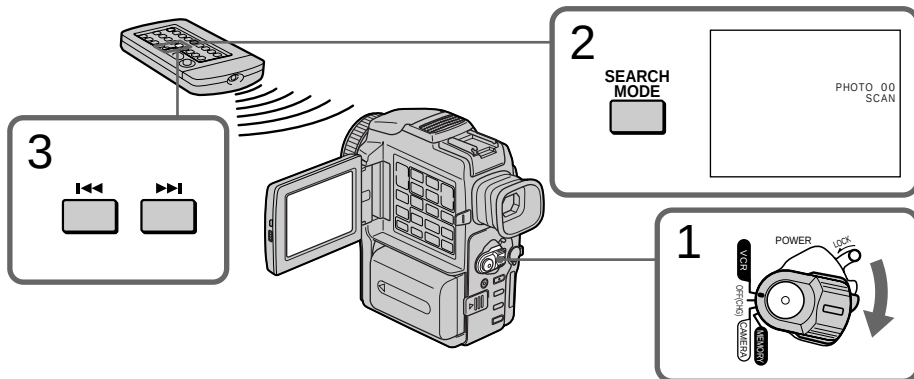
Для остановки поиска

Нажмите кнопку .

Searching for a photo – Photo search/Photo scan

Scanning photo

- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Press SEARCH MODE on the Remote Commander repeatedly, until the PHOTO SCAN indicator appears.
The indicator changes as follows:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Press ◀◀ or ▶▶ on the Remote Commander.
Each photo is played back for about 5 seconds automatically.



To stop scanning
Press ■.

Поиск фото – Фотопоиск/Фотосканирование

Фотосканирование

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (2) Нажимайте повторно кнопку SEARCH MODE на пульте дистанционного управления до тех пор, пока не появится индикатор PHOTO SCAN.
Индикатор будет изменяться следующим образом:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
- (3) Нажмите кнопку ◀◀ или ▶▶ на пульте дистанционного управления.
Каждое фото будет автоматически воспроизводиться в течение около 5 секунд.

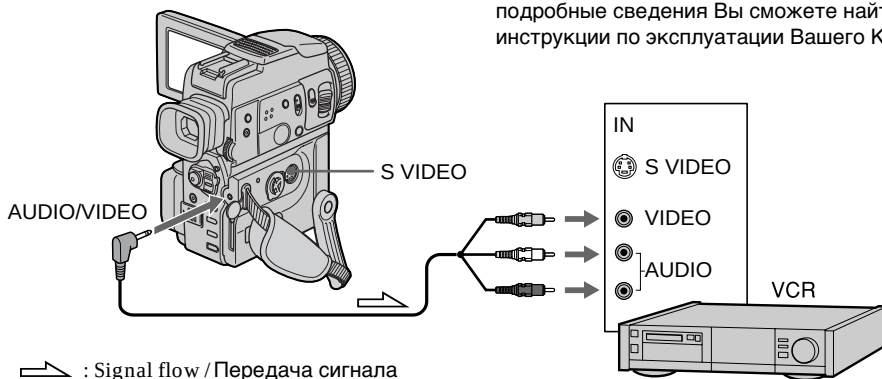
Для остановки сканирования
Нажмите кнопку ■.

Dubbing a tape

Using the A/V connecting cable

Connect your camcorder to the VCR using the A/V connecting cable supplied with your camcorder.

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, and insert the recorded tape into your camcorder.
- (2) Prepare the VCR for recording, then set the input selector to LINE.
- Refer to the operating instructions of the VCR.
- (3) Set the POWER switch to VCR.
- (4) Play back the recorded tape on your camcorder.
- (5) Start recording on the VCR. Refer to the operating instructions of your VCR.



When you have finished dubbing a tape

Press ■ on both your camcorder and the VCR.

Перезапись ленты

Использование соединительного кабеля аудио/видео

Подсоедините Вашу видеокамеру к КВМ с помощью соединительного кабеля аудио/видео, который прилагается к Вашей видеокамере.

- (1) Установите незаписанную ленту (или ленту, на которую Вы хотите выполнить запись) в КВМ и установите записанную ленту в Вашу видеокамеру.
- (2) Подготовьте КВМ к записи, затем установите селектор входов КВМ в положение LINE. Более подробные сведения Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации Вашего КВМ.
- (3) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (4) Начните воспроизведение записанной ленты на Вашей видеокамере.
- (5) Начните запись на Вашем КВМ. Более подробные сведения Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации Вашего КВМ.

Если Вы закончили перезапись ленты

Нажмите кнопку ■ как на видеокамере, так и на КВМ.

Dubbing a tape

Before a dubbing

Set DISPLAY to LCD in the menu settings. (The default setting is LCD.)

Be sure to clear the indicators from the screen

If they are displayed, press the following buttons not to record the indicators on the dubbed tape:

- DISPLAY
- DATA CODE on the Remote Commander
- SEARCH MODE on the Remote Commander

You can edit on VCRs that support the following systems

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV, **DV** DV, **D** Digital8

If your VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video input jack and the white or the red plug to the audio input jack on the VCR or the TV. When the white plug is connected, the left channel audio is output, and the red plug is connected, the right channel audio is output.

If your VCR has an S video jack

Connect using an S video cable (not supplied) to obtain high-quality pictures.

With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable.

Connect an S video cable (not supplied) to the S video jacks of both your camcorder and the VCR. This connection produces higher quality DV format pictures.

Перезапись ленты

До начала перезаписи

Установите пункт DISPLAY в положение LCD в установках меню. (По умолчанию установлено положение LCD).

Убедитесь, что индикаторы исчезли с экрана

Если они отображаются, нажимайте следующие кнопки, чтобы они не были наложены на монтажную ленту:

- DISPLAY
- DATA CODE на пульте дистанционного управления
- SEARCH MODE на пульте дистанционного управления

Вы можете выполнять монтаж на KBM, которые поддерживают следующие системы

8 8 мм, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **B** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV, **DV** DV, **D** Digital8

Если Ваш KBM монофонического типа

Подсоедините желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к входному видеогнезду, а белый или красный штекер к входному аудиогнезду на KBM или телевизоре. Если подсоединен белый штекер, то выходным сигналом будет звук левого канала, а если подсоединен красный штекер, то выходным сигналом будет звук правого канала.

Если Ваш KBM оснащён гнездом S видео

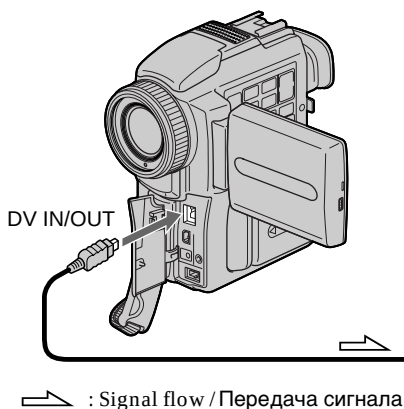
Выполните подсоединение с помощью кабеля S видео (не прилагается) для получения высококачественных изображений. При таком подсоединении Вам не нужно подсоединять желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео. Подсоедините кабель S видео (не прилагается) к гнездам S видео на Вашей видеокамере и KBM. Это соединение обеспечивает высококачественное изображение формата DV.

Dubbing a tape

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)

Simply connect the i.LINK cable (DV connecting cable) (not supplied) to DV IN / OUT and to DV IN of the DV products. With digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing. You cannot dub the titles, display indicators, the contents of cassette memory or letters on the “Memory Stick” index screen. Set the input selector on the VCR to the DV input position if the VCR is equipped with the input selector.

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, and insert the recorded tape into your camcorder.
- (2) Prepare the VCR for recording.
Set the input selector to LINE. Refer to the operating instructions of the VCR.
- (3) Set the POWER switch to VCR.
- (4) Play back the recorded tape on your camcorder.
- (5) Start recording on the VCR. Refer to the operating instructions of the VCR.



When you have finished dubbing a tape

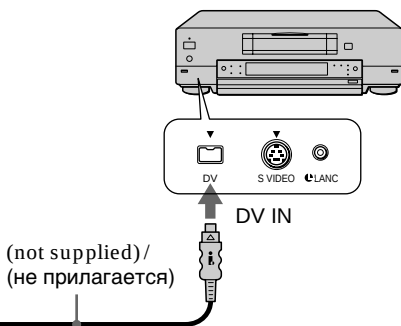
Press ■ on both your camcorder and the connected DV product.

Перезапись ленты

Использование кабеля i.LINK (Соединительный кабель цифрового видеосигнала DV)

Просто подсоедините кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV) (не прилагается) к гнезду DV IN/OUT и гнезду DV IN цифровых видеоизделий. При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровой форме для последующего высококачественного монтажа. Вы не можете выполнить перезапись титров, экранных индикаторов, содержимого кассетной памяти или букв на экране индекса “Memory Stick”. Установите селектор входов KBM в положение входа DV, если KBM оснащен селектором входов.

- (1) Установите незаписанную ленту (или ленту, на которую хотите выполнить запись) в KBM и установите записанную ленту в Вашу видеокамеру.
- (2) Подготовьте KBM к записи. Установите селектор входов в положение LINE. Более подробные сведения Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации Вашего KBM.
- (3) Установите переключатель POWER в положение VCR.
- (4) Начните воспроизведение записанной ленты на Вашей видеокамере.
- (5) Начните запись на KBM. Более подробные сведения Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации Вашего KBM.



Если Вы закончили перезапись ленты

Нажмите кнопку ■ как на Вашей видеокамере, так и на присоединенном цифровом видеоизделии.

Dubbing a tape

You can connect one VCR only using the i.LINK cable (DV connecting cable)

See page 191 for more information about i.LINK.

The following functions do not work during digital editing:

- Picture effect
- Digital effect
- PB ZOOM

If you record a playback pause picture with the DV IN/OUT jack

The recorded picture becomes rough. And when you play back the picture using the other video equipment, the picture may jitter.

Перезапись ленты

Вы можете подсоединить один только КВМ с помощью кабеля i.LINK (соединительного кабеля DV)

Для получения более подробных сведений о кабеле i.LINK обращайтесь к стр. 191.

Следующие функции не работают во время цифрового монтажа:

- Эффект изображения
- Цифровой эффект
- PB ZOOM

При записи на паузе воспроизводимого изображения через гнездо DV IN/OUT

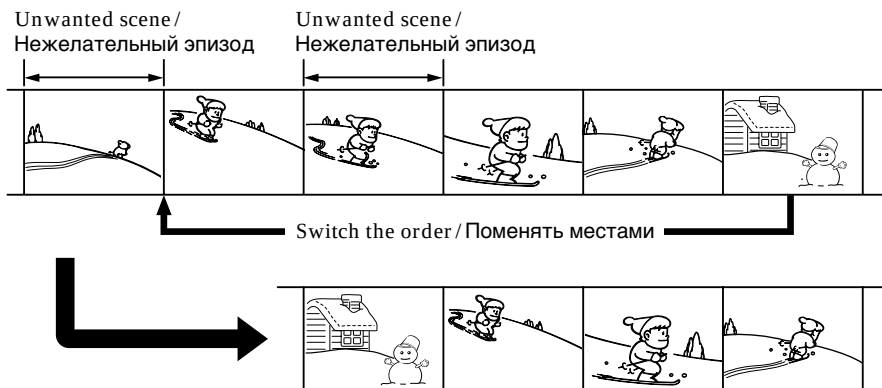
Записанное изображение будет искаженным.

Также, при воспроизведении записанных изображений на другой аппаратуре, изображение может подрагивать.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

You can duplicate selected scenes (programmes) for editing onto a tape without operating the VCR.

Scenes can be selected by frame. You can set up to 20 programmes.



Before operating the Digital program editing

Step 1 Connecting the VCR (p. 77).

Step 2 Setting the VCR for operation (p. 78, 83).

Step 3 Adjusting the synchronicity of the VCR (p. 84).

When you dub using the same VCR again, you can skip steps 2 and 3.

Using the Digital program editing function

Operation 1 Making the programme (p. 86).

Operation 2 Performing a Digital program editing (dubbing a tape) (p. 88).

Step 1: Connecting the VCR

You can connect both an A/V connecting cable and an i.LINK cable (DV connecting cable). When you use the A/V connecting cable, connect the devices as illustrated in page 73. When you use an i.LINK cable (DV connecting cable), connect the devices as illustrated in page 75.

Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

Вы можете перезаписывать избранные эпизоды (программы) для монтажа на ленту без использования КВМ.

Эпизоды могут выбираться покадрово. Вы можете установить до 20 программ.

Перед применением функции цифрового монтажа программы

Пункт 1 Подсоединение КВМ (стр. 77).

Пункт 2 Настройка КВМ для работы (стр. 78, 83).

Пункт 3 Регулировка синхронизации КВМ (стр. 84).

Если Вы будете еще раз выполнять перезапись с использованием того же КВМ, можете пропустить пункты 2 и 3.

Использование функции цифрового монтажа программы

Действие 1 Создание программы (стр.86).

Действие 2 Выполнение цифрового монтажа программы (перезапись ленты) (стр. 88).

Пункт 1: Подсоединение КВМ

Вы можете выполнить подсоединение с использованием как соединительного аудио/ видео кабеля, так и кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV). Если Вы используете соединительный аудио/видео кабель, подсоедините устройства, как показано на странице 73. Если Вы используете кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV), подсоедините устройства, как показано на странице 75.

Step 2: Setting the VCR to operate with the A/V connecting cable

To edit using the VCR, send the control signal by infrared rays to the remote sensor on the VCR. When you connect using an A/V connecting cable, follow the procedures below, (1)~(4), to send the control signal correctly.

(1) Set the IR SETUP code

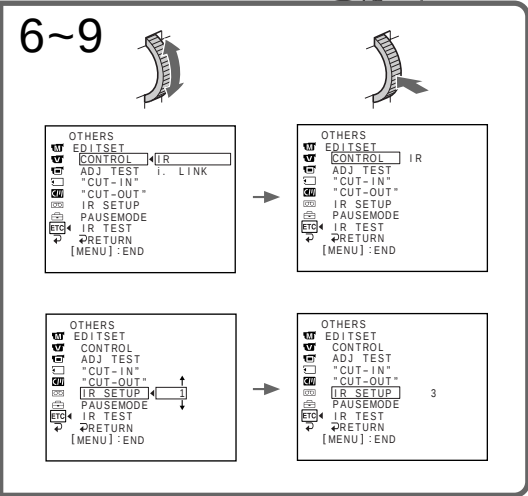
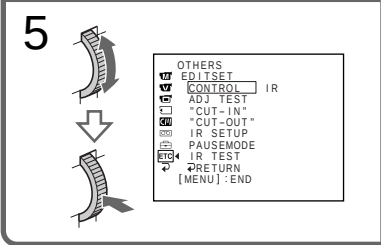
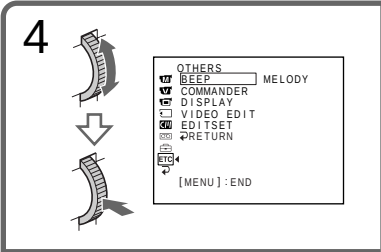
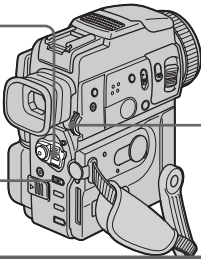
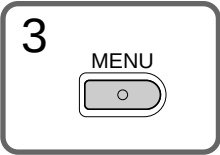
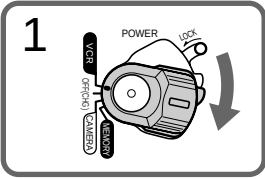
- ① Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- ② Turn the power of the connected VCR on, then set the input selector to LINE.
When you connect a video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.
- ③ Press MENU to display the menu.
- ④ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select **[ETC]**, then press the dial.
- ⑤ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EDIT SET, then press the dial.
- ⑥ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select CONTROL, then press the dial.
- ⑦ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IR, then press the dial.
- ⑧ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IR SETUP, then press the dial.
- ⑨ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the IR SETUP code of your VCR, then press the dial.
Check the cord in “About the IR SETUP code.” (P. 80)

Пункт 2: Настройка КВМ для работы с соединительным аудио/видео кабелем

Для монтажа с помощью КВМ пошлите управляющий сигнал инфракрасным лучом удаленному датчику на КВМ. Если Вы выполняете подсоединение с использованием соединительного аудио/видео кабеля, следуйте описанным ниже процедурам (1)–(4), чтобы послать управляющий сигнал правильно.

(1) Установка кода IR SETUP

- ① Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение VCR.
- ② Включите питание подсоединенного КВМ и установите селектор входов в положение LINE.
Если Вы подсоединяете записывающую видеокамеру, установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.
- ③ Нажмите кнопку MENU, чтобы отобразить меню.
- ④ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт **[ETC]**, затем нажмите диск.
- ⑤ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EDIT SET, затем нажмите диск.
- ⑥ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт CONTROL, затем нажмите диск.
- ⑦ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт IR, затем нажмите диск.
- ⑧ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт IR SETUP, затем нажмите диск.
- ⑨ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать код IR SETUP Вашего КВМ, затем нажмите диск.
Проверьте шнур в пункте “О коде IR SETUP”. (стр. 80)



Dubbing only desired scenes – Digital program editing

About the IR SETUP code

The IR SETUP code is stored in the memory of your camcorder. Be sure to set the correct code, depending on your VCR. Default setting is code number 1.

Brand / Марка	IR SETUP code / Код IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*

* TV / VCR component / Телевизор/КВМ

Note on IR SETUP code

Digital program editing is not possible if the VCR does not support IR SETUP codes.

Перезапись только желаемых эпизодов – Цифровой монтаж программы

Относительно кода IR SETUP

Код IR SETUP сохранен в памяти Вашей видеокамеры. Обязательно установите правильный код в соответствии с Вашим КВМ. Установка по умолчанию соответствует коду с номером 1.

Brand / Марка	IR SETUP code / Код IR SETUP
Mitsubishi	28, 29
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

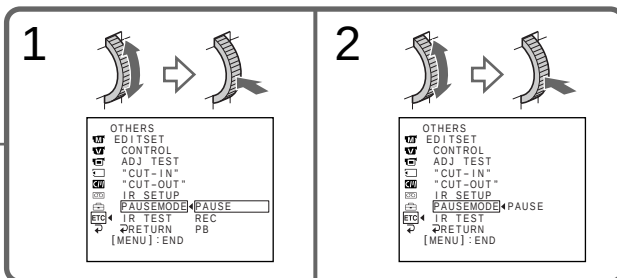
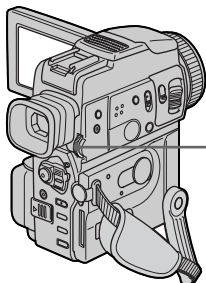
Примечание к коду IR SETUP

Цифровой монтаж программы будет невозможен, если КВМ не поддерживает коды IR SETUP.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

(2) Setting the modes to cancel the recording pause on the VCR

- ① Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select PAUSEMODE, then press the dial.
- ② Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select the mode to cancel recording pause on the VCR, then press the dial.



The buttons to cancel recording pause on the VCR

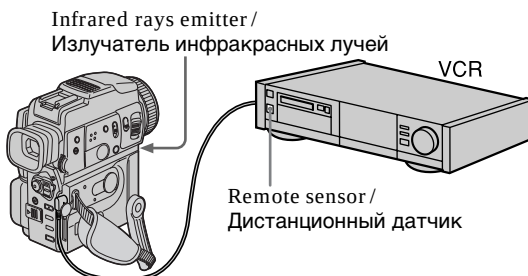
The buttons vary depending on your VCR. To cancel recording pause:

- Select "PAUSE" if the button to cancel recording pause is **II**.
- Select "REC" if the button to cancel recording pause is **●**.
- Select "PB" if the button to cancel recording pause is **▶**.

(3) Setting your camcorder and the VCR to face each other

Locate the infrared rays emitter of your camcorder and face it towards the remote sensor of the VCR.

Set the devices about 30 cm (11 7/8 in.) apart, and remove any obstacles between the devices.



Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

(2) Установка режимов для отмены паузы записи на KBM

- ① Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт PAUSEMODE, затем нажмите диск.
- ② Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать режим отмены паузы записи на KBM, затем нажмите диск.

Кнопки для отмены паузы записи на KBM

Кнопки могут отличаться, в зависимости от Вашего KBM. Чтобы отменить паузу записи:

- Выберите "PAUSE", если для отмены паузы записи служит кнопка **II**.
- Выберите "REC", если для отмены паузы записи служит кнопка **●**.
- Выберите "PB", если для отмены паузы записи служит кнопка **▶**.

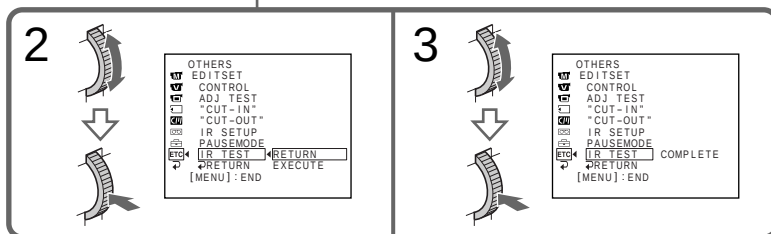
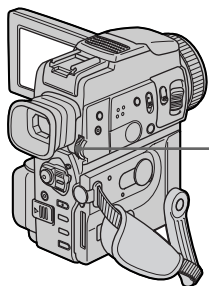
(3) Установка Вашей видеокамеры и KBM друг напротив друга

Определите, где находится излучатель инфракрасных лучей на Вашей видеокамере, и направьте его на удаленный датчик на KBM. Установите устройства на расстоянии около 30 см друг от друга и удалите все препятствия между ними.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

(4) Confirming the VCR operation

- ① Insert a recordable tape into the VCR, then set to recording pause.
 - ② Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select IR TEST, then press the dial.
 - ③ Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
- If the VCR starts recording, the setting is correct.
When finished, the indicator changes to COMPLETE.



When the VCR does not operate correctly

- After checking the code in “About the IR SETUP” code, set the IR SETUP or the PAUSEMODE again.
- Place your camcorder at least 30 cm (11 7/8 in.) away from the VCR.
- Refer to the operating instructions of your VCR.

Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

(4) Подтверждение действия KBM

- ① Установите записываемую кассету в KBM и установите его на паузу записи.
 - ② Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт IR TEST, затем нажмите диск.
 - ③ Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EXECUTE, затем нажмите диск.
- Если KBM начал запись, настройка выполнена правильно.
По окончании индикатор изменится на COMPLETE.

Если KBM не работает надлежащим образом

- После проверки кода в пункте “О коде IR SETUP”, установите пункт IR SETUP или PAUSEMODE еще раз.
- Поместите Вашу видеокамеру на расстоянии, по крайней мере, 30 см от KBM.
- Обращайтесь к руководству по эксплуатации Вашего KBM.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

Step 2: Setting the VCR to operate with the i.LINK cable (DV connecting cable)

When you connect using i.LINK cable (DV connecting cable) (not supplied), follow the procedures below.

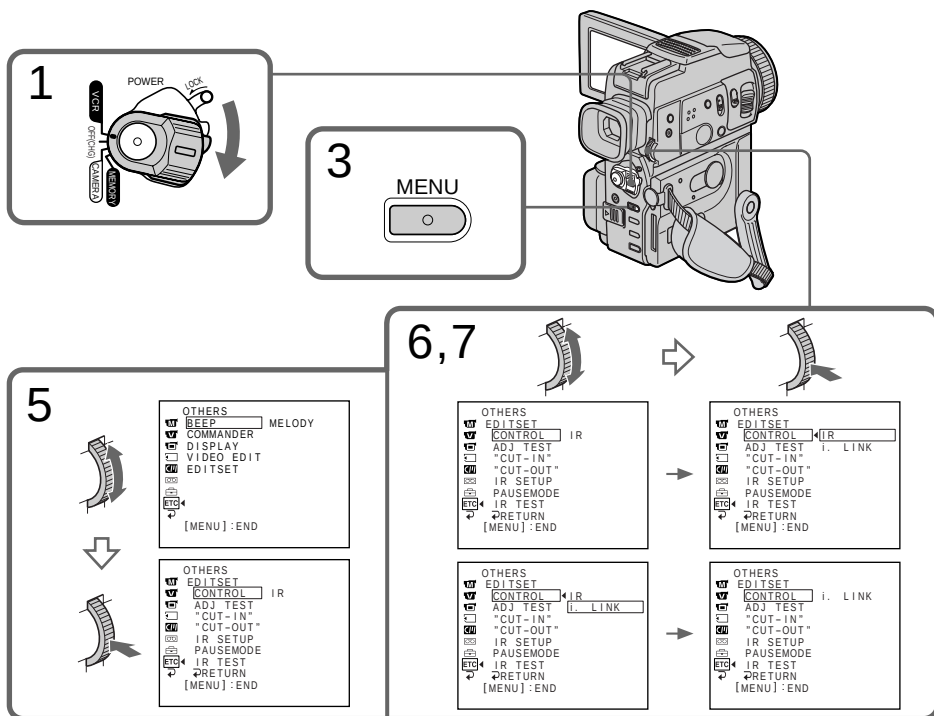
- (1) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (2) Turn the power of the connected VCR on, then set the input selector to DV input. When you connect a digital video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.
- (3) Press MENU to display the menu.
- (4) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select **ETC**, then press the dial.
- (5) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EDIT SET, then press the dial.
- (6) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select CONTROL, then press the dial.
- (7) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select i.LINK, then press the dial.

Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

Пункт 2: Настройка КВМ для работы с кабелем i.LINK (соединительным кабелем цифрового видеосигнала DV)

Если Вы выполняете подсоединение с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV) (не прилагается), следуйте описанным ниже процедурам.

- (1) Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение VCR.
 - (2) Включите питание подсоединенного КВМ и установите селектор входов в положение LINE.
- Если Вы подсоединяете записывающую видеокамеру, установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.
- (3) Нажмите кнопку MENU, чтобы отобразить меню.
 - (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт **ETC**, затем нажмите диск.
 - (5) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EDIT SET, затем нажмите диск.
 - (6) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт CONTROL, затем нажмите диск.
 - (7) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт i.LINK, затем нажмите диск.



Step 3: Adjusting the synchronicity of the VCR

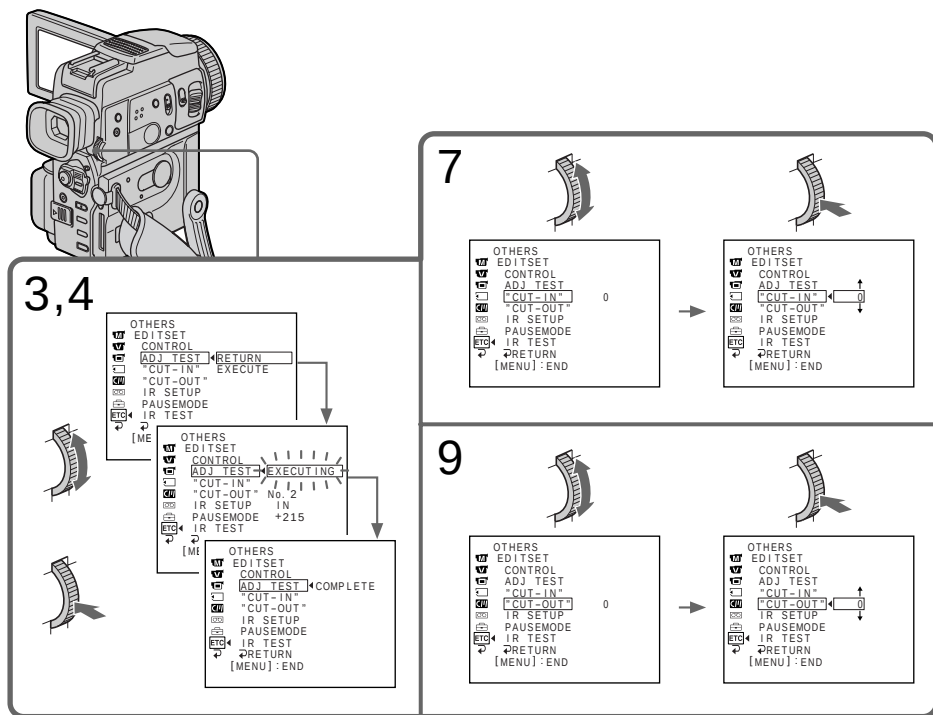
You can adjust the synchronicity of your camcorder and the VCR. Have a pen and paper ready for notes. Before operation, eject a cassette from your camcorder.

- (1) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (2) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into the VCR, then set to recording pause.
When you select i.LINK in CONTROL, you do not need to set to recording pause.
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ADJ TEST, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
IN and OUT are recorded on an image for 5 times each to calculate the numerical values for adjusting the synchronicity.
The EXECUTING indicator flashes on the LCD screen or in the viewfinder. When finished, the indicator changes to COMPLETE.
- (5) Rewind the tape in the VCR, then start slow playback.
Take a note of the opening numerical value of each IN and the closing numerical value of each OUT.
- (6) Calculate the average of all the opening numerical values of each IN, and the average of all the closing numerical values of each OUT.
- (7) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select “CUT-IN”, then press the dial.
- (8) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the average numerical value of IN, then press the dial.
The calculated start position for recording is set.
- (9) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select “CUT-OUT”, then press the dial.
- (10) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select the average numerical value of OUT, then press the dial.
The calculated stop position for recording is set.
- (11) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ↩RETURN, then press the dial.

Пункт 3: Регулировка синхронизации KBM

Вы можете отрегулировать синхронизацию Вашей видеокамеры и KBM. Приготовьте ручку и бумагу для записей. Перед началом выполнения операций извлеките кассету из Вашей видеокамеры.

- (1) Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение VCR.
- (2) Установите чистую ленту (или ленту, на которую Вы хотите записать) в KBM и установите его на паузу записи.
Если в пункте меню CONTROL Вы выберете пункт i.LINK, Вам не нужно устанавливать на паузу записи.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт ADJ TEST, затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EXECUTE, затем нажмите диск.
На изображении будут записаны сигналы IN и OUT по 5 раз каждый, чтобы вычислить числовые значения для регулировки синхронизации.
Индикатор EXECUTING мигает на экране ЖКД или в видеоискателе. По окончании индикатор изменится на COMPLETE.
- (5) Перемотайте ленту в KBM назад и начните замедленное воспроизведение.
Запишите начальное численное значение для каждого сигнала IN и конечное численное значение для каждого сигнала OUT.
- (6) Подсчитайте среднее для всех начальных численных значений каждого сигнала IN и среднее для всех конечных численных значений каждого сигнала OUT.
- (7) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт “CUT-IN”, затем нажмите диск.
- (8) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать среднее численное значение величины IN, затем нажмите диск.
Установится вычисленная позиция старта записи.
- (9) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт “CUT-OUT”, затем нажмите диск.
- (10) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать среднее численное значение величины OUT, затем нажмите диск.
Установится вычисленная позиция остановки записи.
- (11) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт ↩RETURN, затем нажмите диск.



Notes

- You cannot dub the titles, display indicators, or the contents of cassette memory.
- When you connect with an i.LINK cable (DV connecting cable), you may not be able to operate the dubbing function correctly, depending on the VCR. Set CONTROL to IR in the menu settings of your camcorder .
- When editing digital video, the operation signals cannot be sent with LANC .
- When you complete step 3, the image to adjust the synchronicity is recorded for about 50 seconds.
- If you start recording from the very beginning of the tape, the first few seconds of the tape may not record properly. Be sure to allow about 10 seconds' lead before starting the recording.

If you connect using an i.LINK cable (DV connecting cable)
With digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing.

Примечания

- Вы не можете перезаписывать титры, индикаторы дисплея или содержимое кассетной памяти.
- Если Вы выполняете подключение с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV), Вы можете не суметь правильно выполнить функцию перезаписи, в зависимости от КВМ. Установите пункт CONTROL в установках меню Вашей видеокамеры в положение IR.
- При монтаже цифрового видео сигналы операции не могут быть посланы через интерфейс LANC .
- Когда Вы выполните шаг 3, изображение для регулировки синхронизации будет записываться около 50 секунд.
- Если Вы начнете запись с самого начала ленты, первые несколько секунд ленты могут записаться некачественно. Убедитесь, что Вы оставили пустой участок около 10 секунд перед началом записи.

Если Вы выполняете подключение с использованием кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала DV)

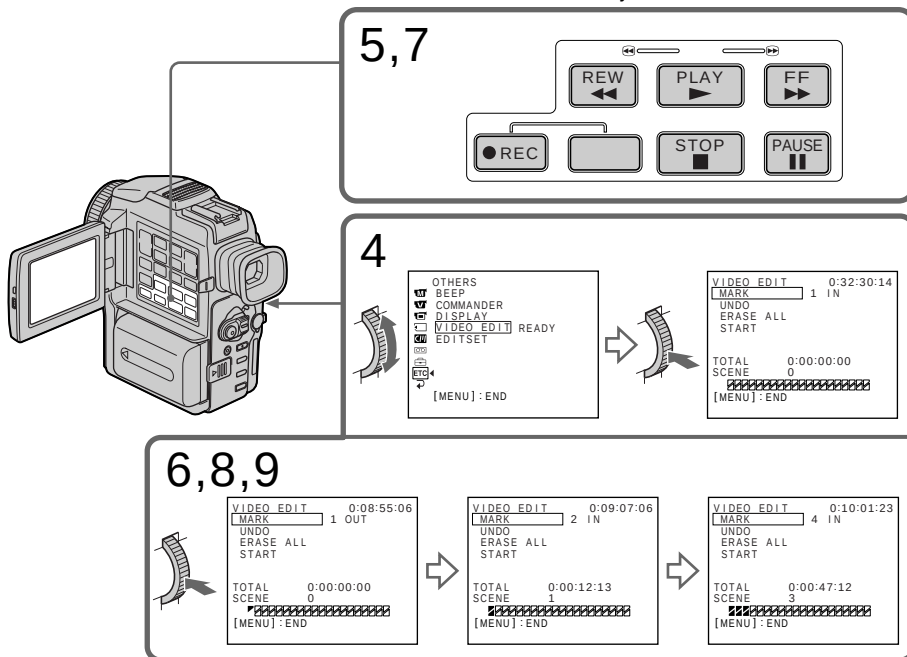
При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровой форме для высококачественного монтажа.

Operation 1: Making the programme

- (1) Insert the tape for playback into your camcorder, and insert a tape for recording into the VCR.
- (2) Press MENU to display the menu.
- (3) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select **[ETC]**, then press the dial.
- (4) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select VIDEO EDIT, then press the dial.
- (5) Search for the beginning of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
- (6) Press MARK on the Remote Commander, or the SEL / PUSH EXEC dial.
The IN point of the first programme is set, and the top part of the programme mark changes to light blue.
- (7) Search for the end of the first scene you want to insert using the video operation buttons, then pause playback.
- (8) Press MARK on the Remote Commander, or the SEL / PUSH EXEC dial.
The OUT point of the first programme is set, and the bottom part of the programme mark changes to light blue.
- (9) Repeat steps 5 to 8, then set the programme.
When the programme is set, the programme mark changes to light blue.
You can set maximum of 20 programmes.

Действие 1: Создание программы

- (1) Установите ленту для воспроизведения в Вашу видеокамеру, а затем установите ленту для записи в KBM.
- (2) Нажмите кнопку MENU для отображения меню.
- (3) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт **[ETC]**, затем нажмите диск.
- (4) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт VIDEO EDIT, затем нажмите диск.
- (5) Выполните поиск начала первого эпизода, который Вы хотите вставить, используя кнопки управления видео, и поставьте воспроизведение на паузу.
- (6) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления или диск SEL/PUSH EXEC.
Точка IN первой программы установлена, и цвет верхней части метки программы изменяется на светло-голубой.
- (7) Выполните поиск конца первого эпизода, который Вы хотите вставить, используя кнопки управления видео, и поставьте воспроизведение на паузу.
- (8) Нажмите кнопку MARK на пульте дистанционного управления или диск SEL/PUSH EXEC.
Точка OUT первой программы установлена, и цвет нижней части метки программы изменяется на светло-голубой.
- (9) Выполните пункты 5-8, затем установите программу. Когда программа установлена, цвет метки программы изменяется на светло-голубой.



Dubbing only desired scenes – Digital program editing

Erasing the programme you have set
Erase OUT first and then IN from of the last programme.

- (1) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select UNDO, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
The last set programme mark flashes, then the setting is cancelled.

To cancel erasing
Select RETURN in step 2.

Erasing all programmes

- (1) Select VIDEO EDIT in the menu settings. Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select ERASE ALL, then press the dial.
- (2) Turn the SEL / PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
All the programme marks flash, then the settings are cancelled.

To cancel erasing all programmes
Select RETURN in step 2.

To cancel a programme you have set
Press MENU.
The programme is stored in memory until the tape is ejected.

Note

You cannot operate recording during the Digital program editing.

On a blank portion of the tape
You cannot set IN or OUT on a blank portion of the tape.

If there is a blank portion between IN and OUT on the tape
The total time code may not be displayed correctly.

Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

Стирание программы, которую Вы установили

Первой удалите точку OUT, а затем точку IN последней программы.

- (1) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт UNDO, затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EXECUTE, затем нажмите диск.
Метка последней установленной программы мигает, затем установка отменяется.

Для отмены стирания

Выберите пункт RETURN в пункте 2.

Стирание всех программ

- (1) Выберите пункт VIDEO EDIT в установках меню. Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт ERASE ALL, затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EXECUTE, затем нажмите диск.
Метки всех установленных программ мигают, затем установки отменяются.

Для отмены стирания всех программ

Выберите пункт RETURN в пункте 2.

Для отмены программы, которую Вы установили

Нажмите кнопку MENU.
Программа сохраняется в памяти до тех пор, пока лента не будет извлечена.

Примечание

Вы не можете выполнять запись во время цифрового монтажа программы.

На незаписанном участке ленты

Вы не можете устанавливать точки IN и OUT на незаписанном участке ленты.

Если между точками IN и OUT есть незаписанный участок ленты

Общий код времени может отображаться неправильно.

Dubbing only desired scenes – Digital program editing

Operation 2: Performing a Digital program editing (Dubbing a tape)

Make sure your camcorder and VCR are connected, and that the VCR is set to recording pause. When you use an i.LINK cable (DV connecting cable) the following procedure is not necessary.

When you use a digital video camera recorder, set its power switch to VCR/VTR.

- (1) Select VIDEO EDIT. Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select START, then press the dial.
- (2) Turn the SEL/PUSH EXEC dial to select EXECUTE, then press the dial.
Search for the beginning of the first programme, then start dubbing.
The programme mark flashes.
The SEARCH indicator appears during search, and the EDIT indicator appears during edit on the LCD screen or in the viewfinder.
The PROGRAM indicator changes to light blue after dubbing is complete.
When the dubbing ends, your camcorder and the VCR automatically stop.

To stop dubbing during editing
Press ■ using the video operation buttons.

To end the Digital program editing function
Your camcorder stops when the dubbing is complete. Then the display returns to VIDEO EDIT in the menu settings.
Press MENU to end the programme editing function.

You cannot record on the VCR when:

- The tape has run out.
- The write-protect tab is set to expose the red mark.
- The IR SETUP code is not correct. (When IR is selected.)
- The button to cancel recording pause is not correct. (When IR is selected.)

NOT READY appears on the LCD screen when:

- The programme to operate the Digital program editing has not made.
- i.LINK is selected but an i.LINK cable (DV connecting cable) is not connected.
- The power of the connected VCR is not turned on. (when you set i.LINK.)

Перезапись только нужных эпизодов – Цифровой монтаж программы

Действие 2: Выполнение цифрового монтажа программы (перезапись ленты)

Убедитесь, что Ваша видеокамера и KBM соединены, а KBM установлен на паузу записи. Если Вы используете кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала DV), выполнять следующую процедуру не нужно.

Если Вы подсоединяете записывающую видеокамеру, установите ее переключатель питания в положение VCR/VTR.

- (1) Выберите режим VIDEO EDIT. Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт START, затем нажмите диск.
- (2) Поверните диск SEL/PUSH EXEC, чтобы выбрать пункт EXECUTE, затем нажмите диск.

Выполните поиск начала первой программы и начните перезапись. Начнет мигать метка программы. Индикатор SEARCH появляется во время поиска, а индикатор EDIT появляется во время монтажа на экране ЖКД или в видискателе. Индикатор PROGRAM изменяет свой цвет на светло-голубой после завершения перезаписи. По окончании перезаписи, Ваша видеокамера и KBM автоматически останавливаются.

Для остановки перезаписи во время монтажа

Нажмите кнопку ■, используя кнопки управления видео.

Для окончания функции цифрового монтажа программы

Ваша видеокамера останавливается, когда перезапись завершена. Затем отображение установок меню возвращается к пункту VIDEO EDIT.

Нажмите кнопку MENU для окончания функции монтажа программы.

Вы не можете записывать на KBM, если:

- Лента закончилась.
- Лепесток защиты от записи установлен в положение, показывающее красную метку.
- Код IR SETUP неверный. (Если выбран режим IR.)
- Кнопка для отмены паузы записи неверна. (Если выбран режим IR.)

На экране ЖКД высвечивается индикация NOT READY, если:

- Не создана программа для выполнения цифрового монтажа программы.
- Выбран режим i.LINK, но кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала) не подсоединен.
- Питание присоединенного KBM не включено. (если Вы установили режим i.LINK.)

Using with analog video unit and personal computer – Signal convert function

You can capture images and sound from an analog video unit connected to a personal computer which has the i.LINK (DV) jack to your camcorder.

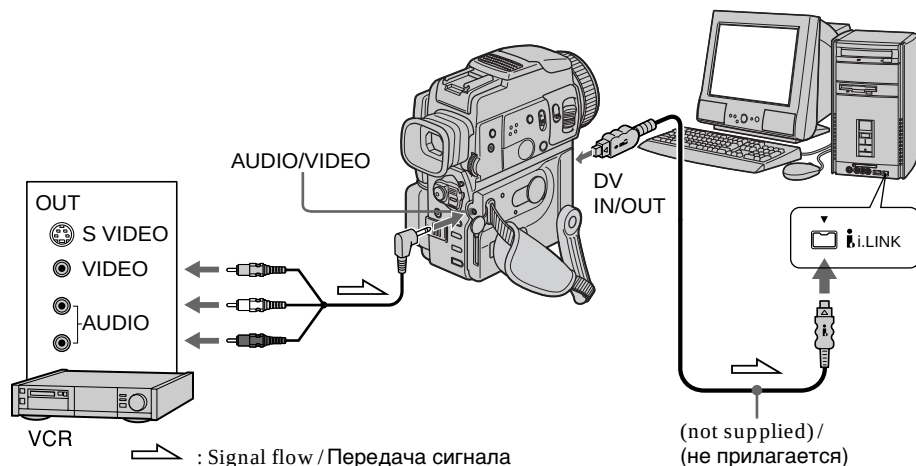
- (1) Set the POWER switch to VCR.
- (2) Set DISPLAY in **[ETC]** to LCD in the menu settings.
- (3) Set A/V → DV OUT in **[V]** to ON in the menu settings (p. 110).
- (4) Start playback on the analog video unit.
- (5) Start capturing procedures on your personal computer. The operation procedures depend on your personal computer and the software which you use.

For details on how to capture images, refer to the instruction manual of personal computer and software.

Использование с аналоговым видеоаппаратом и персональным компьютером – Функция преобразования сигнала

Вы можете захватывать изображения и звук с аналоговых видеоаппаратов, присоединенных через Вашу видеокамеру к персональному компьютеру со штекером i.LINK (цифрового видеосигнала).

- (1) Установите переключатель POWER в положение VCR.
 - (2) Установите пункт DISPLAY в разделе **[ETC]** в положение LCD в установках меню.
 - (3) Установите пункт A/V → DV OUT в разделе **[V]** в положение ON в установках меню (стр. 110).
 - (4) Начните воспроизведение на аналоговом видеоаппарате.
 - (5) Начните процедуры захвата на Вашем персональном компьютере. Выполнение процедур зависит от Вашего персонального компьютера и используемого Вами программного обеспечения.
- Для получения более подробных сведений о захвате изображений обращайтесь, пожалуйста, к руководствам по эксплуатации персонального компьютера и программного обеспечения.



After capturing images and sound
Stop capturing procedures on your personal computer, and stop the playback on the analog video unit.

После захвата изображений и звука
Остановите процедуры захвата на Вашем персональном компьютере и остановите воспроизведение на аналоговом видеоаппарате.

Using with analog video unit and personal computer – Signal convert function

Notes

- You need to install software which can exchange video signals.
- Depending on the condition of the analog video signals, the personal computer may not be able to output the images correctly when you convert analog video signals into digital video signals via your camcorder. Depending on the analog video unit, the image may contain noise or incorrect colours.
- You cannot record or capture the video output via your camcorder when the video tapes includes copyright protection signals.

Использование с аналоговым видеоаппаратом и персональным компьютером – Функция преобразования сигнала

Примечания

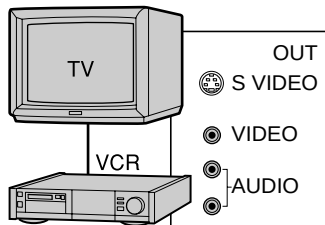
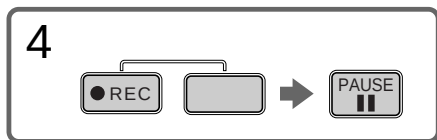
- Вам необходимо установить программное обеспечение, которое может обмениваться видеосигналами.
- В зависимости от состояния аналогового видеосигнала, персональный компьютер может быть не в состоянии воспроизводить правильно изображения на выходе, когда Вы преобразовываете аналоговые видеосигналы в цифровые видеосигналы с помощью Вашей видеокамеры. В зависимости от аналогового видеоустройства, изображение может быть зашумленным или с неправильными цветами.
- Вы не сможете записывать или просматривать видеопрограммы через Вашу видеокамеру, если они содержат сигналы авторского права.

Recording video or TV programmes

Using the A/V connecting cable

You can record a tape from another VCR or a TV programme from a TV that has video / audio outputs. Use your camcorder as a recorder.

- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into your camcorder. If you are recording a tape from the VCR, insert a recorded tape into the VCR.
- (2) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (3) Set DISPLAY in **ETC** to LCD in the menu settings (p. 110).
- (4) Press **● REC** and the button on its right simultaneously on your camcorder, then immediately press **||** on your camcorder.
- (5) Press **▶** on the VCR to start playback if you record a tape from a VCR. Select a TV programme if you record from a TV. The picture from a TV or VCR appears on the LCD screen or in the viewfinder.
- (6) Press **||** on your camcorder at the scene where you want to start recording from.



: Signal flow / Передача сигнала

When you have finished dubbing a tape

Press **■** on both your camcorder and the VCR.

Using the Remote Commander

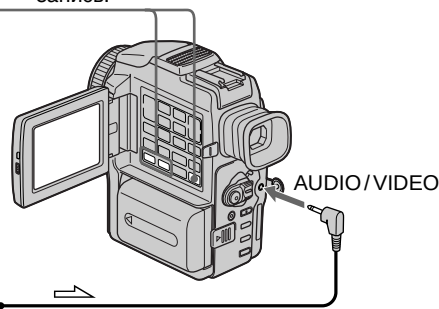
In step 4, press **● REC** and **MARK** simultaneously, then immediately press **||**. And in step 6, press **||** at the scene where you want to start recording from.

Запись видео или телевизионных программ

Использование соединительного аудио/видео кабеля

Вы можете записать ленту с другого КВМ или телевизионную программу с телевизора, у которого есть видео/аудио выходы. Используйте Вашу видеокамеру как записывающее устройство.

- (1) Установите чистую ленту (или ленту, которую Вы хотите перезаписать) в Вашу видеокамеру. Если Вы записываете ленту с КВМ, установите записанную ленту в КВМ.
- (2) Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение VCR.
- (3) Установите пункт DISPLAY в разделе **ETC** в положение LCD в установках меню (стр. 110).
- (4) Одновременно нажмите на Вашей видеокамере кнопку **● REC** и кнопку справа от нее, затем немедленно нажмите кнопку **||** на Вашей видеокамере.
- (5) Нажмите кнопку **▶** на КВМ для начала воспроизведения, если Вы записываете ленту с КВМ. Выберите телевизионную программу, если Вы записываете с телевизора. Изображение с телевизора или КВМ появится на экране ЖКД или в видоискателе.
- (6) Нажмите кнопку **||** на Вашей видеокамере в эпизоде, с которого Вы хотите начать запись.



Когда Вы закончили перезапись ленты
Нажмите кнопку **■** и на Вашей видеокамере, и на КВМ.

С использованием пульта дистанционного управления

В пункте 4 нажмите кнопки **● REC** и **MARK** одновременно, затем немедленно нажмите кнопку **||**. В пункте 6 нажмите кнопку **||** в эпизоде, с которого Вы хотите начать запись.

Recording video or TV programmes

Note on the Remote Commander

Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid remote control misoperation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

If your VCR is a monaural type

Connect the yellow plug of the A/V connecting cable to the video output jack and the white or the red plug to the audio output jack on the VCR or the TV. When the white plug is connected, the left channel audio is output, and the red plug is connected, the right channel audio is output.

If your TV or VCR has an S video jack

Connect using an S video cable (not supplied) to obtain high-quality pictures.

With this connection, you do not need to connect the yellow (video) plug of the A/V connecting cable.

Connect an S video cable (not supplied) to the S video jacks of both your camcorder and the TV or VCR.

This connection produces higher quality DV format pictures.

Запись видео или телевизионных программ

Примечание о пульте дистанционного управления

Ваша видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR 2. Режимы пульта 1, 2 и 3 используются для того, чтобы отличить Вашу видеокамеру от других КВМ Sony во избежание нарушения управления. Если Вы используете другой КВМ Sony в режиме пульта дистанционного управления VTR 2, рекомендуется изменить режим пульта или закрыть датчик КВМ черной бумагой.

Если Ваш КВМ монофонического типа

Подсоедините желтый штекер соединительного кабеля аудио/видео к входному видеогнезду, а белый или красный штекер к входному аудиогнезду на КВМ или телевизоре. Если подсоединен белый штекер, то выходным сигналом будет звук левого канала, а если подсоединен красный штекер, то выходным сигналом будет звук правого канала.

Если Ваш телевизор или КВМ оснащен гнездом S видео

Выполните подсоединение с помощью кабеля S видео (не прилагается) для получения высококачественных изображений. При таком подсоединении Вам не нужно подсоединять желтый (видео) штекер соединительного кабеля аудио/видео. Подсоедините кабель S видео (не прилагается) к гнездам S видео на Вашей видеокамере и телевизоре или КВМ. Это соединение обеспечивает высококачественное изображение формата DV.

Recording video or TV programmes

Using the i.LINK cable (DV connecting cable)

Simply connect the i.LINK cable (DV connecting cable) (not supplied) to DV IN / OUT and to DV IN / OUT of the DV products. With digital-to-digital connection, video and audio signals are transmitted in digital form for high-quality editing.

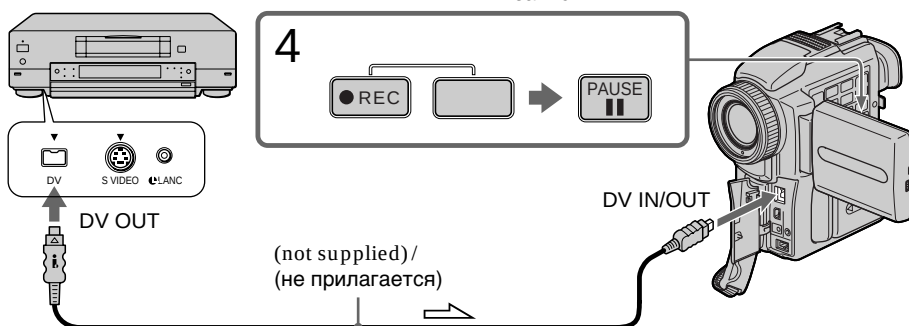
- (1) Insert a blank tape (or a tape you want to record over) into your camcorder, and insert the recorded tape into the VCR.
- (2) Set the POWER switch to VCR on your camcorder.
- (3) Set DISPLAY in  to LCD in the menu settings (p. 110).
- (4) Press  and the button on its right simultaneously on your camcorder, then immediately press  on your camcorder.
- (5) Press  on the VCR to start playback. The picture to be recorded appears on the LCD screen or in the viewfinder.
- (6) Press  on your camcorder at the scene where you want to start recording from.

Запись видео или телевизионных программ

Использование кабеля i.LINK (соединительного кабеля цифрового видеосигнала)

Просто подсоедините кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала) (не прилагается) к гнездам DV IN/OUT и DV IN/OUT цифровых видеоизделий. При цифро-цифровом соединении видео- и аудиосигналы передаются в цифровой форме для высококачественного монтажа.

- (1) Установите чистую ленту (или ленту, которую Вы хотите перезаписать) в Вашу видеокамеру и установите записанную ленту в KBM.
- (2) Установите переключатель POWER на Вашей видеокамере в положение VCR.
- (3) Установите пункт DISPLAY в разделе  в положение LCD в установках меню (стр. 110).
- (4) Одновременно нажмите на Вашей видеокамере кнопку  и кнопку справа от нее, затем немедленно нажмите кнопку  на Вашей видеокамере.
- (5) Нажмите кнопку  на KBM для начала воспроизведения. Изображение, которое будет записываться, появится на экране ЖКД или в видеоискателе.
- (6) Нажмите кнопку  на Вашей видеокамере в эпизоде, с которого Вы хотите начать запись.



 : Signal flow / Передача сигнала

When you have finished dubbing a tape

Press  on both your camcorder and the VCR.

Using the Remote Commander

In step 4, press  and MARK simultaneously, then immediately press . And in step 6, press  at the scene where you want to start recording from.

Когда Вы закончили перезапись ленты
Нажмите кнопку  и на Вашей видеокамере, и на KBM.

С использованием пульта дистанционного управления

В пункте 4, нажмите кнопки  REC и MARK одновременно, затем немедленно нажмите кнопку . В пункте 6 нажмите кнопку  в эпизоде, с которого Вы хотите начать запись.

Recording video or TV programmes

Note on the Remote Commander

Your camcorder works in the commander mode VTR 2. Commander modes 1, 2 and 3 are used to distinguish your camcorder from other Sony VCRs to avoid remote control misoperation. If you use another Sony VCR in the commander mode VTR 2, we recommend changing the commander mode or covering the sensor of the VCR with black paper.

You can connect one VCR only using the i.LINK cable (DV connecting cable).

During digital editing

The colour of the display may be uneven. However this does not affect the dubbed picture.

If you record playback pause picture with the DV IN/OUT jack

The recorded picture becomes rough. And when you play back the picture using your camcorder, the picture may jitter.

Before recording

Make sure if the DV IN indicator appears on the LCD screen or in the viewfinder. The DV IN indicator may appear on both equipment.

Запись видео или телевизионных программ

Примечание о пульте дистанционного управления

Данная видеокамера работает в режиме пульта дистанционного управления VTR2. Режимы пульта дистанционного управления 1, 2 и 3 используются для отличия данной видеокамеры от других КВМ фирмы Sony во избежание неправильной работы дистанционного управления. Если Вы используете другой КВМ фирмы Sony, работающий в режиме пульта дистанционного управления VTR2, мы рекомендуем Вам изменить режим пульта дистанционного управления или закрыть дистанционный датчик КВМ черной бумагой.

Вы можете присоединить только один КВМ, используя кабель i.LINK (соединительный кабель цифрового видеосигнала).

Во время цифрового монтажа

Цвета на экране могут быть размытыми.

Тем не менее, это не повлияет на перезаписанное изображение.

Если Вы запишете паузу воспроизведения через гнездо DV IN/OUT

Записанное изображение станет грубым.

Когда Вы будете воспроизводить изображение, используя Вашу видеокамеру, изображение может подрагивать.

Перед началом записи

Убедитесь, что индикатор DV IN появился на экране ЖКД или в видоискателе. Индикатор DV IN может появиться на обоих устройствах.

Inserción de una escena de una videogradora – Edición con inserción

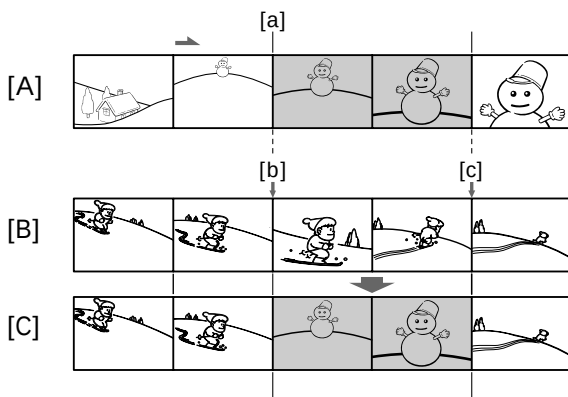
Usted podrá insertar una nueva escena desde una videogradora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. Para esta operación utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de las páginas 91 o 93.

Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videogradora.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

O utente pode inserir uma nova cena de um videogravador numa cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 91 ou 93.

Introduza uma cassete a conter a cena que deseja inserir no videogravador.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer

[B]: Cinta antes de la edición

[C]: Cinta después de la edición

[A]: Uma fita a conter a cena a ser sobreposta

[B]: Uma fita antes da edição

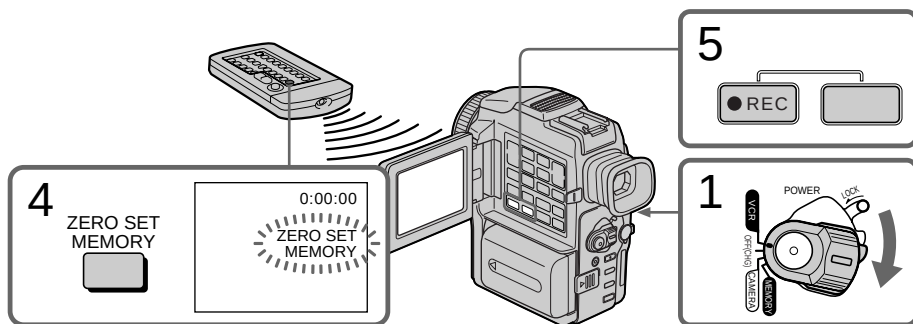
[C]: Uma fita após a edição

Inserción de una escena de una videograbadora – Edición con inserción

- (1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (2) En la videograbadora conectada, localice el punto justamente anterior al de inicio de la inserción [a], y después presione **II** para poner dicha videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción [c] presionando **◀◀** o **▶▶**. Después presione **II** para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará "0:00:00".
- (5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción [b] presionando **◀◀**, y después presione simultáneamente la tecla **● REC** y la situada a su derecha.
- (6) Presione en primer lugar **II** de la videograbadora, y después de algunos segundos presione **II** de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena. La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. Su videocámara volverá automáticamente al modo de grabación en pausa.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (2) No videogravador ligado, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início da inserção [a], e então carregue em **II** para regular o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
- (3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção [c] pelo pressionamento de **◀◀** ou **▶▶**. A seguir, carregue em **II** para regulá-la ao modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».
- (5) Na sua videocâmara, localize o ponto de início da inserção [b] pelo pressionamento de **◀◀**, e então carregue em **● REC** e na tecla à sua direita simultaneamente.
- (6) Primeiro carregue em **II** no videogravador e, após alguns segundos, carregue em **II** na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena. A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de pausa de gravação.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y comience desde el paso 3.

Utilizando el mando a distancia

En el paso 5, presione simultáneamente **● REC** y **MARK**, y después presione inmediatamente **II**. Y en el paso 6, presione **II** en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece de novo a partir do passo 3.

Utilização do telecomando

No passo 5, carregue em **● REC** e em **MARK** simultaneamente, e então prima imediatamente **II**. No passo 6, carregue em **II** na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Inserción de una escena de una videograbadora – Edición con inserción

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC110E)

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte en una cinta grabada con su videocámara.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

Nota

A imagem e o som gravados na porção entre os pontos de início e término serão apagados quando se insere a nova cena.

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Caso insira cenas numa fita gravada com outra videocâmara (incluindo outra DCR-PC110E)

A imagem e o som podem ser distorcidos. Recomendamos executar inserções de cenas numa fita gravada com esta videocâmara.

Quando a imagem inserida for reproduzida

A imagem e o som podem ser distorcidos no final da porção inserida. Isto não significa mau funcionamento.

A imagem e o som no ponto de início e no ponto de término podem ser distorcidos no modo LP.

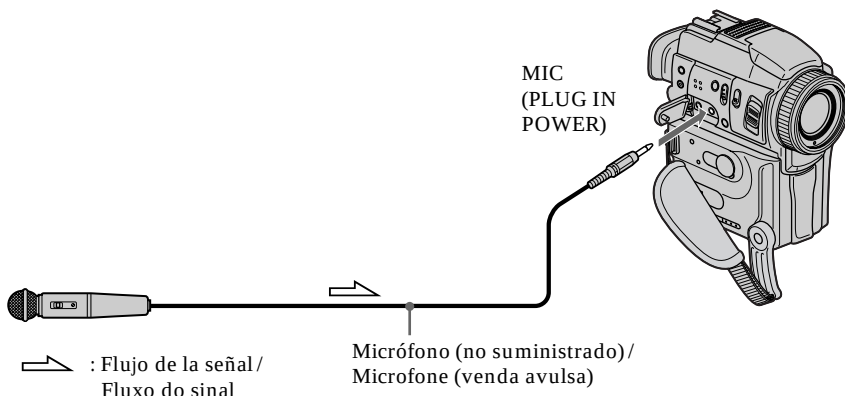
Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser cessar a inserção.

Audiomontaje

Usted podrá grabar señales de audio para añadirlas al sonido original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

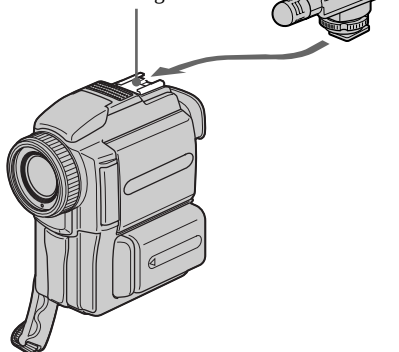
Conexión de un micrófono a la toma MIC



Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando las tomas AUDIO/VIDEO a un televisor. El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando un televisor o unos auriculares.

Conexión de un micrófono a la zapata para accesorios inteligente

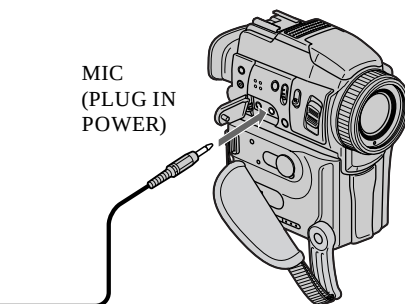
Zapata para accesorios inteligente/
Calço de acessório inteligente



Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou microfone. Caso ligue o equipamento de áudio, poderá adicionar áudio à sua fita gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término. O som original não será apagado. Utilize o telecomando para executar esta operação.

Ligação do microfone com a tomada MIC

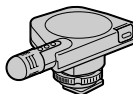


Pode-se verificar a imagem e o som gravados pela ligação da tomada AUDIO/VIDEO a um televisor.

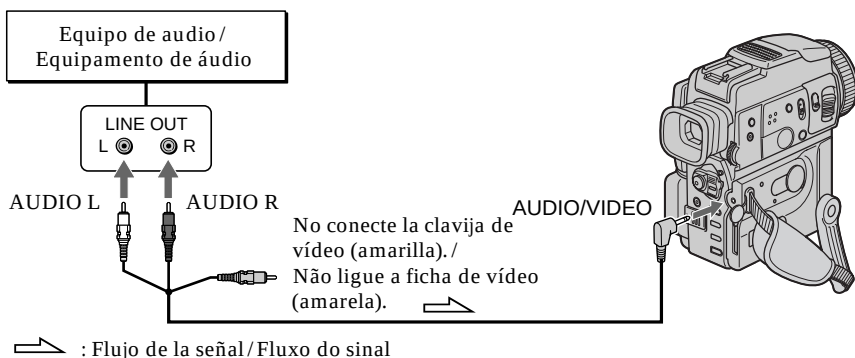
O som gravado não é emitido a partir de um altifalante. Verifique o som por meio do televisor ou de auscultadores.

Ligação do microfone com o calço de acessório inteligente

Micrófono (no suministrado)/
Microfone (venda avulsa)



Conexión del cable conector de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO



Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

Nota

Cuando duplique con la toma AUDIO/VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de las tomas AUDIO/VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Usted podrá comprobar el el sonido utilizando unos auriculares.

Cuando haya realizado todas las conexiones La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente.

- Clavija MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligente
- Toma AUDIO/VIDEO
- Micrófono incorporado

Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO

Dobragem com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é requerida.

Nota

Na dobragem de áudio com a tomada AUDIO/VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada de vídeo S ou da tomada AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada pelo écran LCD ou visor electrónico. Pode-se verificar o som gravado por meio dos auscultadores.

Caso efectue todas as ligações

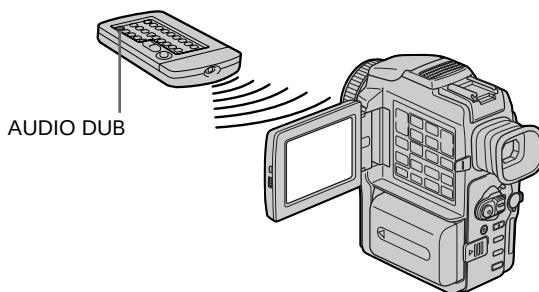
A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre outras na seguinte ordem:

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO/VIDEO
- Microfone incorporado

Adición de sonido a una cinta grabada

Elija una conexión mencionada anteriormente y conecte el equipo de audio al equipo de audio o el micrófono a su videocámara. Después realice el procedimiento siguiente.

- (1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ► del mando a distancia. Después presione II en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador verde ●II.
- (5) Presione II de la videocámara o del mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación del nuevo sonido, se visualizará ● en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■ del mando a distancia de su videocámara.



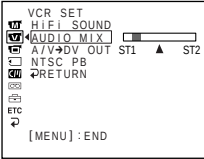
Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma ligação mencionada anteriormente, e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à sua videocâmara. E então, siga o procedimento abaixo.

- (1) Introduza uma cassete gravada na sua videocâmara.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (3) Localize o ponto de início da gravação pelo pressionamento de ► no telecomando. A seguir, carregue em II no ponto a partir do qual deseja iniciar a gravação para ajustar a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ●II aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em II na videocâmara ou no telecomando e accione a reprodução do áudio que deseja gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho ● aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (6) Carregue em ■ no telecomando ou na sua videocâmara no ponto onde deseja parar a gravação.

Escucha del nuevo sonido grabado

Para reproducir el sonido
Ajuste el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nivel sonido (ST2) seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú (pág. 110).



Cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de predeterminado es sonido original solamente.

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz) (pág. 115).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP (pág. 115).
- Usted no podrá grabar nuevo sonido a través de la toma DV IN / OUT.
- Usted no podrá añadir sonido a una parte en blanco de la cinta.

Cuando haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado) a su videocámara
Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara
Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo la DCR-PC110E), la calidad del mismo puede empeorar.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo
Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para añadir nuevo sonido con más precisión
Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción. Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Monitorização do novo som gravado

Para reproduzir o som
Ajuste o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu (pág. 110).

Cinco minutos após o desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável, a definição de AUDIO MIX retorna apenas ao som original (ST1). A predefinição original é apenas o som original.

Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (pág. 122).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo LP (pág. 122).
- Não se pode adicionar áudio com a tomada DV IN / OUT.
- Não se pode adicionar áudio num trecho em branco da fita.

Caso um cabo i.LINK (cabo de ligação DV, venda avulsa) seja ligado à sua videocâmara
Não se pode adicionar um som a uma fita gravada.

Recomenda-se adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara
Caso adicione novo som numa fita gravada com uma outra videocâmara (inclusive outra DCR-PC110E), a qualidade do som poderá ser prejudicada.

Caso regule a lingueta protectora da cassette no sentido de bloqueio de inscrições
Não será possível gravar em tal fita. Deslize a lingueta protectora da cassette para liberar o bloqueio de inscrições.

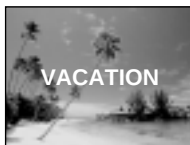
Para adicionar um novo som com maior precisão
Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação posteriormente no modo de reprodução.
Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premida.

Superposición de un título

CM
only

Si está utilizando un videocasete con memoria de videocasete, podrá superponer un título durante o después de la videofilmación. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante 5 segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

Usted podrá seleccionar uno de 8 títulos preajustados y 2 títulos personales (pág. 106). También podrá seleccionar el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.



- (1) En el modo CAMERA, producción en pausa, o reproducción, presione TITLE para que se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. El título comenzará a parpadear.
- (4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
 - ① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE, o POSITION (el color, el tamaño, o la ubicación), y después presiónelo. Aparecerán elementos.
 - ② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
 - ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.

En el modo de reproducción, reproducción en pausa, o grabación:
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante 5 segundos y el título habrá quedado establecido.

En el modo de espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando presione START / STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante 5 segundos, y el título habrá quedado establecido.

Sobreposição de títulos

CM
only

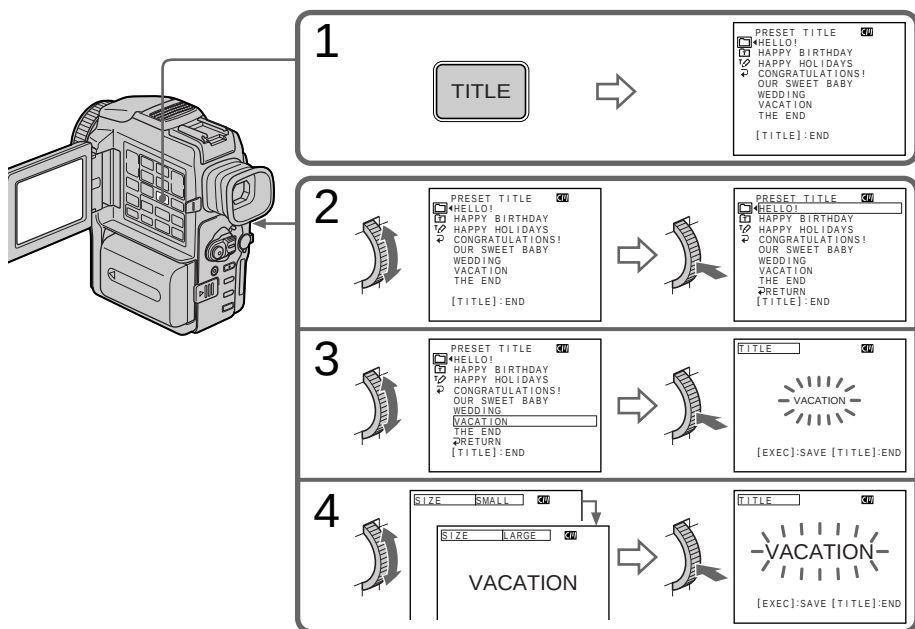
Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor um título. Quando reproduzir tal fita, o título será exibido por 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepos.

É possível seleccionar um dos 8 títulos preprogramados e 2 títulos personalizados (pág. 106). Pode-se também seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

- (1) No modo CAMERA, pausa de reprodução ou reprodução, carregue em TITLE para exibir o menu de títulos.
- (2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então prima o anel. O título passa a cintilar.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
 - ① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE ou POSITION, e então prima o anel. O parâmetro aparece.
 - ② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada e então prima o anel.
 - ③ Repita os passos ① e ② até que o título seja concebido conforme desejado.
- (5) Prima novamente o anel SEL / PUSH EXEC para completar a definição.

No modo de gravação, reprodução ou pausa de reprodução:
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.

No modo de espera:
O indicador TITLE aparece. Quando START / STOP for premida para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por 5 segundos e o título será definido.



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para utilizar un título personal
Cuando desee utilizar un título personal, seleccione  en el paso 2.

Si la cinta posee una parte en blanco
Usted no podrá superponer un título en tal parte.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de secciones grabadas
Es posible que el título no se visualice correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato DV ^{Mini} **DX** con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título podrá detectarse con una señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Si la cinta posee demasiadas señales de índice
Quizás no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

Caso regule a lingueta protectora da cassette para bloquear inscrições
Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta protectora da cassette para liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar o título personalizado
Caso queira usar o título personalizado, seleccione  no passo 2.

Caso a fita possua uma porção em branco
Não será possível sobrepor um título em tal trecho.

Caso a fita possua uma porção em branco no meio de segmentos gravados
O título pode não ser correctamente exibido.

Os títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Tais títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo do formato DV ^{Mini} **DX** com função intituladora de índice.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índice quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Se a fita possuir muitos sinais de índice
Pode não ser possível sobrepor um título devido à memória cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Superposición de un título

Para que no se visualicen los títulos
Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 110).

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque haya elegido LARGE.
- Si selecciona SMALL, podrá elegir entre nueve ubicaciones para el título.
Si selecciona LARGE, podrá elegir entre ocho ubicaciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres

Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotografías, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con 5 caracteres cada uno.

La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:

- Datos de 6 fechas
- Datos de 12 fotografías
- Etiqueta de 1 videocasete

Si aparece la marca “ FULL”

La memoria del videocasete estará llena. Borre el título que no necesite.

Sobreposição de títulos

Para não exibir títulos

Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 110).

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:
WHITE (Branco) ↔ YELLOW (Amarelo) ↔ VIOLET (Violeta) ↔ RED (Vermelho) ↔ CYAN (Cianico) ↔ GREEN (Verde) ↔ BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande)
Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL, mesmo que se tenha seleccionado LARGE.
- Caso seleccione SMALL, existem nove opções para a posição do título.
Caso seleccione LARGE, existem oito opções para a posição do título.

Uma cassette pode ter até 20 títulos, se um título consistir de 5 caracteres

Entretanto, se a memória de cassette estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassette, tal cassette poderá ter somente um máximo de cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.

A capacidade de memória da cassette é a seguinte:

- 6 dados de data
- 12 dados de foto
- 1 etiqueta de cassette

Se a marca “ FULL” aparecer

A memória de cassette está cheia. Apague o título que não for necessário.

Superposición de un título

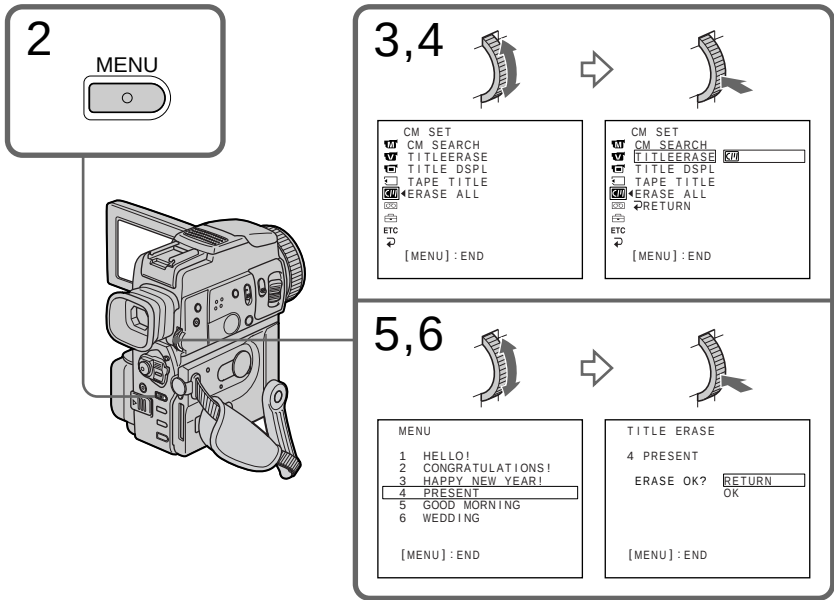
Sobreposição de títulos

Borrado de un título

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar **[CM]**, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE, y después presiónelo.
Aparecerá la visualización de borrado de títulos.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título que desee borrar, y después presiónelo.
Aparecerá el indicador “ERASE OK ?”.
- (6) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo.

Apagamento de títulos#

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar **[CM]**, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE e então prima o anel.
Aparece a indicação de apagamento de títulos.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título que deseja apagar e então prima o anel.
O indicador «ERASE OK?» aparecerá.
- (6) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel.



Para cancelar el borrado de un título
Seleccione RETURN en el paso 6.

Para cancelar o apagamento de um título
Selecione RETURN no passo 6.

Confección de sus propios títulos

CM
only

Usted podrá confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

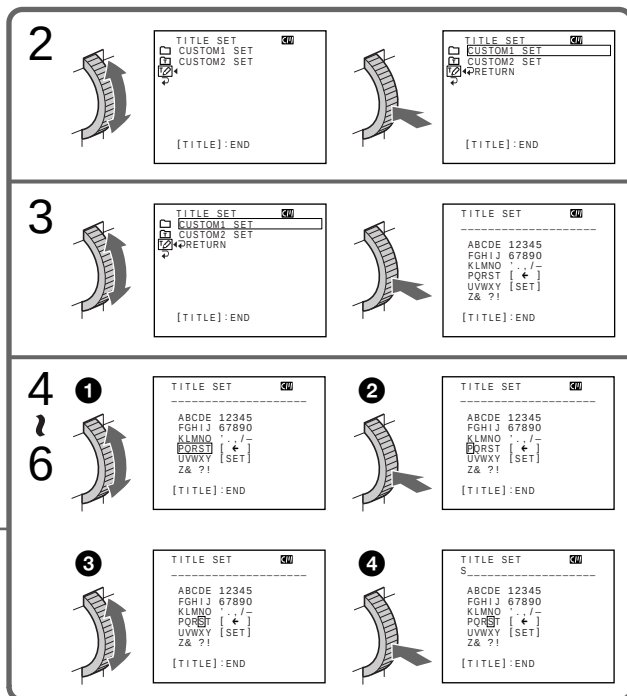
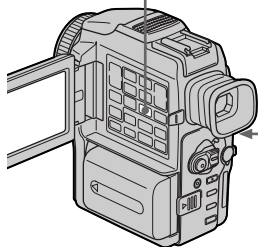
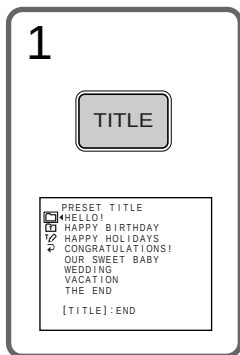
- (1) Presione TITLE en el modo de espera o VCR.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda (CUSTOM2 SET), y después presiónelo.
- (4) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta seleccionar todos los caracteres y completar el título.
- (7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Confeção de títulos personalizados

CM
only

O utente pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória da cassete. Cada título pode ter até 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE no modo de espera ou VCR.
- (2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda linha (CUSTOM2 SET) e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado, e então prima o anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até ter seleccionado todos os caracteres e completado o título.
- (7) Para finalizar a confecção dos seus títulos personalizados, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.
- (8) Carregue em TITLE para fazer o menu de títulos desaparecer.



Confección de sus propios títulos

Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después presiónelo SEL / PUSH EXEC. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva al paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el título

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ? !], y después seleccione la parte en blanco.

Confeção de títulos personalizados

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então prima o anel SEL / PUSH EXEC. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel para eliminar o título. O último carácter será apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez e então de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1. Recomendamos regular o interruptor POWER a VCR ou remover a cassete, de modo que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para eliminar o título

Seleccione [←]. O último carácter será apagado.

Para introduzir um espaço

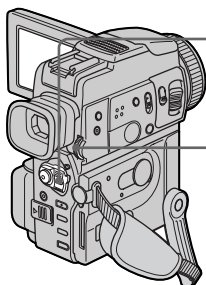
Seleccione [Z& ? !] e então seleccione o espaço em branco.

Etiquetado de un videocasete

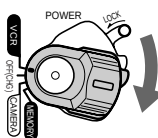
CM only

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá etiquetar éste. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y conecte la alimentación, la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

- (1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
- (2) Ponga el selector POWER en VCR.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar **[CM]**, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
- (7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (8) Repita los pasos 6 y 7 hasta seleccionar todos los caracteres y completar la etiqueta.
- (9) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. La etiqueta se almacenará en la memoria.



2



6~8



4,5



CM SET	
CM SEARCH	
TITLEERASE	
TITLE DSPL	
TAPE TITLE	
ERASE ALL	
CM SET	
CM SEARCH	
TITLEERASE	
TITLE DSPL	
TAPE TITLE	
ERASE ALL	
TAPE TITLE	
ABCD 12345	
FGHIJ 67890	
KLMNO . . . / -	
PQRST [. / -	
UVWXY [SET]	
Z& ?!	
[MENU]:END	

TAPE TITLE	
ABCD 12345	
FGHIJ 67890	
KLMNO . . . / -	
PQRST [. / -	
UVWXY [SET]	
Z& ?!	
[MENU]:END	

TAPE TITLE	
ABCD 12345	
FGHIJ 67890	
KLMNO . . . / -	
PQRST [. / -	
UVWXY [SET]	
Z& ?!	
[MENU]:END	

TAPE TITLE	
ABCD 12345	
FGHIJ 67890	
KLMNO . . . / -	
PQRST [. / -	
UVWXY [SET]	
Z& ?!	
[MENU]:END	

TAPE TITLE	
ABCD 12345	
FGHIJ 67890	
KLMNO . . . / -	
PQRST [. / -	
UVWXY [SET]	
Z& ?!	
[MENU]:END	

Etiquetagem de cassetes

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassette, poderá etiquetar tal cassette. A etiqueta pode consistir de até 10 caracteres e ser armazenada na memória da cassette. Quando inserir uma cassette etiquetada e activar a alimentação, a etiqueta será exibida por cerca de 5 segundos.

- (1) Insira a cassette que queira etiquetar.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar **[CM]**, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE, e então prima o anel. Aparece a indicação do título da fita.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado, e então prima o anel.
- (7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado, e então prima o anel.
- (8) Repita os passos 6 e 7 até terminar a etiqueta.
- (9) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel. A etiqueta é armazenada na memória.

Etiquetado de un videocasete

Para borrar un carácter

En el paso 6, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo. El último carácter se borrará.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Si la cinta posee demasiadas señales de índice Quizás no pueda etiquetar quitar un videocasete debido a que la memoria esté llena. En este caso, borre los datos que no necesite.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Cuando el indicador “-----” tenga menos de 10 espacios

La memoria de videocasete estará llena.

“-----” indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar un carácter

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

Etiquetagem de cassetes

Para apagar a etiqueta criada

No passo 6, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel. O último carácter é apagado.

Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassete para alterar a etiqueta, e opere o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

Caso ajuste a lingueta protectora da cassete no sentido de bloquear inscrições

Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Caso a fita possua sinais de índice em demasiado

Pode não ser possível etiquetar uma cassete pelo facto da memória estar cheia. Neste caso, elimine os dados desnecessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete

Quando a etiqueta for exibida, até 4 títulos também aparecem.

Quando o indicador «-----» tiver menos que 10 espaços

Significa que a memória de cassete está cheia.

«-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta.

Para apagar um carácter

Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

Para introduzir um espaço

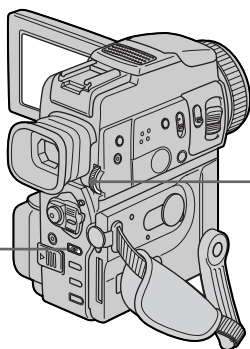
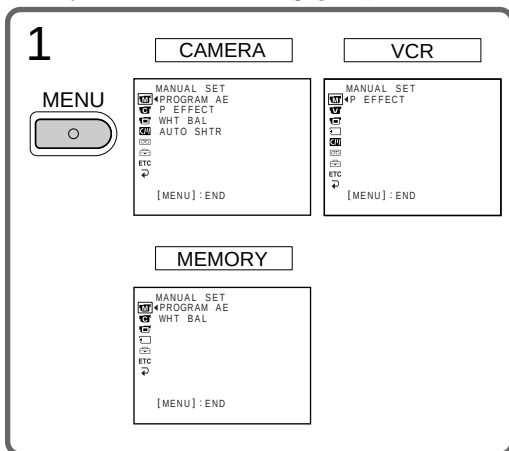
Seleccione [Z& ?!] e então seleccione o espaço em branco.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

- (1) En el modo de espera, MEMORY o VCR, presione MENU.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione $\rightarrow$ RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 111).



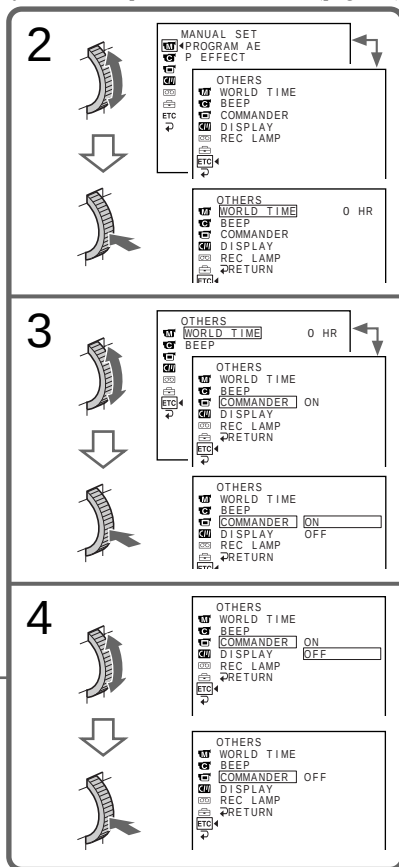
110 Para hacer que desaparezca la visualización del menú
Presione MENU.

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com o anel SEL / PUSH EXEC. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

- (1) No modo de espera, MEMORY ou VCR, carregue em MENU.
- (2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione $\rightarrow$ RETURN e prima o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Seleção da definição de modo para cada elemento» (pág. 118).



Para fazer a exibição do menu desaparecer
Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER. La pantalla de cristal líquido o el visor solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
	PROGRAM AE	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos específicos (pág. 55).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 51).	CAMERA VCR
	WHT BAL	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 46).	CAMERA MEMORY
	AUTO SHTR	● ON Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo. OFF Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	D ZOOM	● OFF Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizara hasta 10x. 20x Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x a 20x se realizará digitalmente (pág. 23). 40x Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x a 40x se realizará digitalmente (pág. 23).	CAMERA
	16:9WIDE	● OFF — ON Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 48).	CAMERA
	STEADYSHOT	● ON Para compensar las sacudidas de su videocámara OFF Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	CAMERA
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de lámpara para videofilmación nocturna (pág. 26).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de lámpara para videofilmación nocturna.	
FLASH LVL	HIGH	Para hacer que el nivel del flash sea más alto del normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Ajuste normal.	
	LOW	Para hacer que el nivel del flash sea más bajo del normal.	

Notas sobre la función videofilmación estable

- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable . Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Cuando utilice un flash externo (no suministrado)

Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (no suministrado) no es compatible con el nivel del flash.

Alteração dos parâmetros do menu

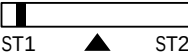
Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Personalização de su videocámara

Personalização da sua videocámara

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 189)	VCR
	1	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido principal.	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario.	
AUDIO MIX	—	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 101) 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal.	VCR
	ON	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido. (pág. 89)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sisyema PAL	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC con el modo NTSC 4.43	
 LCD BRIGHT	—	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con el mando SEL / PUSH EXEC.  Para oscurecer ← → Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para dar salida a imágenes y sonido digitales en formato analógico utilizando su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando su videocámara.	
LCD COLOUR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, gire y presione el dial SEL / PUSH EXEC.  Para oscurecer ← → Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY
VF BRIGHT	—	Para ajustar el brillo del visor, gire y presione el dial SEL / PUSH EXEC.  Para oscurecer ← → Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Notas sobre LCD B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sea la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Para no grabar continuamente.	MEMORY
	CONTINUOUS	Para grabar continuamente (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Para grabar 9 imágenes continuamente (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes en el modo en el modo de máxima calidad.	VCR MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes.	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240.	VCR MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del “Memory Stick” en los casos siguientes: • Durante 5 segundos después de haber puesto el selector POWER en MEMORY. • Durante 5 segundos después de haber insertado un “Memory Stick” en su videocámara en el modo MEMORY o VCR. • Cuando la capacidad del “Memory Stick” sea inferior a 1 minuto en el modo MEMORY. • Durante 5 segundos después de haber completado la grabación de una imagen móvil.	VCR MEMORY
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del “Memory Stick”.	

Nota sobre IMAGESIZE

Si ajusta PIC MODE a MULTI SCRN o pone el selector POWER en VCR, IMAGESIZE se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 PRINT MARK	● OFF	Para borrar marcas de impresión de imágenes.	VCR
	ON	Para escribir marcas de impresión en las imágenes fijas que desee imprimir más tarde.	MEMORY
PROTECT	● OFF	Para no proteger imágenes.	VCR
	ON	Para proteger las imágenes seleccionadas contra el borrado accidental (pág. 181).	MEMORY
SLIDE SHOW	—	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 179).	MEMORY
DELETE ALL	—	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 184).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.	MEMORY
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado: 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL/PUSH EXEC, y después presiónelo. 2. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar Seleccione OK, y después presiónelo. 3. Después de que aparezca “EXECUTE”, presione el dial SEL/PUSH EXEC. Durante el formateo parpadeará “FORMATING”. Cuando finalice el formateo aparecerá “COMPLETE”.	
PHOTO SAVE	—	Para duplicar imágenes fijas de videocasetes mini DV en “Memory Stick”s (pág. 159).	VCR
 CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 67).	VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete.	
TITLEERASE	—	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 105).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto.	VCR
	OFF	Para hacer que no se visualice el título del videocasete.	
TAPE TITLE	—	Para asignar un título a un videocasete. (pág. 108)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete.	VCR CAMERA

Notas sobre el formateo

- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla mientras esté visualizándose “FORMATTING”.
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice “ FORMAT ERROR”, formatee el “Memory Stick”.

El formateo borrará toda la información del “Memory Stick”

Antes de formatear un “Memory Stick”, compruebe el contenido del mismo.

- El formateo borrará las imágenes de muestra del “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (2 sonidos estéreo).	VCR
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (1 sonido estéreo de gran calidad).	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y ésta esté calculando la cantidad restante de cinta • durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo VCR • durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla • durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo VCR	VCR CAMERA
DATA CODE	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante	
	● DATE / CAM	Para que se visualicen la fecha, la hora, y varios ajustes durante la reproducción	VCR
	DATE	Para que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción	

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocassetes Excellence / Master mini DV Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse, o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente, entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CLOCK SET	—	Para reajustar la fecha o la hora (pág. 125)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en tamaño normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en el doble del tamaño normal.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.
Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador “NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 WORLD TIME	—	Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie / pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido .	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de que le están videofilmando.	
VIDEO EDIT	—	Para confeccionar un programa y realizar la edición de video (pág. 77).	VCR
EDIT SET	—	Para sincronizar su videocámara y videograbadora a fin de duplicar en el modo de edición establecido (pág. 77).	VCR

Nota
Si presiona DISPLAY con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Cuando videofilme un motivo cercano
Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Si transcurren más de 5 minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación
Los elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX, y COMMANDER volverán a sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Personalización de su videocámara
Personalização da sua videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Português

Seleção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER. O écran LCD e o visor electrónico mostram somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 PROGRAM AE	—	Responder aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 55).	CAMERA MEMORY
	P EFFECT	Adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 51).	CAMERA VCR
	WHT BAL	Regular o equilíbrio do branco (pág. 46).	CAMERA MEMORY
	AUTO SHTR	● ON Activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar sob condições iluminadas. OFF Não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando se filma sob condições iluminadas.	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Desactivar o zoom digital. Um zoom de até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 23).	
	40×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 40× é digitalmente executável (pág. 23).	
	16:9WIDE	● OFF — ON Gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 48).	CAMERA
STEADYSHOT	● ON	Compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilizar a função da Luz para Filmagem Nocturna (pág. 26).	CAMERA MEMORY
	OFF	Cancelar a função da Luz para Filmagem Nocturna.	
FLASH LVL	HIGH	Tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Definição normal.	
	LOW	Tornar o nível de flash mais baixo que o normal.	

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem

- A função de Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (venda avulsa) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

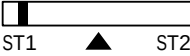
Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada  aparece. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

Quando utilizar um flash externo (venda avulsa)

O utente não poderá ajustar FLASH LVL se o flash externo (venda avulsa) não for compatível com o nível de flash.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 189).	VCR
	1	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de duplo áudio com som principal.	
	2	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
AUDIO MIX	—	Ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 101). 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando esta videocâmara.	VCR
	ON	Exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando esta videocâmara (pág. 89).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma fita gravada no sistema NTSC colorido num televisor do sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Reproduzir uma fita gravada no sistema NTSC colorido num televisor com o modo NTSC 4.43.	
 LCB BRIGHT		Regular a luminosidade do écran LCD com o anel SEL / PUSH EXEC.  Para escurecer ← → Para clarear	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do écran LCD para normal.	VCR
	BRIGHT	Iluminar mais o écran LCD.	CAMERA MEMORY
LCD COLOUR	—	Para ajustar a cor no écran LCD, rode e prima o anel SEL / PUSH EXEC.  Para reduzir intensidade ← → Para aumentar intensidade	VCR CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Para ajustar a luminosidade no écran do visor electrónico, rode e prima o anel SEL / PUSH EXEC.  Para escurecer ← → Para clarear	VCR CAMERA MEMORY

Notas sobre a reprodução de fitas NTSC

Quando reproduzir num televisor Multissistema, seleccione o melhor modo enquanto visualiza a imagem no televisor.

Notas sobre LCD B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando são usadas fontes de alimentação outras que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Personalización de su videocámara
Personalização da sua videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Não gravar continuamente.	MEMORY
	CONTINUOUS	Gravar continuamente (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Gravar 9 imagens continuamente (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina.	VCR MEMORY
	FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Gravar imagens estáticas no tamanho 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Gravar imagens móveis em tamanho 320 × 240.	VCR MEMORY
	160 × 112	Gravar imagens móveis em tamanho 160 × 112.	
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a MEMORY • Por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara, no modo MEMORY ou VCR • Quando a capacidade do «Memory Stick» for menor que 1 minuto no modo MEMORY • Por 5 segundos após completar uma gravação de imagem móvel	VCR MEMORY
	ON	Indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	

Nota sobre IMAGESIZE

Caso defina PIC MODE a MULTI SCRN ou regule o interruptor POWER a VCR, IMAGESIZE é automaticamente regulado a 640 × 480.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 PRINT MARK	● OFF	Cancelar marcas de impressão em imagens estáticas.	VCR MEMORY
	ON	Inscriver uma marca de impressão em imagens estáticas gravadas que se queira imprimir posteriormente.	
PROTECT	● OFF	Não proteger imagens.	VCR MEMORY
	ON	Proteger imagens seleccionadas contra apagamentos acidentais (pág. 181).	
SLIDE SHOW	—	Reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 179).	MEMORY
DELETE ALL	—	Eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 184).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Cancelar formatação.	MEMORY
	OK	Formatar um «Memory Stick» inserido. 1. Seleccionar FORMAT com o anel SEL / PUSH EXEC e então prima o anel. 2. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel. 3. Após «EXECUTE» aparecer, prima o anel SEL / PUSH EXEC. «FORMATTING» cintilará durante a formatação. «COMPLETE» aparecerá quando terminar a formatação.	
PHOTO SAVE	—	Copiar imagens estáticas de minicassetes DV em «Memory Stick»s (pág. 159).	VCR
 CM SEARCH	● ON	Efectuar busca usando memória de cassete (pág. 67).	VCR
	OFF	Efectuar busca sem usar memória de cassete.	
TITLEERASE	—	Apagar o título sobreposto (pág. 105).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Exibir o título sobreposto.	VCR
	OFF	Não exibir o título.	
TAPE TITLE	—	Etiquetar uma cassete (pág. 108).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Apagar todos os dados na memória de cassete.	VCR CAMERA

Notas sobre a formatação

- Os «Memory Stick»s fornecidos foram formatados na fábrica. A formatação com esta videocâmara não é requerida.
- Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla enquanto o mostrador indicar «FORMATTING».
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» quando « FORMAT ERROR» for exibida.

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick»

Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da sua formatação.

- A formatação apaga imagens de amostra no «Memory Stick».
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no «Memory Stick».

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 REC MODE	● SP	Gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	VCR CAMERA
	LP	Aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Gravar no modo de 12 bits (2 sons estéreo).	VCR CAMERA
	16BIT	Gravar no modo de 16 bits (1 som estéreo com alta qualidade).	
 REMAIN	● AUTO	Indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser activada e calcular a quantidade de fita restante • por cerca de 8 segundos após uma cassette ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ser premida no modo VCR • por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser premida para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem na fita no modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Exibir sempre o indicador de fita restante.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução.	VCR
	DATE	Indicar a data e a hora durante a reprodução.	

Notas sobre o modo LP

- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens ou no som.
- Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma minicassete DV Sony Excellence / Master para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
- Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
- Quando a gravação usa os modos SP e LP numa fita, ou algumas cenas são gravadas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo 16 bits.
- Na reprodução de uma fita gravada pelo modo 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CLOCK SET	—	Reacertar a data ou a hora (pág. 125).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Exibir os elementos do menu em tamanho normal.	VCR
	2×	Exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo demonstração.	

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassette está inserida nesta videocâmara.
- DEMO MODE vem predefinido em STBY (Espera) como predefinição original, e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois que o interruptor POWER é regulado a CAMERA sem uma cassette inserida.
- Note que não se pode seleccionar STBY de DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 WORLD TIME	—	Acertar o relógio ao horário local. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para definir uma diferença de fuso horário. O relógio altera-se pelo fuso horário aqui definido. Caso defina a diferença horária como 0, o relógio retornará à hora originalmente definida.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Emitir a melodia quando se inicia / pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Cancelar todos os sons, inclusive o som do obturador.	
COMMANDER	● ON	Activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Acender a lâmpada de gravação na parte frontal da videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar a lâmpada de gravação da câmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	—	Criar programa e executar edição de vídeo (pág.77).	VCR
EDIT SET	—	Ajustar e definir a sincronia entre a sua videocâmara e um videogravador para a cópia no modo de edição definido (pág. 77).	VCR

Nota

Caso prima DISPLAY com DISPLAY definido em V-OUT / LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Quando for gravar um motivo muito perto

Se REC LAMP estiver definido em ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara pode reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos regular REC LAMP a OFF.

Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.

Os outros elementos do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Reajuste de la fecha y la hora

El ajuste predeterminado del reloj es la hora de Londres para el Reino Unido y la de París para otros países europeos.

Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente 3 meses, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras) debido a que se habrá descargado la batería de manganeso-litio instalada en su videocámara (pág. 213).

En primer lugar, ajuste el año, el mes, el día, la hora, y después los minutos.

- (1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
- (5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
- (7) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

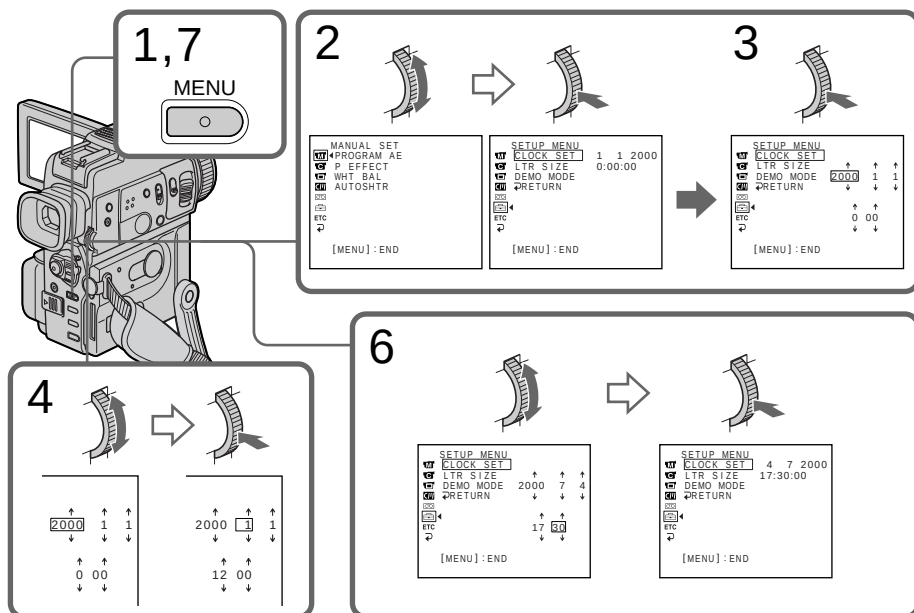
Reacerto da data e da hora

O relógio vem pré-acertado da fábrica segundo o horário de Londres para o Reino Unido, e segundo o horário de Paris para os outros países europeus.

Caso não utilize a sua videocâmara por cerca de 3 meses, os acertos de data e hora podem ser liberados (barras podem aparecer) porque a pilha de lítio manganês instalada na videocâmara terá-se descarregado (pág. 213).

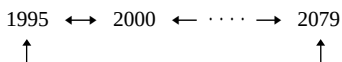
Primeiro ajuste o ano, depois o mês, o dia, a hora e então os minutos.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU para exibir o menu.
- (2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então prima o anel.
- (5) Defina o mês, o dia e a hora girando o anel SEL / PUSH EXEC e premindo o mesmo.
- (6) Defina os minutos girando o anel SEL / PUSH EXEC e premindo o mesmo ao sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.



Reajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Si no ajusta la fecha y la hora

En la cinta y en el “Memory Stick” se grabará
“--:--:--”.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona
según el ciclo de 24 horas.

Reacerto da data e da hora

O ano altera-se como segue:

Caso não acerte a data e a hora

«--:--:--» é registado no código de dados da
fita e do «Memory Stick».

Nota sobre o indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara opera em
ciclos de 24 horas.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Usted podrá grabar/reproducir imágenes fijas en/de un “Memory Stick” suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación, o borrado de imágenes. Usted podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como un PC, etc. utilizando el cable USB para “Memory Stick” suministrado con su videocámara.

Acerca del formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión: .jpg).

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión: .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor de su videocámara.

Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB para «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara.

Sobre o formato do ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato JPEG (extensão.jpg).

Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato MPEG (extensão.mpg).

Nome de ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã do painel LCD ou do visor electrónico da sua videocâmara.

Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

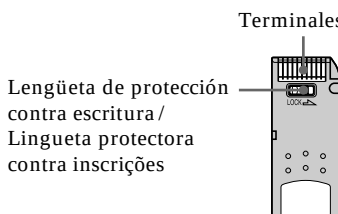
Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã LCD ou no visor electrónico da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

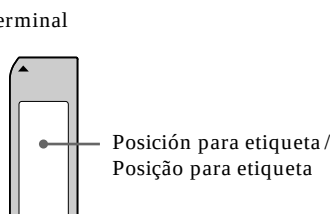
Utilización de un “Memory Stick”



- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
 - Si extrae el “Memory Stick” o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
 - Si utiliza el “Memory Stick” cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Fije la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente los “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique los “Memory Stick”.
- No permita que los “Memory Stick” se humedezcan.
- No utilice los “Memory Stick”s en lugares:
 - Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o cerca de llamas.
 - Expuestos a la luz solar directa.
 - Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos.
- Para transportar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»



- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Recomendamos fazer uma cópia de segurança dos dados importantes.
- Dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
 - Caso remova o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição.
 - Caso utilize «Memory Stick»s perto de electricidade estática ou campos magnéticos.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as peças metálicas da secção de ligação.
- Cole a sua etiqueta na posição para etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes nos «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique «Memory Stick»s.
- Não permita que «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
 - Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante.
 - Sob a luz solar directa.
 - Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou guardar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

«Memory Stick» formateados con un PC

No se garantiza la compatibilidad con los «Memory Stick» formateados con Windows OS ni Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un «Memory Stick» con videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File establecidas por JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, ni DSC-D700/D770) que no sean compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un «Memory Stick» que haya sido usado en otro equipo, formateélo en su videocámara (pág. 114). Sin embargo, tenga en cuenta que todos los datos del «Memory Stick» se borrarán cuando lo formatee.

«Memory Stick» y  son marcas comerciales de Sony Corporation.

- Windows, ActiveMovie, y DirectShow son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Macintosh, Mac OS, y Quick Time son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
- Además, «™» y «®» no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

«Memory Stick»s formatados por um computador

«Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não têm compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal de Sistemas de Ficheiro de Câmara estabelecido pela JEIDA (Associação de Desenvolvimento da Indústria Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir nesta videocâmara, imagens estáticas gravadas em outro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal. (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas.)
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 121). Entretanto, a formatação apaga todas as informações no «Memory Stick».

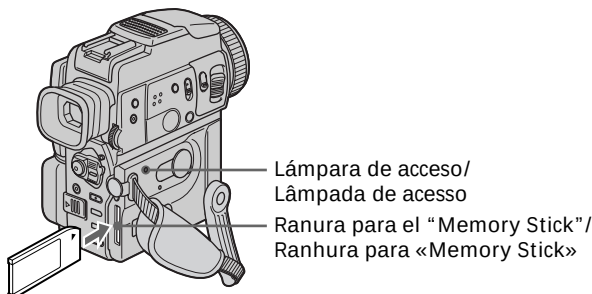
«Memory Stick» e  são marcas comerciais de Sony Corporation

- Windows e ActiveMovie, DirectShow são marcas registadas ou marcas comerciais de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e/ou outros países.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer, Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.
- Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

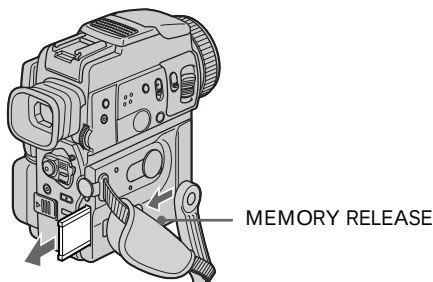
Inserción de un “Memory Stick”

Inserte a fondo el “Memory Stick” en la ranura para el mismo, con la marca ▲ encarada hacia arriba, como se muestra en la ilustración.



Extracción del “Memory Stick”

Deslice MEMORY RELEASE en el sentido de la flecha.



Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara porque estará leyendo datos del “Memory Stick” o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de los datos de imágenes.

Si se visualiza “MEMORY STICK ERROR”
El “Memory Stick” estará corrompido. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ▲ voltada para cima conforme ilustrado.

Ejecção de um «Memory Stick»

Deslize MEMORY RELEASE na direcção indicada pela seta.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

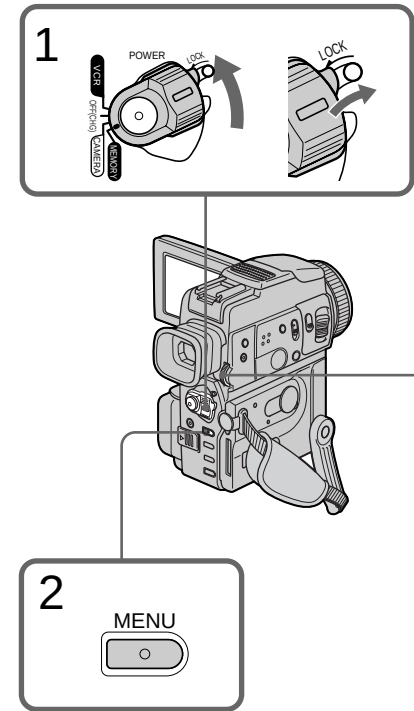
Não balance nem golpee a sua videocâmara, a qual está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se «MEMORY STICK ERROR» for exibido
Significa que o «Memory Stick» está corrompido. Neste caso, utilize um outro «Memory Stick».

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Selección del modo de calidad de imágenes

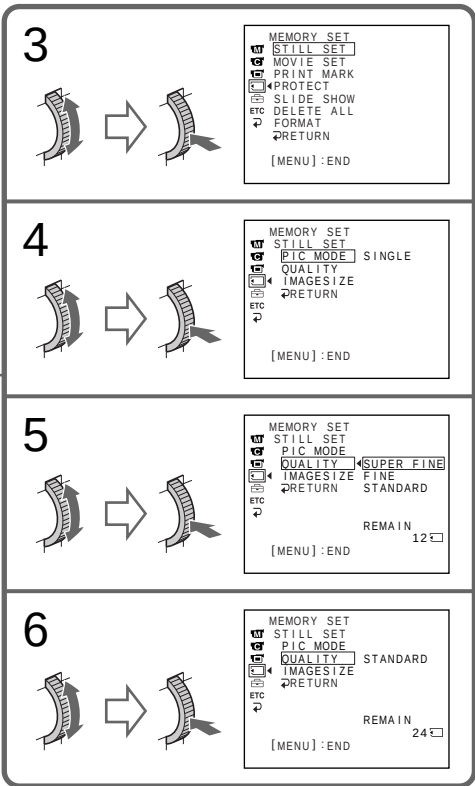
- Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
 - (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
 - (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
 - (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, y después presiónelo.
 - (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, y después presiónelo.
 - (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la calidad de imágenes deseada, y después presiónelo.



Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Seleção do modo de qualidade da imagem estática

- Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas. A predefinição original é SUPER FINE.
- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
 - (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
 - (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
 - (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET e então prima o anel.
 - (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY e então prima o anel.
 - (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem desejada e então prima o anel.



Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

Ajustes de calidad de imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes no afectará la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Use este modo quando quiser gravar imagens com alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. A imagem é comprimida para cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo do tipo de imagem que se está a registar.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes
Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad de imágenes seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1152 × 864 o el de 640 × 480 en los ajustes del menú.)

Tamaño de imagen de 1152 × 864	
Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 600 KB
FINE	Aproximadamente 300 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480	
Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Indicador de modo de calidad de imágenes
El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Selección del tamaño de imagen

Usted podrá seleccionar uno de dos tamaños de imagen
Imágenes fijas: 1152 × 864 o 640 × 480 (El tamaño de la imagen en el modo VCR se ajustará automáticamente a 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1152 × 864
Imágenes móviles: 320 × 240 o 160 × 112
El ajuste predeterminado es 320 × 240
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imagen móvil), y después presiónelo.
(Continúa en página siguiente)

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Diferenças no modo de qualidade de imagem
Imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo com o modo de qualidade de imagem seleccionado e o tamanho da imagem. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo. (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1152 × 864 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu.)

Tamanho de imagem 1152 × 864	
Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480	
Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem
O indicador do modo de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

Seleção do tamanho da imagem

Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem disponíveis.
Imagens estáticas: 1152 × 864 ou 640 × 480. (O tamanho de imagem no modo VCR é automaticamente ajustado a 640 × 480.)
A predefinição original é 1152 × 864.
Imagens móveis: 320 × 240 ou 160 × 112
A predefinição original é 320 × 240.
(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagem estática) ou MOVIE SET (imagem móvel) e então prima o anel.

(continua na página seguinte)

Operaciones con un “Memory Stick”
Operações com «Memory Stick»

Utilización de un «Memory Stick» – Introducción

- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseada, y después presiónelo.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas:  1152 ↔  640

Imágenes móviles:  320 ↔  160

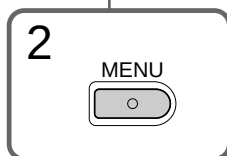
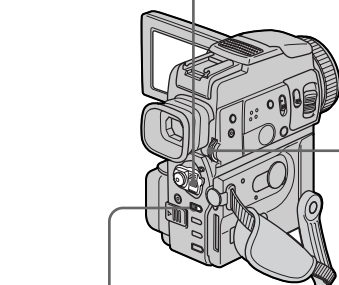
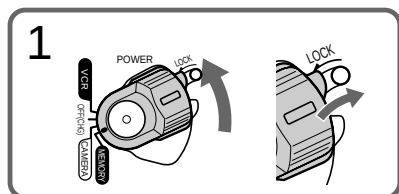
Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tamanho de imagem desejado e então prima o anel.

O indicador muda como segue:

Imagens estáticas:  1152 ↔  640

Imagens móveis:  320 ↔  160



3




MEMORY SET

STILL SET

MOVIE SET

PRINT MARK

PROTECT

SLIDE SHOW

DELETE ALL

FORMAT

RETURN

[MENU] : END

4




STILL SET

MEMORY SET

STILL SET

PIC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE

RETURN

ETC

[MENU] : END

MOVIE SET

MEMORY SET

MOVIE SET

IMAGESIZE 320x240

REMAIN

RETURN

ETC

REMAIN 5min

[MENU] : END

5




STILL SET

MEMORY SET

STILL SET

PIC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE 1152x864

RETURN

ETC

REMAIN 6

[MENU] : END

MOVIE SET

MEMORY SET

MOVIE SET

IMAGESIZE 320x240

REMAIN

RETURN

ETC

REMAIN 5min

[MENU] : END

6




STILL SET

MEMORY SET

STILL SET

PIC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE 640x480

RETURN

ETC

REMAIN 12

[MENU] : END

MOVIE SET

MEMORY SET

MOVIE SET

IMAGESIZE 160x112

REMAIN

RETURN

ETC

REMAIN 10min

[MENU] : END

Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/Definição	Significado/Significado	Indicador/Indicador	
		Grabación/ Gravação	Reproducción/ Reprodução
1152 × 864	Graba imágenes fijas de 1152 × 864. / Grava imagens estáticas de 1152 × 864.	 1152 SFN	 1152
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480. / Grava imagens estáticas de 640 × 480.	 640 SFN	 640
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240. / Grava imagens móveis de 320 × 240.	 320	 320
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112. / Grava imagens móveis de 160 × 112.	 160	 160

Tiempo máximo de grabación de imágenes móviles/
Tempo de gravação máximo de imagens móveis

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	Tiempo máximo de grabación/ Tempo de gravação máximo
320 × 240	15 segundos
160 × 112	60 segundos

Nota
Cuando las imágenes grabadas en una videocámara en 1152 × 864 se reproduzcan en una unidad que no soporte tal tamaño, es posible que no aparezcan completas.

Notas
Quando imagens gravadas numa videocâmara no tamanho 1152 × 864 forem reproduzidas num aparelho que não suporte tal tamanho, a imagem total poderá não aparecer.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El número de imágenes que podrá grabar dependerá del modo de calidad y del tamaño de imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho da imagem seleccionados, e com a complexidade do motivo.

Tipo de 4MB (suministrado)/Tipo 4 MB (fornecido)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	20	6
FINE (FINE)	40	12
STANDARD (STD)	60	18

Tipo de 8MB (no suministrado)/Tipo 8 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	40	12
FINE (FINE)	81	25
STANDARD (STD)	122	37

Tipo de 16MB (no suministrado)/Tipo 16 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	82	25
FINE (FINE)	164	51
STANDARD (STD)	246	75

Tipo de 32MB (no suministrado)/Tipo 32 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	164	52
FINE (FINE)	329	104
STANDARD (STD)	494	152

Tipo de 64MB (no suministrado)/Tipo 64 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	329	104
FINE (FINE)	659	208
STANDARD (STD)	988	304

Utilización de un “Memory Stick”
– Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick”
El tiempo que podrá grabar imágenes fijas variará dependiendo del tamaño de las imágenes que seleccione y de la complejidad del motivo.

Tipo de 4MB (suministrado)/Tipo 4 MB (fornecido)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación / Tempo de gravação	2 min. 40 seg.	40 seg.

Tipo de 8MB (no suministrado):/Tipo 8 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación / Tempo de gravação	5 min. 20 seg.	1 min. 20 seg.

Tipo de16MB (no suministrado):/Tipo 16 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación / Tempo de gravação	10 min. 40 seg.	2 min. 40 seg.

Tipo de 32 MB (no suministrado):/Tipo 32 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación / Tempo de gravação	21 min. 20 seg.	5 min. 20 seg.

Tipo de 64 MB (no suministrado):/Tipo 64 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación / Tempo de gravação	42 min. 40 seg.	10 min. 40 seg.

Utilização de um «Memory Stick»
– Introdução

Tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick»
O tempo disponível para gravação de imagens móveis varia conforme o tamanho de imagem seleccionado e da complexidade do motivo.

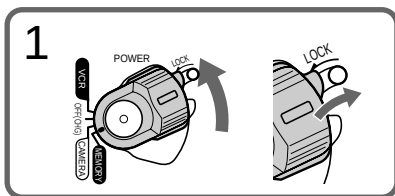
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca verde ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
- (3) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido o en el visor se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.



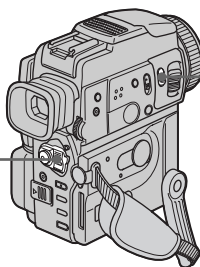
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

O utente pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Mantenha PHOTO levemente premida até que a imagem estática desejada apareça. A marca verde ● pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados com base no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.
- (3) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barra rolante desaparecer.



2 		Número de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick" / Número de imagens graváveis num «Memory Stick» Número de imágenes grabadas / Número de imagens gravadas
3 		

Grabación de imágenes fijas en un Memory Stick – Grabación de fotografías en la memoria

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:

- Televisión panorámica
- Zoom digital
- Función de videofilmación estable (SteadyShot)
- SUPER NIGHTSHOT
- Aumento gradual / desvanecimiento
- Efectos de imagen
- Efectos digitales
- Títulos
- Modo de baja iluminación (El indicador parpadeará.)
- Modo de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)
- MEMORY MIX

Cuando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione la tecla PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Cuando presione ligeramente la tecla PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando grabe en el modo MEMORY

El ángulo de visión aumentará un poco más que en el modo CAMERA.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Quando o interruptor POWER for regulado a MEMORY

As funções a seguir não actuam:

- Televisor panorâmico
- Zoom digital
- Função de Estabilidade da imagem
- SUPER NIGHTSHOT
- Fusão gradual
- Efeito de imagem
- Efeito digital
- Título
- Modo Baixo Lux (O indicador cintila.)
- Modo Lição de Esporte (O indicador cintila.)
- MEMORY MIX

Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

Quando se preme PHOTO levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não é um mau funcionamento.

Quando se grava no modo MEMORY

O ângulo de visão é um pouco aumentado que no modo CAMERA.

Operaciones con un "Memory Stick"

Operações com «Memory Stick»

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotografías en la memoria

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione uno de los dos modos descritos a continuación.

Modo continuo [a]

Cuando el tamaño de las imágenes esté ajustado a 1152×864 , usted podrá grabar continuamente hasta 4 imágenes.

Cuando el tamaño de las imágenes esté ajustado a 640×480 usted podrá grabar continuamente hasta 16 imágenes.

El número de fotografías grabadas continuamente dependerá de la capacidad del «Memory Stick».

Modo de pantalla múltiple (El tamaño de las imágenes grabadas es de 640×480) [b]

Usted podrá grabar continuamente 9 imágenes fijas en una sola página.

[a]



Mientras mantenga presionada PHOTO, su videocámara grabará continuamente el número máximo de imágenes dependiendo del tamaño de éstas.

Cuando suelte la tecla, la grabación se parará.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação contínua de imagens

Imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Selecione um dos dois modos descritos abaixo antes da gravação.

Modo contínuo [a]

Quando o tamanho da imagem estiver ajustado a 1152×864 , é possível gravar até 4 imagens continuamente.

Quando o tamanho da imagem estiver ajustado a 640×480 , é possível gravar até 16 imagens continuamente.

O número de fotos gravadas no modo contínuo depende da capacidade do «Memory Stick».

Modo de écran múltiplo (O tamanho da imagem de gravação é 640×480) [b]

É possível gravar 9 imagens estáticas continuamente numa única página.

[b]



Durante o pressionamento de PHOTO, a sua videocâmara grava continuamente o número máximo de imagens estáticas de acordo com o tamanho de imagem.

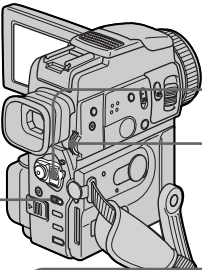
Quando o pressionamento é liberado, a gravação cessa.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

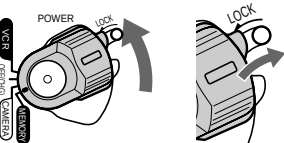
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PIC MODE, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado, y después presiónelo.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PIC MODE e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada e então prima o anel.



1



2



3



MEMORY SET

STILL SET

MOVIE SET

PRINT MARK

PROTECT

SLIDE SHOW

ETC

DELETE ALL

FORMAT

RETURN

[MENU] : END

4



MEMORY SET

STILL SET

ETC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE

RETURN

[MENU] : END

5



MEMORY SET

STILL SET

ETC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE

RETURN

[MENU] : END



MEMORY SET

STILL SET

ETC MODE SINGLE

QUALITY

IMAGESIZE MULTI SCRN

RETURN

[MENU] : END

6



MEMORY SET

STILL SET

ETC MODE CONTINUOUS

QUALITY

IMAGESIZE

RETURN

[MENU] : END

Operaciones con un "Memory Stick" Operações com «Memory Stick»

141

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotografías en la memoria

Si se agota la capacidad del “Memory Stick”

En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá “ FULL”, y no podrá grabar más imágenes en este “Memory Stick”.

Ajustes de grabación continua

Ajuste	Significado (indicador de la pantalla)
SINGLE	Su videocámara tomará 1 imagen cada vez. (sin indicador)
CONTINUOU	Su videocámara tomará hasta 16 imágenes fijas a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos. ()
MULTI SCRN	Su videocámara tomará 9 imágenes fijas a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos y las visualizará en una sola página dividida en 9 cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño de 640 × 480. ()

Número de imágenes en la grabación continua

El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las imágenes y la capacidad del “Memory Stick”.

En el modo continuo o en el de pantalla múltiple

El flash no trabajará.

Cuando grabe utilizando la función de autodesparador o el mando a distancia

La videocámara grabará automáticamente hasta el número máximo de imágenes fijas grabables.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

« FULL» aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico, e não será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

Definições de registo contínuo

Definição	Significado (indicador no écran)
SINGLE	A sua videocâmara regista 1 imagem por vez (nenhum indicador).
CONTINUOU	A sua videocâmara regista até 16 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg. ()
MULTI SCRN	A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg. e exibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640 × 480 ()

O número de imagens no registo contínuo

O número de imagens graváveis continuamente varia conforme o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

No modo contínuo ou de écran múltiplo

O flash não funciona.

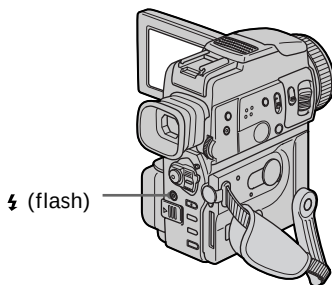
Quando filmar com a função de temporizador automático ou com o telecomando

A videocâmara gravará automaticamente até o número máximo de imagens estáticas que podem ser gravadas.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente  (flash) hasta que en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione , el indicador cambiará de la forma siguiente:

(Sin indicador) →  →  →  →
(Sin indicador)

 Reducción automática del efecto de ojos rojos:

El flash se disparará antes de la grabación para reducir el efecto de ojos rojos.

 Flash forzado:

El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.

 Sin flash:

El flash no se disparará.

El brillo del flash se ajusta adecuadamente a través de la ventana de la fotocélula del flash. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 110). Grabe imágenes de prueba para encontrar el ajuste de FLASH LVL deseado.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação de imagens com flash

O flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é auto (nenhum indicador). Quando for alterar o modo do flash, prima  (flash) repetidamente, de forma que o indicador de modo do flash apareça no ecrã LCD ou no visor electrónico.

Cada vez que se preme , o indicador altera-se como segue.

(Nenhum indicador) →  →  →  →
(Nenhum indicador)

 Redução automática de olhos vermelhos:
O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.

 Flash forçado:

O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.

 Sem flash:

O flash não dispara.

A intensidade de brilho do flash é ajustada apropriadamente através da janela fotocelular para o flash. Pode-se também mudar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 110). Grave imagens para uma prova das definições desejadas para FLASH LVL.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotografías en la memoria

Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 a 2,5 m.
- Si coloca un objetivo de conversión (no suministrado) se puede bloquear la luz del flash o hacer que aparezca la sombra de tal objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (no suministrado) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- La reducción automática del efecto de ojos rojos (●) puede no producir los resultados deseados dependiendo de las circunstancias, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no ve el destello preliminar, u otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo al videofilmar en la oscuridad, utilice la información sobre la distancia focal para enfocar manualmente (pág. 60).

Si deja su videocámara sin utilizar durante 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y ● (reducción automática del efecto de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

- Exposición (EXPOSURE)
- Videofilmación nocturna (NightShot)
- Modo de foco de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (no suministrado) que no posea la función de reducción automática del efecto de ojos rojos Usted no podrá seleccionar la reducción automática del efecto de ojos rojos.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem de uma lente conversora (venda avulsa) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (venda avulsa) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- ● (redução automática de olhos vermelhos) pode não produzir os efeitos desejados de redução, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto ver ou não o pré-disparo, e outras condições.
- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 60) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 minutos ou mais após a desactivação da fonte de alimentação

A sua videocâmara retorna à predefinição original (auto).

O flash não emite luzes, mesmo que se seleccione auto e ● (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

- Exposição
- Filmagem Nocturna
- Modo Holofote de PROGRAM AE
- Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Modo Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (venda avulsa) que não possua a função de redução automática de olhos vermelhos

Não se pode seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotografías en la memoria

Grabación de fotografías en la memoria con autodesparador

Usted podrá grabar imágenes en un «Memory Stick» con el autodesparador. También podrá utilizar las teclas del mando a distancia para esta operación.

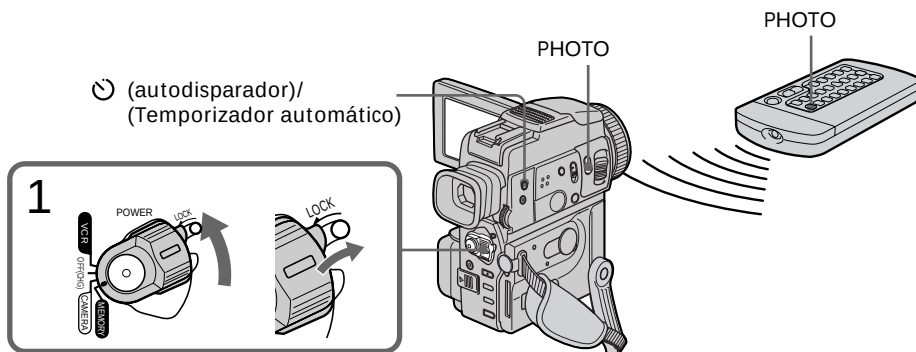
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.

Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).

- (2) En el modo de espera, presione  (autodesparador). En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador  (autodesparador).

- (3) Presione a fondo PHOTO.

El autodesparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.



Para grabar imágenes móviles en un «Memory Stick» con el autodesparador

Presione START/STOP en el paso 3. Para cancelar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación de imágenes móviles con el autodesparador

Presione  (autodesparador) de forma que el indicador  (autodesparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor. Usted no podrá cancelar esta función utilizando el mando a distancia.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Este modo é útil quando se quer gravar a si mesmo(a). Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY.

Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição direita (desbloqueado).

- (2) Carregue em  (temporizador automático) no modo de espera. O indicador  (temporizador automático) aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico.

- (3) Carregue em PHOTO firmemente.

O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido e então a gravação será iniciada automaticamente.

Para gravar imagens móveis em «Memory Stick»s com o temporizador automático

Carregue em START/STOP no passo 3. Para cancelar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em  (temporizador automático) de maneira que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran LCD ou do visor electrónico. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» – Grabación de fotografías en la memoria

Nota

El modo de grabación con autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación de fotografías con autodesparador.
- Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o VCR.

Para comprobar la imagen que desee grabar Usted podrá comprobar la imagen presionando ligeramente la tecla PHOTO, y después presiónela a fondo para iniciar la grabación con el autodesparador.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar.
- O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou VCR.

Para verificar a imagem a ser gravada

Pode-se verificar a imagem premindo-se a tecla PHOTO levemente e então mais firmemente para iniciar a gravação temporizada automática.

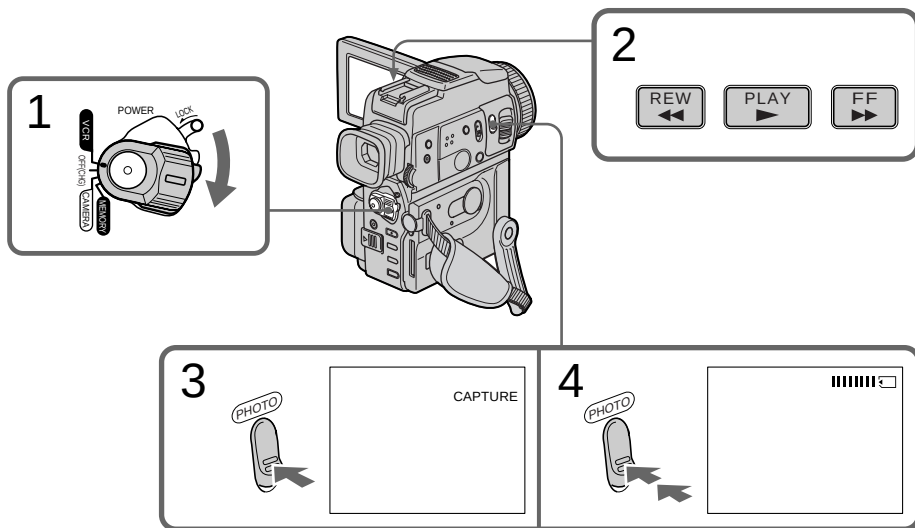
Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete mini DV y grabarlos como imágenes fijas en un «Memory Stick». Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un «Memory Stick».

Antes de la operación

- Inserte un videocasete mini DV grabado en su videocámara.
- Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione **▶**. Las imágenes grabadas en el videocasete mini DV se reproducirán.
- (3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete mini DV. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
- (4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el «Memory Stick». La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.



Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa minicassete DV, e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também incorporar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em **▶**. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
- (3) Mantenha premida PHOTO levemente, até que a imagem da minicassete DV congele. CAPTURE aparece no écran LCD ou no visor electrónico. A gravação ainda não se inicia.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação está completa quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el «Memory Stick», ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece «»

Habrán insertado un «Memory Stick» incompatible. Cerciórese de utilizar el «Memory Stick» apropiado.

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción

Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar sonido de un videocasete mini DV.

Títulos grabados en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar los títulos en un «Memory Stick». El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se «» aparecer no écran LCD ou no visor electrónico

O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara.

Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução

A sua videocâmara parará momentaneamente.

O som gravado numa minicassete DV

Não é possível gravar o áudio de uma minicassete DV.

Títulos já gravados em minicassetes DV

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com PHOTO.

Quando se preme PHOTO no telecomando

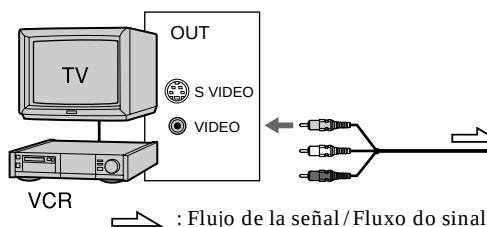
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando esta tecla é premida.

Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Grabación imágenes fijas desde otro equipo

- (1) Ponga el selector POWER en VCR y ajuste DISPLAY de **ETC** a LCD en los ajustes del menú.
- (2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 147.

Utilizando el cable conector de audio/vídeo



Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

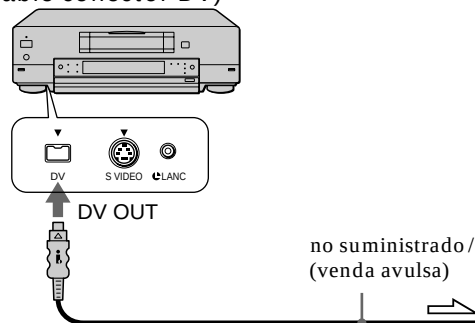
Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado).

Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

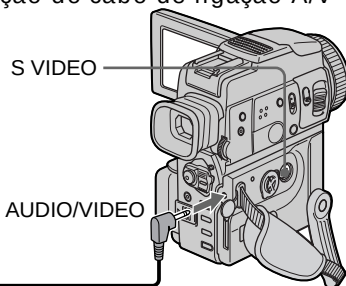


Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR e regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu.
- (2) Reproduza a fita gravada ou active o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
- (3) Siga os passos 3 e 4 na página 147.

Utilização do cabo de ligação A/V



Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

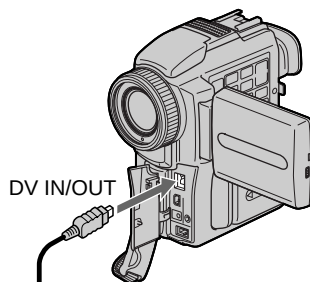
Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Ligue-o usando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



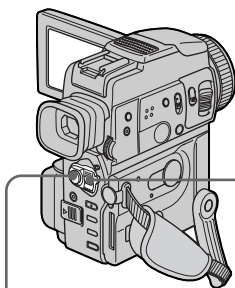
Grabación de imágenes en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 160×112 , el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 320×240 , el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos.



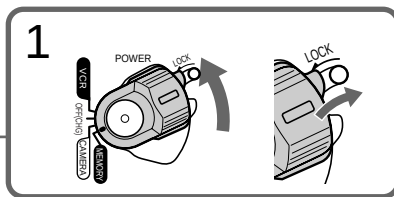
Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160×112 , o tempo máximo de gravação será de 60 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320×240 , o tempo máximo de gravação será de 15 segundos.



2

Tiempo que podrá grabarse en el “Memory Stick”. /
O tempo de gravação pode ser registado no «Memory Stick».

Este indicador se visualizará durante 5 segundos después de haber presionado START/STOP.
Este indicador no se grabará. /
Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles – Grabación de películas MPEG

Nota
El sonido se grabará en forma monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:

- Modo de televisión panorámica
- Zoom digital
- Función de videofilmación estable (SteadyShot)
- SUPER NIGHTSHOT
- Aumento gradual / desvanecimiento
- Efectos de imagen
- Efectos digitales
- Títulos
- Modo de baja iluminación (El indicador parpadeará.)
- Modo de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)
- MEMORY MIX

Cuando grabe en el modo MEMORY
El ángulo de visión será algo mayor que en el modo CAMERA.

Para utilizar un flash externo (no suministrado)
Cuando grabe imágenes móviles en un “Memory Stick”, desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

Durante la grabación en un “Memory Stick”
No extraiga el videocasete de su videocámara.
Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el “Memory Stick”.

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Nota
O som é gravado em monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY
As funções a seguir não actuam:

- Televisor panorâmico
- Zoom digital
- Função de estabilidade da imagem
- SUPER NIGHTSHOT
- Fusão gradual
- Efeito de imagem
- Efeito digital
- Título
- Modo Baixo Lux (O indicador cintila.)
- Modo Lição de Esporte (O indicador cintila.)
- MEMORY MIX

Na gravação pelo modo MEMORY
O ângulo de visão é um pouco aumentado que no modo CAMERA.

Quando se usa um flash externo (venda avulsa)
Desactive a alimentação do flash externo quando efectuar a gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s.
Caso contrário, o som de carregamento do flash pode ser gravado.

Durante a gravação no
Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara.
Durante a ejeção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Operaciones con un “Memory Stick”
Operações com «Memory Stick»

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete mini DV y grabarlos como imágenes móviles en un «Memory Stick». Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un «Memory Stick».

Antes de la operación

- Inserte un videocasete mini DV grabado en su videocámara.
- Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione ►. Las imágenes del videocasete mini DV se reproducirán.
- (3) Presione START/STOP de su videocámara en la escena a partir de la que desee grabar. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 160×112 , el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 320×240 , el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos.

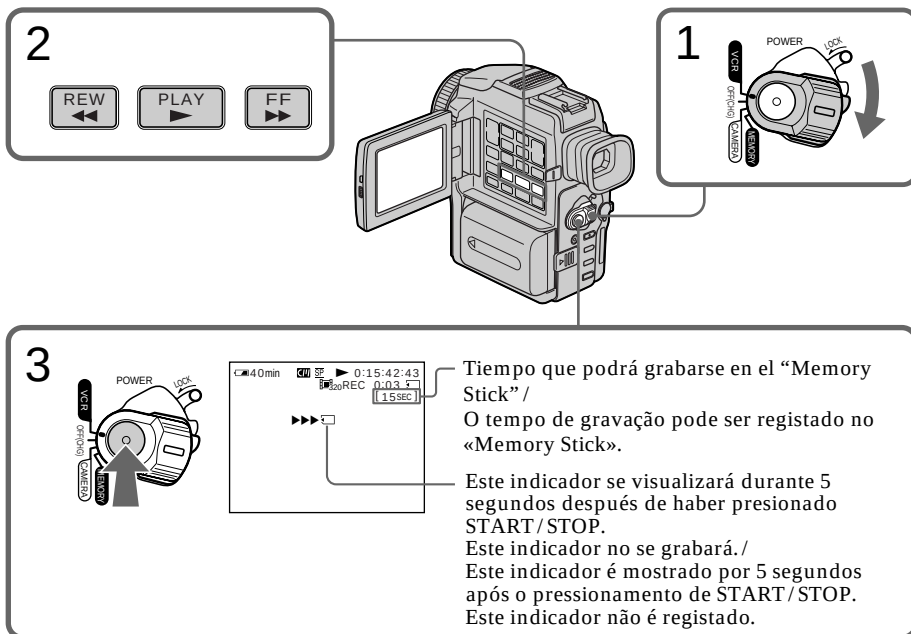
Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa minicassete DV, e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode receber dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens móveis num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em ►. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
- (3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da videocâmara acende-se. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido em 160×112 , o tempo máximo de gravação será de 60 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido em 320×240 , o tempo máximo de gravação será de 15 segundos.



Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Notas

- Los sonidos grabados en 48 kHz se convertirán a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete mini DV en un “Memory Stick”.
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de cintas.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Títulos ya grabados en un videocasete mini DV
Usted no podrá grabar los títulos en un “Memory Stick”. El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con START/STOP.

Código de datos grabado en un videocasete mini DV
Usted no podrá grabar el código de datos grabado en un videocasete mini DV.

Si se visualiza “ AUDIO ERROR”
Se ha grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para dar entrada a imágenes desde una unidad externa utilizada para reproducirlas.
(pág. 154)

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Para cessar a gravação.
Carregue em START/STOP.

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma minicassete DV, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico na gravação de cassetes.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Títulos já gravados em minicassetes DV
Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com START/STOP.

O código de dados gravado numa minicassete DV
Não se pode gravar o código de dados numa minicassete DV.

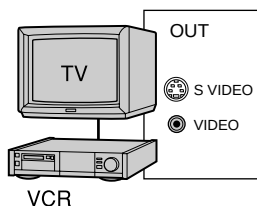
Caso « AUDIO ERROR» seja indicado
Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens de um aparelho externo usado para reproduzir a imagem.
(pág. 154)

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Grabación imágenes móviles desde otro equipo

- (1) Ponga el selector POWER en VCR y ajuste DISPLAY de **ETC** a LCD en los ajustes del menú.
- (2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (3) Realice los pasos 3 de la página 152.

Utilizando el cable conector de audio/vídeo



↗ : Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de vídeo del televisor o de la videograbadora o el televisor.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S
Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado).

Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la toma de vídeo S de su televisor o videocámara y su videograbadora.

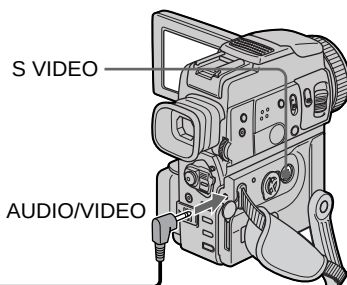
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Gravação de imagens móveis de outro equipamento

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR e regule DISPLAY em **ETC** a LCD nos parâmetros do menu.
- (2) Reproduza a fita gravada, ou active o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
- (3) Siga o passo 3 da página 152.

Utilização do cabo de ligação A/V



Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

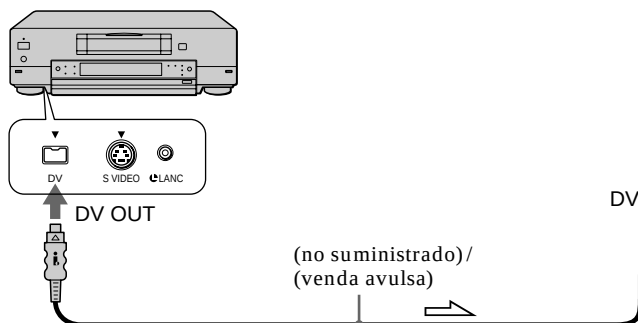
Ligue-a através de um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Esta ligação produzirá imagens em formato DV de melhor qualidade.

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Utilizando un cable i.LINK
(cable conector DV)



 : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Nota

La indicación “” parpadeará en los casos siguientes. Cuando suceda esto, extraiga y vuelva a insertar el “Memory Stick”, y grabe imágenes sin distorsión.

- Cuando grabe en una cinta en estado de mala grabación, por ejemplo, una cinta utilizada repetidamente para duplicación.
- Cuando intente introducir imágenes que estén distorsionadas debido a la mala recepción de ondas radiofónicas cuando esté utilizándose un sintonizador de televisión.

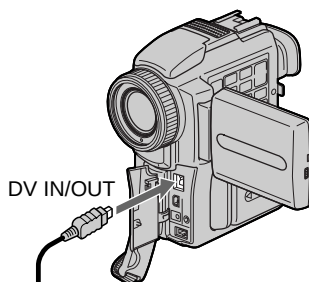
Durante la grabación en un “Memory Stick”

No extraiga el videocasete de la videocámara.

Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el “Memory Stick”.

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Utilização do cabo i.LINK
(cabo de ligação DV)



Nota

A indicação  cintila nas seguintes circunstâncias. Caso isto ocorra, ejecte o e volte a inseri-lo, e grave imagens livre de distorções.

- Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita usada repetidamente para cópias
- Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso

Durante gravações no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassette da sua videocâmara.

Durante a ejeção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Operaciones con un “Memory Stick”

Operações com «Memory Stick»

Superposición de imágenes fijas del “Memory Stick” en imágenes móviles – MEMORY MIX

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un “Memory Stick” sobre las imágenes móviles que esté videofilmando.

M. CHROM (clave de croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un cuadro, por una imagen móvil.

M. LUMI (clave de luminancia de memoria)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grave un título en el “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (clave de croma de la videocámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen fija se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP (superposición de memoria)
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

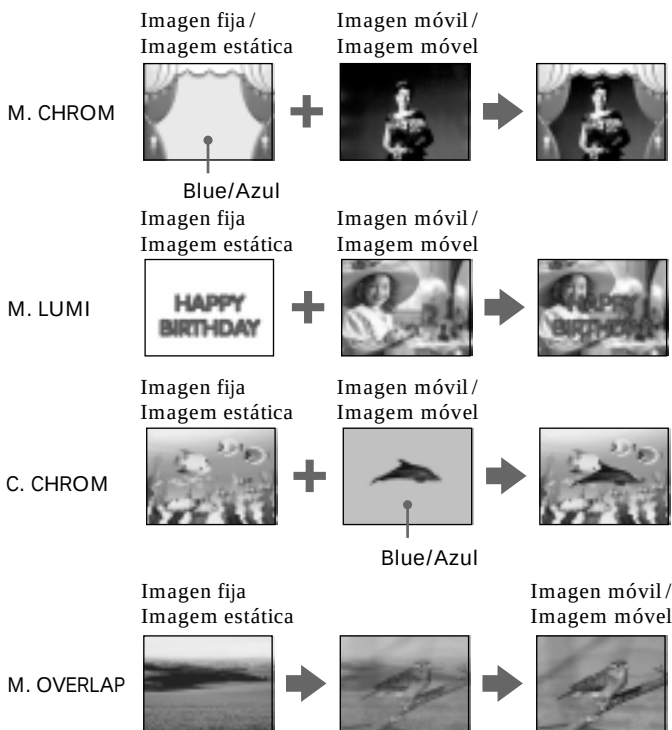
Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», por sobre a imagem móvel que se está a filmar.

M. CHROM (Permuta de croma da memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

M. LUMI (Permuta de luminância da memória)
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração a mão ou um título, com uma imagem móvel. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento por conveniência.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP (Sobreposição da memória)
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente por sobre uma imagem estática.

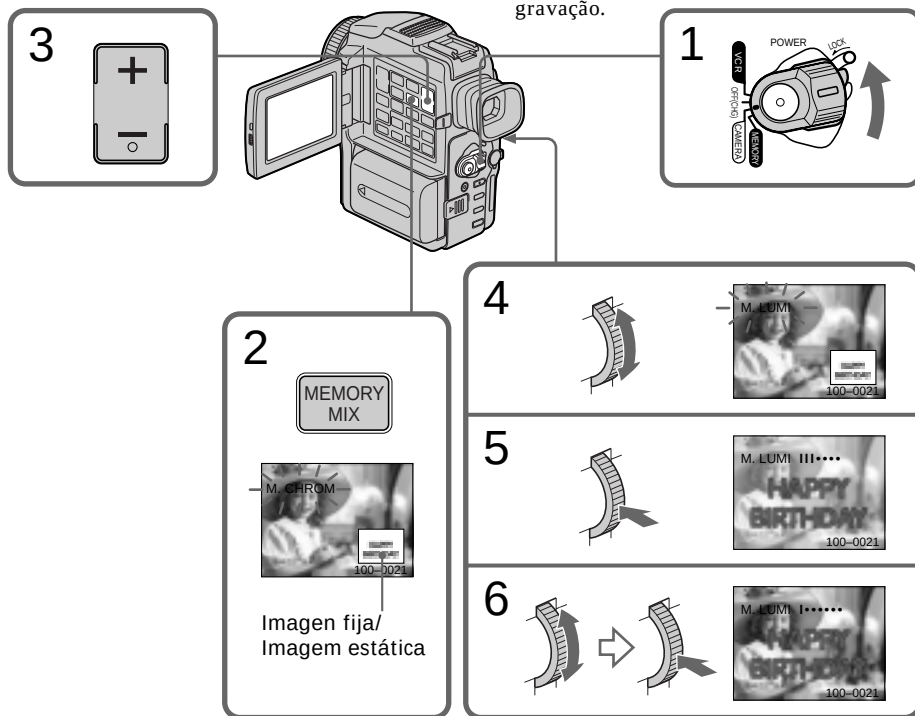


Superposición de imágenes fijas del «Memory Stick» en imágenes móviles – MEMORY MIX

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV para grabación en su videocámara.
- Inserte el «Memory Stick» grabado en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione MEMORY MIX en el modo de espera.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada en el «Memory Stick».
- (3) Presione MEMORY +/- para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY -. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
- (5) Presione el dial SEL / PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles. Su videocámara volverá automáticamente al modo de espera.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
- (7) Para iniciar la grabación, presione START / STOP.



Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em MEMORY MIX durante o modo de espera.
A última imagem estática gravada no «Memory Stick» aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
- (3) Carregue em MEMORY +/- para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY -. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.
O modo altera-se como segue:
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM ↔ M. OVERLAP
- (5) Prima o anel SEL / PUSH EXEC.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel. A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de espera.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para regular o efeito.
- (7) Carregue em START / STOP para iniciar a gravação.

Superposición de imágenes fijas del «Memory Stick» en imágenes móviles – MEMORY MIX

Elementos a ajustarse

M. CHROM	Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desee intercambiar por una imagen móvil
M. LUMI	Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desee intercambiar por una imagen móvil
C. CHROM	Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desee cambiar por una imagen fija.
M. OVERLAP	No es necesario ajuste alguno

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice lo siguiente:

- Presione MEMORY +/- antes del paso 6.
- Presione el dial SEL / PUSH EXEC antes del paso 4. (Excepto para M. OVERLAP)

Para cambiar el ajuste del modo

Presione el dial SEL / PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick»s.
- Cuando la imagen fija de superposición posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

El «Memory Stick» suministrado con su videocámara podrá almacenar 20 imágenes

- Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 100-0001 ~ 100-0018
- Para C. CHROM: 2 imágenes (como fondo) 100-0019 ~ 100-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el «Memory Stick» suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 181).

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otros equipos

Usted quizás no pueda reproducirlas con su videgrabadora.

Durante la grabación

158 Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

Elementos a serem ajustados

M. CHROM	O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
M. LUMI	O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
C. CHROM	O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática
M. OVERLAP	Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:

- Prima MEMORY +/- antes do passo 6.
- Prima o anel SEL / PUSH EXEC antes do passo 6, e repita o procedimento a partir do passo 4. (Excepto para M.OVERLAP)

Para alterar a definição de modo

Prima o anel SEL / PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara tem 20 imagens armazenadas

- Para M.CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001 ~ 100-0018
- Para C.CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019 ~ 100-0020

Imagens de amostra

Imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 181).

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotografías

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá tomar de forma automática solamente las imágenes fijas de videocassetes mini DV y grabarlas secuencialmente en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE, y después presiónelo. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá PHOTO BUTTON.
- (5) Presione a fondo PHOTO. La imagen fija procedente del videocasete mini DV se grabará en el “Memory Stick”. Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.

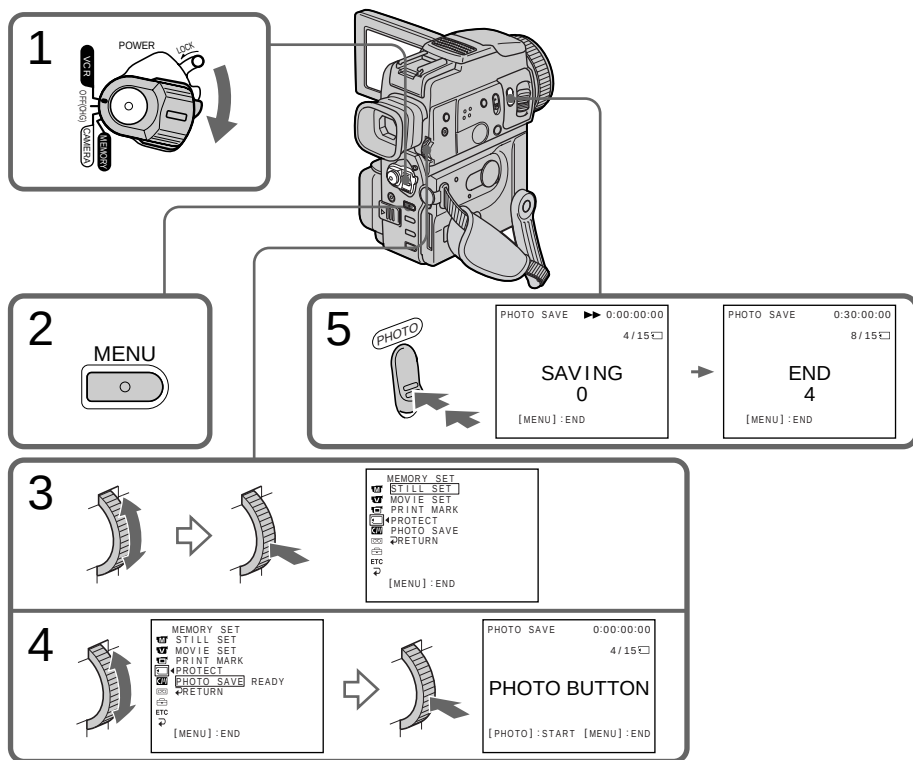
Cópia de imagens estáticas de uma minicassete DV – Salvaguarda de fotos

Através desta função, pode-se receber automaticamente somente imagens estáticas de minicassetes DV e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV gravada na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE, e então prima o anel. PHOTO BUTTON aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (5) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem estática da minicassete DV é gravada num «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. END aparece quando a cópia terminar.



Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV

– Guardado de fotografías

Para parar o finalizar la copia
Presione MENU.

Cuando la memoria del “Memory Stick” esté llena

En la pantalla de cristal líquido aparecerá MEMORY FULL, y la copia se parará. Inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento desde el paso 2.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Cuando seleccione un ítem de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

Cuando cambie “Memory Stick”s en medio de la copia

Su videocámara reanudará el copiado desde la última imagen grabada en el “Memory Stick” anterior.

Cópia de imagens estáticas de uma minicassete DV

– Salvaguarda de fotos

Para interromper ou encerrar a cópia
Carregue em MENU.

Quando a memória do «Memory Stick» estiver cheia

MEMORY FULL aparecerá no ecrã LCD ou no visor electrónico, e a cópia cessará. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Tamanho de imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado para 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK

NOT READY aparece quando se selecciona o elemento nos parâmetros do menu.

Quando se troca de «Memory Stick» no meio de uma cópia

A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

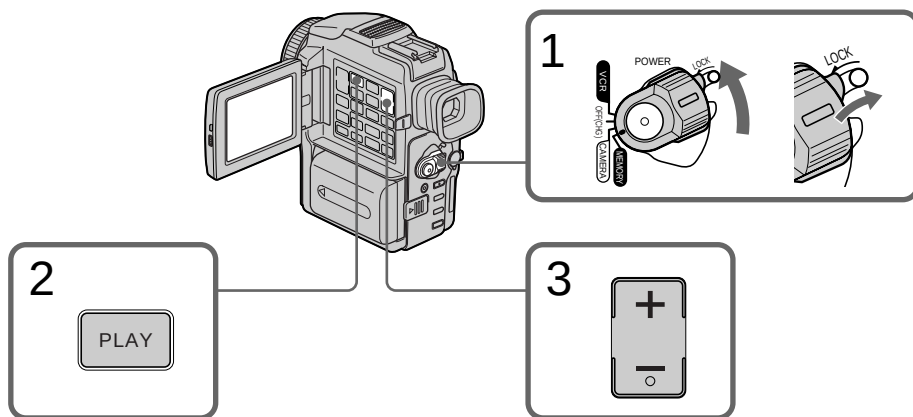
Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. Usted también podrá reproducir 6 imágenes a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
- (3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.



Para parar la reproducción de fotografías de la memoria

Vuelva a presionar MEMORY PLAY.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas em «Memory Stick». É também possível reproduzir 6 imagens, inclusive imagens móveis, em sequência de uma vez pela selecção do écran de índice.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
- (3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática desejada. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Notas sobre el nombre de archivo

- El directorio no se visualizará si la estructura del mismo no está de acuerdo con las normas DCF98.
- Si el archivo no está de acuerdo con las normas DCF98, es posible que en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca “  DIRECTORY ERROR”. Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un “Memory Stick”.
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido o en el visor si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotografías de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Fecha de grabación

Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver la fecha de grabación.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomados con otros equipos

Es posible que no pueda reproducirlos con su videograbadora.

Cuando no haya imágenes grabadas en el “Memory Stick”

Aparecerá el mensaje “ NO FILE”.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Notas sobre o nome do ficheiro

- O directório não aparecerá, se a estrutura do mesmo não estiver em conformidade com o padrão DCF98.
- “  DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran LCD ou no visor electrónico, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF98. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintila no écran LCD ou no visor electrónico, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deteriorada. Isto não significa mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, senão ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Data de gravação

Quando se preme DATA CODE no telecomando, pode-se ver a data da gravação.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

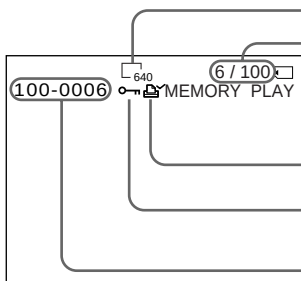
Pode não ser possível reproduzi-los com esta videocâmara.

Quando não há nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Aparece a mensagem « NO FILE».

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas



Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas

- Tamaño de imágenes / Tamanho da imagem
- Número de imagen / Número total de imágenes grabadas /
Número da imagem / Número total de imagens gravadas
- Marca de impresión / Marca de impressão
- Indicador de protección /
Indicador de protecção
- Número de directorio de datos, Número de archivo /
Número do Directório de Dados, Número do Ficheiro

Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

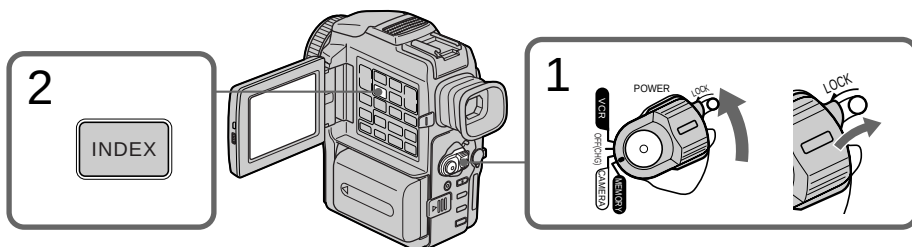
Usted podrá reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MEMORY INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (Écran de índice)

É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MEMORY INDEX para exibir o écran de index.

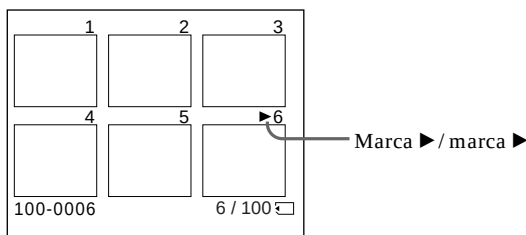


Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ► roja.

MEMORY – : para hacer que se visualicen las 6 imágenes anteriores

MEMORY + : para hacer que se visualicen las 6 imágenes siguientes



Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY +/- para mover la marca ► hasta la imagen que desee visualizar en la pantalla completa, y después presione MEMORY PLAY.

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomadas con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Uma marca vermelha ► aparece acima da imagem que estava exibida antes de se passar ao modo do écran de índice.

MEMORY – : para exibir as 6 imagens prévias

MEMORY + : para exibir as 6 imagens seguintes

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue em MEMORY +/- para deslocar a marca ► até a imagem que deseja exibir no écran total, e então prima MEMORY PLAY.

Nota

Quando se exibe o écran de índice, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens são gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índice.

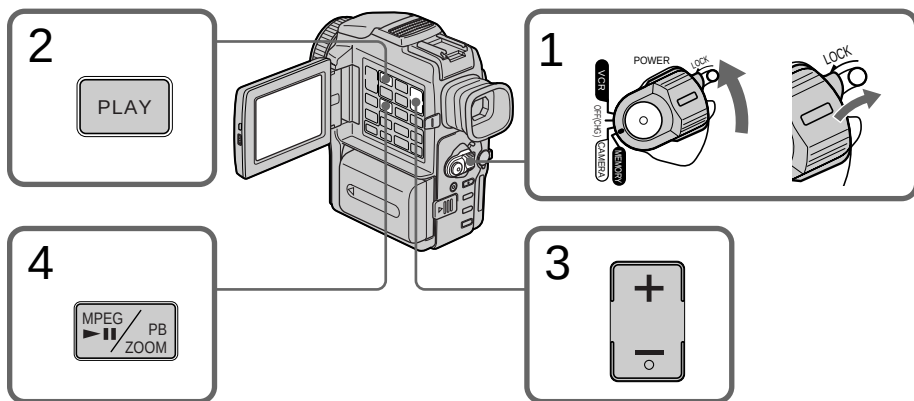
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de películas MPEG

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir 6 imágenes, incluyendo imágenes fijas por orden a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
- (3) Presione MEMORY +/- para seleccionar las imágenes móviles deseadas. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY -. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ► ||.



Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ► ||.

Assistência de imagem móvel – Reprodução de Filmes MPEG

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas em «Memory Stick». Pode-se também reproduzir sequencialmente 6 imagens, inclusive imagens estáticas, de uma vez mediante selecção do écran de índice.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem reproduzida é exibida.
- (3) Carregue em MEMORY +/- para seleccionar as imagens móveis desejadas. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY -. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
- (4) Carregue em MPEG ► || para accionar a reprodução.

Para cessar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ► ||.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte la videocámara al televisor con en cable conector de audio / vídeo suministrado con su videogradora.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Fecha de grabación

Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver la fecha de grabación.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomados con otros equipos

Es posible que no pueda reproducirlos con su videogradora.

Cuando no haya imágenes grabadas en el «Memory Stick»

Aparecerá el mensaje « NO FILE».

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Assistência de imagem móvel – Reprodução de Filmes MPEG

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Data de gravação

Quando se preme DATA CODE no telecomando, pode-se ver a data da gravação.

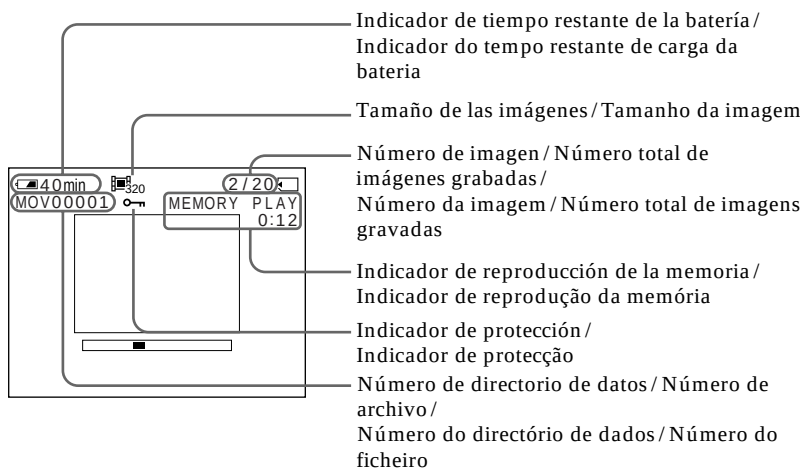
Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

A mensagem « NO FILE» aparecerá.

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis



Contemplación de imágenes utilizando un PC

Usted podrá ver los datos grabados en un «Memory Stick» utilizando un PC.

Acerca del formato de archivo

Los datos grabados en el «Memory Stick» se almacenarán en los formatos siguientes. Cerciórese de que las aplicaciones que soporten estos formatos estén instaladas en su PC.

- Imágenes fijas: Formato JPEG
- Imágenes móviles / audio: Formato MPEG

Entorno de PC recomendado

Entorno de Windows recomendado

OS: Microsoft Windows 98, Windows 98E, Windows 2000 Professional
Se requiere la instalación estándar.
La operación no se asegurará en un entorno actualizado desde:
Windows 3.1, Windows 95 a Windows 98, ni Windows 98 a Windows 98SE.
Windows 95, Windows 98, Windows 98 SE, Windows NT3.51, ni Windows NT4.0 a Windows 2000 Professional.

CPU: MMX Pentium 200 MHz o más rápida
Como norma, deberá existir un conector USB.
ActiveMovie Player (DirectShow) deberá estar instalado (para reproducir imágenes móviles).

Entorno recomendado para Macintosh

Instalación estándar de Macintosh con OS 8.5.1 / 8.6/9.0

Sin embargo, tenga en cuenta que tendrá que utilizar la actualización hasta Mac OS 9.0 para los modelos siguientes:

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo carga a través de ranura
- iBook o G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

Como norma, deberá existir un conector USB.
Quick Time 3.2 o posterior deberá estar instalado (para reproducir imágenes móviles).

Assistência de imagens com um computador pessoal

O utente pode ver os dados gravados no «Memory Stick», usando um computador pessoal.

Sobre o formato do ficheiro

Dados gravados no «Memory Stick» são armazenados nos formatos a seguir. Certifique-se de que as aplicações que suportam esses formatos de ficheiro estejam instaladas no seu computador pessoal.

- Imagens estáticas: Formato JPEG
- Imagens móveis / áudio: Formato MPEG

Ambiente recomendado para o computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows 2000 Professional
Instalação padrão é requerida.
Operação não é assegurada num ambiente actualizado a partir de:
Windows 3.1, Windows 95 a Windows 98 ou Windows 98 a Windows 98SE.
Windows 95, Windows 98, Windows 98SE, Windows NT3.5.1 ou Windows NT4.0 a Windows 2000 Professional.

CPU: MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz
O conector USB deve ser provido como padrão.
ActiveMovie Player (DirectShow) deve ser instalado (para reproduzir imagens móveis).

Ambiente Macintosh recomendado

Computador Macintosh com a instalação padrão
Mac OS 8.5.1 / 8.6 / 9.0

Entretanto, note que a actualização para Mac OS 9.0 deve ser usada nos modelos a seguir.

- iMac com a instalação Mac OS 8.6 padrão e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou G4 com a instalação Mac OS 8.6 padrão

O conector USB deve ser provido como padrão.
QuickTime 3.2 ou mais recente deve ser instalado (para reproduzir imagens móveis).

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el ambiente Windows ni Macintosh si conecta 2 o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando conecte un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Notas

- Operações não são garantidas nem para ambiente Windows nem para Macintosh, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligações.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- Operações não são garantidas para todos os ambientes de computador mencionados acima.

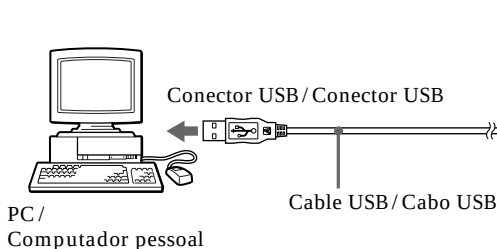
Contemplación de imágenes utilizando un PC

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara a su PC, instale el controlador USB en el PC. El controlador USB se encuentra junto con el software de aplicación para contemplar imágenes en un CD-ROM suministrado con su videocámara.

Para los usuarios de Windows 98/98SE y Windows 2000

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.
- (3) Ejecute el programa de aplicación del CD-ROM. Después de un momento, en su escritorio aparecerá el cuadro de diálogo. Coloque el cursor en "USB Driver Installation for Windows® 98/98SE/2000" y haga clic.
- (4) Se iniciará el programa de configuración. Complete la instalación con el CD-ROM.
- (5) Conecte la toma USB de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
- (6) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, conecte el adaptador de alimentación y ponga el selector POWER en MEMORY. En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá PC MODE. Su PC reconocerá la videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard.
- (7) El asistente Add Hardware Wizard se iniciará 2 veces porque se instalarán dos controladores USB. Sin embargo, cerciórese de completar la instalación sin interrumpirla.



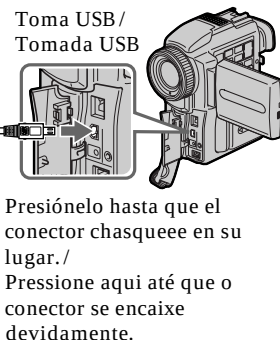
Assistência de imagens com um computador pessoal

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador pessoal, instale o driver USB ao computador. O driver USB está contido junto com o software de aplicação para assistência de imagens num CD-ROM que é fornecido com a sua videocâmara.

Aos utilizadores do Windows 98/98SE, Windows 2000

- (1) Active o seu computador pessoal e permita carregar o Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal.
- (3) Lance o programa de aplicação no CD-ROM. Após um momento, a caixa de diálogo aparece no seu desktop. Regule o cursor em «USB Driver Installation for Windows® 98/98SE/2000» e clique.
- (4) O programa de instalação inicia. Complete a instalação no CD-ROM.
- (5) Ligue a tomada USB na sua videocâmara com o conector USB no seu computador pessoal usando o cabo USB fornecido.
- (6) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara, ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY. PC MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador pessoal reconhece a videocâmara, e o Windows Add Hardware Wizard é accionado.
- (7) O Add Hardware Wizard inicia-se duas vezes porque 2 diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação se complete sem interrupções.



Contemplación de imágenes utilizando un PC

Nota

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay un “Memory Stick” en su videocámara. Cerciérese de insertar un “Memory Stick” en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

Para los usuarios de Macintosh

- (1) Conecte la alimentación de su Macintosh y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su Macintosh.
- (3) Haga doble clic en el icono de la unidad de CD-ROM para abrir la ventana.
- (4) Haga doble clic en el icono del disco duro que contenga el sistema operativo (OS) para abrir la ventana.
- (5) Mueva los 2 archivos siguientes desde la ventana abierta en el paso 3 hasta el icono System Fólder de la ventana abierta en el paso 4 (arrastrar y colocar).
 - Sony Camcorder USB driver
 - Sony Camcorder USB SMI
- (6) Cuando aparezca “Put these items into the Extensions Folder?”, haga clic en OK.
- (7) Reinicie su PC.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Nota

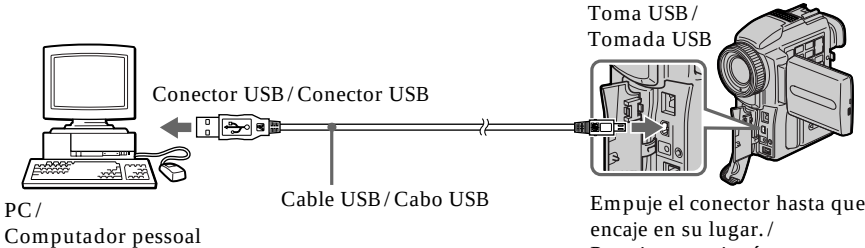
Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» na sua videocâmara. Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

Aos utilizadores do Macintosh

- (1) Active o seu computador pessoal e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal.
- (3) Faça duplo clique no ícone CD-ROM drive para abrir a janela.
- (4) Faça duplo clique no ícone do disco rígido a conter o sistema operativo para abrir a janela.
- (5) Mova os 2 ficheiros a seguir da janela aberta no passo 3 para o ícone System Folder (Pasta do Sistema) na janela aberta no passo 4 (arrasto e alocação).
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Quando «Put these items into the Extension Folder?» (Colocar estes elementos na Pasta de Extensão?) aparecer, clique OK.
- (7) Reinicie o seu computador pessoal.

Contemplación de imágenes

- Para los usuarios de Windows 98
- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows 98.
 - (2) Conecte un extremo del cable USB en la toma USB de la videocámara y el otro extremo en el conector USB de su PC.
 - (3) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente.
 - (4) Ponga el selector POWER en MEMORY. En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá PC MODE.
 - (5) Abra “My Computer” de Windows 98 y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: “Removable Disk (D:)”). Se visualizarán las carpetas del “Memory Stick”.
 - (6) Seleccione y haga clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta. Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte “Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes” (pág. 174).



Tipo de archivo deseado/Tipo de fichero deseado	Haga doble clic por este orden / Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija / Imagem estática	Carpeta “Dcim” / Pasta «Dcim» → Carpeta “100msdcf” / Pasta «100msdcf» → Archivo de imágenes / Fichero de imagem
Imagen móvil* / Imagem móvel*	Carpeta “Mssony” / Pasta «Mssony» → Carpeta “Mom10001” / Pasta «Moml0001» → Archivo de imágenes* / Fichero de imagem

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el “Memory Stick”, las imágenes y el sonido podrían cortarse.

Assistência de imagens

- Aos utilizadores do Windows 98
- (1) Active a alimentação do seu computador pessoal e permita o carregamento do Windows 98.
 - (2) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada USB na videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador pessoal.
 - (3) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara e então a uma tomada da rede local.
 - (4) Regule o interruptor POWER a MEMORY. PC MODE aparece no écran LCD da videocâmara.
 - (5) Abra «My Computer» (Meu Computador) no Windows 98 e faça duplo clique no drive recentemente reconhecido. (Exemplo: «Disco removível (D:)») As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
 - (6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta. Quanto aos nomes de ficheiro e pasta detalhados, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 174).

Operaciones con un “Memory Stick”
Operações com «Memory Stick»

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador pessoal antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Desenchufe del cable USB/ Extracción del “Memory Stick”

Para desenchufar el cable USB o extraer el “Memory Stick”, siga el procedimiento siguiente.

Para los usuarios de Windows 2000

- (1) Mueva el cursor hasta el icono “Unplug or Eject Hardware” de la bandeja de tareas y haga clic en para cancelar el controlador aplicable.
- (2) Después de aparecer el mensaje “para extraer el dispositivo”, desenchufe el cable USB o extraiga el “Memory Stick”.

Para los usuarios de Macintosh

- (1) Abandone los programas de aplicación abiertos.
Cerciórese de que la lámpara de acceso del disco duro no esté encendida.
- (2) Arrastre y coloque el icono del “Memory Stick” hasta Trash o seleccione Eject del menú Special.
- (3) Extraiga el “Memory Stick”.

Desligar cabo USB/Ejectar «Memory Stick»

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga o procedimento abaixo.

Aos utilizadores do Windows 2000

- (1) Mova o cursor até o ícone (Desligar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
- (2) Uma mensagem para remover o dispositivo do sistema aparece, e então, desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».

Aos utilizadores do Macintosh

- (1) Encerre os programas de aplicação abertos.
Certifique-se de que a lâmpada de acesso do disco rígido não esteja acesa.
- (2) Arraste e aloque o ícone «Memory Stick» no Lixo ou seleccione Eject (Ejectar) sob o menu Special (Especial).
- (3) Ejecte «Memory Stick».

Notas sobre la utilización de su PC

«Memory Stick»

- Las operaciones de un «Memory Stick» en su videocámara no podrán asegurarse si el «Memory Stick» ha sido formateado en su PC.
- No optimice el «Memory Stick» en un PC que trabaje con Windows. Esto acortará la duración útil del «Memory Stick».
- No comprima los datos del «Memory Stick». Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a la videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en la videocámara, el formato de la imagen diferirá, motivo por el que puede aparecer un indicador de error y quizás no pueda abrir el archivo.

Comunicaciones con su PC

Las comunicaciones entre su videocámara y PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde Suspend, Resume, o Sleep.

Notas sobre a utilização do seu computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador pessoal.
- Não optimize o «Memory Stick» numa máquina Windows. Isto encurtaria a vida útil do «Memory Stick».
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- De acordo com o seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador pessoal, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

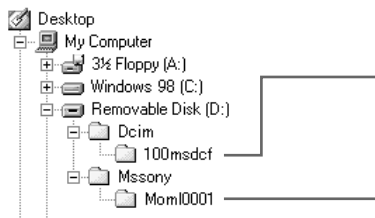
Comunicações com o seu computador pessoal

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador pessoal podem não se recuperar após a recuperação a partir de Suspend, Retomar ou Repousar.

Destinos de archivos de
imágenes y archivos de
imágenes

Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas mediante el modo de grabación. El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows 98
(La unidad que reconoce la videocámara es [D:])



Destinos do armazenamento de
ficheiro de imagem e ficheiros
de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação. Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Aos utilizadores do Windows 98
(O drive a reconhecer a câmara é [D:])

Carpeta que contiene los datos de imágenes
fijas/
Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que contiene los datos de imágenes
móviles/
Pasta a conter dados de imagem móvel

Carpeta/ Pasta	Archivo/ Ficheiro	Significado/ Significado
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagem estática
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagem móvel

Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en un videocasete mini DV

Usted podrá copiar imágenes o títulos grabados en un "Memory Stick" y grabarlas en un videocasete mini DV.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Utilizando las teclas de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar las imágenes deseadas. Ponga el videocasete mini DV en el modo de reproducción en pausa.
- (3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha de su videocámara. El videocasete mini DV pasará al modo de grabación en pausa.
- (4) Presione MEMORY PLAY para reproducir la imagen que desee copiar.
- (5) Para iniciar la grabación, presione ■■, y para pararla vuelva a presionar ■■.
- (6) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.

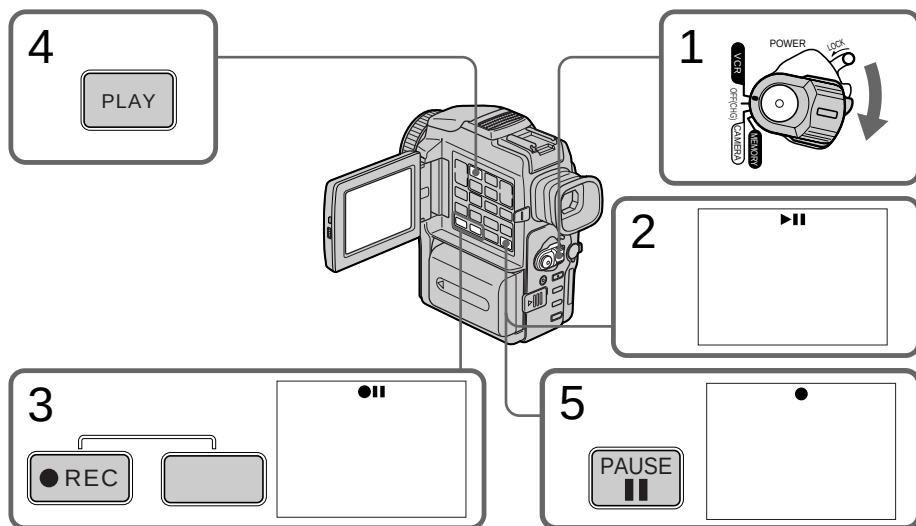
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em minicassetes DV

Imagens estáticas ou títulos registados em «Memory Stick»s podem ser copiados e gravados em minicassetes DV.

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Usando as teclas de controlo de vídeo, busque um ponto onde queira gravar as imagens desejadas. Regule a minicassete DV no modo de pausa de reprodução.
- (3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente na sua videocâmara. A minicassete DV é colocada no modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem que deseja copiar.
- (5) Prima ■■ para iniciar a gravação e prima ■■ novamente para cessá-la.
- (6) Caso queira efectuar mais cópias, repita os passos 4 e 5.



Para parar la copia en medio de la misma
Presione ■■.

Para cessar a cópia no meio
Carregue em ■■.

Copia de imágenes grabadas en un «Memory Stick» en un videocasete mini DV

Durante la copia

Usted no podrá utilizar las teclas siguientes:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Nota sobre la pantalla de índice

Usted no podrá grabar la pantalla de índice.

Datos de imágenes modificados con PC o tomadas con otros equipos

Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

Si presiona DISPLAY en el modo de espera o en el de grabación

Usted podrá ver los indicadores de reproducción de la memoria y del nombre de archivo, además de los indicadores relacionados con los videocasetes mini DV, como el indicador de código de tiempo.

Cópia das imagens de «Memory Stick»s em minicassetes DV

Durante a cópia

Não é possível operar as seguintes teclas:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Nota sobre o écran de índice

Não é possível gravar o écran de índice.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível copiá-los com a sua videocâmara.

Caso prima a tecla DISPLAY durante o modo de espera ou de gravação

Poderá ver a reprodução de memória e os indicadores de nome de ficheiro em adição aos indicadores pertinentes às minicassetes DV, tal como o indicador do código de tempo.

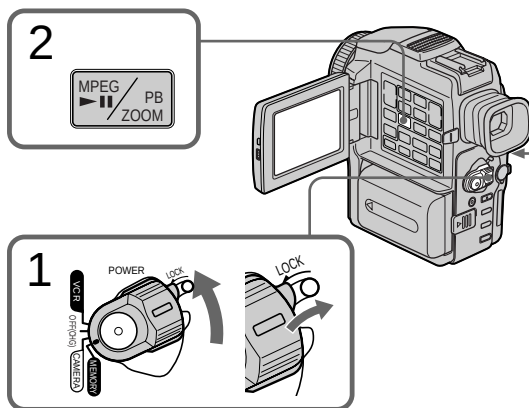
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en videocassetes mini DV o en videocassetes.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) En el modo de reproducción de la memoria, presione PB ZOOM de su videocámara. La imagen fija se alargará, y en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá ↑ ↓.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
↓ : La imagen se moverá hacia arriba.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
→ : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)



Para cancelar la función PB ZOOM
Presione PB ZOOM.

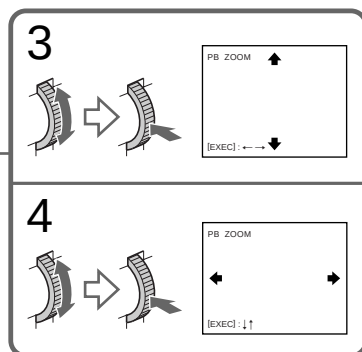
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

O utente pode ampliar imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Pode-se seleccionar e ver a área desejada da imagem estática ampliada. Ademais, pode-se copiar a parte desejada da imagem estática ampliada em minicassetes DV ou cassetes de vídeo.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) No modo de reprodução da memória, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. A imagem estática é ampliada e ↑ ↓ aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
↑ : A imagem move-se para baixo.
↓ : A imagem move-se para cima.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
→ : A imagem move-se para a esquerda. (Rode o anel para cima.)
← : A imagem move-se para a direita. (Rode o anel para baixo.)



Para cancelar a função Zoom de Reprodução
Carregue em PB ZOOM.

Enlarging still images recorded on “Memory Stick”s – Memory PB ZOOM

Nota

Usted no podrá grabar imágenes ampliadas con la función PB ZOOM en “Memory Stick”s.

En el modo PB ZOOM

La función de efectos digitales no trabajará.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando presione las teclas siguientes:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Imágenes en el modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma DV IN/OUT cuando el selector POWER esté en MEMORY.

Imágenes móviles grabadas en “Memory Stick”s

PB ZOOM no trabajará con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

Nota

Não é possível gravar as imagens ampliadas pelo modo PB ZOOM, em «Memory Stick»s.

Durante o modo PB ZOOM

A função de efeito digital não actua.

A função PB ZOOM é cancelada quando as teclas a seguir são premidas:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Imagens no modo PB ZOOM

As imagens no modo PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada DV IN/OUT quando o interruptor POWER está regulado em MEMORY.

Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s

A função PB ZOOM não actua em imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW, y después presiónelo.
- (5) Presione MEMORY PLAY. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en un «Memory Stick».

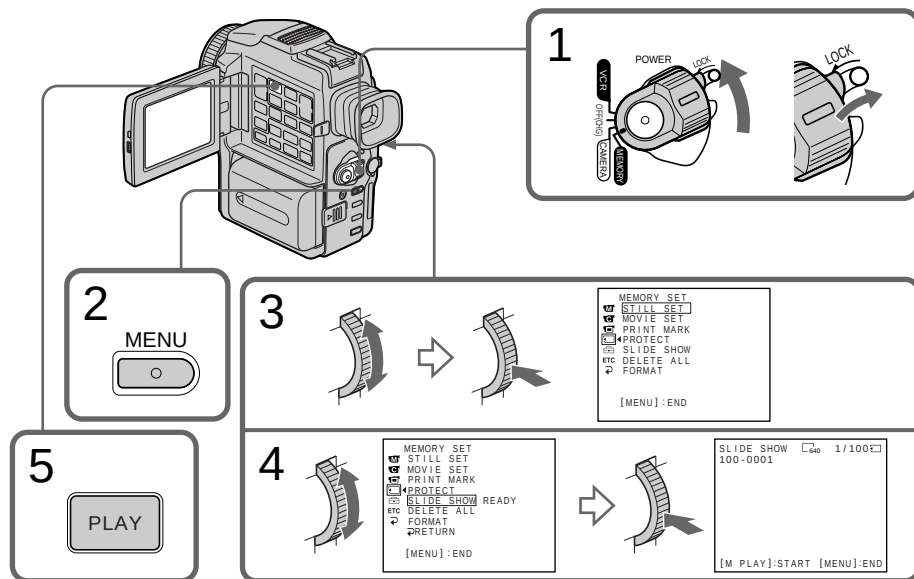
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

É possível reproduzir imagens automaticamente em sequência. Esta função é útil especialmente na verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW e então prima o anel.
- (5) Carregue em MEMORY PLAY. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» sequencialmente.



Operaciones con un «Memory Stick»

Operações com «Memory Stick»

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MENU.

Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MEMORY PLAY.

Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular

Selecione la imagen deseada utilizando las teclas MEMORY +/- antes del paso 2.

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/ vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el “Memory Stick”, cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em MENU.

Para pausar durante a mostra de diapositivos

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Selecione a imagem desejada usando as teclas MEMORY +/- antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com um cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso troque de «Memory Stick» durante a operação

A mostra de diapositivos não opera. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

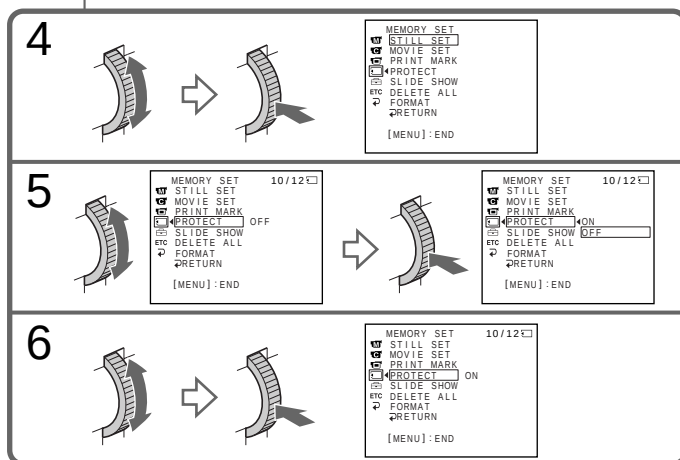
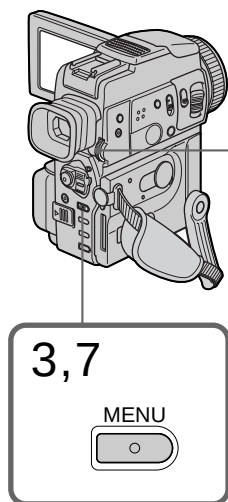
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Ponga en reproducción la imagen que desee proteger.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
- (7) Presione MENU para borrar la visualización del menú. Al lado del nombre del archivo de datos protegido aparecerá la marca «ON».



Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para evitar o apagamento accidental de imagens importantes, é possível proteger imagens seleccionadas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de ajustar o interruptor LOCK na posição direita (desbloqueado).
- (2) Selecione a imagem que deseja proteger.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar  e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o anel.
- (7) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca «ON» é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem seleccionada.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para cancelar la protección de imágenes

Selecione OFF en el paso 6 y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.

Nota

El formateo borrará toda la información del «Memory Stick», incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del «Memory Stick».

Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK
Usted no podrá realizar la protección contra escritura.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para cancelar a protecção de imagens

Selecione OFF no passo 6 e então prima o anel SEL / PUSH EXEC.

Nota

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK
Não será possível executar a protecção de imagem.

Borrado de imágenes

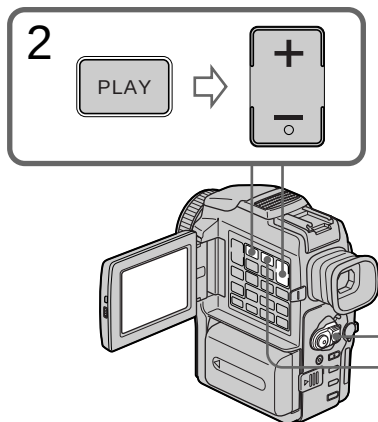
Usted podrá borrar ls imágenes almacenadas en un «Memory Stick». Podrá borrar todas las imágenes o las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Seleccione la imagen que desee borrar.
- (3) Presione MEMORY DELETE. En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador aparecerá «DELETE?».
- (4) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada se borrará.



Para cancelar el borrado de la imagen

Presione MEMORY – en el paso 4.

Para borrar una imagen visualizada en la pantalla de índice

Presione MEMORY +/- para mover el indicador ► hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá restablecerla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens

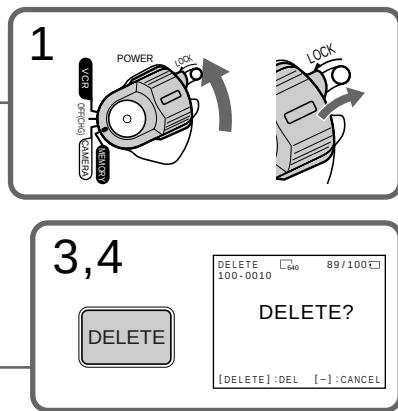
É possível eliminar imagens armazenadas num «Memory Stick». O utente pode eliminar todas as imagens ou apenas imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Seccione a imagem que deseja eliminar.
- (3) Carregue em MEMORY DELETE. «DELETE?» aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (4) Carregue em MEMORY DELETE novamente. A imagem seleccionada é eliminada.



Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para eliminar uma imagem exibida no écran de índice

Carregue em MEMORY +/- para deslocar o indicador ► até a imagem que deseja eliminar, e siga os passos 3 e 4.

Notas

- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada uma imagem, não se pode mais resgatá-la. Verifique as imagens a serem eliminadas cuidadosamente antes de eliminá-las.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK Não será possível eliminar imagens.

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes desprotegidas del “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

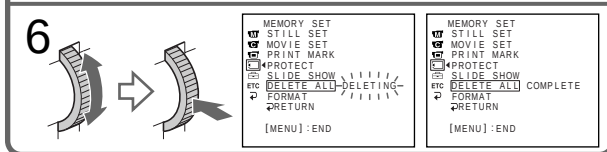
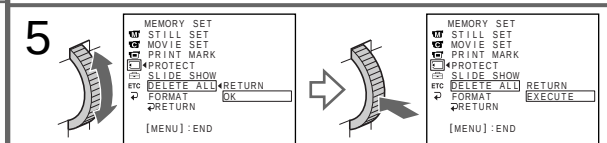
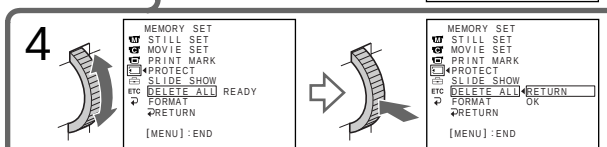
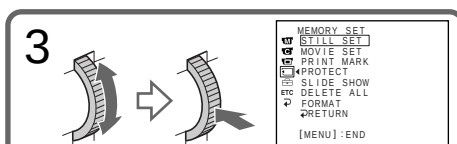
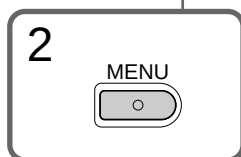
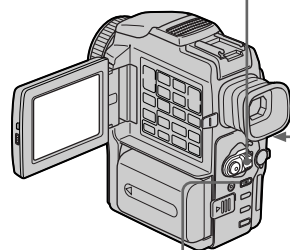
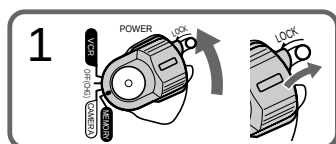
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes desprotegidas, se visualizará COMPLETE.

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel. OK muda para EXECUTE.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e então prima o anel. DELETING aparece no écran LCD ou no visor electrónico. Quando todas as imagens desprotegidas estiverem eliminadas, COMPLETE será indicada.



Borrado de imágenes

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"

Seleccione RETURN en el paso 5, y después presione SEL/PUSH EXEC.

Mientras esté visualizándose DELETING

No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla.

Eliminação de imagens

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»

Seleccione RETURN no passo 5 e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.

Enquanto DELETING aparecer

Não desactive o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas. Su videocámara está de acuerdo con ls normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
- (2) Seleccione la imagen fija en la que desee escribir una marca de impresión.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
- (7) Presione MENU para borrar la visualización del menú. La marca de impresión «» se visualizará al lado de del nombre de archivo de la imagen.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

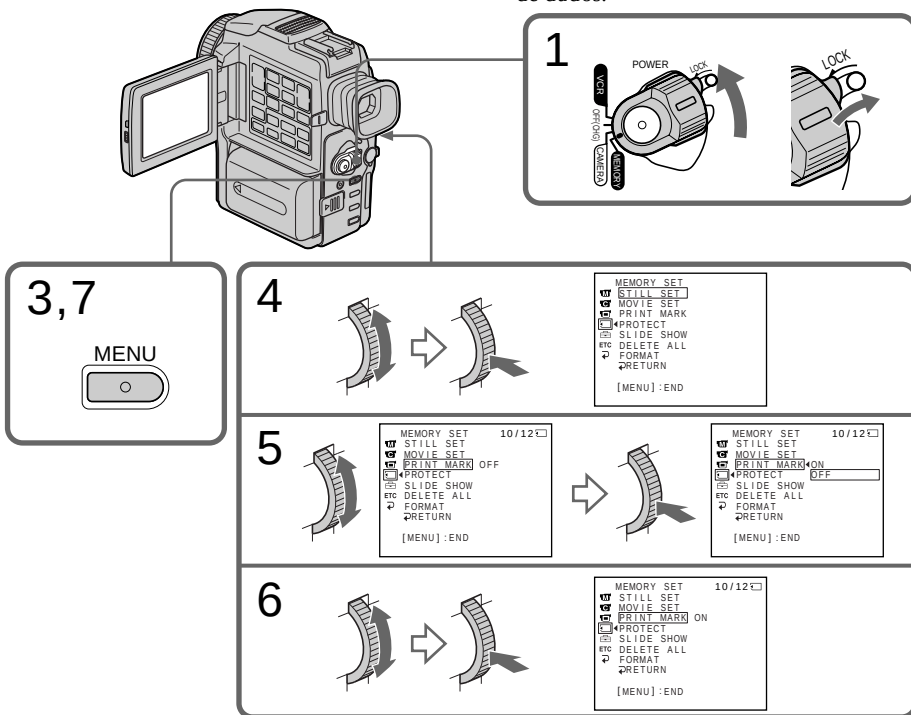
Pode-se especificar a imagem estática gravada a ser imprimida, mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para a impressão de imagens estáticas posteriormente.

A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para a especificação de imagens estáticas para impressão.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
- (2) Selecione a imagem estática em que deseja inscrever uma marca de impressão.
- (3) Carregue em MENU para exibir o menu.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o anel.
- (7) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca de impressão «» é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados.



Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Selecione OFF en el paso 6, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Selecione OFF no passo 6 e então prima o anel SEL / PUSH EXEC.

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Videocassetes utilizables

Selección de los tipos de videocassetes

Usted solamente podrá utilizar videocassetes mini DV ^{Mini} **DX***. No podrá usar videocassetes 8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, ni DV **DX**.

- * Existen dos tipos de videocassetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Los videocassetes con memoria poseen la marca **CI** (Memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice videocassetes con memoria de videocasete.

En este tipo de videocassetes mini DV está instalada una memoria de circuito integrado. Su videocámara puede leer/ escribir datos tales como fechas de grabación o títulos, etc. de/en esta memoria.

Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación sucesiva de señales en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre las secciones grabadas, es posible que un título no se visualice correctamente, o que las funciones no trabajen adecuadamente. A fin de no dejar ninguna parte en blanco en la cinta, realice lo siguiente.

Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha:

- extraído el videocasete durante la grabación.
- reproducido la cinta en el modo VCR.

Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabarla desde comienzo al final.

El mismo resultado puede obtenerse cuando grave utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete en una cinta grabada con dicha función.

Marca **CI**4K del videocasete

La capacidad de memoria de los videocassetes marcados con **CI**4K es de 4 KB. Su videocámara puede utilizar videocassetes con una capacidad de memoria de hasta 16 KB. Los videocassetes de 16 KB poseen la marca **CI**16K.

^{Mini} **DX** ^{Digital Video Cassette} Ésta es la marca de mini DV.

CI ^{Cassette Memory} Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Cassetes utilizáveis

Seleção do tipo de cassete

Pode-se utilizar somente a minicassete DV ^{Mini} **DX***. Não é possível utilizar nenhuma outra cassete **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax, ou **DX** DV.

- * Existem dois tipos de minicassetes DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete possuem a marca **CI** (memória de cassete).
Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete.

A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de minicassete DV. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.

As funções que utilizam a memória de cassete requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.

Carregue em END SEARCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:

- ejetado a cassete durante a gravação.
- reproduzido a fita no videogravador.

Se houver um espaço em branco ou sinal descontinuo na sua fita, regrave-a do início ao final da fita considerando o acima disposto.

O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava com uma videocâmara digital sem função de memória de cassete, numa fita gravada por uma com a função de memória de cassete.

Marca **CI**4K na cassete

A capacidade de memória das fitas marcadas com **CI**4K é de 4 KB. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 KB. Cassetes de 16 KB estão marcadas com **CI**16K.

^{Mini} **DX** ^{Digital Video Cassette} Esta é a marca miniDV.

CI ^{Cassette Memory} Esta é a marca de Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

Videocassetes utilizables

Señal de derechos de autor

Quando reproduzca
Usted no podrá reproducir en cualquier otra videocámara una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Quando grabe
Usted no podrá grabar software con su videocámara que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software.
Si trata de grabar tal software, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá “COPY INHIBIT”.
Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.
Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador 16BIT.

Quando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 110).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble	Reproducción de una cinta
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Cassetes utilizáveis

Sinal de direitos de autor

Em reproduções
Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Em gravações
Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.
«COPY INHIBIT» aparece no écran LCD, no visor electrónico ou no televisor, caso tente gravar tal software.
A sua videocâmara não regista sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.
Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Mais ainda, pode-se também reproduzir o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassette gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran LCD ou no visor electrónico.

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 110).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Videocassetes utilizables

Notas sobre los videocassetes mini DV

Cuando fije una etiqueta en un videocasete mini DV

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara. [a]

Después de haber utilizado el videocasete mini DV

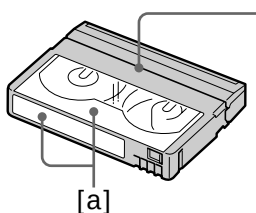
Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cuando la memoria de videocasete no trabaje

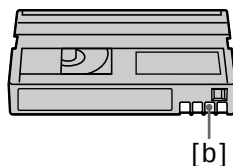
Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete mini DV puede estar sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocassetes mini DV está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]



No pegue una etiqueta alrededor de este borde. / Não afixe uma etiqueta ao redor desta borda.



Cassetes utilizáveis

Notas sobre a minicassete DV

Quando se afixa uma etiqueta na minicassete DV

Certifique-se de afixar uma etiqueta em locais tais como o ilustrado abaixo [a], para não causar mau funcionamento da sua videocâmara.

Após o uso da minicassete DV

Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-o em posição ereta.

Quando a função de memória de cassete não actuar

Reinsira uma cassete. O conector placado a ouro de minicassetes DV pode estar com sujidades ou pó.

Limpeza do conector placado a ouro

Se o conector placado a ouro de minicassetes DV estiver com sujidades ou pó, a função pode não operar usando a memória de cassete. Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão, a cada 10 vezes de ejeção de uma cassete [b].

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada/salida de vídeo digital que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos. Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado. Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con i.LINK, consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones nacionales y del extranjero. IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada/saída DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos. Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado. Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações. IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.

S100 (aprox. 100 Mbps*)

S200 (aprox. 200 Mbps)

S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en “Especificaciones” del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.

La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será “S100”.

Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

*¿Qué es “Mbps”?

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con una toma DV diferente, consulte las páginas 75, 93.

Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. ordenador personal de la serie VAIO).

Antes de conectar esta unidad a su PC, cerciórese de que ya esté instalado el software de aplicación soportado por la misma.

Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad y el software de aplicación compatible con esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV) o un cable de 4 a 6 contactos (conexión a su PC).

Sobre i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)

S200 (aprox. 200 Mbps)

S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.

A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».

Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud ocasionalmente pode diferir da taxa de Baud indicada.

*O que é «Mbps»?

Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte as páginas 75, 93.

Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).

Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.

Quanto aos pormenores sobre as precauções na ligação deste aparelho e do programa de aplicação suportado por este aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 199.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. → Póngalo en CAMERA. (pág. 18) • La cinta ha finalizado. → Rebóbinela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 17, 34) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 17) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Ponga el selector POWER en OFF y después otra vez en CAMERA. (pág. 18) • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 12)
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. → Ajustela. (pág. 22)
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustélo a ON. (pág. 110)
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. → Presione FOCUS para ajustarlo al modo automático. (pág. 59) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste manualmente el enfoque. (pág. 59)
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Cíérrelo. (pág.21)
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Su videocámara no está funcionando mal.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecen algunos puntos blancos finos.	• No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni videofilmación nocturna súper. Esto no significa mal funcionamiento.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 116)

Información adicional
Informações adicionais

Solución de problemas

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF. (pág. 26)
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor o en la pantalla de cristal líquido.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajústelo a OFF. (pág. 26)
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL. (pág. 110)
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	→ Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF. (pág. 110)
Un flash externo (no suministrado) no funciona.	• La alimentación del flash externo está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. → Conecte la alimentación del flash externo o instale la fuente de alimentación. • Ha instalado dos o más falsees externos (no suministrados). → Solamente deberá instalar un flash externo (no suministrado).

En el modo de reproducción

Síntom	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en VCR. → Póngalo en VCR. (pág. 30)
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• La cinta ha finalizado. → Rebobínela. (pág. 34)
Hay líneas horizontales en las imágenes, o la reproducción de las mismas no es clara o no se produce.	• La cabeza de vídeo puede estar sucia. → Límpiela utilizando un casete limpiador (no suministrado) (pág. 213)
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• El volumen está ajustado al mínimo. → Auméntelo. (pág. 30) • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. → Ajústelo a AUDIO MIX. (pág. 110)
La función de visualización de la fecha grabada, búsqueda de fechas, no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 68) • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 110) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 69)
La función de búsqueda de títulos no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 67) • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 110) • No hay títulos en la cinta. → Superponga los títulos. (pág. 102) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 67)
El nuevo sonido añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. → Ajuste AUDIO MIX. (pág. 110)
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 110)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 12, 13) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo. (pág. 16)
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo el videocasete con memoria de videocasete después de haberlo utilizado. (pág. 29) • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía. (pág. 29)
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma.
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Cárguela. (pág. 13) • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 12)
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 12) • La batería está agotada. → Utilice otra plenamente cargada. (pág. 13)
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 12, 16) • La batería está agotada. → Utilice otra plenamente cargada. (pág. 13)
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
El indicador  no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. → Límpielo. (pág. 190)
El indicador de cinta restante no se visualiza.	•  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante. (pág. 110)

Información adicional

Informações adicionais

(Continúa en la página siguiente)

Al utilizar un “Memory Stick”

Síntoma	Causa y/o solución
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. (pág. 131) → Póngalo en MEMORY. (pág. 131) • No hay “Memory Stick” insertado. → Inserte uno. (pág. 130)
No es posible grabar.	• El “Memory Stick” ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar. (pág. 183) • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. → Formatéelo o utilice otro. (pág. 114) • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección. (p. 182) • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible formatear un “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 128) • La imagen que desea proteger no está visualizándose. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla. (pág. 161)
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128) • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no está visualizándose. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla. (pág. 161) • La capacidad de grabación del “Memory Stick” se ha agotado. → Borre las imágenes innecesarias y vuelva a escribir una marca de impresión (pág. 183, 186)
La función de guardado de fotografías no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 102) • La memoria del videocasete está llena. → Borre un título innecesario. (pág. 105) • El videocasete está protegido contra escritura. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja. (pág. 17) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. → Superponga el título en una parte grabada. (pág. 102)
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 108) • La memoria del videocasete está llena. → Borre datos innecesarios. (pág. 109) • El videocasete está protegido contra escritura. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja. (pág. 17)
La edición digital de programas no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente conectado. → Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora. (pág. 77) • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony. → Ajústelo a IR. (pág. 78) • Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Vuelva a confeccionar el programa en una parte grabada (pág. 86). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. → Sincronícelas. (pág. 84)
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 110) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. → Insértelas con la polaridad correcta. (pág. 229) • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 229)
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparece incluso aunque su videocámara está conectada a la salida de dicho televisor o videograbadora.	• El visualizador está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD. (pág. 110)

Información adicional

Informações adicionais

(Continúa en la página siguiente)

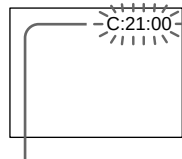
Solución de problemas

Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212) • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
Al cargar la batería, no parpadea la lámpara CHARGE.	• La carga ha finalizado. (pág. 13) • La batería no está apropiadamente instalada. → Instálela adecuadamente. • La batería está averiada. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado a OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG).
Durante la carga de la batería parpadea la lámpara CHARGE.	• La batería no está apropiadamente instalada. → Instálela adecuadamente. • La batería está averiada. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que la batería posee energía suficiente como para funcionar.	• Vuelva a cargar completamente la batería de forma que la indicación de batería restante sea correcta.
Aunque la alimentación está conectada, no trabaja ninguna función.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET situado al lado del altavoz utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 224)
Al poner el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si mueve la videocámara, puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	• Su videocámara no está funcionando mal.

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico. Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

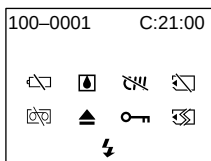
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. → Utilice una batería “InfoLITHIUM”.
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo están sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (no suministrado). (pág. 213)
C:31:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
C:32:□□	
E:61:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)
E:62:□□	
E:91:□□	

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

Indicadores de advertencia



100-0001 Indicador de advertencia de archivo
Parpadeo lento:

- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Está intentando ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles.

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico
(pág. 199).

La batería está práctica o totalmente agotada

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones y el modelo de la batería, el indicador puede parpadear, incluso aunque aunque queden de 5 a 10 minutos.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada. (pág. 13)

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 212).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*

Parpadeo lento:

- No hay videocasete con memoria de videocasete insertado (pág. 188)

Indicador de advertencia del “Memory Stick”*

Parpadeo lento:

- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido:

- El “Memory Stick” no puede leerse con su videocámara (pág. 127).
- La imagen no puede grabarse en un “Memory Stick” (pág. 155).

Indicador de aviso de formateo del “Memory Stick”

Parpadeo rápido:

- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 114).
- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos*.

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado*.
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 17)*.

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado*.

Usted tiene que extraer el videocasete*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 17).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 212).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 199).

Imagen fija está protegida*

Parpadeo lento:

- La imagen fija está protegida (pág. 181).

Indicador de aviso del flash

Parpadeo lento:

- Durante la carga

Parpadeo rápido:

- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 199)*.
- El flash incorporado o el externo (no suministrado) tiene algún problema.

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Reajuste la fecha y la hora (pág. 125).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pag. 15).
•  CLEANING CASSETTE**	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 213).
•  FULL	La memoria del videocasete está llena.*
•  16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT (pág. 115).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
•  REC MODE	REC MODE está ajustado a LP (pág. 115).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
•  TAPE	No hay nada grabado en la cinta.* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
•  “i.LINK” CABLE	Desconecte el cable i.LINK (pág. 101).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
•  FULL	El “Memory Stick” está lleno* (pág. 142).
•  	La lengüeta de protección contra escritura del “Memmory Stick” está ajustada a LOCK (pág. 128).*
•  NO FILE	En el “Memory Stick” no hay imágenes grabadas (pág. 162).*
•  NO MEMORY STICK	No hay “Memory Stick” insertado.*
•  AUDIO ERROR	Está intentando grabar una imagen con sonido que si videocámara no puede grabar en el “Memory Stick” (pág. 153).*
•  MEMORY STICK ERROR	Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 130).*
•  FORMAT ERROR	El “Memory Stick” no se ha reconocido. Compruebe el formato (pág. 114).*
•   DIRECTORY ERROR	Hay dos o más directorios iguales (pág. 162).*
• COPY INHIBIT	La cinta contiene señales de control de derechos de autor para proteger el software (pág. 189).*
•  TAPE END	La cinta ha finalizado.*
•  NO TAPE	Inserte un casete.*

* Usted oirá una melodía o un pitido.
** El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecen uno detrás de otro en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

Resolução de problemas

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica Sony autorizado. Se «C:□□:□□» aparecer no écran LCD ou no visor electrónico, a função de indicação de autodiagnóstico funcionou. Consulte a página 208.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acção Correctiva
START/STOP não opera.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 18). • A fita exariu-se. → Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 17, 34). • A lingueta de protecção da cassette está ajustada de forma a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 17). • A fita emaranhou-se no cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassette e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
A alimentação desactiva-se.	• Enquanto operava no modo CAMERA, a sua videocâmara esteve no modo de espera por mais de 5 minutos. → Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG) e então de volta a CAMERA (pág. 18). • A bateria recarregável está exaurida ou prestes a se exaurir. → Instale uma bateria carregada (pág. 12).
A imagem no écran do visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule a lente do visor electrónico (pág. 22).
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está regulada em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-a a ON (pág. 110).
A função de focagem automática não actua.	• A definição é o modo de focagem manual. → Carregue em FOCUS para definir o modo de focagem automática (pág. 59). • As condições de registo não estão adequadas para a focagem automática. → Regule a focagem manualmente (pág. 59).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 21).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Alguns minúsculos pontos aparecem quando se regista um motivo no écran LCD ou no visor electrónico.	• O modo de Obturação lenta, Baixo lux ou SuperFilmagem nocturna está activado. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma imagem desconhecida é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.	• Se 10 minutos decorrerem após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassette inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 123).

Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. → Ajuste-o a OFF (pág. 26).
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran LCD ou visor electrónico.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. → Ajuste-o a OFF (pág. 26).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 110).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	→ Ajuste STEADYSHOT nos parâmetros do menu a OFF (pág. 110).
Um flash externo (venda avulsa) não funciona.	• A alimentação do flash externo está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. → Active a alimentação do flash externo ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos (venda avulsa) estão acoplados. → Somente um flash externo (venda avulsa) pode ser instalado.

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	• O interruptor POWER não está regulado a VCR. → Regule-o a VCR (pág. 30).
A tecla de reprodução não funciona.	• A fita chegou ao final. → Rebobine a fita (pág. 34).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com uma cassette de limpeza (venda avulsa) (pág. 213).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassette.	• O volume é reduzido ao mínimo. → Aumente o volume (pág. 30). • AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. → Regule-o a AUDIO MIX (pág. 110).
Indicando-se a data de gravação, a função de busca por data não actua.	• A fita não tem memória de cassette. → Use uma fita com memória de cassette (pág. 68). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 110). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 69).
A função de busca de título não actua.	• A fita não tem memória de cassette. → Use uma fita com memória de cassette (pág. 67). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 110). • Não há títulos na fita. → Sobreponha os títulos (pág. 102). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 67).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado no lado ST1 nos parâmetros do menu. → Ajuste AUDIO MIX (pág. 110).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL é ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 110).

Información adicional
Informações adicionais

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está exaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale um bateria recarregável carregada (pág. 12, 13). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede local (pág. 16).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação ao se usar uma fita sem memória de cassete (pág. 29). • Ainda não se gravou na nova cassete (pág. 29).
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio.
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de operação está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está totalmente carregada. → Recarregue totalmente a bateria (pág. 13). • A bateria recarregável está completamente esgotada, não mais podendo ser recarregada. → Substitua-a com uma nova bateria recarregável (pág. 12).
O indicador de carga restante na bateria não indica a hora correcta.	• Usou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 12). • A bateria não está completamente carregada. → Volte a recarregar a bateria completamente (pág.13).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág.12, 16). • A bateria não está totalmente carregada. → Recarregue totalmente a bateria recarregável (pág. 13)
Os indicadores  e  cintilam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
O indicador  não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector placado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. → Limpe o conector placado a ouro (pág. 190).
O indicador de fita restante não é exibido.	•  REMAIN está ajustado a AUTO nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 110).

Na operação com «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. → Regule-o a MEMORY (pág. 131). • O «Memory Stick» não está inserido. → Insira um «Memory Stick» (pág. 130).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. → Elimine imagens desnecessárias e grave-as novamente (pág. 183). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente é inserido. → Formate o «Memory Stick» ou use um outro «Memory Stick» (pág. 121). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (pág. 182). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128).
Não é possível eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128).
Não é possível proteger a imagem.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 161).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128). • A imagem a ser inscrita com uma marca de impressão não está em reprodução. → Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 161). • O «Memory Stick» foi gravado até a sua capacidade máxima. → Elimine imagens desnecessárias e inscreva uma marca de impressão novamente (pág. 183, 186)
A função de salvaguarda de fotos não actua.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 128).

(continua na página seguinte)

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 102). • A memória de cassete está cheia. → Apague títulos desnecessários (pág. 105). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 17). • A fita possui uma porção em branco no segmento gravado. → Sobreponha o título na posição gravada (pág. 102).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 108). • A memória de cassete está cheia. → Apague títulos desnecessários (pág. 109). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 17).
A edição de programa digital não actua.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. → Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 77). • A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony. → Defina-o a IR (pág. 78). • Foi tentado definir um programa num trecho em branco da fita. → Ajuste o programa novamente num trecho gravado (pág. 86). • A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. → Regule a sincronia (pág. 84).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 110). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades +- não correspondentes às marcas +-. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 229). • As pilhas estão esgotadas. → Insira novas pilhas (pág. 229).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a sua videocâmara é ligada à saída no televisor ou videogravador.	• O mostrador está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. → Regule-o a LCD (pág. 110).

Resolução de problemas

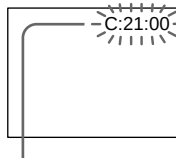
Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soam por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212). • Alguns problemas ocorreram na sua videocâmara. → Remova a cassete e insira-a novamente. Então, opere a sua videocâmara.
Durante o carregamento da bateria, a lâmpada CHARGE não cintila.	• O carregamento está completo (pág.13). • A bateria recarregável não está adequadamente instalada. → Instale-a adequadamente. • Há algo de errado com a bateria recarregável. → Consulte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.
Não se consegue carregar a bateria.	• O interruptor POWER não está regulado a OFF (CHG). → Ajuste-o a OFF (CHG).
Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHARGE cintila.	• A bateria recarregável não está adequadamente instalada. → Instale-a adequadamente. • Há algo de errado com a bateria recarregável. → Consulte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria indique que a bateria ainda possui alimentação suficiente para operar.	• Recarregue a bateria recarregável completamente de tal forma que a informação no indicador de carga restante fique correcta.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, abra o painel LCD e prima a tecla RESET sob a tomada S VIDEO usando um objecto pontiagudo. (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 224).
Quando se ajusta o interruptor POWER a VCR ou OFF (CHG), caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido de dentro da videocâmara.	• A sua videocâmara não está mal-funcionante.

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.

Esta função indica as condições correntes da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no écran LCD. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD ou Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

• C:□□:□□

O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.

• E:□□:□□

Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

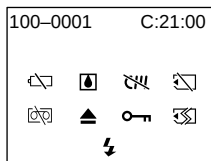
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	- Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM».
C:21:□□	- Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
C:22:□□	- As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza (venda avulsa) (pág. 213).
C:31:□□	- Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir. → Remova a cassete e insira-a novamente. Então opere a sua videocâmara. → Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
C:32:□□	
E:61:□□	- Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. → Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).
E:62:□□	
E:91:□□	

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no visor electrónico ou no écran LCD, verifique o seguinte: Consulte a página entre parênteses «()» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 Indicador de advertência quanto a ficheiro

Piscar lento:

- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Está a tentar executar a função MEMORY MIX em imagens móveis.

C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico (pág. 208)

Bateria exaurida ou prestes a exaurir-se

Piscar lento:

- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições e dos modelos da bateria recarregável, o indicador pode cintilar, mesmo que haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante.

Piscar rápido:

- A bateria está exaurida (pág. 13).

Ocorrência de condensação de humidade*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 212).

Indicador de advertência quanto à memória de cassete*

Piscar lento:

- Não há fita com memória de cassete inserida (pág. 188).

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»*

Piscar lento:

- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido:

- O «Memory Stick» não está legível com a sua videocâmara (pág. 127).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick» (pág. 155).

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»

Piscar rápido:

- O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 121).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos.*

Indicador de advertência quanto à cassete

Piscar lento:

- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida.*
- A lingueta de protecção da cassete está exteriorizada (vermelha) (pág. 17).*

Piscar rápido:

- A fita chegou ao fim.*

É necessário ejectar a cassete.*

Piscar lento:

- A lingueta protectora da cassete está exposta (vermelha) (pág. 17).

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 212).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 208).

Imagem estática protegida*

Piscar lento:

- A imagem estática está protegida (pág. 181).

Indicador de advertência quanto ao flash

Piscar lento:

- Durante o carregamento.

Piscar rápido:

- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 208).*
- Há algo errado com o flash incorporado ou o flash externo (venda avulsa).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Indicadores e mensagens de advertência

Mensagens de advertência

-  CLOCK SET Reacerte a data e o relógio (pág. 125).
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 15).
-  CLEANING CASSETTE** As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 213).
-  FULL A memória da cassete está cheia.*
-  16BIT AUDIO MODE está regulado em 16 BIT (pág. 122).* Não é possível dobrar o novo som.
-  REC MODE REC MODE está regulado em LP (pág. 122).* Não é possível dobrar o novo som.
-  TAPE Não há nenhum segmento gravado na fita.* Não se pode dobrar o novo som.
-  “i.LINK” CABLE O cabo i.LINK está ligado (pág. 101).* Não é possível dobrar o novo som.
-  FULL O «Memory Stick» está cheio* (pág. 142).
-  A lingueta protectora no «Memory Stick» está regulada em LOCK (pág. 128).*
-  NO FILE Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick» (pág. 162).*
-  NO MEMORY STICK Não há «Memory Stick» inserido.*
-  AUDIO ERROR Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no (pág. 153).*
-  MEMORY STICK ERROR Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 130).*
-  FORMAT ERROR O «Memory Stick» não é reconhecido. Verifique o formato (pág. 121).*
-  DIRECTORY ERROR Há mais de duas direcções iguais (pág. 162).*
- COPY INHIBIT A fita contém sinais de controlo dos direitos de autor para protecção contra cópias do software (pág. 189).*
-  TAPE END A fita atingiu o seu final.*
-  NO TAPE Insira uma cassete.*

* Emite-se uma melodia ou um sinal sonoro.

** O indicador  e a mensagem aparecem um após o outro, no écran LCD ou no visor electrónico.



Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo. A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 117.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área com o adaptador CA fornecido com a mesma, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO. A seguir, veja os sistemas de cores de TV usados no estrangeiro.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong-Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 124 para maiores informações.

Información adicional

Informações adicionais

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador  piscará. Quando o indicador  piscar simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador  não aparecer mais ao religar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esquí para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

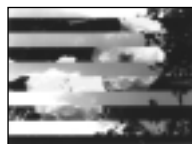
Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador  y el mensaje « CLEANING CASSETTE» aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en el visor.

Cuando ocurra el problema [a] o [b] mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM12CLD Sony (no suministrado). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.



or/ou



Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (no suministrado) para limpiarla.

Carga de la batería de manganeso-litio de su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería de manganeso-litio instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería de manganeso-litio se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de aproximadamente medio año si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería de manganeso-cadmio no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução.
- as imagens de reprodução não se moverem.
- as imagens de reprodução não aparecerem.
- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no écran LCD ou no visor electrónico.

Caso ocorra o problema [a] ou [b] acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassetete de limpeza DVM-12CLD Sony (venda avulsa). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

[a]

[b]

Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar um jogo de limpeza LCD (venda avulsa) para limpá-lo.

Carregamento da bateria de lítio-manganês na sua videocâmara

A sua videocâmara é fornecida com uma bateria de lítio-manganês instalada para guardar os dados de data e hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A bateria de lítio-manganês estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta bateria descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em aproximadamente 3 meses, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a bateria de lítio-manganês não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria caso esteja descarregada.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería de manganeso-litio:

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregamento da bateria de lítio-mangânês:

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica doméstica com o adaptador CA fornecido junto com a videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não representa mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassette. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (VCR), y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Outro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga con cierta capacidad restante no afectará la capacidad original de la batería.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrolito.

Si el electrolito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrolito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Conserve seca a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.
- Efectuar o recarregamento enquanto houver alguma carga restante não afectará a capacidade original da bateria.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrolitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos +– em correspondência com o diagrama de polaridade +– do compartimento.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
- Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
- Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrolitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
 2 cabezas giratorias
 Sistema de exploración helicoidal
 Sistema de audiograbación
 Cabezas giratorias, sistema de PCM
 Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
 Señal de vídeo
 Color PAL, normas CCIR
 Videocasetes utilizables
 Videocasetes mini DV con la marca ^{Mini}**DV** impresa
 Velocidad de la cinta
 SP: Aprox. 18,81 mm / s
 LP: Aprox. 12,56 mm / s
 Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
 SP: 1 hora
 LP: 1,5 horas
 Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
 Aprox. 2 min. y 30 segundos
 Visor
 Visor electrónico (colour)
 Dispositivo de imagen
 Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1 / 4 pulgadas
 Aprox. 1.070.000 píxeles
 (Efectivo (imágenes fijas): aprox. 1.000.000 píxeles)
 (Efectivo (imágenes móviles): aprox. 690.000 píxeles)
 Objetivo
 Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
 Objetivo con zoom motorizado combinado
 Diámetro para filtro de 37 mm
 10× (Óptico), 40× (Digital)
 Distancia focal
 4,2 – 42 mm
 Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
 Modo de cámara:
 48 – 480 mm
 Modo de memoria:
 40 – 400 mm

Temperatura de color
 Auto, HOLD (retención), ☼
 Interiores (3200K), ☼ Exteriores (5800K)
 Iluminación mínima
 7 lux (F 1.8)
 0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)*
 * Los motivos que no puedan verse debido a la oscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de vídeo S
 Miniconector DIN de 4 contactos
 Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
 Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
 Entrada/salida de audio/vídeo
 AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
 327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kilohohmios)
 Impedancia de salida inferior a 2,2 kilohohmios / Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
 Entrada/salida DV
 Conector de 4 contactos
 Toma para auriculares
 Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
 Toma de control LANC 
 Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)
 Toma USB
 Minitoma B
 Toma MIC
 Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kilohohmios (3,5 mm de diá.)
 Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
 Tipo 2.5
 2×11 / 2 pulgadas 49,9 × 373 mm
 Número total de puntos
 200.640 (880 × 228)

Generales

Alimentación
 7,2 V (batería)
 8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
 Consumo medio (utilizando la batería)
 Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido
 4,1 W
 el visor
 3,5 W
 Temperatura de funcionamiento
 0 a 40°C
 Temperatura de almacenamiento
 -20 a 60°C
 Dimensiones (Aprox.)
 60 × 122 × 122 mm (an / al / prf)
 Masa (Aprox.)
 590 g
 unidad principal solamente
 690 g
 incluyendo la batería NP-FM50, la pila de litio, un videocasete DVM60, la tapa del objetivo, y la bandolera
 Accesorios suministrados
 Consulte la página 5.

Información adicional

Informações adicionais

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an / al / prf) excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g excluyendo el cable de alimentación
Longitud de los cable (Aprox.)
Cable de alimentación de CA:
2 m
Cable conector: 1,6 m

“Memory Stick”

Memoria
Memoria Flash
4 MB: MSA-4A
Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 mA en el modo de espera
Dimensiones (Aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
Masa (Aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Batería

Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
8,5 mWh (1.180 mA)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an / al / prf)
Masa (aprox.)
76 g
Tipo
Iones de litio

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Minicassetes DV com a marca  impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
Velocidade SP: 1 hora
Velocidade LP: 1,5 hora
Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete DVM60)
Aprox. 2 minutos e 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada) do tipo 1/4
Aprox. 1.070.000 pixels
(Efectivo (estática): 1.000.000 pixels)
(Efectivo (móvel): 690.000 pixels)
Objectiva
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro de 37 mm
10x (óptico), 40x (digital)
Distância focal
4,2 – 42 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
Modo de câmara:
48 – 480 mm
Modo de memória:
40 – 400 mm

Temperatura de cor
Automática, HOLD (Fixa), 
Interiores (3200K),  Exteriores (5800K)
Iluminação mínima
7 lux (F1,8)
0 lux (no modo de filmagem nocturna)*
* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Entrada/saída de áudio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída maior que 47 kilohms)
Impedância de saída com menos de 2,2 kilohms/ minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Impedância de entrada maior que 47 kilohms
Entrada/saída DV
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada de controlo LANC 
para comando à distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
Mini-B
Tomada MIC para microfone
Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem
Tipo 2,5
49,9 x 37,3 mm
Número total de pontos
200.640 (880 x 228)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante filmagens com:
LCD
4,1 W
Visor electrónico
3,5 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
-20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
60 x 122 x 122 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
590 g
somente aparelho principal
690 g
incluindo a bateria recarregável
NP-FM50, a cassete de vídeo
DVM60, a tampa da objectiva e a correia tiracolo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Especificações

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
-20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p),
excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação
Comprimento do cabo (aprox.)
Cabo de alimentação CA: 2 m
Cabo de ligação: 1,6 m

«Memory Stick»

Memória
Memória relâmpago
4 MB: MSA-4A
Tensão de funcionamento
2,7 - 3,6V
Consumo
Aprox. 45mA no modo de funcionamento
Aprox. 130µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
4 g

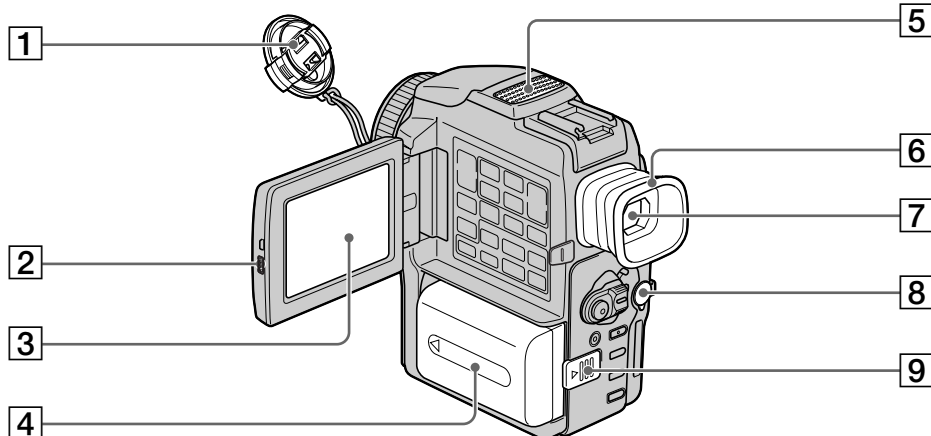
Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Bateria recarregável

Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
8,5 Wh (1.180 mA)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
76 g
Tipo
Íon lítio

Identificación de partes y controles

Videocámara



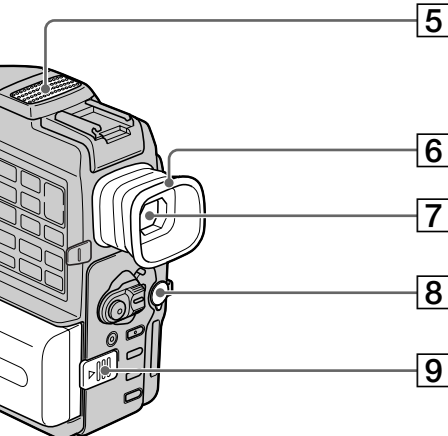
- 1** Tapa del objetivo (pág. 18)
- 2** Botón de apertura (OPEN) (pág. 18)
- 3** Pantalla de cristal líquido (pág. 20)
- 4** Batería/cubierta de los terminales de la batería (pág. 12)
- 5** Micrófono
- 6** Ocular
- 7** Visor (pág. 22)
- 8** Toma de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO) (pág. 36, 45, 73, 149)
- 9** Palanca de liberación de la batería (BATTERY RELEASE) (pág. 12)



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Identificação das partes e dos controlos

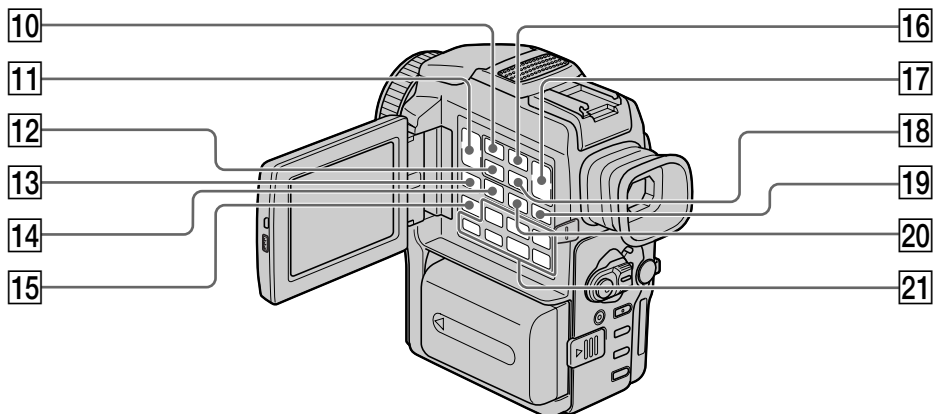
Videocâmara



- 1** Tapa da objectiva (pág. 18)
- 2** Tecla OPEN de abertura (pág. 18)
- 3** Teclas LCD do visor de cristal líquido (pág. 20)
- 4** Bateria recarregável/Tampa de terminais da bateria (pág. 12)
- 5** Microfone
- 6** Ocular
- 7** Visor electrónico (pág. 22)
- 8** Tomada AUDIO/VIDEO (pág. 36, 45, 73, 149)
- 9** Alavanca BATTERY RELEASE de retirada da bateria (pág. 12)

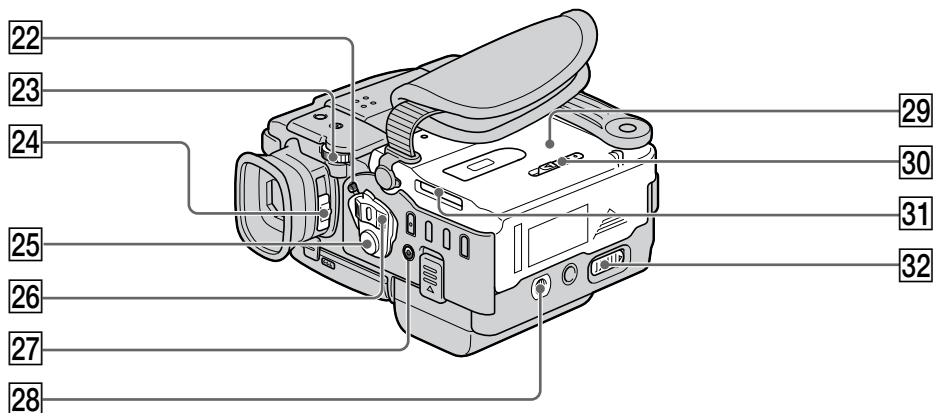


Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».



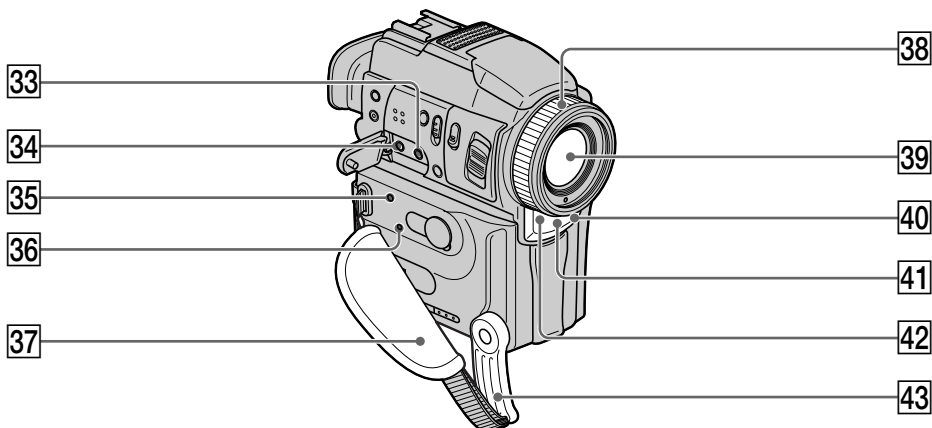
- 10** Botón de reproducción de la memoria (MEMORY PLAY) (pág. 161)
- 11** Teclas de volumen (VOLUME) (pág. 30)
- 12** Tecla de índice de la memoria (MEMORY INDEX) (pág. 163)
- 13** Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 32)
- 14** Tecla de imágenes MPEG/Zoom de reproducción (MPEG ►/PB ZOOM) (pág. 64, 165, 177)
- 15** Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)
- 16** Tecla de borrado de la memoria (MEMORY DELETE) (pág. 183)
- 17** Teclas de memoria (MEMORY +/-) (pág. 161)
- 18** Tecla de mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 157)
- 19** Tecla selectora de efectos digitales (DIGITAL EFFECT) (pág. 53, 62)
- 20** Tecla de título (TITLE) (pág. 102)
- 21** Teclas de control de vídeo (pág. 34)
 - Parada (■ STOP)
 - Rebobinado (◀◀ REW)
 - Reproducción (▶▶ PLAY)
 - Avance rápido (▶▶ FF)
 - Pausa (|| PAUSE)
 - Grabación (● REC)

- 10** Tecla MEMORY PLAY de reprodução da memória (pág. 161)
- 11** Teclas VOLUME de volume (pág. 30)
- 12** Tecla MEMORY INDEX de índice de memória (pág. 163)
- 13** Tecla DISPLAY de indicações (pág. 32)
- 14** Tecla MPEG ►/PB ZOOM do formato de compressão de imagens móveis/zoom de reprodução (pág. 64, 165, 177)
- 15** Tecla END SEARCH de busca do final da gravação (pág. 29)
- 16** Tecla MEMORY DELETE de apagamento da memória (pág. 183)
- 17** Teclas MEMORY +/- (pág. 161)
- 18** Tecla MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 157)
- 19** Tecla DIGITAL EFFECT de efeitos digitais (pág. 53, 62)
- 20** Tecla TITLE de títulos (pág. 102)
- 21** Teclas de controlo de vídeo (pág. 34)
 - STOP de paragem
 - ◀◀ REW de rebobinagem
 - ▶▶ PLAY de reprodução
 - ▶▶ FF de avanço rápido
 - || PAUSE de pausa
 - REC de gravação



- 22** Mando de bloqueo (LOCK) (pág. 18)
- 23** Mando de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 110)
- 24** Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 22)
- 25** Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 18)
- 26** Selector de alimentación (POWER) (pág. 18)
- 27** Tecla del flash (⚡) (pág. 42, 143)
- 28** Receptáculo para trípode
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.
- 29** Compartimiento del videocasete (pág. 17)
- 30** Palanca de liberación de la memoria (MEMORY RELEASE) (pág. 130)
- 31** Ranura de inserción del "Memory Stick" (pág. 130)
- 32** Palanca de apertura/expulsión (OPEN/▲ EJECT) (pág. 17)

- 22** Interruptor LOCK de bloqueo (pág.18)
- 23** Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução (pág. 110)
- 24** Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 22)
- 25** Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 18)
- 26** Interruptor POWER de alimentação (pág. 18)
- 27** Tecla ⚡ de flash (pág. 42, 143)
- 28** Receptáculo para tripé
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6,5 mm. Do contrário, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.
- 29** Compartimento de cassetes (pág. 17)
- 30** Alavanca MEMORY RELEASE de liberação da memória (pág. 130)
- 31** Ranhura para «Memory Stick» (pág. 130)
- 32** Alavanca OPEN/▲ EJECT de abertura/ejecção (pág. 17)



33 Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER)

Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.

34 Toma para auriculares (⌋)

Cuando utilice auriculares, el sonido del altavoz de su videocámara se silenciará.

35 Lámpara de acceso (p. 130)

36 Botón de reposición (RESET) (pág. 198)

37 Correa de la empuñadura

38 Anillo de enfoque (pág. 59)

39 Objetivo

40 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 18)

41 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 26, 38, 81)

42 Sensor de control remoto

43 Empuñadura de sujeción

33 Tomada MIC (PLUG IN POWER)

Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone do tipo «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

34 Tomada ⌋ para auscultadores

Quando utilizar auscultadores, o altifalante na sua videocâmara será silenciado.

35 Lâmpara de acesso (pág. 130)

36 Tecla RESET de reinício (pág. 207)

37 Correia da empuñadeira

38 Anel de focagem (pág. 59)

39 Objectiva

40 Lâmpara de gravação da videocâmara (pág. 18)

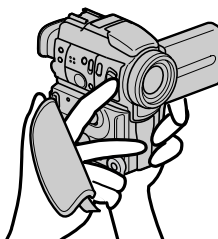
41 Emissor de raios infravermelhos (pág. 26, 38, 81)

42 Sensor remoto

43 Empunhadeira

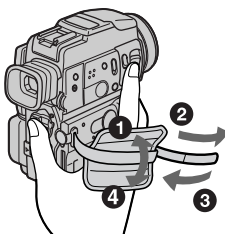
Identificación de partes y controles

Acerca de la empuñadura de sujeción



Sujete firmemente la empuñadura de sujeción como se muestra en la ilustración.

Fijación de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das partes e dos controlos

Acerca da empunhadura

Segure a empunhadura firmemente conforme a ilustração.

Fixação da correia da empunhadura

Aperte a correia da empunhadura firmemente.

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.

El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF[#] para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss. El objetivo para su videocámara está también recubierto con T* para suprimir la reflexión innecesaria y reproducir fielmente los colores.

[#] MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function de transferencia de modulación.

El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

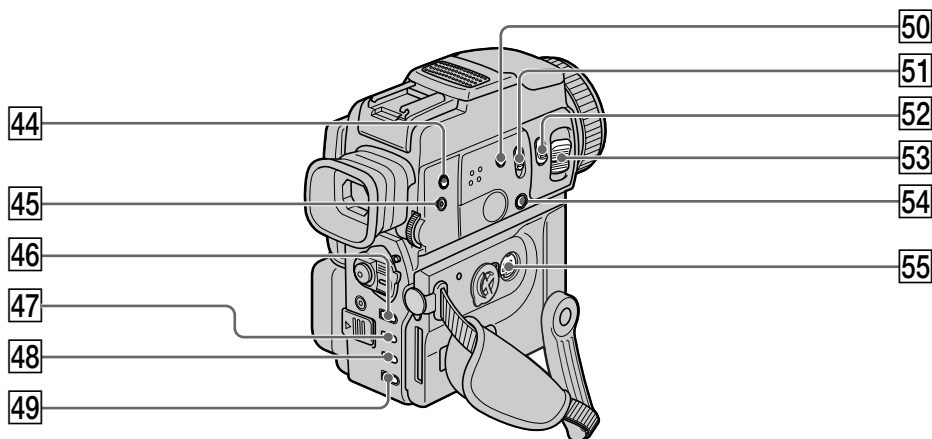
Notas acerca da objectiva Carl Zeiss

A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss que pode reproduzir imagens finas.

A objectiva da sua videocâmara é uma concepção desenvolvida conjuntamente por Carl Zeiss, da Alemanha, e Sony Corporation. Adoptando o sistema de medição MTF[#] para videocámaras, esta objectiva oferece a qualidade das objectivas Carl Zeiss. Ademais, a objectiva da sua videocâmara está revestida em T* para eliminar reflexões indesejadas e reproduzir as cores com fidelidade.

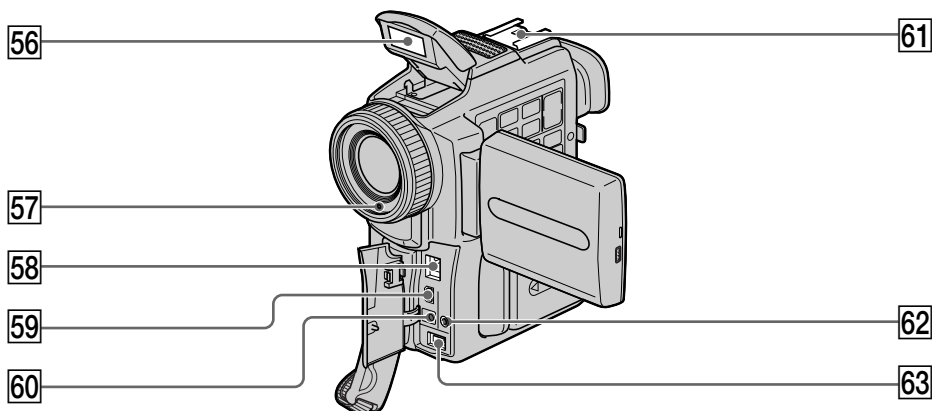
[#] MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.

Os valores numéricos indicam a quantidade de luz de um motivo a penetrar na objectiva.

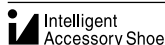


- 44 Tecla del autodisparador (☺) (pág. 28, 44, 145)
- 45 Tecla de enlace láser súper (SUPER LASER LINK) (pág. 38)
- 46 Tecla de menú (MENU) (pág. 110)
- 47 Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 58)
- 48 Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (pág. 50)
- 49 Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 25)
- 50 Tecla de videofilmación nocturna súper (SUPER NIGHTSHOT) (pág. 26)
- 51 Tecla de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 26)
- 52 Tecla de fotografías (PHOTO) (pág. 40, 138)
- 53 Palanca del zoom motorizado (pág. 23)
- 54 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 59)
- 55 Toma de vídeo S (S VIDEO) (pág. 36, 45, 73, 149)

- 44 Tecla ☺ de temporizador automático (pág. 28, 44, 145)
- 45 Tecla SUPER LASER LINK de superenlace laser (pág. 38)
- 46 Tecla MENU (pág. 110)
- 47 Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 58)
- 48 Tecla FADER de fusão gradual da imagem (pág. 50)
- 49 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 25)
- 50 Tecla SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna (pág. 26)
- 51 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)
- 52 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 40, 138)
- 53 Alavanca do zoom motorizado (pág. 23)
- 54 Interruptor FOCUS de focagem (pág. 59)
- 55 Tomada S VIDEO (pág. 36, 45, 73, 149)



- 56** Flash (pág. 42, 143)
- 57** Ventana de la fotocélula para el flash
No bloquee esta ventana cuando videofilme.
- 58** Toma de entrada/salida de vídeo digital (DV IN/OUT) (pág. 75, 89, 149)
- 59** Toma del bus en serie universal (USB) (pág. 169)
- 60** Lámpara indicadora de carga (CHARGE) (pág. 13)
- 61** Zapata para accesorios inteligente (pág. 98)
- 62** Toma para control LANC (☛)
- 63** Toma de entrada de alimentación de CC (DC IN) (pág. 13)



Notas sobre la zapata para accesorios inteligente

- La zapata para accesorios inteligente suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligente está vinculada con el selector PÖWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligente posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empujelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

- 56** Flash (pág. 42, 143)
- 57** Janela fotocelular para flash
Não bloqueie esta janela durante a gravação.
- 58** Tomada DV IN/OUT de entrada/saída DV (pág. 75, 89, 149)
- 59** Tomada  (USB) (pág. 169)
- 60** Lâmpada CHARGE de carregamento (pág. 13)
- 61** Calço de acessório inteligente (pág. 98)
- 62** Tomada de controlo LANC  para comando à distância
- 63** Tomada DC IN de entrada de corrente contínua (pág. 13)



Notas acerca do calço de acessório inteligente

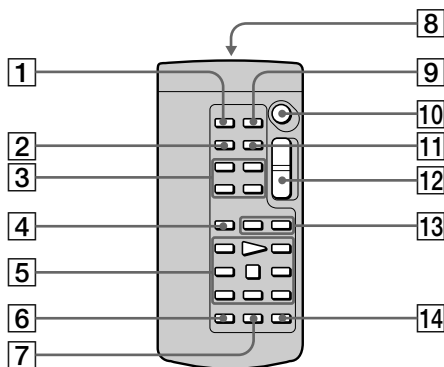
- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais, tais como luz de vídeo ou microfone.
- O calço de acessório inteligente está vinculado ao interruptor POWER, possibilitando a ativação e a desativação da alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório para maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para fixar firmemente o acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o e empurre-o até a extremidade, e então aperte o parafuso.
- Para retirar um acessório, desaperte o parafuso, e então pressione e extraia o acessório.

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica às correspondentes da videocâmara.



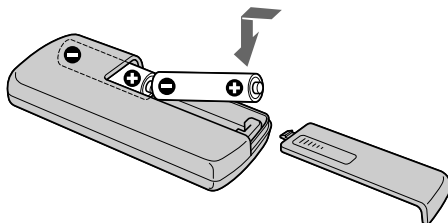
- 1 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 40, 138)
- 2 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 32)
- 3 Teclas de control de la memoria (pág. 161)
- 4 Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 67)
- 5 Teclas de control de vídeo (pág. 34)
- 6 Tecla de grabación (REC) (pág. 18)
- 7 Tecla de marcación (MARK) (pág. 86)
- 8 Transmisor
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.
- 9 Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 66)
- 10 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 18)
- 11 Tecla de código de datos (DATA CODE) (pág. 32)
- 12 Tecla del zoom motorizado (pág. 23)
- 13 Teclas de retroceso/avance (◀◀ / ▶▶) (pág. 67)
- 14 Tecla de audiomontaje (AUDIO DUB) (pág. 100)

- 1 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 40, 138)
- 2 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 32)
- 3 Teclas de controlo de memória (pág. 161)
- 4 Tecla SEARCH MODE de modo de busca (pág. 67)
- 5 Teclas de controlo de vídeo (pág. 34)
- 6 Tecla REC de gravação (pág. 18)
- 7 Tecla MARK de marca (pág. 86)
- 8 Transmissor
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após activar a alimentação da sua videocâmara.
- 9 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 66)
- 10 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 18)
- 11 Tecla DATA CODE de código de dados (pág. 32)
- 12 Tecla do zoom motorizado (pág. 23)
- 13 Teclas ◀◀ / ▶▶ (pág. 67)
- 14 Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio (pág. 100)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimento de las mismas.



Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade + e – no interior do compartimento de pilhas.

Notas sobre el mando a distancia

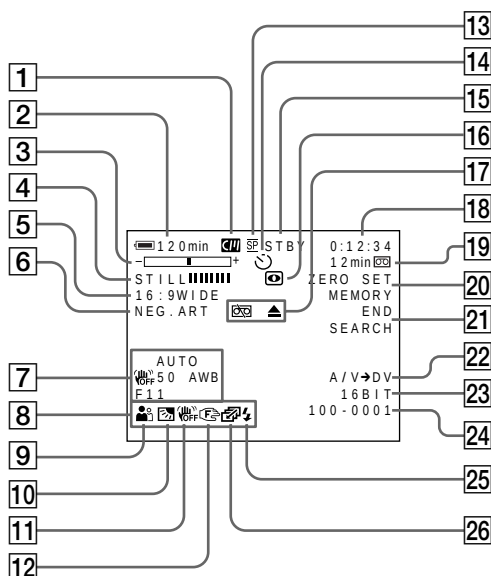
- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograboras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograboradora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograboradora con un papel negro.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações suspensas. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros operativos de comando à distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o sensor remoto do videogravador com um papel preto.

Indicadores de operación

Indicadores de operação



- 1 Indicador de memoria de videocasete (pág. 24, 188)
- 2 Indicador de tiempo de batería restante (pág. 24)
- 3 Indicador del zoom (pág. 23)/Indicador de exposición (pág. 58)/Indicador de nombre de archivo de datos (pág. 127)
- 4 Indicador de efectos digitales (pág. 53)/Indicador de mezcla de memoria (MEMEORY MIX) (pág. 156)/Indicador de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 49)
- 5 Indicador de modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 48)
- 6 Indicador de efectos de imagen (pág. 51)
- 7 Indicador de código de datos (pág. 32)
- 8 Indicador de volumen (pág. 30)/Indicador de fecha (pág. 24)
- 9 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 55)
- 10 Indicador de contraluz (pág. 25)
- 11 Indicador de videofilación estable desactivada (pág. 111)
- 12 Indicador de enfoque manual/Indicador de infinito (pág. 59)

- 1 Indicador de memória de cassette (pág. 24, 188)
- 2 Indicador do tempo de carga restante da batería (pág. 24)
- 3 Indicador de zoom (pág. 23)/indicador de exposição (pág. 58)/indicador do nome de ficheiro de dados (pág. 127)
- 4 Indicador de efeito digital (pág. 53)/indicador MEMORY MIX (pág. 156)/Indicador FADER de fusão (pág. 49)
- 5 Indicador 16:9WIDE (pág. 48)
- 6 Indicador de efeito de imagem (pág. 51)
- 7 Indicador de código de dados (pág. 32)
- 8 Indicador de volume (pág. 30)/Indicador de data (pág. 24)
- 9 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 55)
- 10 Indicador BACKLIGHT de contraluz (pág. 25)
- 11 Indicador de estabilidade da imagem desactivada (pág. 118)
- 12 Indicador de focagem manual/infinito (pág. 59)

Identificación de partes y controles

- 13 Indicador de modo de grabación (pág. 24, 115)
- 14 Indicador del autodesparador (pág. 28, 44, 145)
- 15 Indicador de espera/grabación (STBY/REC) (pág. 18)/Indicador de modo de control de vídeo (pág. 34)/Indicador del tamaño de las imágenes (pág. 133)/Indicador del modo de calidad de imágenes (pág. 131)
- 16 Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 26)
- 17 Indicadores de advertencia (pág. 200)
- 18 Indicador del contador de la cinta (pág. 66)/ Indicador de código de tiempo (pág. 24)/ Indicador de autodiagnóstico (pág. 199)/ Indicador de modo de fotografías (pág. 40)/Indicador de fotografías en la memoria (pág. 138)/Indicador de número de imagen pág. 163)
- 19 Indicador de cinta restante (pág. 24)/ Indicador de reproducción de la memoria (pág. 163)
- 20 Indicador de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 66)
- 21 Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)
- 22 Indicador de audio/vídeo → vídeo digital (A/V → DV) (pág. 89)/Indicador de entrada de vídeo digital (DV IN) (pág. 94)
- 23 Indicador de modo de audio (pág. 115)
- 24 Indicador de nombre de archivo de datos (pág. 157)/Indicador de tiempo (pág. 24) Este indicador aparecerá cuando trabajen las funciones de MEMORY MIX.
- 25 Indicador de flash Este indicador solamente aparecerá cuando utilice el flash.
- 26 Indicador de modo continuo (pág. 140)

Identificação das partes e dos controles

- 13 Indicador de modo de gravação (pág. 24, 122)
- 14 Indicador de temporizador automático (pág. 28, 44, 145)
- 15 Indicador STBY/REC de espera/gravação (pág. 18)/indicador de modo de controlo de vídeo (pág. 34)/indicador de tamanho de imagem (pág. 133)/indicador de modo de qualidade de imagem (pág. 131)
- 16 Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)
- 17 Indicadores de advertência (pág. 209)
- 18 Indicador de contador de fita (pág. 66)/ indicador de código de tempo (pág. 24)/ indicador de auto-diagnóstico (pág. 208)/ indicador de foto em cassete (pág. 40)/ Indicador de foto na memória (pág. 138)/ indicador de número de imagem (pág. 163)
- 19 Indicador de fita restante (pág. 24)/ indicador de reprodução de memória (pág. 163)
- 20 Indicador ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 66)
- 21 Indicador END SEARCH de busca do último ponto gravado (pág. 29)
- 22 Indicador A/V → DV (pág. 89)/indicador DV IN (pág. 94)
- 23 Indicador de modo de áudio (pág. 122)
- 24 Indicador do nome de ficheiro de dados (pág. 157)/Indicador de hora (pág. 24) Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX estiverem em funcionamento.
- 25 Indicador de flash Este indicador aparece somente quando o flash estiver em uso.
- 26 Indicador de modo contínuo (pág. 140)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

- En un lugar oscuro NIGHTSHOT (pág. 26)
- Con iluminación insuficiente Modo de baja iluminación (pág. 55)
- En entornos oscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 55)
- Videofilmación de motivos a contraluz BACK LIGHT (pág. 25)
- Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal Modo de proyector (pág. 55)
- Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí Modo de playa y esquí (pág. 55)

Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas (en el modo de grabación)

- Transición uniforme entre las escenas grabadas FADER (pág. 49)
- Toma de una imagen fija Grabación de fotografías en una cinta (pág. 40) / Grabación de fotografías en la memoria (pág. 138)
- Proceso digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (pág. 51) / DIGITAL EFFECT (pág. 52)
- Creación de un fondo suave para motivos Modo de retrato suave (pág. 55)
- Superposición de un título TITLE (pág. 102)

Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilmaciones (en el modo de grabación)

- Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital D ZOOM [MENU] (pág. 110)
- Enfoque manual Enfoque manual (pág. 59)
- Videofilmación de motivos distantes Modo de paisaje (pág. 55)
- Videofilmación de motivos con movimiento rápido Modo de aprendizaje de deportes (pág. 55)

Funciones para edición (en el modo de grabación)

- Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica Modo panorámico (pág. 48)
- Contemplación de imágenes utilizando un PC “Memory Stick” (pág. 127)

Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

- Proceso digital de imágenes grabadas PICTURE EFFECT (pág. 61) / DIGITAL EFFECT (pág. 62)
- Visualización de la fecha / hora o los datos de la grabación Código de datos (pág. 32)
- Localización rápida de la escena deseada Memorización de cero (pág. 66)
- Búsqueda de escenas que posean títulos Búsqueda de títulos (pág. 67)
- Búsqueda de escenas grabadas en el modo de fotografía Búsqueda de fotografías (pág. 70)
- Exploración de escenas grabadas en el modo de fotografía Exploración de fotografías (pág. 72)
- Reproducción de sonido monoaural o secundario HiFi SOUND [MENU] (pág. 110)
- Reproducción de imágenes en un televisor sin cable conector SUPER LASER LINK (pág. 38)
- Ampliación de imágenes fijas PB ZOOM (pág. 64)

Guia rápido de funções

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

- | | |
|---|----------------------------------|
| • Num local escuro | NIGHTSHOT (pág. 26) |
| • Em iluminação insuficiente | Modo baixo lux (pág. 55) |
| • Em ambientes escuros, tais como pôr-do sol, fogos de artifício ou vistas noturnas em geral | Modo pôr-do-sol & luar (pág. 55) |
| • Registos de motivos em contraluz | BACK LIGHT (pág. 25) |
| • Sob luz de reflectores, tais como em teatros ou em eventos formais | Modo holofote (pág. 55) |
| • Sob iluminação intensa ou reflectida, tais como numa praia em pleno verão ou numa pista de esqui. | Modo praia & esqui (pág. 55) |

Funções que proporcionam maior impacto às imagens gravadas (no modo de gravação)

- | | |
|---|--|
| • Transição suave entre as cenas gravadas | FADER (pág. 49) |
| • Registo de uma imagem estática | Gravação fotográfica em cassete (pág. 40) / gravação fotográfica na memória (pág. 138) |
| • Processamento digital de imagens | PICTURE EFFECT (pág. 51) / DIGITAL EFFECT (pág. 52) |
| • Criação de um fundo suave para os motivos | Modo de retrato suave (pág. 55) |
| • Sobreposição de títulos | TITLE (pág. 102) |

Funções que proporcionam um aspecto natural às gravações (no modo de gravação)

- | | |
|--|---------------------------------|
| • Prevenção de deterioração da qualidade de imagem no zoom digital | D ZOOM [MENU] (pág. 110) |
| • Focalização manual | Focagem manual (pág. 59) |
| • Filmagem de motivos distantes | Modo paisagem (pág. 55) |
| • Gravação de objectos em rápido movimento | Modo lição de esporte (pág. 55) |

Funções a serem utilizadas na edição (no modo de gravação)

- | | |
|---|---------------------------|
| • Assistência da imagem no écran de um televisor panorâmico | Modo panorâmico (pág. 48) |
| • Assistência de imagens num computador pessoal | «Memory Stick» (pág. 127) |

Funções a serem utilizadas após a gravação (no modo de reprodução)

- | | |
|--|---|
| • Processamento digital de imagens gravadas | PICTURE EFFECT (pág. 61) / DIGITAL EFFECT (pág. 62) |
| • Indicação de data/hora ou de diversos parâmetros da gravação | Código de dados (pág. 32) |
| • Localização rápida de uma cena desejada | Memória do ponto zero (pág. 66) |
| • Busca de cenas através de um título | Busca de títulos (pág. 67) |
| • Busca de cenas gravadas no modo foto | Busca de foto (pág. 70) |
| • Exploração de cenas gravadas no modo foto | Varredura de fotos (pág. 72) |
| • Reprodução de som monofónico ou som auxiliar | HiFi SOUND [MENU] (pág. 110) |
| • Reprodução da imagem num televisor sem o cabo de ligação | SUPER LASER LINK (pág. 38) |
| • Ampliação de imagens estáticas | PB ZOOM (pág. 64) |

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de	
CA	13
Ajuste del reloj	125
Ajuste del visor	22
Ajustes del menú	110
Almacenamiento de fotografías	138
Audiomontaje	98
AUDIO MIX	112
Aumento gradual/ desvanecimiento	49
AUTO SHTR	111
BACK LIGHT	25
Batería	12
Batería InfoLITHIUM	15
Búsqueda de fechas	68
Búsqueda de fotografías	70
Búsqueda de imágenes	34
Búsqueda de títulos	67

C, D

Cabezas	213
Cable conector de audio / vídeo	36, 45, 73, 149
Cable conector DV	75, 89, 149
Carga completa	13
Carga normal	13
Carga de la batería	13
Carga de la batería de manganeso-litio	213
Cinta con pista de sonido doble	189
Clave de cromá de la memoria	156
Cinta estéreo	189
Clave de cromá de la videocámara	156
Código de datos	32
Código de tiempo	24
Condensación de humedad ...	212
Conexión (contemplación en un televisor)	36
(duplicación de una cinta)	73, 75
Contador de la cinta	24
Continua	140
Correa de la empuñadura	225
DEMO	116
Dial SEL / PUSH EXEC	110
DIGITAL EFFECT	52, 62
DISPLAY	32
DOT	49
Duplicación de una cinta	73

E, F

Edición con inserción	95
Edición digital de programas	77
Emisor de rayos infrarrojos	26, 38, 81
Empuñadura de sujeción	225
END SEARCH	29
Enfoque manual	59
Equilibrio del blanco	46
Etiquetado de videocasetes	108
Exploración con salto	34
Exploración de fotografías	70
Exposición	58
FADER	49
Flash	42, 143
FLASH MOTION	52
FOCUS	59
Formato	114, 129
Fuentes de alimentación (batería)	12
(batería de automóvil)	16
(red)	16
Función de conversión de señales	89

G, H, I, J

Grabación de fotografías en cinta	40
Grabación de fotografías en la memoria	138
Grabación de películas MPEG	150
Gran angular	23
HiFi SOUND	112
i.LINK	191
Indicador de batería restante ...	24
Indicador de cinta restante	14
Indicadores de advertencia	200
Indicadores de operación	230
JPEG	127

L, M, N

Lengüeta de protección contra escritura	17
LUMINANCEKEY	52
Mando a distancia	228
Marca de impresión	186
Memoria de videocasete ...	10, 188
Memorización de cero	66, 96
MEMORY MIX	156
Memory Stick	127
Micrófono externo (no suministrado)	224
Modo de audio	115
Modo de espejo	20
Modo de calidad de imágenes	131
MONOTONE	49
MPEG	127

NIGHTSHOT	26
-----------------	----

O, P

OLD MOVIE	52
OVERLAP	49
Pantalla de cristal líquido	20
PB ZOOM de la cinta	64
PB ZOOM de la memoria	177
PICTURE EFFECT	51, 61
Pitidos	117
PROGRAM AE	55
Protección de imágenes	181

R, S

Reproducción a cámara lenta ...	34
Reducción automática del efecto de ojos rojos	143
Reproducción de imágenes en un bucle continuo	179
Reproducción en pausa	34
RESET	198
Sensor de control remoto	224
Sistema PAL	10
Sistemas de televisión en color	211
SLOW SHUTTER	52
Sonido secundario	112
STEADY SHOT	111
STILL	52
Sonido principal	112
SUPER LASER LINK	38
SUPER NIGHTSHOT	26
Superposición en la memoria	156

T, V, W, Z

Tamaño de imágenes	133
Telefoto	23
Tiempo de videofilmación	14
Título	102
Toma  (auriculares)	224
Toma de vídeo S	73, 149, 154
Toma LANC 	227
Toma USB	169
TRAIL	52
Transición	19
Videofilmación con autodisparador	28, 44, 145
Visualización de autodiagnóstico	199
Visualización de INDEX (Múltiple)	163
WIPE	49
WORLD TIME	117
Zoom	23
Zoom motorizado	23

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio	125
Adaptador CA	13
Ajuste do visor electrónico	22
Anel SEL / PUSH EXEC	110
AUDIO MIX	119
AUTO SHTR	118
BACK LIGHT	25
Bateria «InfoLITHIUM»	15
Bateria recarregável	12
BEEP	124
Busca de foto	70
Busca de imagem	34
Busca por data	68
Busca por título	67

C, D

Cabeças	213
Cabo de ligação A / V	36, 45, 73, 149
Cabo de ligação DV	75, 88, 149
Calço de acessório inteligente	227
Carga normal	13
Carga total	13
Carregamento da bateria	13
Carregamento da bateria de lítio-manganês	213
Código de dados	32
Código de tempo	24
Condensação de humidade	212
Contador de fita	24
Contínuo	140
Cópia de cassetes	73
Correia da empunhadeira	225
DEMO	116
DIGITAL EFFECT	52, 62
DISPLAY	32
Dobragem de áudio	98
DOT	49

E, F

Écran LCD	20
Edição com inserção	96
Edição de programa digital	77
Emissor de raios infravermelhos	26, 38, 81
Empunhadeira	8, 224
END SEARCH	29
Equilíbrio do branco	46
Etiquetagem de cassetes	108
Exibição INDEX (múltipla)	163
Exposição	58
FADER	49
Filmagem MPEG	150
Fita com dupla pista de áudio	189
Fita estéreo	189

Flash	42, 143
FLASH MOTION	52
Focagem manual	59
FOCUS	59
Fontes de alimentação (bateria de automóvel)	16
(bateria recarregável)	12
(tensão da rede)	16
Formato	121, 129
Função conversora de sinal	89
Fusão de abertura / encerramento	49

G, H, I, J, K

Grande angular	23
Gravação fotográfica na memória	138
Gravação fotográfica em cassette	40
Gravação temporizada automática	28, 44, 145
HiFi SOUND	119
i.LINK	191
Indicação de auto-diagnóstico	208
Indicador de fita restante	24
Indicador do tempo de carga restante na bateria	24
Indicadores de advertência	209
Indicadores de operação	230
JPEG	127

L, M

Ligações (assistência no televisor)	36
(cópia de cassette)	73, 75
Lingueta protectora	17
LUMINANCEKEY	52
Marca de impressão	186
Memória de cassette	10, 188
Memória do ponto zero	66, 96
MEMORY MIX	156
«Memory Stick»	127
Microfone externo (venda avulsa)	224
Modo de áudio	122
Modo de qualidade de imagem	131
Modo Espelho	20
Modo panorâmico	48
MONOTONE	49
Mostra de diapositivos	179
MPEG	127
NIGHTSHOT	26

O, P

OLD MOVIE	52
OVERLAP	49
Parâmetros do menu	110
Pausa de reprodução	34
PB ZOOM de Memória	177
PB ZOOM em Cassete	64
Permuta de croma da câmara	156
Permuta de croma da memória	156
Permuta de luminância da memória	156
PICTURE EFFECT	51, 61
PROGRAM AE	55
Protecção de imagens	181

R, S

Redução automática de olhos vermelhos	42, 143
Reprodução em câmara lenta ..	34
RESET	207
Salvaguarda de fotos	159
Sensor remoto	224
Sistema PAL	10
Sistemas de cores de TV	211
SLOW SHUTTER	52
Sobreposição na memória	156
Som principal	119
Som secundário	119
STEADYSHOT	118
STILL	52
SUPER LASER LINK	38
SUPER NIGHTSHOT	26

T, U, V, W, X, Y, Z

Tamanho da imagem	133
Telecomando	228
Telefoto	23
Tempo de gravação	14
Título	102
Tomada  para auscultadores	224
Tomada de vídeo S	74, 149, 154
Tomada LANC 	227
Tomada USB	169
TRAIL	52
Transição	19
Varredura de fotos	70
Varredura por saltos	34
WIPE	49
WORLD TIME	124
Zoom	23
Zoom motorizado	23

